叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奥斯卡·王尔德研究(oscar Wilde, A Study) 000001

2. 奥斯卡·王尔德研究(oscar Wilde, A Study) 000002

3. 奥斯卡·王尔德研究(oscar Wilde, A Study) 000003

4. 奥斯卡·王尔德研究(oscar Wilde, A Study) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥斯卡·王尔德研究(Oscar Wilde, a study)

['ɒskə(r)] [waɪld]
OSCAR **WILDE**
奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] .
This **Edition** **consists** **of** **500** **copies** **.**
这 版 由 的 - 副本 .

本版本限量发行500册。

['fɪfti] ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] .
Fifty **copies** **have** **been** **printed** **on** **hand** **-** **made** **paper** **.**
五十 副本 有 到过 打印 在 手 - 制成 纸 .

已用手工纸印制了五十份。

- [haʊ] ['ʌtə(r)] . -
' **HOW** **UTTER** **.** **'**
- 如何 说出 . -

“真是太糟糕了。”

['ɒskə(r)] [waɪld]
Oscar **Wilde**
奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ə; eɪ] ['stʌdi]
A **STUDY**
一个 学习

一项研究

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]
FROM **THE** **FRENCH** **OF**
从 这 法语 的

来自法国

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [ʒiːd]
ANDRÉ **GIDE**
安德烈 吉德

安德烈·纪德

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɒgrəfi]
WITH **INTRODUCTION** **,** **NOTES** **AND** **BIBLIOGRAPHY**
和 介绍 , 笔记 和 参考书目

附导言、注释和参考书目

[baɪ]
BY
经过

经过

['stjuːət] ['meɪs(ə)n]
STUART **MASON**
斯图尔特 石匠

斯图尔特·梅森

['ɒksfəd]
Oxford
牛津

牛津

[ðə; ði] ['hoʊliˌwɛl] [pres]
THE **HOLYWELL** **PRESS**
这 霍利韦尔 按

霍利韦尔出版社

[məkmiː]
MCMV
巨细胞病毒

巨细胞病毒

[tuː; tə]
To
到

到

['dɒnld] [bruːs] ['wɒlɪs] ,
Donald **Bruce** **Wallace** **,**
唐纳德 布鲁斯 华莱士 ,

唐纳德·布鲁斯·华莱士

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
of **New** **York** **,**
的 新的 约克 ,

纽约的

[ɪn] ['memərɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][lɑːst] ['sʌmə(r)] [tuː; tə]
in **Memory** **of** **a** **Visit** **last** **Summer** **to**
在 记忆 的 一个 访问 最后的 夏天 到

谨以此纪念去年夏天的一次访问

[bæ'ɲɜː] ['semətrɪ] ,
Bagneux **Cemetery** **,**
巴涅 公墓 ,

巴涅公墓

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [wen] [wiː; wi]
A **Pilgrimage** **of** **Love** **when** **we**
一个 朝圣 的 爱 什么时候 我们

当我们踏上爱的朝圣之旅时

['wɔːtəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [tɪəz] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪlɪz]
watered **with** **our** **Tears** **the** **Roses** **and** **Lilies**
浇水 和 我们的 眼泪 这 玫瑰 和 百合花

用我们的眼泪浇灌的玫瑰和百合

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kʌvəd]
with **which** **we** **covered**
和 哪个 我们 涵盖

我们涵盖了

[ðə; ði]['poʊɪts] [greɪv] .
The **Poet's** **Grave** **.**
这 诗人的 严重 .

诗人的坟墓。

['ɒksfəd] ,
Oxford **,**
牛津 ,

牛津

[sep'tembə(r)] , - .
September , 1905 .
九月 , - .

1905年9月。

[[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ][fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
[The little poem on the opposite page first saw the light in the pages of the
[这 小的 诗 在 这 对面的 页 第一的 锯 这 光 在 这 页面 的 这
['dʌblɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)][sep'tembə(r)] , - .
Dublin University Magazine for September , 1876 .
都柏林 大学 杂志 为了 九月 , - .

[对面页上的这首小诗最早发表于 1876 年 9 月的《都柏林大学杂志》。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ˌri:'print, 'ri:print] [sɪns] .
It has not been reprinted since .
它 有 不是 到过 转载 自从 .

此后未再版。

[ðə; ði] [gri:k] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌægə'memnən][ɒv; əv] - , [el] . - .]
The Greek quotation is taken from the Agamemnon of Æschylos , l . 120 .]
这 希腊语 引述 是 已采取 从 这 阿伽门农 的 - , 我 . - .]

希腊原文引自埃斯库罗斯的《阿伽门农》第120行。

- , - - ,
Αἴλινον , αἴινον εἰπὲ ,
- , - - ,

αἴλινον, αἴινον εἰπὲ,

- δ᾽ εὖ -
Τὸ δ᾽ εὖ νικάτω
- δ᾽ εὖ -

Τὸ δ᾽ εὖ νικάτω

[əʊ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hu:] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [i:z]
O well for him who lives at ease
哦 出色地 为了 他 WHO 生活 在 舒适

哦，对于安逸生活的人来说，这真是太好了。

[wɪð] ['gɑ:nə] [gəʊld][ɪn][waɪd][də'meɪn] ,
With garnered gold in wide domain ,
和 获得 金子 在 宽的 领域 ,

凭借在广阔领域积累的黄金，

[nɔ:(r)] [hi:d] [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
Nor heeds the plashing of the rain ,
也不 注意 这 飞溅 的 这 雨 ,

也不理会雨水拍打的声音，

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [tri:z] .
The crashing down of forest trees .
这 崩溃 向下 的 森林 树木 .

森林树木轰然倒塌。

[əʊ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hu:] [nɛə] [hæθ] [nəʊn]
O well for him who ne'er hath known
哦 出色地 为了 他 WHO 从未 有 已知

哦，对于那些从未了解过的人来说，这真是太好了。

[ðə; ði]['træveɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [j'iəz] ,
The travail of the hungry years ,
这 劳作 的 这 饥饿的 年 ,

饥荒岁月的艰辛

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [greɪ] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
A **father** **grey** **with** **grief** **and** **tears** **,**
一个 父亲 灰色的 和 悲伤 和 眼泪 ,

一位父亲，脸色苍白，悲痛欲绝，泪流满面。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['wiːpɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
A **mother** **weeping** **all** **alone** **.**
一个 母亲 哭泣 全部 独自的 .

一位母亲独自哭泣。

[bʌt; bət] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huːz] [fiːt] [hæθ] [trɒd]
But **well** **for** **him** **whose** **feet** **hath** **trod**
但 出色地 为了 他 谁 脚 有 践踏

但对于那些走过这条路的人来说，一切都是值得的。

[ðə; ði] ['wɪəri] [rəʊd][ɒv; əv][tɔɪl][ænd; ənd][straɪf] ,
The **weary** **road** **of** **toil** **and** **strife** **,**
这 厌倦 路 的 辛劳 和 冲突 ,

艰辛而充满苦难的道路，

[jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Yet **from** **the** **sorrows** **of** **his** **life**
然而 从 这 悲伤 的 他的 生活

然而，在他人生的种种悲痛之中

[bɪldz] ['lædəz] [tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][gɒd] .
Builds **ladders** **to** **be** **nearer** **God** **.**
建造 梯子 到 是 更近 上帝 .

搭建梯子以便更接近上帝。

['ɒskə(r)][ef] . - . [wɪlz] [waɪld] .
Oscar **F** **.** **O'F** **.** **Wills** **Wilde** **.**
奥斯卡 F . - . 遗嘱 王尔德 .

奥斯卡·F·O'F·威尔斯·王尔德。

[es] . [em] . ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
S **.** **M** **.** **Magdalen** **College** **,**
S . M . 抹大拉的玛格达琳 大学 ,

SM Magdalen学院

['ɒksfəd] .
Oxford **.**
牛津 .

牛津。

[nəʊt] .
NOTE **.**
笔记 .

笔记。

[em] . [daɪdz] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)] [waɪld] ([pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [jet] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv]
M **.** **Gide's** **Study** **of** **Mr** **.** **Oscar** **Wilde** **(** **perhaps** **the** **best** **account** **yet** **written** **of**
M . 纪德 学习 的 先生 . 奥斯卡 王尔德 (也许 这 最好的 帐户 然而 书面 的
[ðə; ði]['poʊɪts]['lætə(r)] [deɪz]) [ə'pɪəd] [fɜːst][ɪn] [lɜːmɪtədʒ] ,
the **poet's** **latter** **days** **)** **appeared** **first** **in** **L'Ermitage** **,**
这 诗人的 后者 天) 出现 第一的 在 埃尔米塔日 ,

M·吉德的《奥斯卡·王尔德先生研究》（或许是迄今为止对这位诗人晚年生活写得最好的记述）最初发表于《隐居处》杂志。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['lɪtərəri] [rɪ'vjuː] , [ɪn][dʒuːn] , - .
a **monthly** **literary** **review** **,** **in** **June** **,** **1902** **.**
一个 月度 文学 审查 , 在 六月 , - .

1902 年 6 月的月刊文学评论。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [ˌri:'print, 'ri:print] [wɪð] [sʌm; səm] [fju:] [slaɪt] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒlju:m]
It 它 **was** 曾是 **afterwards** 然后 **reprinted** 转载 **with** 和 **some** 一些 **few** 很少 **slight** 轻微 **alterations** 变化 **in** 在 **a** 一个 **volume** 体积
[ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] ,
of 的 **critical** 批判的 **essays** 散文 **,** ,

后来，这篇文章经过一些细微的改动，被收录在一本评论文章集中再版。

[ɪn'taɪtld] - , [baɪ][em] . [ʒi:d] .
entitled 标题 **Prétextes** - **,** , **by** 经过 **M** M **.** . **Gide** 纪德 **.** .

题为《借口》，作者是纪德。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð]
It 它 **is** 是 **now** 现在 **published** 已发布 **in** 在 **English** 英语 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **,** , **by** 经过 **special** 特别的 **arrangement** 安排 **with** 和
[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
the 这 **author** 作者 **.** .

经与作者特别协商，本书首次以英文版出版。

[es] . [em] .
S S **.** . **M** M **.** .

SM

['kɒntents] .
CONTENTS 内容 **.** .

内容。

[peɪdʒ]
Page 页

页

['pəʊɪm][baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Poem 诗 **by** 经过 **Oscar** 奥斯卡 **Wilde** 王尔德 **xi** 十一

奥斯卡·王尔德的诗 xi

[ˌɪntrə'dʌktəri] [wʌn]
Introductory 引言 **1** 1

引言 1

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn]['ɒskə(r)] ['waɪldz] ['tu:mstəʊn] -
Inscription 题词 **on** 在 **Oscar** 奥斯卡 **Wilde's** 王尔德的 **Tombstone** 墓碑 **11** -

奥斯卡·王尔德墓碑上的铭文 11

['lɛtəz] [frɒm; frəm][em] . ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [ʒi:d] -
Letters 信件 **from** 从 **M** M **.** . **André** 安德烈 **Gide** 纪德 **12** -

纪德先生的来信 12

['ɒskə(r)] [waɪld] : [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [ʒi:d] -
Oscar 奥斯卡 **Wilde** 王尔德 **:** : **from** 从 **the** 这 **French** 法语 **of** 的 **André** 安德烈 **Gide** 纪德 **15** -

奥斯卡·王尔德：源自安德烈·纪德的法语作品 15

['sɒnɪt] - [tuː; tə]['ɒskə(r)] [waɪld] , - [baɪ] [ɔː'gʌstəs] [em] . [mɔːr] -
Sonnet ' To Oscar Wilde , ' by Augustus M . Moore 89
十四行诗 - 到 奥斯卡 王尔德 , - 经过 奥古斯都 M . 摩尔 -

奥古斯都·M·摩尔的十四行诗《致奥斯卡·王尔德》第89首

[lɪst] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] -
List of Published Writings of Oscar Wilde 93
列表 的 已发布 著作 的 奥斯卡 王尔德 -

奥斯卡·王尔德已出版作品列表 93

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] -
Bibliographical Notes on The English Editions 107
书目 笔记 在 这 英语 版本 -

英文版书目注释 107

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[kɑː'tuːn] : - [haʊ] ['ʌtə(r)] -
Cartoon : ' How Utter '
卡通片 : - 如何 说出 -

漫画："真是太离谱了"

([frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɑː'tuːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . ['ʃrɪmptən] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ə'baʊt] - .
(From a Cartoon published by Messrs . Shrimpton at Oxford about 1880 .
(从 一个 卡通片 已发布 经过 先生们 . 施林普顿 在 牛津 关于 - .

（出自 Shrimpton 先生于 1880 年左右在牛津出版的一幅漫画。）

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt][dʒaɪlz] , - [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , ['ɒksfəd]) .
By permission of Mr . Hubert Giles , 23 Broad St . , Oxford) .
经过 允许 的 先生 . 休伯特 吉尔斯 , - 广阔 英石 . , 牛津) .

经牛津布罗德街23号休伯特·吉尔斯先生许可）。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['ɒskə(r)] [waɪld] [æt; ət] ['ɒksfəd] , -
Oscar Wilde at Oxford , 1878
奥斯卡 王尔德 在 牛津 , -

1878年，奥斯卡·王尔德在牛津

([baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt][dʒaɪlz]) . -
(By permission of Mr . Hubert Giles) . 16
(经过 允许 的 先生 . 休伯特 吉尔斯) . -

（经休伯特·吉尔斯先生许可）16

['ɒskə(r)] [waɪld] [ɪn] -
Oscar Wilde in 1893
奥斯卡 王尔德 在 -

奥斯卡·王尔德于1893年

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] ['mesəz] . ['gɪlmən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['ɒksfəd]) . -
(From a Photograph by Messrs . Gillman & Co . , Oxford) . 48
(从 一个 照片 经过 先生们 . 吉尔曼 & 合作 . , 牛津) . -

（照片由牛津吉尔曼公司提供）48

[ðə; ði] [greɪv] [æt; ət] [bæ'ɲɜː]
The **Grave** **at** **Bagneux**
这 严重 在 巴涅

巴涅的墓地

([baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['tætlə(r)]) . -
(By permission of the Proprietors of The Sphere and The Tatler) . 80
(经过 允许 的 这 业主 的 这 领域 和 这 《Tatler》) . -

（经《The Sphere》和《The Tatler》杂志所有者许可）80

[rɪ'djuːst] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːld] - -
Reduced Facsimile of the Cover of ' The Woman's World ' 96
减少 传真 的 这 覆盖 的 - 这 女性的 世界 - -

《女性世界》96期封面缩略图

['ɒskə(r)] [waɪld]
Oscar Wilde
奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
Introductory .
引言 .

引言。

['ɒskə(r)] ['fɪŋgəl] [oʊfleɪhɜːti] [wɪlz] [waɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][wʌn] ['mɛriən] [skweə(r)] , [nɔːθ] , ['dʌblɪn]
Oscar Fingall O'Flahertie Wills Wilde was born at 1 Merrion Square , North , Dublin
奥斯卡 芬格尔 奥弗拉赫蒂 遗嘱 王尔德 曾是 出生 在 1 梅里恩 正方形 , 北 , 都柏林
, [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 16th , - .
, on October 16th , 1854 .
, 在 十月 16th , - .

奥斯卡·芬格尔·奥弗莱厄蒂·威尔斯·怀尔德于 1854 年 10 月 16 日出生于都柏林北部梅里恩广场 1 号。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][sʌn][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['rɒbət] [waɪld] , [naɪt] ,
He was the second son of Sir William Robert Wilde , Knight ,
他 曾是 这 第二 儿子 的 先生 威廉 罗伯特 王尔德 , 骑士 ,

他是威廉·罗伯特·怀尔德爵士的次子，

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːdʒən] [huː] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] ['tʃeəmən]
a celebrated surgeon who was President of the Irish Academy and Chairman
一个 著名 外科医生 WHO 曾是 总统 的 这 爱尔兰 学院 和 主席
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəs] [kə'mɪti] .
of the Census Committee .
的 这 人口普查 委员会 .

一位著名的外科医生，曾任爱尔兰科学院院长和人口普查委员会主席。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [waɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] -
Sir William Wilde was born in 1799 , and died at the age of seventy -
先生 威廉 王尔德 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 这 年龄 的 七十 -
['sev(ə)n] [j'iəz] .
seven years .
七 年 .

威廉·王尔德爵士生于 1799 年，卒于 77 岁。

['ɒskə(r)] ['waɪldz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒeɪn][fræn'tʃeskə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɛldʒi] .
Oscar Wilde's mother was Jane Francesca , daughter of Archdeacon Elgee .
奥斯卡 王尔德的 母亲 曾是 简 弗朗西斯卡 , 女儿 的 副主教 埃尔吉 .

奥斯卡·王尔德的母亲是简·弗朗西斯卡，她是埃尔吉大主教的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['mærid] [ɪn] - .
She was born in 1826 , and married in 1851 .
她 曾是 出生 在 - , 和 已婚 在 - .

她出生于1826年，1851年结婚。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs]
She became famous
她 成为 著名的

她因此成名

[ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈsɝklz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][pen] - [nems] [ɒv; əv] - [spɛˈrɑːnzə] - [ænd; ənd] - [dʒɒn] - [ˈelɪs] ,
in literary circles under the pen - names of ' Speranza ' and ' John Fenshawe Ellis ,
在 文学 界 在下面 这 笔 - 姓名 的 - 斯佩兰扎 - 和 - 约翰 - 埃利斯 ,

在文学界，他曾使用笔名“Speranza”和“John Fenshawe Ellis”。

- [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ˈraɪtɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪftwʊd] [frɒm; frəm][ˌskændɪˈneɪvɪə] (-) ,
' among her published writings being Driftwood from Scandinavia (1884) ,
- 之中 她 已发布 著作 存在 浮木 从 斯堪的纳维亚 (-) ,
[ˈledʒəndz][ɒv; əv][ˈaɪələnd] (-) ,
Legends of Ireland (1886) ,
传说 的 爱尔兰 (-) ,

她出版的作品包括《来自斯堪的纳维亚的浮木》（1884 年）和《爱尔兰传说》（1886 年）。

[ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstʌdiz] (-) .
and Social Studies (1893) .
和 社会的 研究 (-) .

社会研究（1893）。

[ˈleɪdi] [waɪld] [daɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈtʃelsi] [ɒn] [ˈfebruəri] 3rd , - [[wʌn]] .
Lady Wilde died at her residence in Chelsea on February 3rd , 1896 [1] .
女士 王尔德 死亡 在 她 住宅 在 切尔西 在 二月 3rd , - [1] .

王尔德夫人于 1896 年 2 月 3 日在切尔西的住所去世[1]。

[ˈɒskə(r)] [waɪld] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][pɔːrˈtɔːrə] [ˈrɔɪəl] [skuːl] , [ˌenɪˈskɪlɪn] ,
Oscar Wilde received his early education at Portora Royal School , Enniskillen ,
奥斯卡 王尔德 已收到 他的 早期的 教育 在 波托拉 皇家 学校 , 恩尼斯基伦 ,

奥斯卡·王尔德早年在恩尼斯基伦的波托拉皇家学校接受教育。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentəd] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][naɪn] [jˈiəz] .
which he entered in 1864 at the age of nine years .
哪个 他 进入 在 - 在 这 年龄 的 九 年 .

他于 1864 年入学，当时年仅九岁。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] , [ænd; ənd] , [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈskɒləʃɪp] , [hiː; hi]
Here he remained for seven years , and , winning a Royal scholarship , he
这里 他 剩余 为了 七 年 , 和 , 获胜 一个 皇家 奖学金 , 他
['entəd] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
entered Trinity College ,
进入 三位一体 大学 ,

他在这里待了七年，并凭借皇家奖学金进入了三一学院。

['dʌblɪn] , [ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)] 19th , - , ['biːɪŋ] [ðen] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Dublin , on October 19th , 1871 , being then seventeen years of age .
都柏林 , 在 十月 19th , - , 存在 然后 十七 年 的 年龄 .

1871年10月19日，都柏林，当时17岁。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [fɜːst] [klɑːs] ['ɒnəz] [ɪn] ['klæsɪks] [ɪn] ['hɪləri] ,
In the following year he obtained First Class Honours in Classics in Hilary ,
在 这 下列的 年 他 获得 第一的 班级 荣誉 在 经典 在 希拉里 ,

次年，他在希拉里学院获得古典文学一等荣誉学位。

['trɪnəti] [ænd; ənd] ['mɪklməs] [tɜːmz] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ðə; ði][gəʊld]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [griːk] [
Trinity and Michaelmas Terms ; he also won the Gold Medal for Greek [
三位一体 和 米迦勒节 条款 ; 他 还 韩元 这 金子 勋章 为了 希腊语 [
[ˌtuːˈtuː]] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪsˈtɪŋkʃənz] .
2] and other distinctions .
2] 和 其他 区别 .

三一学期和米迦勒节学期；他还获得了希腊语金奖[2]和其他荣誉。

[ðə; ði] ['trɪnəti]
The Trinity
这 三位一体

三位一体

['kɒlɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] ['kɒtəˌbɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] - – [naɪn] , [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
College Magazine Kottabos , for the years 1876 – 9 , contains some of his
大学 杂志 kottabos , 为了 这 年 - – 9 , 包含 一些 的 他的
['ɜːliɪst] ['pʌblɪʃt] ['poʊəmz] .
earliest published poems .
最早 已发布 诗歌 .

科塔博斯学院杂志（1876-1879 年）收录了他的一些最早发表的诗歌。

[ɪn] - [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] [[θriː]] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ɒksfəd] ,
In 1874 he obtained a classical scholarship [3] , and went up to Oxford ,
在 - 他 获得 一个 古典 奖学金 [3] , 和 去 向上 到 牛津 ,
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

1874年，他获得了一项古典学奖学金[3]，并前往牛津大学深造。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'maɪ] , [hiː; hi] [mə'trɪkjuleɪtɪd] [æt; ət] ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 17th , [ðə; ði] [deɪ]
as a demy , he matriculated at Magdalen College on October 17th , the day
作为 一个 德米 , 他 已注册 在 抹大拉的玛格达琳 大学 在 十月 17th , 这 天
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['bɜːθdeɪ] .
after his twentieth birthday .
后 他的 第二十 生日 .

作为一名二年级学生，他在 10 月 17 日，也就是他 20 岁生日的第二天，正式进入莫德林学院就读。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æt; ət] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz][wʌn][ʌn'brəʊkən] [sək'ses] .
His career at Oxford was one unbroken success .
他的 职业 在 牛津 曾是 一 未破 成功 .

他在牛津大学的职业生涯可谓一路顺风顺水。

[ɪn] ['trɪnəti] [tɜːm] ([dʒuːn]) , - ,
In Trinity Term (June) , 1876 ,
在 三位一体 学期 (六月) , - ,

1876年三一学期（六月），

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [skuːl] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ([ɪn] -
he obtained a First Class in the Honour School of Classical Moderations (in literis
他 获得 一个 第一的 班级 在 这 荣誉 学校 的 古典 适度 (在 -
- [et] -) ,
Græcis et Latinis) ,
- 等 -) ,

他在古典温和派荣誉学院获得一等奖（希腊文和拉丁文），

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ʌp] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] - [greɪts] - [ɔː(r)] -
which he followed up two years later by a similar distinction in ' Greats ' or '
哪个 他 随后 向上 二 年 之后 经过 一个 相似的 区别 在 - 伟人 - 或者 -
['ɒnə(r)] ['faɪnəlz] - ([ɪn] - -) .
Honour Finals ' (in literis humanioribus) .
荣誉 决赛 - (在 - -) .

两年后，他又在"伟大人物"或"荣誉决赛"（in literis humanioribus）中获得了类似的荣誉。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['trɪnəti] [tɜːm] [[fɔːr]] , - , [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self]
In this same Trinity Term [4] , 1878 , he further distinguished himself
在 这 相同的 三位一体 学期 [4] , - , 他 更远 杰出的 他自己

在1878年同一学期[4]，他进一步展现了自己的卓越才能。

[baɪ] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)] ['njʊdɪget] [praɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , -
by **gaining** **the** **Sir** **Roger** **Newdigate** **Prize** **for** **English** **Verse** **with** **his** **poem** **,** **'**
经过 获得 这 先生 罗杰 纽迪盖特 奖 为了 英语 诗 和 他的 诗 , -
[rə'venə] [[faɪv]] ,
Ravenna **[** **5** **]** **,**
拉文纳 [5] ,

他凭借诗歌《拉文纳》[5]获得了罗杰·纽迪盖特爵士英语诗歌奖，

- [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'sait] [æt; ət][ðə; ði] - [ɔ:(r)] ['ænjuəl] [kə,memə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['benifæktə] [ɪn]
' **which** **he** **recited** **at** **the** **Encænia** **or** **Annual** **Commemoration** **of** **Benefactors** **in**
- 哪个 他 背诵 在 这 - 或者 年度的 纪念 的 恩人 在
[ðə; ði] [ʃɛl'dəʊnɪ.ən] ['θɪətə(r)] [ɒn][dʒu:n] 26th .
the **Sheldonian** **Theatre** **on** **June** **26th** **.**
这 谢尔顿 剧院 在 六月 26th .

他在 6 月 26 日于谢尔顿剧院举行的恩塞尼亚（Encænia）或年度捐助者纪念活动上朗诵了这段经文。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][bi:] . [ə; eɪ] . [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜ:m] [[sɪks]] .
He **proceeded** **to** **the** **degree** **of** **B** **.** **A** **.** **in** **the** **following** **term** **[** **6** **]** **.**
他 继续 到 这 程度 的 B . 一个 . 在 这 下列的 学期 [6] .

他在下一学期获得了文学学士学位[6]。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['fɔ:stərz] [ə'lʌmnaɪ][ˌɑ:ksɑ:ni'ɛnsi:z][æz; əz][ə; eɪ] - [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]
He **is** **described** **in** **Foster's** **Alumni** **Oxonienses** **as** **a** **'** **Professor** **of** **Æsthetics**
他 是 描述 在 福斯特 校友 oxonienses 作为 一个 - 教授 的 美学
[ænd; ənd] [ɑ:t] ['krɪtɪk] . -
and **Art** **critic** **.** **'**
和 艺术 评论家 . -

福斯特的《牛津校友》将他描述为"美学教授和艺术评论家"。

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] ['lektʃəd] [ɒn] [ɑ:t] [ɪn] [ə'merɪkə] [['sɛvən]] , - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒn]
He **afterwards** **lectured** **on** **Art** **in** **America** **[** **7** **]** **,** **1882** **,** **and** **in** **the** **provinces** **on**
他 然后 讲课 在 艺术 在 美国 [7] , - , 和 在 这 省份 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] .
his **return** **to** **England** **.**
他的 返回 到 英格兰 .

之后，他于 1882 年在美国[7]和返回英国后在各省举办了关于艺术的讲座。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rlətz] [haʊs] (-
About **this** **time** **he** **wrote** **his** **poems** **,** **The** **Sphinx** **and** **The** **Harlot's** **House** **(** **1883**
关于 这 时间 他 写道 他的 诗歌 , 这 狮身人面像 和 这 妓女的 房子 (-
) ,
) **,**
) ,

大约在这个时期，他创作了诗歌《斯芬克斯》和《妓女的房子》（1883年）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɪn]
and **his** **tragedy** **in**
和 他的 悲剧 在

以及他在……的悲剧

[blæŋk] [vɜ:s] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['pædjuə] .
blank **verse** **,** **The** **Duchess** **of** **Padua** **.**
空白的 诗 , 这 公爵夫人 的 帕多瓦 .

无韵诗，《帕多瓦公爵夫人》。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['meəri] ['ændəsn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]
The **latter** **was** **written** **specially** **for** **Miss** **Mary** **Anderson** **,** **but** **she** **did** **not**
这 后者 曾是 书面 特别 为了 错过 玛丽 安德森 , 但 她 做过 不是
[prə'dju:s] [ˌaɪ 'ti:] .
produce **it** **.**
生产 它 .

后者是专门为玛丽·安德森小姐创作的，但她并没有演出。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [pleɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['lɒrəns] ['bærit] [ɪn] - ,

This	was	,	however	,	played	in	America	by	the	late	Lawrence	Barrett	in	1883	,
这	曾是	,	然而	,	玩	在	美国	经过	这	晚的	劳伦斯	巴雷特	在	-	,

然而，这首曲子曾于1883年由已故的劳伦斯·巴雷特在美国演奏过。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)] [pleɪ] [ɪn][blæŋk] [vɜːs] , [ɪn'taɪtld] ['vɪərə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['naiilist, 'niː-] ,

as	was	also	another	play	in	blank	verse	,	entitled	Vera	,	or	the	Nihilists	,
作为	曾是	还	其他	玩	在	空白的	诗	,	标题	维拉	,	或者	这	虚无主义者	,

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .

during	the	previous	year	.
期间	这	以前的	年	.

前一年，他还创作了另一部无韵诗剧，名为《维拉，或虚无主义者》。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] ,

He	had	already	published	in	America	and	England	a	volume	of	Poems	,
他	有	已经	已发布	在	美国	和	英格兰	一个	体积	的	诗歌	,

他此前已在美国和英国出版过一本诗集。

[wɪtʃ] [went] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

which	went	through	several	editions	in	a	few	months	.
哪个	去	通过	一些	版本	在	一个	很少	几个月	.

几个月内就出了好几个版本。

[ɪn] - ['ɒskə(r)] [waɪld] ['mærid] [[eit]] [mɪs] ['kɒnstəns] ['meəri] [lɔɪd] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	1884	Oscar	Wilde	married	[	8	]	Miss	Constance	Mary	Lloyd	,	a	daughter	of	the
在	-	奥斯卡	王尔德	已婚	[	8	]	错过	康斯坦斯	玛丽	劳埃德	,	一个	女儿	的	这

[wel] - [nəʊn] [kjuː] . [siː] . ,

well	-	known	Q	.	C	.	,
出色地	-	已知	问	.	C	.	,

1884年，奥斯卡·王尔德与著名御用大律师康斯坦斯·玛丽·劳埃德小姐结婚[8]。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [bɔːn] [ɪn][dʒuːn] , - , [ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] , - ,

by	whom	he	had	two	sons	,	born	in	June	,	1885	,	and	November	,	1886	,
经过	谁	他	有	二	儿子们	,	出生	在	六月	,	-	,	和	十一月	,	-	,

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	.
分别	.

他与妻子育有两个儿子，分别出生于 1885 年 6 月和 1886 年 11 月。

['mɪsɪz] . [waɪld] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli]['brʌðə(r)] , ['wɪljəm] , [ɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Wilde	died	in	1898	,	and	his	only	brother	,	William	,	in	March	of	the
太太	.	王尔德	死亡	在	-	,	和	他的	仅有的	兄弟	,	威廉	,	在	行进	的	这

['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

following	year	.
下列的	年	.

王尔德夫人于 1898 年去世，他唯一的弟弟威廉于次年 3 月去世。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

During	the	next	five	or	six	years	after	his	marriage	,
期间	这	下一个	五	或者	六	年	后	他的	婚姻	,

婚后接下来的五六年里，

['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] [ə'pɪəd] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [rɪ'vjuːz] ,

articles	from	his	pen	appeared	in	several	of	the	leading	reviews	,
文章	从	他的	笔	出现	在	一些	的	这	领导	评论	,

他的文章曾发表在几家主流评论刊物上。

['nəʊtəbli] - [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . - [ɪn] ['blæk,wʊdz] ['edɪnbrə] [ˌmægə'zi:n]

notably	'	The	Portrait	of	Mr	.	W	.	H	.	'	in	Blackwood's	Edinburgh	Magazine
尤其	-	这	肖像	的	先生	.	W	.	H	.	-	在	黑木	爱丁堡	杂志

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] ,

for	July	,
为了	七月	,

值得一提的是，刊登在7月份《布莱克伍德爱丁堡杂志》上的《WH先生的肖像》一文。

- , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['brɪlɪənt] ['eseɪz; e'seɪz] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ɪn][ðə; ði]

1889	,	and	those	brilliant	essays	afterwards	incorporated	in	Intentions	,	in	The
-	,	和	那些	杰出的	散文	然后	公司	在	意图	,	在	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:tnaɪtli] [rɪ'vju:] .

Nineteenth	Century	and	The	Fortnightly	Review	.
第十九	世纪	和	这	半月刊	审查	.

1889 年，这些精彩的文章后来被收录在《意图》、十九世纪和《双周评论》中。

[ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜ:n(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜ:ld] .

In	1888	he	was	the	editor	of	a	monthly	journal	called	The	Woman's	World	.
在	-	他	曾是	这	编辑	的	一个	月度	杂志	称为	这	女性的	世界	.

1888年，他担任了一份名为《妇女世界》的月刊的编辑。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dɔ:rɪən] [greɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['lɪpɪnkɑ:ts] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .

In	July	,	1890	,	The	Picture	of	Dorian	Gray	appeared	in	Lippincott's	Monthly	Magazine	.
在	七月	,	-	,	这	图片	的	多里安	灰色的	出现	在	利平科特	月度	杂志	.

1890 年 7 月，《道林·格雷的画像》在利平科特月刊上连载。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['nɒv(ə)l][hi:; hi]['evə(r)] [rəʊt] ,

It	was	the	only	novel	he	ever	wrote	,
它	曾是	这	仅有的	小说	他	曾经	写道	,

这是他唯一一部小说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:m] [wɪð] ['sev(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	was	published	in	book	form	with	seven	additional	chapters	in	the	following
和	曾是	已发布	在	书	形式	和	七	额外的	章节	在	这	下列的

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

次年，该书以书籍形式出版，并增加了七个章节。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	is	one	of	the	most	remarkable	books	in	the	English	language	.
和	是	一	的	这	最多	卓越	图书	在	这	英语	语言	.

它是英语世界中最杰出的书籍之一。

[wɪð] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [sək'ses] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['wɪndər,mɪrz] [fæn] ['ɜ:li] [ɪn] -

With	the	production	and	immediate	success	of	Lady	Windermere's	Fan	early	in	1892
和	这	生产	和	即时	成功	的	女士	温德米尔的	扇子	早期的	在	-

,

,

,

1892年初，《温德米尔夫人的扇子》一经推出便大获成功。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ræŋk] .

he	was	at	once	recognised	as	a	dramatist	of	the	first	rank	.
他	曾是	在	一次	已确认	作为	一个	剧作家	的	这	第一的	秩	.

他立刻被公认为一流剧作家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

This	was	followed	a	year	later	by	A	Woman	of
这	曾是	随后	一个	年	之后	经过	一个	女士	的

一年后，又出版了《一个女人》。

[nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [briːf] [ˈɪntərvlz] [baɪ][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

No	Importance	,	and	after	brief	intervals	by	An	Ideal	Husband	and	The
不	重要性	,	和	后	简短的	间隔	经过	一个	理想的	丈夫	和	这

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɜːnɪst] [[naɪn]] .

Importance	of	Being	Earnest	[	9	]	.
重要性	的	存在	认真	[	9	]	.

《无意义》，以及短暂的间隔之后，《理想丈夫》和《不可儿戏》[9]。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθərz]

The	two	latter	were	being	played	in	London	at	the	time	of	the	author's
这	二	后者	是	存在	玩	在	伦敦	在	这	时间	的	这	作者的

[əˈrest] [ænd; ənd][ˈtraɪəl] .

arrest	and	trial	.
逮捕	和	审判	.

后两部影片在作者被捕和受审时正在伦敦上映。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ˈstɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈentə(r)][hɪə(r)] [bɪˈjɒnd]

Into	the	melancholy	story	of	his	trial	it	is	not	proposed	to	enter	here	beyond
进入	这	忧郁	故事	的	他的	审判	它	是	不是	建议的	到	进入	这里	超过

[ˈmenʃnɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

mentioning	the	fact	that	he	was	condemned	by	the	newspapers	,
提及	这	事实	那	他	曾是	谴责	经过	这	报纸	,

关于他那场悲惨的审判，这里不打算赘述，只提一下他被报纸定罪的事实。

[ænd; ənd] , [ˈkɒnsɪkwəntli] , [baɪ][ðə; ði][vɑːst][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] ,

and	,	consequently	,	by	the	vast	majority	of	the	British	public	,
和	,	最后	,	经过	这	广阔的	多数	的	这	英国	民众	,

因此，绝大多数英国公众也持这种观点。

['sevrəl] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ə; eɪ]['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] - ['gɪlti] .

several	weeks	before	a	jury	could	be	found	to	return	a	verdict	of	'	guilty	.
一些	周	前	一个	陪审团	可以	是	成立	到	返回	一个	判决	的	-	有罪的	.

-
'
-
-

需要几周时间才能选出陪审团做出"有罪"的裁决。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [meɪ] 25th , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [tuː] [jˈiəz] - [ɪmˈprɪznmənt]

On	Saturday	,	May	25th	,	1895	,	he	was	sentenced	to	two	years	'	imprisonment
在	周六	,	可能	25th	,	-	,	他	曾是	判刑	到	二	年	-	监禁

[wɪð] [hɑːd]['leɪbə(r)] ,

with	hard	labour	,
和	难的	劳动	,

1895年5月25日星期六，他被判处两年监禁并处以苦役。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [pɑːst] [æt; ət]['wɔndzwəθ; -wəːθ][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

most	of	which	period	was	passed	at	Wandsworth	and	Reading	.
最多	的	哪个	时期	曾是	通过了	在	旺兹沃思	和	阅读	.

其中大部分时间是在旺兹沃思和雷丁度过的。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

On	his	release	from	Reading	on	Wednesday	,
在	他的	发布	从	阅读	在	周三	,

他于周三从雷丁监狱获释。

[meɪ] 19th , - , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [krɒst] [tuː; tə] [frɑːns] [wɪð] [frendz] ,

May	19th	,	1897	,	he	at	once	crossed	to	France	with	friends	,
可能	19th	,	-	,	他	在	一次	交叉	到	法国	和	朋友们	,

1897年5月19日，他立即与朋友们一起渡海前往法国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [pen] [ðæt] [pə'θetɪk] ['letə(r)] , ['pregnənt] [wɪð] ['pɪti] ,

and	a	few	days	later	penned	that	pathetic	letter	,	pregnant	with	pity	,
和	一个	很少	天	之后	撰写	那	可怜的	信	,	孕	和	遗憾	,

几天后，他写下了那封充满怜悯的、令人心酸的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndlɪə] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]

in	which	he	pleaded	for	the	kindlier	treatment	of	little	children	lying	in	our
在	哪个	他	恳求	为了	这	更友善	治疗	的	小的	孩子们	说谎	在	我们的

['ɪŋglɪʃ] [dʒeɪl] .

English	gaols	.
英语	监狱	.

他呼吁对关押在英国监狱里的幼童给予更仁慈的待遇。

[ðɪs] ['letə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ə'tætʃt] ,

This	letter	,	with	his	own	name	attached	,
这	信	,	和	他的	自己的	姓名	随附的	,

这封信上署有他自己的名字，

[fɪld] ['əʊvə(r)] [tuː] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] 28th .

filled	over	two	columns	in	The	Daily	Chronicle	of	May	28th	.
已填	超过	二	列	在	这	日常的	编年史	的	可能	28th	.

5月28日，《每日纪事报》刊登了两栏内容。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kæθlɪk] ['wiːkli] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] -

It	created	considerable	sensation	—	a	well	-	known	Catholic	weekly	comparing	it	'
它	创建	大量	感觉	—	一个	出色地	-	已知	天主教	每周	比较	它	-

[ɪn][ɪts] ['krʌʃɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['stiːvənsən] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs]

in	its	crushing	power	to	the	letter	with	which	Stevenson	shamed	the	shameless
在	它是	压碎	力量	到	这	信	和	哪个	史蒂文森	羞愧	这	不要脸

[trə'djuːsə] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['deɪmiən] . -

traducer	of	Father	Damien	.	'
诽谤者	的	父亲	达米安	.	-

它引起了相当大的轰动——一家著名的天主教周刊将其比作"史蒂文森用来羞辱达米安神父无耻诽谤者的信件，其震撼力堪比这封信"。

[ə; eɪ]['sekənd]['letə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)n] ['sɪstəm]

A	second	letter	on	the	subject	of	the	cruelties	of	the	English	Prison	system
一个	第二	信	在	这	主题	的	这	残忍	的	这	英语	监狱	系统

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)][ɒn] [mɑːtʃ] 24th , - .

appeared	in	the	same	paper	on	March	24th	,	1898	.
出现	在	这	相同的	纸	在	行进	24th	,	-	.

1898 年 3 月 24 日，同一份报纸上刊登了第二封关于英国监狱制度残酷性的信件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] : - [doʊnt] [riːd] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] ,

It	was	headed	:	'	Don't	Read	This	if	You	Want	to	be	Happy	To	-	day	,
它	曾是	标题	:	-	不	读	这	如果	你	想	到	是	快乐的	到	-	天	,

标题是："如果你今天想快乐，就不要读这篇文章。"

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] [saɪnd] - [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] . -

'	and	was	signed	'	The	Author	of	The	Ballad	of	Reading	Gaol	.	'
-	和	曾是	签名	-	这	作者	的	这	民谣	的	阅读	监狱	.	-

署名为"雷丁监狱之歌的作者"。

[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ɜːli] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][nɒm]

The	Ballad	of	Reading	Gaol	was	published	early	in	this	same	year	under	the	nom
这	民谣	的	阅读	监狱	曾是	已发布	早期的	在	这	相同的	年	在下面	这	诺姆

[diː] [pluːm] - [siː] . [θriː] . [θriː] .

de	plume	'	C	.	3	.	3	.
德	羽	-	C	.	3	.	3	.

《雷丁监狱之歌》于同年年初以笔名"C.3.3"发表。

, - ['ɒskə(r)] ['waɪldz] ['prɪz(ə)n]['nʌmbə(r)] .

,	'	Oscar	Wilde's	prison	number	.
,	-	奥斯卡	王尔德的	监狱	数字	.

“奥斯卡·王尔德的监狱编号。”

[ɪts] ['ɔ:θəʃɪp] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd]

Its	authorship	was	acknowledged
它是	作者身份	曾是	已确认

其作者身份得到了认可。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

shortly	afterwards	in	an	autograph	edition	.
不久	然后	在	一个	签名	版	.

不久之后，该版本推出了签名版。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['kaʊntləs] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [wɜ:k] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪʃu:d] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ

Since	that	time	countless	editions	of	this	famous	work	have	been	issued	in	England
自从	那	时间	无数	版本	的	这	著名的	工作	有	到过	发布	在	英格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

and	America	,
和	美国	,

自那时起，这部著名作品在英国和美国发行了无数个版本。

[ænd; ənd] [træns'leʃən] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [frentʃ] , ['dʒɜ:mən][ænd; ənd] ['spæniʃ] .

and	translations	have	appeared	in	French	,	German	and	Spanish	.
和	翻译	有	出现	在	法语	,	德语	和	西班牙语	.

该书已被翻译成法语、德语和西班牙语。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][ə; eɪ] [rɪ'vju:ə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['dʒɜ:n(ə)l] [sed] ,

Of	this	poem	a	reviewer	in	a	London	journal	said	,
的	这	诗	一个	评论员	在	一个	伦敦	杂志	说	,

伦敦一家期刊的评论员对这首诗说：

— - [ðə; ði] [həʊl] [ɪz]['ɔ:f(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sɔfəkli:z] .

—	'	The	whole	is	awful	as	the	pages	of	Sophocles	.
—	-	这	所有的	是	可怕	作为	这	页面	的	索福克勒斯	.

—“整本书就像索福克勒斯的小说一样糟糕。”

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['rendəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɑ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

That	he	has	rendered	with	his	fine	art	so	much	of	the	essence	of	his	life
那	他	有	渲染	和	他的	美好的	艺术	所以	很多	的	这	本质	的	他的	生活

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜ:nəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] ,

and	the	life	of	others	in	that	inferno	to	the	sensitive	,
和	这	生活	的	其他的	在	那	地狱	到	这	敏感的	,

他用精湛的艺术，将自己和他人在那炼狱般的生活中所经历的种种磨难，如此深刻地展现给了那些敏感的人们。

[ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['saɪəntɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['memərəb(ə)l]

is	a	memorable	thing	for	the	social	scientist	,	but	a	much	more	memorable
是	一个	难忘	事物	为了	这	社会的	科学家	,	但	一个	很多	更多的	难忘

[θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

thing	for	literature	.
事物	为了	文学	.

对于社会科学家来说，这是一件令人难忘的事；但对于文学家来说，这则是一件更令人难忘的事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bæləd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði]

This	is	a	simple	,	a	poignant	,	a	great	ballad	,	one	of	the	greatest	in	the
这	是	一个	简单的	,	一个	令人心酸的	,	一个	伟大的	民谣	,	一	的	这	最	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . -

English	language	.	'
英语	语言	.	-

这是一首简单、感人、伟大的民谣，也是英语文学中最伟大的民谣之一。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Of	**the**	**sorrows**	**and**	**sufferings**	**of**	**the**	**last**	**few**	**years**	**of**	**his**	**life**	**,**
的	这	悲伤	和	苦难	的	这	最后的	很少	年	的	他的	生活	,

在他生命最后几年所经历的悲伤和痛苦中，

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['hɑːrbərə] ['ʃɛrərd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən]

his	**friend**	**Mr**	**.**	**Robert**	**Harborough**	**Sherard**	**has**	**written**	**in**	**The**	**Story**	**of**	**an**
他的	朋友	先生	.	罗伯特	哈伯勒	谢拉德	有	书面	在	这	故事	的	一个

[ʌn'hæpi] ['frendʃɪp] ,

Unhappy	**Friendship**	**,**
不开心	友谊	,

他的朋友罗伯特·哈伯勒·谢拉德先生在《一段不幸友谊的故事》一书中写道：

[ænd; ənd][em] . [ʒiːd] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

and	**M**	**.**	**Gide**	**refers**	**to**	**them**	**in**	**the**	**following**	**pages**	**.**
和	M	.	纪德	指	到	他们	在	这	下列的	页面	.

M. Gide 在接下来的几页中提到了它们。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] - [deθ]

After	**several**	**weeks**	**of**	**intense**	**suffering**	**'**	**Death**
后	一些	周	的	激烈的	痛苦	-	死亡

经过数周的剧烈痛苦后，“死亡”

[ðə; ði]['saɪlənt]['paɪlət] - [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ,

the	**silent**	**pilot**	**'**	**came**	**at**	**last**	**,**
这	沉默的	飞行员	-	来了	在	最后的	,

“沉默的飞行员”终于来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [pɑːst] [ə'weɪ][ɒn][ðə; ði]

and	**the**	**most**	**brilliant**	**writer**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**passed**	**away**	**on**	**the**
和	这	最多	杰出的	作家	的	这	第十九	世纪	通过了	离开	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 30th ,

afternoon	**of**	**November**	**30th**	**,**
下午	的	十一月	30th	,

十九世纪最杰出的作家于11月30日下午逝世。

- , [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] .

1900	**,**	**in**	**poverty**	**and**	**almost**	**alone**	**.**
-	,	在	贫困	和	几乎	独自的	.

1900年，他生活贫困，几乎孤身一人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel][ɪn]['pærɪs] — [həʊ'tel] [dælsɑːs] , - [ruː] [dez] [bəʊz] [aːts] , — [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] ,

The	**little**	**hotel**	**in**	**Paris**	**—**	**Hotel**	**d'Alsace**	**,**	**13**	**rue**	**des**	**Beaux**	**Arts**	**,**	**—**	**where**	**he**	**died**	**,**
这	小的	酒店	在	巴黎	—	酒店	阿尔萨斯	,	-	后悔	德斯	美男子	艺术	,	—	在哪里	他	死亡	,

他去世的地方是巴黎一家小旅馆——阿尔萨斯酒店，地址是美术街13号。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

has	**become**	**a**	**place**	**of**	**pilgrimage**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**for**
有	变得	一个	地方	的	朝圣	从	全部	部分	的	这	世界	为了

[ðəʊz] [huː] [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɔː(r)]['pɪti][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] .

those	**who**	**admire**	**his**	**genius**	**or**	**pity**	**his**	**sorrows**	**.**
那些	WHO	钦佩	他的	天才	或者	遗憾	他的	悲伤	.

这里已成为世界各地人们的朝圣之地，他们或钦佩他的才华，或同情他的苦难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] , [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [æt; ət] [bæ'ʃɜː] , [ə'baʊt][fɔː(r)]

He	**was**	**buried**	**,**	**three**	**days**	**later**	**,**	**in**	**the**	**cemetery**	**at**	**Bagneux**	**,**	**about**	**four**
他	曾是	埋葬	,	三	天	之后	,	在	这	公墓	在	巴涅	,	关于	四

[maɪlz] [aʊt][ɒv; əv]['pærɪs] .

miles	**out**	**of**	**Paris**	**.**
英里	出去	的	巴黎	.

三天后，他被安葬在距离巴黎约四英里的巴涅公墓。

['stjuːət]['meɪs(ə)n] . [[wʌn]]
Stuart Mason . [1]
斯图尔特 石匠 . [1]

斯图尔特·梅森。[1]

[ɪn] - ['leɪdi] [waɪld] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv] £50 [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] [lɪst] . [[ˌtuː'tuː]]
In 1890 Lady Wilde received a pension of £50 from the Civil List . [2]
在 - 女士 王尔德 已收到 一个 养老金 的 £50 从 这 民用 列表 . [2]

1890 年，威尔德夫人从公务员年金中获得 50 英镑的养老金。[2]

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , - , [wɒz; wəz] - [ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːk] ['kɒmɪk]
The subject for this year , 1874 , was ' The Fragments of the Greek Comic
这 主题 为了 这 年 , - , 曾是 - 这 片段 的 这 希腊语 漫画
['poʊəts] ,
Poets ,
诗人 ,

1874年的主题是《希腊喜剧诗人的残篇》，

[æz; əz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['maɪnɪkiː] . -
as edited by Meineke . '
作为 编辑 经过 meineke . -

由梅内克编辑。

[ðə; ðɪ]['med(ə)l][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['ænjuəli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʌnd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [baɪ]
The medal was presented annually , from a fund left for the purpose by
这 勋章 曾是 呈现 每年 , 从 一个 基金 左边 为了 这 目的 经过
['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli] . [[θriː]]
Bishop Berkeley . [3]
主教 伯克利 . [3]

该奖章每年颁发一次，资金来自伯克利主教为此目的留下的基金。[3]

[ðə; ðɪ] [dɪ'maɪʃɪp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ænjuəl]['vælјuː][ɒv; əv] £95 , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['tenəb(ə)l]
The demyship was of the annual value of £95 , and was tenable
这 德米希 曾是 的 这 年度的 价值 的 £95 , 和 曾是 站得住脚的
[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .
for five years .
为了 五 年 .

该债务每年价值 95 英镑，可维持五年。

['ɒskə(r)] ['waɪldz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [gə'zet] (['ɒksfəd]) , [dʒʊ'laɪ] - ,
Oscar Wilde's success was announced in the University Gazette (Oxford) , July 11 ,
奥斯卡 王尔德的 成功 曾是 宣布 在 这 大学 公报 (牛津) , 七月 - ,
- . [[fɔːr]]
1874 . [4]
- . [4]

奥斯卡·王尔德的成功消息于 1874 年 7 月 11 日在牛津大学公报上公布。[4]

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [meɪ] 1st , ['ɒskə(r)] [waɪld] , [drest] [æz; əz] [prɪns] ['ruːpət] ,
On Wednesday , May 1st , Oscar Wilde , dressed as Prince Rupert ,
在 周三 , 可能 1st , 奥斯卡 王尔德 , 穿着 作为 王子 鲁珀特 ,

5月1日星期三，奥斯卡·王尔德装扮成鲁珀特王子，

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] [dres] [bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] ['mɔːrəl] [æt; ət]
was present at a fancy dress ball given by Mrs . George Herbert Morrell at
曾是 展示 在 一个 想要 裙子 球 给定 经过 太太 . 乔治 赫伯特 莫雷尔 在
['hɛdɪŋtən] [hɪl] [hɔːl] . [[faɪv]]
Headington Hill Hall . [5]
海丁顿 爬坡道 大厅 . [5]

出席了乔治·赫伯特·莫雷尔夫人在海丁顿山庄举办的化装舞会。[5]

- [ðə; ði] ['njʊdɪget] [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'plɔːdɪd]
' The Newdigate was listened to with rapt attention and frequently applauded
- 这 纽迪盖特 曾是 听着 到 和 欣喜若狂 注意力 和 频繁地 鼓掌
.
:
.

"纽迪盖特的讲话受到了听众的全神贯注的聆听，并赢得了阵阵掌声。"

- — ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] - ['dʒɜːn(ə)l] , [dʒuːn] - , - . [[sɪks]]
' — Oxford and Cambridge Undergraduates ' Journal , June 27 , 1878 . [6]
- — 牛津 和 剑桥 本科生 - 杂志 , 六月 - , - . [6]

——《牛津剑桥大学本科生杂志》，1878 年 6 月 27 日。[6]

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][biː] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [kən'fəːd] [ə'pɒn][hɪm][ɒn] ['θɜːzdeɪ] , - - , -
The degree of B . A . was conferred upon him on Thursday , Novemher 28 , 1878
. [['sɛvən]]
. [7]
. [7]

1878 年 11 月 28 日星期四，他被授予文学学士学位。[7]

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [jɔːk] , ['luːivɪl] ([ken'tʌki]) , ['əʊməhɑː]
Amongst the places he visited were New York , Louisville (Kentucky) , Omaha
['sɪti] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə] .
City and California .
在 这 地方 他 到访 是 新的 约克 , 路易斯维尔 (肯塔基州) , 奥马哈
城市 和 加利福尼亚州 .

他到访过的地方包括纽约、路易斯维尔（肯塔基州）、奥马哈市和加利福尼亚。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] , - , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] ,
In the autumn of this same year , 1882 , after leaving the States ,
在 这 秋天 的 这 相同的 年 , - , 后 离开 这 各州 ,

同年秋天，也就是1882年，离开美国之后，

['mɪstə(r)] . [waɪld] [went] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]
Mr . Wilde went to Canada and thence to Nova Scotia , arriving at
先生 . 王尔德 去 到 加拿大 和 因此 到 新星 斯科舍省 , 抵达 在
['hælɪfæks][ə'baʊt][ɒk'təʊbə(r)] 8th . [[eit]]
Halifax about October 8th . [8]
哈利法克斯 关于 十月 8th . [8]

威尔德先生去了加拿大，然后去了新斯科舍省，大约在 10 月 8 日抵达哈利法克斯。[8]

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [meɪ] - , - , [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — - [meɪ]
The announcement in The Times of May 31 , 1884 , was as follows : — ' May
这 公告 在 这 《时代周刊》 的 可能 - , - , 曾是 作为 跟随 : — - 可能
- ,
29 ,
- ,

1884年5月31日《泰晤士报》刊登的公告如下：——"5月29日，

[æt; ət][es] . [dʒeɪmzɪz] [tʃɜːtʃ] , ['pædɪŋtən] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɔːltə] ['æbət] , ['vɪkə(r)] , ['ɒskə(r)] ,
at S . James's Church , Paddington , by the Rev . Walter Abbott , Vicar , Oscar ,
在 S . 詹姆斯的 教会 , 帕丁顿 , 经过 这 牧师 . 沃尔特 雅培 , 牧师 , 奥斯卡 ,

在帕丁顿圣詹姆斯教堂，由沃尔特·阿博特牧师主持，奥斯卡

['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [waɪld] , [em] . [diː] . , [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [tuː; tə] ['kɒnstəns]
younger son of the late Sir William Wilde , M . D . , of Dublin , to Constance
年轻 儿子 的 这 晚的 先生 威廉 王尔德 , M . D . , 的 都柏林 , 到 康斯坦斯
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

已故都柏林医学博士威廉·怀尔德爵士的幼子，与康斯坦斯·玛丽结婚。

['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['hɒrəs] [lɔɪd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kjuː] . [siː] . - [[naɪn]]

only	daughter	of	the	late	Horace	Lloyd	,	Esq	.	,	Q	.	C	.	'	[	9	]
仅有的	女儿	的	这	晚的	贺拉斯	劳埃德	,	先生	.	,	问	.	C	.	-	[	9	]

已故 Horace Lloyd 先生、御用大律师的独生女[9]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːnɪst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,

Of	The	Importance	of	Being	Earnest	the	author	is	reported	to	have	said	,
的	这	重要性	的	存在	认真	这	作者	是	据报道	到	有	说	,

据说，《不可儿戏》的作者曾说过：

- [ðə; ði][fɜːst][ækt][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , [ðə; ði]['sekənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [θɜːd] [ə'bɒmɪnəbli] ['klevə(r)] . -

'	The	first	act	is	ingenious	,	the	second	beautiful	,	the	third	abominably	clever	.	'
-	这	第一的	行为	是	巧妙	,	这	第二	美丽的	,	这	第三	极其可憎	聪明的	.	-

"第一幕构思巧妙，第二幕优美动人，第三幕却又聪明绝顶。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz]

It	was	revived	by	Mr	.	George	Alexander	at	the	St	.	James's
它	曾是	复活	经过	先生	.	乔治	亚历山大	在	这	英石	.	詹姆斯的

['θɪətə(r)] [ɒn]['dʒænjuəri]['sɛvən] ,

Theatre	on	January	7	,
剧院	在	一月	7	,

该剧于1月7日由乔治·亚历山大先生在圣詹姆斯剧院复排上演。

- ; [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn][ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - .

1902	;	and	Lady	Windermere's	Fan	on	November	19	,	1904	.
-	;	和	女士	温德米尔的	扇子	在	十一月	-	,	-	.

1902 年；以及 1904 年 11 月 19 日的《温德米尔夫人的扇子》。

['ɒskə(r)] [waɪld]

Oscar	Wilde
奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

[ɑːk'toʊbər] . 16th , - — [noʊ'vɛmbər] . 30th , - .

Oct	.	16th	,	1854	—	Nov	.	30th	,	1900	.
十月	.	16th	,	-	—	十一月	.	30th	,	-	.

1854年10月16日—1900年11月30日。

['vɜːrbɪs][maɪs] - ['naɪhɪl] - [et]['suːpə(r)]['ɪˌloʊs] - - ['meɪʊm] .

verbis	meis	addere	nihil	audebant	et	super	illos	stillabat	eloquium	meum	.
动词	梅斯	-	虚无	-	等	极好的	插图	-	-	梅姆	.

verbis meis addere nihil audebant et super illos stillabat eloquium meum。

[dʒɒb][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] , -

JOB	XXIX	,	22
工作	二十九	,	-

约伯记 29:22

[ɑː(r)] . [ai] . [piː] .

R	.	I	.	P	.
拉	.	我	.	P	.

安息

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn]['ɒskə(r)] ['waɪldz] ['tuːmstəʊn] .

Inscription	on	Oscar	Wilde's	Tombstone	.
题词	在	奥斯卡	王尔德的	墓碑	.

奥斯卡·王尔德墓碑上的铭文。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][em] . ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [ʒiːd] .

Letters	from	M	.	André	Gide	.
信件	从	M	.	安德烈	纪德	.

来自安德烈·纪德先生的信件。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['ʃæ.təʊ] [diː] [kʌvɜˈvɪl] ,
Château **de** **Cuverville** **,**
城堡 德 库弗维尔 ,

库维尔维尔城堡

[pɑː(r)] - - ,
par **Criquetot** **L'Esneval** **,**
帕 - - ,

par Criquetot L'Esneval,

[s'ne] .
Sne **.**
斯内 .

斯内。

- .
Inferieure **.**
- .

下。

[məˈsjɜː] ,
Monsieur **,**
先生 ,

先生，

[kɛlk] [plɛˈzɪr] [ˌkjuː juː ˈiː] - [diː][vwɑː][məʊn]['eɪtuːd][sɜːr] [waɪld] [trædu:t] [ɪn] [ɑːŋ'glei] ,
Quelque **plaisir** **que** **j'aurai** **de** **voir** **mon** **étude** **sur** **Wilde** **traduite** **en** **anglais** **,**
quelque 快乐 que - 德 查看 星期一 研究 苏尔 王尔德 翻译 英文 英语 ,

Quelque plaisir que j'aurai de voir mon étude sur Wilde traduite en anglais,

[dʒiː][ˌen ˈiː][pjuːi] [vuː] - [ævõ] [dəvwɑːr] - [əˈvɛk][məʊn] - .
je **ne** **puis** **vous** **répondre** **avant** **d'avoir** **correspondu** **avec** **mon** **éditeur** **.**
杰 ne 然后 您 - 先锋 d'avoir - 和 星期一 - .

je ne puis vous répondre avant d'avoir corpu avec mon éditeur。

[lɑːrtəkəl]
L'article
文章

文章

[ɪn] ['kwestʃən] , [ɑːˈpreɪ][ˌævˈwɑːr][pɑːˈruː]['dænz] - [lɜˑːmɪtədʒ] , - [ə; eɪ] - - - [doʊtɜˑz] [eɪˈtudz]
en **question** **,** **après** **avoir** **paru** **dans** **'** **l'Ermitage** **,** **'** **a** **été** **réunie** **à** **d'autres** **études**
英文 问题 , 之后 拥有 帕鲁 丹斯 - 埃尔米塔日 , - 一个 - - - 其他人 研究
['dænz] [ən] ['vɒljuːm] ,
dans **un** **volume** **,**
丹斯 联合国 体积 ,

问题是，après avoir paru dans 'l'Ermitage, ' a été réunie à d'autres études dans unvolume,

- , [ˌkjuː juː ˈiː][ˌelˈiː][mɜːrˈkjʊər][diː] [frɑːns] - [-] ['deənjeɪ(r)] .
Prétextes **,** **que** **le** **Mercure** **de** **France** **édita** **l'an** **dernier** **.**
- , que 勒 美居 德 法国 - 兰 德尼尔 .

借口，法国美居酒店最近编辑。

[ən] - [ˌem ˈiː][laɪ] - [sɛt] [meisn] [et][dʒiː][ˌen ˈiː] [swiː] [pɑːz]['liːbreɪ][diː] - [sœl] .
Un **traité** **me** **lie** **à** **cette** **maison** **et** **je** **ne** **suis** **pas** **libre** **de** **décider** **seul** **.**
联合国 - 我 说谎 - cette 豪森 等 杰 ne 苏伊斯 帕斯 自由 德 - 瑟尔 .

我的谎言是在房子里的，我不知道自己是如何自由决定的。

[vɔtʁ] ['lɛtrə] [ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] [kɛlk] [temps] - [ˌem 'iː][pɑːrvənɪr][ˌaɪˌsiː'aɪ] , - [pʊr'tɑːnt] - .
Votre lettre a mis quelque temps à me parvenir ici , où pourtant j'habite .
你的 信件 一个 误 quelque 温度 - 我 帕维尼尔 ici , - 可拉坦 - .

我写了一封信，在我的新奇经历中度过了一段短暂的时光，où pourtant j'habite。

[dɛ] [ˌkjuː juː 'iː] - [lɑː] [reɪ'pɔ̃ːs] [ˌdiː'juː][mɜːr'kjʊər][diː] [frɑːns] [dʒiː] - [diː] [vuː] [lɑː] [feə] ['sævwɑːr] .
Dès que j'aurai la réponse du Mercure de France je m'empresserai de vous la faire savoir .
dès que - 拉 回复 杜 美居 德 法国 杰 - 德 您 拉 公平 知识 .

这是我对法国美居酒店的回应，我是您的皇后。

[vuiːlɛz] [krɔɪr] , [məˈsjɜː] , - [læʃɜ-əns] [diː][mˈɛs] [mɛˈjɜːrz] ['sentɪməɴts] .
Veuillez croire , Monsieur , à l'assurance de mes meilleurs sentiments .
维耶兹 克罗伊尔 , 先生 , - 保险 德 梅斯 最好的 情感 .

Veuillez croire，先生，请保证我的感情。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [ʒiːd] .
ANDRÉ GIDE .
安德烈 吉德 .

安德烈·纪德。

[sɛp'tɛmbr] [naɪn] , - .
Septembre 9 , 1904 .
九月 9 , - .

1904年9月9日。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[məˈsjɜː] ,
Monsieur ,
先生 ,

先生，

[dʒiː] [leɪs] - [məʊn] - [ˌel'iː]['səʊɪn][diː] [vuː] - [ˌeɪ 'juː][sʊˈʒeɪ][dez] [kən'dɪʃ(ə)nz] [diː][lɑː]
Je laisse à mon éditeur le soin de vous écrire au sujet des conditions de la
杰 莱瑟 - 星期一 - 勒 索因 德 您 - au 主题 德斯 状况 德 拉
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ɑːŋ'glei] [diː][məʊn]['eɪtuːd] . . . . .
publication en anglais de mon étude . . . . .
发布 英文 英语 德 星期一 研究 . . . . .

请允许我编辑您所写的内容，以及该书的英语出版物的条件.....

[dʒiː] - , [kɔm] [dʒiː] [vuː] [ˌel'iː] - ,
Je désire , comme je vous le disais ,
杰 - , comme 杰 您 勒 - ,

Je désire, comme je vous le disais,

[ˌkjuː juː 'iː][lɑː] [trɑ'dʌkʃən] [ˌkjuː juː 'iː] [vuː] - [diː] [feə] [ˌes'iː] [rɪ'pɔːrtiː] [ˌeɪ 'juː] [tɛkst] - [pɑː(r)]
que la traduction que vous proposez de faire se reporte au texte donné par
que 拉 翻译 que 您 - 德 公平 塞 报告 au 文本 - 帕
[ˌel'iː][mɜːr'kjʊər][diː] [frɑːns] ['dænz][məʊn]['vɒljuːm] - ,
le Mercure de France dans mon volume Prétextes ,
勒 美居 德 法国 丹斯 星期一 体积 - ,

您在本卷借口中翻译了法国美居酒店的报告，

[et][nɒn] - [sə'lwiː] , - , [diː] - [lɜːmɪtədʒ] . - . . . .
et non à celui , fautif , de ' l'Ermitage . ' . . . .
等 非 - celui , - , 德 - 埃尔米塔日 . - . . . .

et non à celui, fautif, de 'l'Ermitage.'....

[ˌel'i:] [tɛkst] [dez] [kɔnt] [di:] [waɪld] [ˌkju: ju: 'i:][dʒi:] [saɪt] - , [æ'si] [ˌkju: ju: 'i:] [vu:] [pu'veɪ] [ˌel'i:][vwɑ:]

Le	texte	des	contes	de	Wilde	que	je	cite	s'éloigne	,	ainsi	que	vous	pouvez	le	voir
乐	文本	德斯	内容	德	王尔德	que	杰	引用	-	,	因西	que	您	普韦兹	勒	查看

,

,

,

Le texte des contes de Wilde que je cite s'éloigne, ainsi que vous pouvez le voir,

[ˌdi:'ju:] [tɛkst] [ɑ:ŋ'glei] [ˌkju: ju: 'i:] [waɪld] [lu:i] - [meɪm] [ɪn] [ə; eɪ] - .

du	texte	anglais	que	Wilde	lui	-	même	en	a	donné	.
杜	文本	英语	que	王尔德	刘	-	同	英文	一个	-	.

王尔德的英文文本是我自己的。

[ɪl] [ɪm'pɔ:rti] [ˌkju: ju: 'i:][ˌsi: 'i:] [tɛkst] ['ɔ:rəl] [rɛst] - [ˌdi:'ju:] [tɛkst] - [di:] [sɛs] - ['poʊəmz][ɪn] [prəʊz]

Il	importe	que	ce	texte	oral	reste	différent	du	texte	écrit	de	ces	'	poems	in	prose
il	进口	que	ce	文本	口服	其余部分	-	杜	文本	-	德	ces	-	诗歌	在	散文

. -

: '

: -

. -

这与"散文诗"的文本口头表达不同。

[dʒi:][krwɑ:] , [ˌes 'aɪ]['rɪdɪkju:l][ˌkju: ju: 'i:]['sɛlə] [pwɪs] - [dəbɔrd] ,

Je	crois	,	si	ridicule	que	cela	puisse	paraître	d'abord	,
杰	十字	,	是	嘲笑	que	塞拉	普伊斯	-	d'abord	,

Je crois，我嘲笑 que cela puisse paraître d'abord，

[kwɪl] [foʊ] - [ɪn] [ɑ:ŋ'glei] [ˌel'i:] [tɛkst] [frɑ:ŋ'seɪ] [ˌkju: ju: 'i:] [-] [dʌn] ([et][ˌkju: ju: 'i:] [-] -

qu'il	faut	retraduire	en	anglais	le	texte	francais	que	j'en	donne	(	et	que	j'ai	écrit
奎尔	错误	-	英文	英语	勒	文本	法语	que	杰恩	唐恩	(	等	que	我	-

[prɛsk] [su:z] [lɑ:] - [di:] [waɪld]) [et] [nɒn][pɑ:z]['saɪtər] [ˌsɪmpəl'mɛnt] [ˌel'i:] [tɛkst] [ɑ:ŋ'glei] [tel]

presque	sous	la	dictée	de	Wilde	)	et	non	pas	citer	simplement	le	texte	anglais	tel
普雷斯克	深	拉	-	德	王尔德	)	等	非	帕斯	引用者	简单	勒	文本	英语	电话

[ˌkju: ju: 'i:] [waɪld] [ˌel'i:] - [plʌs] [tɑ:rd] . [lɛfɪt]

que	Wilde	le	rédigea	plus	tard	.	L'effet
que	王尔德	勒	-	加	迟缓	.	效果

我无法将法语文本重新翻译成王尔德词典（et que j'ai écrit presque sous la dictée de Wilde），并且不能简单地将英语文本翻译成王尔德的红色文本。效果

[ɪn] [ˌi: es 'ti:] [treɪ] - .

en	est	très	différent	.
英文	est	非常	-	.

en est très différent.

[vui:lɛz] [krɔɪr] , [mə'sjɜ:] , - [læʃɜ-əns] [di:][m'ɛs] ['sentɪmənts] [lez] [mɛ'jɜ:rz] .

Veuillez	croire	,	Monsieur	,	à	l'assurance	de	mes	sentiments	les	meilleurs	.
维耶兹	克罗伊尔	,	先生	,	-	保险	德	梅斯	情感	莱斯	最好的	.

Veuillez croire，先生，请保证我的感情。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [ʒi:d] .

ANDRÉ	GIDE	.
安德烈	吉德	.

安德烈·纪德。

[sɛp'tɛmbr] 14th , - .

Septembre	14th	,	1904	.
九月	14th	,	-	.

1904年9月14日。

['ɒskə(r)] [waɪld]

Oscar	Wilde
奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

[ai][wɒz; wəz][æt; ət]['bɪskrə][ɪn][dɪ'sembə(r)] , - ,

I	was	at	Biskra	in	December	,	1900	,
我	曾是	在	比斯克拉	在	十二月	,	-	,

1900年12月，我在比斯克拉。

[wen] [ai] ['lɜ:nɪd] [θru:] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l][end][ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] .

when	I	learned	through	the	newspapers	of	the	lamentable	end	of	Oscar	Wilde	.
什么时候	我	学习	通过	这	报纸	的	这	令人惋惜的	结尾	的	奥斯卡	王尔德	.

当我从报纸上得知奥斯卡·王尔德令人惋惜的结局时。

['dɪstəns] , [ə'læs] !

Distance	,	alas	!
距离	,	唉	!

唉，距离太远了！

[prɪ'ventɪd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mi:gə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['bɒdi][tu:; tə]

prevented	me	from	joining	in	the	meagre	procession	which	followed	his	body	to
阻止	我	从	加入	在	这	微薄	游行	哪个	随后	他的	身体	到

[ðə; ði] ['semətri] [æt; ət] [bæ'ɲɜ:] .

the	cemetery	at	Bagneux	.
这	公墓	在	巴涅	.

这使我无法加入到送他遗体前往巴涅墓地的寥寥无几的送葬队伍中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] [ri'prəutʃ] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] ['æbsəns] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

It	was	of	no	use	reproaching	myself	that	my	absence	would	seem	to	diminish
它	曾是	的	不	使用	责备	我	那	我的	缺席	会	似乎	到	减少

[stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪm] — [æt; ət] [li:st]

still	further	the	small	number	of	friends	who	remained	faithful	to	him	—	at	least
仍然	更远	这	小的	数字	的	朋友们	WHO	剩余	忠实	到	他	—	在	至少

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ði:z] [fju:] ['peɪdʒɪz][æt; ət][wʌns] ,

I	wanted	to	write	these	few	pages	at	once	,
我	通缉	到	写	这些	很少	页面	在	一次	,

责备自己我的缺席似乎会让原本就寥寥无几的忠于他的朋友更加减少，但这毫无用处——至少我想一次性写完这几页。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd] ['waɪldz] [neɪm] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌns][mɔ:(r)]

but	for	a	considerable	period	Wilde's	name	seemed	to	become	once	more
但	为了	一个	大量	时期	王尔德的	姓名	似乎	到	变得	一次	更多的

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

the	property	of	the	newspapers	.
这	财产	的	这	报纸	.

但在相当长的一段时间里，王尔德的名字似乎又重新归报纸所有了。

[naʊ] [ðæt] ['evri] ['aɪd(ə)l]['ru:mə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [səʊ] ['sædli] ['feɪməs] , [ɪz] [hʌʃt]

Now	that	every	idle	rumour	connected	with	his	name	,	so	sadly	famous	,	is	hushed
现在	那	每一个	闲置的	谣言	连接	和	他的	姓名	,	所以	令人遗憾的是	著名的	,	是	静静地

; [naʊ] [ðæt]

;	now	that
;	现在	那

如今，所有与他那令人悲哀的著名名字相关的无稽之谈都已平息；如今，

[ðə; ði][mɒb][ɪz][æt; ət][lɑ:st] ['wɪərid] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [preɪzd] , [w'ʌndəd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðen]

the	mob	is	at	last	wearied	after	having	praised	,	wondered	at	,	and	then
这	暴民	是	在	最后的	疲惫	后	拥有	赞扬	,	想知道	在	,	和	然后

[rɪ'vaɪld] [hɪm] ,

reviled	him	,
被唾弃	他	,

在赞扬、惊叹和辱骂之后，民众最终感到疲惫不堪。

[pə'hæps] , [ə; eɪ] [frend] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [leɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒn][ə; eɪ] [fə'seɪkən] [greɪv] ,

perhaps	,	a	friend	may	be	allowed	to	lay	,	like	a	wreath	on	a	forsaken	grave	,
也许	,	一个	朋友	可能	是	允许	到	躺	,	喜欢	一个	花圈	在	一个	被遗弃的	严重	,

或许，可以允许一位朋友像在荒凉的坟墓上献花圈一样，

[ðiːz] [laɪnz][ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['pɪti] .

these	lines	of	affection	,	admiration	,	and	respectful	pity	.
这些	线条	的	感情	,	钦佩	,	和	尊重	遗憾	.

这些话语中饱含着爱慕、钦佩和敬重的怜悯。

[wen] [ðə; ði]['traɪəl] , [wɪð] [ɔːl][ɪts]['skænd(ə)l] ,

When	the	trial	,	with	all	its	scandal	,
什么时候	这	审判	,	和	全部	它是	丑闻	,

审判期间，丑闻不断

[wɪtʃ] [səʊ][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɪn] ['ɪŋglənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

which	so	excited	the	public	mind	in	England	threatened	to	wreck	his	life	,
哪个	所以	兴奋的	这	民众	头脑	在	英格兰	威胁	到	破坏	他的	生活	,

这番言论在英国引起了公众的极大兴趣，几乎毁了他的一生。

['sɜːt(ə)n] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

certain	writers	and	artists	attempted	to	carry	out	,	in	the	name	of
肯定	作家	和	艺术家	尝试过	到	携带	出去	,	在	这	姓名	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt] ,

literature	and	art	,
文学	和	艺术	,

某些作家和艺术家以文学和艺术的名义，试图进行以下活动：

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['reskjuː] .

a	kind	of	rescue	.
一个	种类	的	救援	.

一种救援方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

It	was	hoped	that	by	praising	the	writer	the	man	would	be	excused	.
它	曾是	希望	那	经过	赞扬	这	作家	这	男人	会	是	已原谅	.

人们希望通过赞扬这位作家来原谅这个人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hɪə(r)] ,

Unfortunately	,	there	was	a	misunderstanding	here	,
很遗憾	,	那里	曾是	一个	误解	这里	,

很遗憾，这里存在一些误会。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [waɪld] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] .

for	it	must	be	acknowledged	that	Wilde	was	not	a	great	writer	.
为了	它	必须	是	已确认	那	王尔德	曾是	不是	一个	伟大的	作家	.

因为必须承认，王尔德并不是一位伟大的作家。

[ðə; ði] ['ledn] [bɔɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪm] [helpt] ['əʊnli][tuː; tə] [weɪ] [hɪm] [daʊn] ;

The	leaden	buoy	which	was	thrown	to	him	helped	only	to	weigh	him	down	;
这	铅灰色	浮标	哪个	曾是	抛掷	到	他	帮助	仅有的	到	称重	他	向下	;

扔给他的铅浮标只会让他更难举重；

[hɪz; ɪz] [wɜːks] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [hɪm][ʌp] , [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] [wɪð] [hɪm] .

his	works	,	far	from	keeping	him	up	,	seemed	to	sink	with	him	.
他的	作品	,	远的	从	保持	他	向上	,	似乎	到	下沉	和	他	.

他的作品非但没有让他振作，反而似乎随着他的离世而沉入海底。

[ɪn] [veɪn] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][hændz] [stretʃt] [aʊt] : [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

In	vain	were	some	hands	stretched	out	:	the	torrent	of	the	world
在	徒劳	是	一些	双手	拉伸	出去	:	这	激流	的	这	世界

[ˌəʊvə'welmd] [hɪm] — [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

overwhelmed	him	—	all	was	over	.
不堪重负	他	—	全部	曾是	超过	.

有些人伸出了援手，但一切都徒劳无功：世界的洪流将他淹没——一切都结束了。

['ɒskə(r)] [waɪld] [æt; ət] ['ɒksfəd] , - .

OSCAR	**WILDE**	**AT**	**OXFORD**	**,**	**1878**	**.**
奥斯卡	王尔德	在	牛津	,	-	.

1878 年，奥斯卡·王尔德在牛津。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][æt; ət][ðæt][taɪm][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][dɪ'fendɪŋ]

It	**was**	**not**	**possible**	**at**	**that**	**time**	**to**	**think**	**of**	**defending**
它	曾是	不是	可能的	在	那	时间	到	思考	的	防守

当时根本无法考虑防守。

[hɪm][ɪn]['eni]['ʌðə(r)][weɪ] .

him	**in**	**any**	**other**	**way**	**.**
他	在	任何	其他	方式	.

以任何其他方式对待他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['traɪɪŋ][tuː; tə]['ʃeltə(r)][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][wɜːk] ,

Instead	**of**	**trying**	**to**	**shelter**	**the**	**man**	**behind**	**his**	**work**	**,**
反而	的	尝试	到	庇护所	这	男人	在后面	他的	工作	,

与其试图保护他作品背后的那个人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [fɜːst][ðə; ði][mæn][æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

it	**was**	**necessary**	**to**	**show**	**forth**	**first**	**the**	**man**	**as**	**an**	**object**	**of**
它	曾是	必要的	到	展示	前进	第一的	这	男人	作为	一个	目的	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːk]

admiration	**—**	**as**	**I**	**am**	**going**	**to**	**try**	**to**	**do**	**now**	**—**	**and**	**then**	**the**	**work**
钦佩	—	作为	我	是	去	到	尝试	到	做	现在	—	和	然后	这	工作

[ɪt'self] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

itself	**illuminated**	**by**	**his**	**personality**	**.**
本身	照明	经过	他的	性格	.

首先有必要展现这个人作为令人钦佩的对象——正如我现在要尝试做的那样——然后再展现他的作品本身，以及他的人格魅力。

- [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɔːl][maɪ]['dʒiːniəs]['ɪntuː][maɪ][laɪf] ;

'	**I**	**have**	**put**	**all**	**my**	**genius**	**into**	**my**	**life**	**;**
-	我	有	放	全部	我的	天才	进入	我的	生活	;

“我已将我所有的才华倾注于我的人生；

[aɪ][hæv; həv][pʊt]['əʊnli][maɪ]['tæləntɪ]['ɪntuː][maɪ] [wɜːks] , - [sed] [waɪld] [wʌns] .

I	**have**	**put**	**only**	**my**	**talent**	**into**	**my**	**works**	**,**	**'**	**said**	**Wilde**	**once**	**.**
我	有	放	仅有的	我的	天赋	进入	我的	作品	,	-	说	王尔德	一次	.

“我只把我的才华倾注到我的作品中，”王尔德曾说过。

[greɪt] ['raɪtə(r)] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [greɪt] [vɪ'vɜːr] , [jes] ,

Great	**writer**	**,**	**no**	**,**	**but**	**great**	**viveur**	**,**	**yes**	**,**
伟大的	作家	,	不	,	但	伟大的	生活家	,	是的	,

不是一位伟大的作家，但是一位伟大的生活家。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tɜːm] .

if	**one**	**may**	**use**	**the**	**word**	**in**	**the**	**fullest**	**sense**	**of**	**the**	**French**	**term**	**.**
如果	一	可能	使用	这	单词	在	这	最	感觉	的	这	法语	学期	.

如果可以按照法语术语的完整含义来使用这个词的话。

[laɪk] ['sɜːt(ə)n] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][əʊld] , [waɪld] [dɪd][nɒt] [raɪt] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [bʌt; bət] [spəʊk]

Like	**certain**	**Greek**	**philosophers**	**of**	**old**	**,**	**Wilde**	**did**	**not**	**write**	**his**	**wisdom**	**,**	**but**	**spoke**
喜欢	肯定	希腊语	哲学家	的	老的	,	王尔德	做过	不是	写	他的	智慧	,	但	辐

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**lived**	**it**	**,**
和	居住地	它	,

就像某些古希腊哲学家一样，王尔德并没有把他的智慧写下来，而是用言语和行动来表达和践行。

[in'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ræʃli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] , [ˌðeə'baɪ] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

entrusting	**it**	**rashly**	**to**	**the**	**fleeting**	**memory**	**of**	**man**	**,**	**thereby**	**writing**	**it**	**as**
委托	它	贸然	到	这	转瞬即逝	记忆	的	男人	,	从而	写作	它	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['wɔːtə(r)] .

it	**were**	**on**	**water**	**.**
它	是	在	水	.

轻率地将它托付给人类转瞬即逝的记忆，就像把它写在水上一样。

[let] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm][ðæn; ðən][ai][dɪd] ,

Let	**those**	**who**	**knew**	**him**	**for**	**a**	**longer**	**time**	**than**	**I**	**did**	**,**
让	那些	WHO	知道	他	为了	一个	更长	时间	比	我	做过	,

让那些比我更了解他的人来评判吧。

[tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

tell	**the**	**story**	**of**	**his**	**life**	**.**
告诉	这	故事	的	他的	生活	.

讲述他的人生故事。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst] ['iːgəli] [rɪ'leɪts] [hɪə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fjuː]

One	**of**	**those**	**who**	**listened**	**to**	**him**	**the**	**most**	**eagerly**	**relates**	**here**	**simply**	**a**	**few**
一	的	那些	WHO	听着	到	他	这	最多	急切地	相关	这里	简单地	一个	很少

['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] .

personal	**recollections**	**.**
个人的	回忆	.

一位最热切聆听他讲话的人在这里简单地讲述了一些个人回忆。

[ai] .

I	**.**
我	.

我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['neɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [kraʊnd] [ˌem 'iː] , [huː]

And	**the**	**mighty**	**nations**	**would**	**have**	**crowned**	**me**	**,**	**who**
和	这	强大的	国家	会	有	加冕	我	,	WHO

而那些强大的国家本想拥戴我为王，我

[ˌeɪ 'em] ['kraʊnləs] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ,

am	**crownless**	**now**	**and**	**without**	**name**	**,**
是	无冠	现在	和	没有	姓名	,

我如今既无王冠，也无名氏。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔːrient] [dɔːn] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

And	**some**	**orient**	**dawn**	**had**	**found**	**me**	**kneeling**	**on**	**the**
和	一些	东方	黎明	有	成立	我	跪着	在	这

某个东方黎明时分，我发现我跪在.....

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] .

threshold	**of**	**the**	**House**	**of**	**Fame**	**.**
临界点	的	这	房子	的	名声	.

名人堂的门槛。

[ðəʊz] [huː] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [waɪld] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [fɔːm]

Those	**who**	**became**	**acquainted**	**with**	**Wilde**	**only**	**in**	**the**	**latter**	**years**	**of**	**his**	**life**	**form**
那些	WHO	成为	熟人	和	王尔德	仅有的	在	这	后者	年	的	他的	生活	形式

[ə; eɪ] [rɒŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] ,

a	**wrong**	**conception**	**of**	**the**	**wonderful**	**creature**	**he**	**formerly**	**was**	**,**
一个	错误的	概念	的	这	精彩的	生物	他	以前	曾是	,

那些在王尔德晚年才认识他的人，对他早年那位才华横溢的人物产生了错误的印象。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fi:bld] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [ˌju: 'es]

if	they	judge	from	the	enfeebled	and	crushed	being	given	back	to	us
如果	他们	法官	从	这	虚弱的	和	碎	存在	给定	后退	到	我们

[frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] ,

from	prison	,
从	监狱	,

如果他们以那些从监狱里被交还给我们时虚弱不堪、伤痕累累的人为评判标准，

[æz; əz] ['ɜ:nɪst] [ˌlɑ:ʒʊ'nɛs] [peɪnts] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

as	Ernest	Lajeunesse	paints	him	,	for	instance	,
作为	欧内斯特	拉茹内斯	油漆	他	,	为了	实例	,

例如，正如欧内斯特·拉热内斯（Ernest Lajeunesse）所画的那样，

[ɪn] [ðə; ði] [best] [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɑ:səbl] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['reprəbeɪt] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn]

in	the	best	or	rather	the	only	passable	article	on	the	great	reprobate	which	any	one
在	这	最好的	或者	相当	这	仅有的	及格	文章	在	这	伟大的	恶棍	哪个	任何	一

[hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tælənt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [raɪt] [[wʌn]] .

has	had	the	talent	or	the	courage	to	write	[	1	]	.
有	有	这	天赋	或者	这	勇气	到	写	[	1	]	.

在关于这位大恶棍的最好（或者说是唯一）及格的文章中，有人有才能或勇气去写[1]。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] - [ðæt] [ai] [met] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .

It	was	in	1891	that	I	met	him	for	the	first	time	.
它	曾是	在	-	那	我	遇见	他	为了	这	第一的	时间	.

1891年，我第一次见到他。

[waɪld] [hæd; həd] [ðen] [wɒt] ['θækəri] [kɔ:lz] - [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Wilde	had	then	what	Thackeray	calls	'	one	of	the
王尔德	有	然后	什么	萨克雷	呼叫	-	一	的	这

当时的王尔德拥有萨克雷所说的"其中之一"。

['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mænz] ['kwɒlətiz] - — [sək'ses] [[ˌtu:'tu:]] .

greatest	of	a	great	man's	qualities	'	—	success	[	2	]	.
最	的	一个	伟大的	男人的	品质	-	—	成功	[	2	]	.

伟人最伟大的品质之一——成功[2]。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɜ:(r); wə(r)] [traɪ'ʌmfənt] .

His	manner	and	his	appearance	were	triumphant	.
他的	方式	和	他的	外貌	是	凯	.

他的举止和外表都显得凯旋而归。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

His	success	was	so	assured	that	it	seemed	to	go	in	front	of	him	,
他的	成功	曾是	所以	保证	那	它	似乎	到	去	在	正面	的	他	,

他的成功如此确定，似乎已经主动向他袭来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

and	he	had	only	to	advance	.
和	他	有	仅有的	到	进步	.

他只需要前进。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:zɪŋ] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

His	books	were	causing	wonder	and	delight	.
他的	图书	是	导致	想知道	和	喜	.

他的书令人惊叹和愉悦。

[ɔ:l] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [[θri:]] .

All	London	was	soon	to	rush	to	see	his	plays	[	3	]	.
全部	伦敦	曾是	很快	到	匆忙	到	看	他的	演出	[	3	]	.

很快，整个伦敦都涌向剧院观看他的戏剧[3]。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd]

He	was	rich	,	he	was	great	,	he	was	handsome	,	he	was	loaded
他	曾是	富有的	,	他	曾是	伟大的	,	他	曾是	英俊的	,	他	曾是	已加载

[wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɒnəz] .

with	happiness	and	honours	.
和	幸福	和	荣誉	.

他富有，他伟大，他英俊，他拥有无数的幸福和荣誉。

[sʌm; səm] [kəm'peəd] [hɪm][tuː; tə][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['bækəs] , ['ʌðə(r)z][tuː; tə][sʌm; səm]['rəʊmən]

Some	compared	him	to	an	Asiatic	Bacchus	,	others	to	some	Roman
一些	比较的	他	到	一个	亚洲	巴克斯	,	其他的	到	一些	罗马

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

有人把他比作亚洲的酒神巴克斯，有人把他比作罗马皇帝。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'gen] [tuː; tə][ə'pɒləʊ][hɪm'self] , — [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'splendənt] .

and	others	again	to	Apollo	himself	,	—	in	short	,	he	was	resplendent	.
和	其他的	再次	到	阿波罗	他自己	,	—	在	短的	,	他	曾是	灿烂	.

其他人又把矛头指向阿波罗本人——总之，他光芒四射。

[ɪn]['pærɪs][hɪz; ɪz] [neɪm] [pɑːst] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

In	Paris	his	name	passed	from	mouth	to	mouth	as	soon	as	he	arrived	.
在	巴黎	他的	姓名	通过了	从	嘴	到	嘴	作为	很快	作为	他	到达的	.

他一到巴黎，他的名字就很快在人们口中传开了。

['sevrəl] [əb'sɜːd] ['seɪɪŋz] [went] [raʊnd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,

Several	absurd	sayings	went	round	concerning	him	,
一些	荒诞	谚语	去	圆形的	有关	他	,

关于他的一些荒谬说法流传开来。

[æz; əz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][mæn] [huː] [sməʊkt] [gəʊld] - [tɪpt] ['sɪgəret] ,

as	that	after	all	he	was	only	the	man	who	smoked	gold	-	tipped	cigarettes	,
作为	那	后	全部	他	曾是	仅有的	这	男人	WHO	熏制	金子	-	倾斜	香烟	,

毕竟，他只不过是个抽金头香烟的人而已。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌnflaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	walked	about	the	streets	with	a	sunflower	in	his	hand	.
和	步行	关于	这	街道	和	一个	向日葵	在	他的	手	.

他手里拿着一朵向日葵，在街上闲逛。

[fɔː(r); fə(r)] , ['skɪlfl] [ɪn] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['herəld][ɒv; əv] ['ɜːθli] [feɪm] ,

For	,	skilful	in	misleading	those	who	are	the	heralds	of	earthly	fame	,
为了	,	熟练	在	误导性的	那些	WHO	是	这	使者	的	尘世的	名声	,

因为他善于误导那些世间名望的使者，

[waɪld] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['riːəl] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['fæntəm] ,

Wilde	knew	how	to	hide	his	real	personality	behind	an	amusing	phantom	,
王尔德	知道	如何	到	隐藏	他的	真实的	性格	在后面	一个	有趣	幻影	,

王尔德懂得如何将自己的真实性格隐藏在一个滑稽的幻影之下。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hjuːmərəsli] [dɪ'luːdɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

with	which	he	humorously	deluded	the	public	.
和	哪个	他	幽默地	妄想	这	民众	.

他用这种幽默的方式愚弄了公众。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [tɔːkt] [ə'baʊt][æt; ət] [ste'fɑːn] - [haʊs] ,

I	had	heard	him	talked	about	at	Stéphane	Mallarmé's	house	,
我	有	听到	他	谈话	关于	在	斯特凡	-	房子	,

我曾在斯特凡·马拉美的家中听人谈起过他。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] , [ænd; ənd][ai] [ɪk'sprest]

where	he	was	described	as	a	brilliant	conversationalist	,	and	I	expressed
在哪里	他	曾是	描述	作为	一个	杰出的	健谈者	,	和	我	表达

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

a	wish	to	know	him	,
一个	希望	到	知道	他	,

他被形容为一位出色的健谈者，我表达了想认识他的愿望。

['lɪt(ə)l]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][du:; də][səʊ] .

little	hoping	that	I	should	ever	do	so	.
小的	希望	那	我	应该	曾经	做	所以	.

我几乎不抱任何希望自己能做到这一点。

[ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɑ:ns] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [frend] , [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

A	happy	chance	,	or	rather	a	friend	,	gave	me	the	opportunity	,
一个	快乐的	机会	,	或者	相当	一个	朋友	,	给予	我	这	机会	,

一次偶然的机会，或者更确切地说是一位朋友，给了我这个机会。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm][ai] [meɪd] [nəʊn] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

and	to	him	I	made	known	my	desire	.
和	到	他	我	制成	已知	我的	欲望	.

我向他表达了我的愿望。

[waɪld] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['dɪnə(r)] .

Wilde	was	invited	to	dinner	.
王尔德	曾是	受邀	到	晚餐	.

王尔德受邀共进晚餐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

It	was	at	a	restaurant	.
它	曾是	在	一个	餐厅	.

那是在一家餐馆里。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent][tu:; tə]

We	were	a	party	of	four	,	but	three	of	us	were	content	to
我们	是	一个	派对	的	四	,	但	三	的	我们	是	内容	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

我们一行四人，但其中三人只愿意听。

[waɪld] [dɪd] [nɒt]

Wilde	did	not
王尔德	做过	不是

王尔德没有

[kən'vɜ:s] — [hi:; hi][təʊld][teɪlz; 'teɪli:z] .

converse	—	he	told	tales	.
交谈	—	他	讲述	故事	.

交谈——他讲故事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [mi:l] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [stɒpt] .

During	the	whole	meal	he	hardly	stopped	.
期间	这	所有的	一顿饭	他	几乎	停止	.

整个用餐过程中，他几乎没有停歇。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['mju:zɪk(ə)l] [təʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

He	spoke	in	a	slow	,	musical	tone	,	and	his	very	voice	was	wonderful	.
他	辐	在	一个	慢的	,	音乐	语气	,	和	他的	非常	嗓音	曾是	精彩的	.

他说话缓慢而富有韵律，他的声音本身就非常动听。

[hiː; hi] [njuː] [frentʃ] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪktli] , [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	knew	French	almost	perfectly	,	but	pretended	,	now	and	then	,
他	知道	法语	几乎	完美	,	但	假装	,	现在	和	然后	,

他法语说得几乎完美，但偶尔会假装懂一些。

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl]['aʊə(r)]

to	hesitate	a	little	for	a	word	to	which	he	wanted	to	call	our
到	犹豫	一个	小的	为了	一个	单词	到	哪个	他	通缉	到	称呼	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他略微停顿了一下，想用一个词引起我们的注意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni]['æksent] ,

He	had	scarcely	any	accent	,
他	有	几乎	任何	口音	,

他几乎没有口音。

[æt; ət] [liːst] ['əʊnli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [ə'fekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

at	least	only	what	it	pleased	him	to	affect	when	it	might	give	a	somewhat
在	至少	仅有的	什么	它	高兴	他	到	影响	什么时候	它	可能	给	一个	有些

[njuː] [ɔː(r)][streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

new	or	strange	appearance	to	a	word	—	for	instance	,
新的	或者	奇怪的	外貌	到	一个	单词	—	为了	实例	,

至少他只会在希望赋予某个词某种新颖或奇特的外观时才会这样做——例如，

[hiː; hi] [juːst] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [prə'naʊns] [sɛptɪsɪzəm] [æz; əz] - .

he	used	purposely	to	pronounce	scepticisme	as	skepticisme	.
他	用过的	故意	到	发音	怀疑主义	作为	-	.

他过去常常故意把 scepticisme 发音成 skepticisme。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][təʊld][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best]

The	stories	he	told	us	without	a	break	that	evening	were	not	of	his	best
这	故事	他	讲述	我们	没有	一个	休息	那	晚上	是	不是	的	他的	最好的

.

:

.

那天晚上他一口气讲给我们听的故事，并不是他最好的故事。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['testɪŋ] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [ɔː(r)]

Uncertain	of	his	audience	he	was	testing	us	,	for	,	in	his	wisdom	,	or
不确定	的	他的	观众	他	曾是	测试	我们	,	为了	,	在	他的	智慧	,	或者

[pə'hæps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒli] ,

perhaps	in	his	folly	,
也许	在	他的	蠢事	,

他不确定听众是谁，所以才试探我们，或许是出于他的智慧，或许是出于他的愚蠢，

[hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'treɪd] [hɪm'self]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

he	never	betrayed	himself	into	saying	anything	which	he	thought	would	not	be
他	绝不	背叛	他自己	进入	说	任何事物	哪个	他	想法	会	不是	是

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ;

to	the	taste	of	his	hearers	;
到	这	品尝	的	他的	听众	;

他从不违背自己的本性，说出任何他认为听众不喜欢的话；

[səʊ][hiː; hi] [dəul] [aʊt] [fuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

so	he	doled	out	food	to	each	according	to	his	appetite	.
所以	他	施	出去	食物	到	每个	根据	到	他的	食欲	.

于是他根据每个人的食量分发食物。

[ðəʊz] [huː] [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][gɒt] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [frɒθ] ,
Those **who** **expected** **nothing** **from** **him** **got** **nothing** **,** **or** **only** **a** **little** **light** **froth** **,**
那些 WHO 预期的 没有什么 从 他 得到 没有什么 , 或者 仅有的 一个 小的 光 泡沫 ,

那些对他不抱任何期望的人什么也没得到，或者只得到了一点轻飘飘的泡沫。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [juːst]
and **as** **at** **first** **he** **used**
和 作为 在 第一的 他 用过的

就像他最初那样。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] ,
to **give** **himself** **up** **to** **the** **task** **of** **amusing** **,**
到 给 他自己 向上 到 这 任务 的 有趣 ,

他全身心投入到逗乐的工作中，

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði]
many **of** **those** **who** **thought** **they** **knew** **him** **will** **have** **known** **him** **only** **as** **the**
许多 的 那些 WHO 想法 他们 知道 他 将要 有 已知 他 仅有的 作为 这
[əˈmjuːzər] .
amuser **.**
娱乐 .

许多自以为了解他的人，其实只把他当作一个逗乐的人。

[wen] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wiː; wi][went] [aʊt] .
When **dinner** **was** **over** **we** **went** **out** **.**
什么时候 晚餐 曾是 超过 我们 去 出去 .

晚饭后我们就出去了。

[maɪ] [tuː] [frendz] ['wɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [waɪld] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
My **two** **friends** **walking** **together** **,** **Wilde** **took** **me** **aside** **and** **said** **quite** **suddenly** **,**
我的 二 朋友们 步行 一起 , 王尔德 采取 我 旁边 和 说 相当 突然 ,

我和两个朋友并肩走着，王尔德突然把我拉到一边，说道：

- [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] . -
' **You** **hear** **with** **your** **eyes** **;** **that** **is** **why** **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **this** **story** **.** **'**
- 你 听到 和 你的 眼睛 ; 那 是 为什么 我 是 去 到 告诉 你 这 故事 . -

“你用眼睛听，所以我要给你讲这个故事。”

[hiː; hi][bɪˈgæn] : —
He **began** **:** **—**
他 开始 : —

他开始说道：——

- [wen] [nɑːˈsɪsəs] [daɪd] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ɪn] [griːf] ,
' **When** **Narcissus** **died** **,** **the** **Flowers** **of** **the** **Fields** **were** **plunged** **in** **grief** **,**
- 什么时候 纳西索斯 死亡 , 这 花朵 的 这 田野 是 暴跌 在 悲伤 ,

“当纳西索斯死去时，田野里的花朵都陷入了悲痛之中。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and **asked** **the** **River** **for** **drops** **of** **water** **that** **they** **might** **mourn** **for** **him**
和 问 这 河 为了 滴 的 水 那 他们 可能 哀悼 为了 他
.
:
.

他们向河水祈求几滴水，以便为他哀悼。

- " [əʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [ɪf] [ɔːl][maɪ][drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] ,
' **"** **Oh** **,** **"** **replied** **the** **River** **,** **"** **if** **all** **my** **drops** **of** **water** **were** **tears** **,**
- " 哦 , " 回复 这 河 , " 如果全部 我的 滴 的 水 是 眼泪 ,

“哦，”河流回答说，“如果我所有的水滴都是眼泪，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [nɑ:'sɪsəs] [maɪ'self] — [ai] [lʌvd] [hɪm] .

I	should	not	have	enough	to	weep	for	Narcissus	myself	—	I	loved	him	.
我	应该	不是	有	足够的	到	哭泣	为了	纳西索斯	我	—	我	喜爱	他	.

我本不该为纳西索斯哭泣——我爱他。

" - " [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][help] ['lʌvɪŋ] [nɑ:'sɪsəs] ? " [,ri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['flaʊəz] , " [səʊ]['bju:tɪf(ə)l] [wɒz; wəz][hi:; hi] .

"	-	"	How	could	you	help	loving	Narcissus	?	"	rejoined	the	Flowers	,	"	so	beautiful	was	he	.
"	-	"	如何	可以	你	帮助	爱	纳西索斯	?	"	重新加入	这	花朵	,	"	所以	美丽的	曾是	他	.

"你怎么能不爱上纳西索斯呢？"花儿们回答道，"他那么俊美。"

" - " [wɒz; wəz][hi:; hi] ['bju:tɪf(ə)l] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	-	"	Was	he	beautiful	?	"	asked	the	River	.
"	-	"	曾是	他	美丽的	?	"	问	这	河	.

"他英俊吗？"河流问道。

- " [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən]

-	"	And	who	should	know	that	better	than
-	"	和	WHO	应该	知道	那	更好的	比

"还有谁比他们更清楚这一点呢？"

[jɔ:'self] ? " [sed] [ðə; ði] ['flaʊəz] , " [fɔ:(r); fə(r)] , ['evri] [deɪ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][bæŋk] ,

yourself	?	"	said	the	Flowers	,	"	for	,	every	day	,	lying	on	your	bank	,
你自己	?	"	说	这	花朵	,	"	为了	,	每一个	天	,	说谎	在	你的	银行	,

"你自己呢？"花儿们说，"因为，每一天，你都躺在你的河岸上，

[hi:; hi] [wʊd] ['mɪrə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bju:ti] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['wɔ:təz] . " -

he	would	mirror	his	own	beauty	in	your	waters	.	"	-
他	会	镜子	他的	自己的	美丽	在	你的	水	.	"	-

他会在你的水中映照出他自身的俊美。

[waɪld] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] : —

Wilde	stopped	for	a	moment	,	and	then	went	on	:	—
王尔德	停止	为了	一个	片刻	,	和	然后	去	在	:	—

王尔德停顿了一下，然后继续说道：——

- " [ɪf] [ai] [lʌvd] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

-	"	If	I	loved	him	,	"	replied	the	River	,
-	"	如果	我	喜爱	他	,	"	回复	这	河	,

"如果我爱他，"河流回答道，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hi:; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['wɔ:təz] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['wɔ:təz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . " -

"	it	is	because	when	he	hung	over	my	waters	I	saw	the	reflection	of	my	waters	in	his	eyes	.	"	-
"	它	是	因为	什么时候	他	悬挂	超过	我的	水	我	锯	这	反射	的	我的	水	在	他的	眼睛	.	"	-

"那是因为当他俯身在我水面上时，我从他的眼中看到了我水面的倒影。"

[ðen] [waɪld] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , - [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] . -

Then	Wilde	,	drawing	himself	up	,	added	with	a	strange	outburst	of	laughter	,	'	That	is	called	The	Disciple	.	'
然后	王尔德	,	绘画	他自己	向上	,	额外	和	一个	奇怪的	爆发	的	笑声	,	-	那	是	称为	这	弟子	.	-

然后王尔德挺直身子，突然发出一阵怪异的笑声，说道："那叫做《门徒》。"

[wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][left] [hɪm] .

We	had	reached	his	door	,	and	left	him	.
我们	有	达到	他的	门	,	和	左边	他	.

我们走到他家门口，然后离开了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] .

He	asked	me	to	meet	him	again	.
他	问	我	到	见面	他	再次	.

他约我再次见面。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ai] [sɔː] [hɪm] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]

During	the	course	of	that	year	and	the	next	I	saw	him	frequently	and
期间	这	课程	的	那	年	和	这	下一个	我	锯	他	频繁地	和

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

在那一年以及接下来的一年里，我经常在各种地方见到他。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

In	the	presence	of	others	,	as	I	have	mentioned	,
在	这	在场	的	其他的	,	作为	我	有	提及	,

正如我之前提到的，在其他人面前，

[waɪld] [wʊd] [pʊt][ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] ,

Wilde	would	put	on	an	air	of	showing	off	in	order	to	astonish	,
王尔德	会	放	在	一个	空气	的	显示	离开	在	命令	到	震惊	,

王尔德会摆出一副炫耀的姿态来博人眼球。

[ɔː(r)][ə'mjuːz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪg'zæspəreɪt]['piːp(ə)l] .

or	amuse	,	or	even	exasperate	people	.
或者	娱乐	,	或者	甚至	恶化	人们	.

或者逗乐别人，甚至激怒别人。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,

He	never	listened	to	,
他	绝不	听着	到	,

他从来不听，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	scarcely	took	any	notice	of	an	idea	from	the	moment	it	was
和	几乎	采取	任何	注意	的	一个	主意	从	这	片刻	它	曾是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pjʊəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

no	longer	purely	his	own	.
不	更长	纯粹	他的	自己的	.

一旦某个想法不再完全属于他自己，他就几乎不再理会。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [ʃaɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] ,

When	he	was	no	longer	the	only	one	to	shine	,	he	would	shut	himself	up	,
什么时候	他	曾是	不	更长	这	仅有的	一	到	闪耀	,	他	会	关闭	他自己	向上	,

当他不再是唯一闪耀的人时，他就会把自己封闭起来。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'gen] ['əʊnli] [wen] [wʌn] [faʊnd] [wʌn'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [wʌns][mɔː(r)] .

and	emerge	again	only	when	one	found	oneself	alone	with	him	once	more	.
和	出现	再次	仅有的	什么时候	一	成立	自己	独自的	和	他	一次	更多的	.

只有当再次与他单独相处时，他才会再次出现。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] , - [wel] ,

But	as	soon	as	we	were	alone	again	he	would	begin	,	'	Well	,
但	作为	很快	作为	我们	是	独自的	再次	他	会	开始	,	-	出色地	,

但只要我们再次独处，他就会开始说：“嗯，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] ['jestədeɪ] ? -

what	have	you	been	doing	since	yesterday	?	'
什么	有	你	到过	正在做	自从	昨天	?	-

从昨天到现在你都做了些什么？

[naʊ] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ˌʌnɪ'ventfəli] [ɪ'nʌf] ,

Now	,	as	at	that	time	my	life	was	passing	uneventfully	enough	,
现在	,	作为	在	那	时间	我的	生活	曾是	通过	平静无事	足够的	,

当时，我的生活平静无波，

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɪntrəst] .

the	telling	of	what	I	had	been	doing	was	of	no	interest	.
这	讲述	的	什么	我	有	到过	正在做	曾是	的	不	兴趣	.

讲述我做过的事情对我来说毫无意义。

[səʊ] , [tuː; tə]['hjuːmə(r)] [hɪm] , [aɪ] [bɪ'gæn] [rɪ'kaunt] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ,

So	,	to	humour	him	,	I	began	recounting	some	trifling	incidents	,
所以	,	到	幽默	他	,	我	开始	重新计算	一些	琐事	事件	,

为了逗他开心，我开始讲述一些琐碎的小事。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðæt] ['waɪldz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['gluːmi] .

and	noticed	while	I	was	speaking	that	Wilde's	face	was	growing	gloomy	.
和	注意到	尽管	我	曾是	请讲	那	王尔德的	脸	曾是	生长	阴沉	.

我说话的时候，我注意到王尔德的脸色渐渐变得阴沉起来。

- [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] [ðæt] ? -

'	You	really	did	that	?	'
-	你	真的	做过	那	?	-

"你真的这么做了？"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [jes] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

'	Yes	,	'	I	answered	.
-	是的	,	-	我	回答	.

"是的，"我回答道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? -

'	And	you	are	speaking	the	truth	?	'
-	和	你	是	请讲	这	真相	?	-

"你说的是真话吗？"

- ['æbsəluːtli] . -

'	Absolutely	.	'
-	绝对地	.	-

'绝对地。'

- [ðen] [waɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Then	why	repeat	it	?
-	然后	为什么	重复	它	?

"那为什么要重复呢？"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

You	must	see	that	it	is	not	of	the	slightest	importance	.
你	必须	看	那	它	是	不是	的	这	丝毫	重要性	.

你必须明白，这件事根本无关紧要。

[juː; jʊ][mʌst; məst]

You	must
你	必须

你必须

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɜːld] — [ðə; ði][wʌn][ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt]

understand	that	there	are	two	worlds	—	the	one	exists	and	is	never	talked	about
理解	那	那里	是	二	世界	—	这	一	存在	和	是	绝不	谈话	关于

;
;
;

要知道，有两个世界——一个存在却从未被提及；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)]

it	is	called	the	real	world	because	there	is	no	need	to	talk	about	it	in	order
它	是	称为	这	真实的	世界	因为	那里	是	不	需要	到	讲话	关于	它	在	命令

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	it	.
到	看	它	.

之所以称之为现实世界，是因为无需用言语就能看到它。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] ; [wʌn][mʌst; məst] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ,

The	other	is	the	world	of	Art	;	one	must	talk	about	that	,
这	其他	是	这	世界	的	艺术	;	一	必须	讲话	关于	那	,

另一个领域是艺术界；我们必须谈谈这个领域。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][ɪg'zɪst] . -

because	otherwise	it	would	not	exist	.	'
因为	否则	它	会	不是	存在	.	-

因为否则它就不会存在。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] : —

Then	he	went	on	:	—
然后	他	去	在	:	—

然后他继续说道：——

- [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ]

'	Once	upon	a	time	there	was	a	man	who	was	beloved	in	his	village
-	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	曾是	心爱	在	他的	村庄

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] .

because	he	used	to	tell	tales	.
因为	他	用过的	到	告诉	故事	.

从前，有一个男人，因为他喜欢讲故事，所以深受村民们的喜爱。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Every	morning	he	left	the	village	,
每一个	早晨	他	左边	这	村庄	,

每天早上他都离开村子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː]

and	when	he	returned	in	the	evening	all	the	labourers	of	the	village	who
和	什么时候	他	返回	在	这	晚上	全部	这	劳工	的	这	村庄	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kraʊd] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,

had	been	working	all	the	day	would	crowd	round	him	and	say	,
有	到过	在职的	全部	这	天	会	人群	圆形的	他	和	说	,

晚上他回来的时候，村里所有干了一整天活的工人都会围着他，说：

" [kʌm] , [naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪl] .

"	Come	,	now	,	tell	us	a	tale	.
"	来	,	现在	,	告诉	我们	一个	故事	.

"来吧，给我们讲个故事。"

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

What	have	you	seen	to	-	day	?
什么	有	你	已见	到	-	天	?

你今天看到了什么?

" - [ðə; ði][mæn] [sed] ,
" ' The man said ,
" - 这 男人 说 ,

“那人说，

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] [fɔːn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fluːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bænd]
" I have seen in the forest a Faun playing on a flute and making a band
" 我 有 已见 在 这 森林 一个 牧神 玩耍 在 一个 长笛 和 制作 一个 乐队
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wʊd] - [nɪmfs] [dɑːns] .
of little wood - nymphs dance .
的 小的 木头 - 若虫 舞蹈 .

“我曾在森林里看到一个牧神吹着笛子，让一群小林仙女跳舞。”

" - " [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ; [wɒt] [dɪd][juː; jʊ]
" ' " Go on with your story ; what did you
" - " 去 在 和 你的 故事 ; 什么 做过 你

继续讲你的故事；你做了什么？

[siː] ?
see ?
看 ?

看？

" [ðə; ði][men] [wʊd] [seɪ] .
" the men would say .
" 这 男人 会 说 .

男人们会这样说。

- " [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ai] [sɔː] [θriː] ['mɜːˌmeɪdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪvz] ,
' " When I reached the sea - shore , I saw three mermaids beside the waves ,
- " 什么时候 我 达到 这 海 - 支撑 , 我 锯 三 美人鱼 旁 这 波浪 ,

“当我到达海边时，我看到海浪边有三个美人鱼，

['kəʊmɪŋ] [ðeə(r)] [griːn] [heə(r)] [wɪð] ['gəʊldən] [kɒmz] .
combing their green hair with golden combs .
梳理 他们的 绿色的 头发 和 金的 梳子 .

她们用金色的梳子梳理着绿色的头发。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [lʌvd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪliːz] .
" ' And the villagers loved him because he used to tell them tales .
" - 和 这 村民们 喜爱 他 因为 他 用过的 到 告诉 他们 故事 .

“村民们都很喜欢他，因为他经常给他们讲故事。”

- [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
' One morning he left his village as usual ,
- 一 早晨 他 左边 他的 村庄 作为 通常 ,

一天早晨，他像往常一样离开了村子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['mɜːˌmeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz]
and when he reached the sea - shore he saw three mermaids at the water's
和 什么时候 他 达到 这 海 - 支撑 他 锯 三 美人鱼 在 这 水的
[edʒ] ['kəʊmɪŋ] [ðeə(r)] [griːn] [heə(r)] [wɪð] ['gəʊldən] [kɒmz] .
edge combing their green hair with golden combs .
边缘 梳理 他们的 绿色的 头发 和 金的 梳子 .

当他走到海边时，他看到三个美人鱼在水边用金梳子梳理她们的绿色头发。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [sɔː] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [wʊd] ,
And as he passed on his way he saw , near a wood ,
和 作为 他 通过了 在 他的 方式 他 锯 , 靠近 一个 木头 ,

他继续前行，途中看见，在一片树林附近，

[ə; eɪ] [fɔːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fluːt] [tuː; tə][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [wʊd] - [nɪmfs] .

a	Faun	playing	a	flute	to	a	band	of	wood	-	nymphs	.
一个	牧神	玩耍	一个	长笛	到	一个	乐队	的	木头	-	若虫	.

一位牧神正在为一群林中仙女吹奏笛子。

- [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]

'	That	evening	when	he	returned	to	his	village	the	people	said	to	him	as
-	那	晚上	什么时候	他	返回	到	他的	村庄	这	人们	说	到	他	作为

[ðeɪ] [dɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

they	did	every	evening	,
他们	做过	每一个	晚上	,

那天晚上他回到村子时，村民们像往常一样对他说：

" [kʌm] , [tel] [juː 'es][ə; eɪ] [teɪl] : [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?

"	Come	,	tell	us	a	tale	:	what	have	you	seen	?
"	来	,	告诉	我们	一个	故事	:	什么	有	你	已见	?

“来，给我们讲个故事：你看到了什么？”

" - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] . " -

"	'	And	the	man	answered	,	"	I	have	seen	nothing	.	"	'
"	-	和	这	男人	回答	,	"	我	有	已见	没有什么	.	"	-

“那人回答说：‘我什么也没看见。’”

[waɪld] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][sɪŋk]

Wilde	stopped	for	a	moment	to	allow	the	effect	of	the	story	to	sink
王尔德	停止	为了	一个	片刻	到	允许	这	影响	的	这	故事	到	下沉

['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

into	me	,
进入	我	,

王尔德停顿了一会儿，让我慢慢体会到这个故事的震撼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [streɪt]

and	then	he	continued	,	'	I	do	not	like	your	lips	;	they	are	quite	straight
和	然后	他	持续	,	-	我	做	不是	喜欢	你的	嘴唇	;	他们	是	相当	直的

,

,

,

然后他继续说道：“我不喜欢你的嘴唇；它们太直了。”

[laɪk][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .

like	the	lips	of	a	man	who	has	never	told	a	lie	.
喜欢	这	嘴唇	的	一个	男人	WHO	有	绝不	讲述	一个	说谎	.

就像一个从未说过谎的人的嘴唇。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][laɪ][səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

I	want	you	to	learn	to	lie	so	that	your	lips	may	become	beautiful	and
我	想	你	到	学习	到	说谎	所以	那	你的	嘴唇	可能	变得	美丽的	和

[kɜːvd] [laɪk][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [mɑːsk] .

curved	like	the	lips	of	an	antique	mask	.
弯曲	喜欢	这	嘴唇	的	一个	古董	面具	.

我希望你学会说谎，这样你的嘴唇就能变得像古董面具上的嘴唇一样美丽而弯曲。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

'	Do	you	know	what	makes	the	work	of	art	,	and	what	makes	the	work	of
-	做	你	知道	什么	制作	这	工作	的	艺术	,	和	什么	制作	这	工作	的

['neɪtʃə(r)] ?

nature	?
自然	?

你知道是什么造就了艺术作品，又是什么造就了自然作品吗？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ?

Do	you	know	what	the	difference	is	?
做	你	知道	什么	这	不同之处	是	?

你知道它们之间的区别是什么吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɑː'sɪsəs] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

For	the	narcissus	is	as	beautiful	as	a	work	of	art	,
为了	这	水仙花	是	作为	美丽的	作为	一个	工作	的	艺术	,

因为水仙花美得就像一件艺术品。

[səʊ] [wɒt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðem; ðəm] ['kænɒt] [biː; bi] ['mɪəli] ['bjuːti] .

so	what	distinguishes	them	cannot	be	merely	beauty	.
所以	什么	区别	他们	不能	是	仅仅	美丽	.

所以，真正区分他们的绝不仅仅是美貌。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðem; ðəm] ?

Do	you	know	what	it	is	that	distinguishes	them	?
做	你	知道	什么	它	是	那	区别	他们	?

你知道它们之间的区别是什么吗?

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [juː'niːk] .

A	work	of	art	is	always	unique	.
一个	工作	的	艺术	是	总是	独特的	.

一件艺术品总是独一无二的。

['neɪtʃə(r)] , [huː] [meɪks] ['nʌθɪŋ] ['djʊərəb(ə)l] , [ɪz]['evə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː'self] , [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Nature	,	who	makes	nothing	durable	,	is	ever	repeating	herself	,	so	that	nothing	she
自然	,	WHO	制作	没有什么	耐用的	,	是	曾经	重复	她自己	,	所以	那	没有什么	她

[meɪks] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] .

makes	may	be	lost	.
制作	可能	是	丢失的	.

大自然创造的万物都不是永恒的，它不断地重复自身，这样它所创造的一切都不会被遗忘。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɑː'sɪsəs] [pɹədj'uːsɪz] ['meni] [bluːmz] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [iːtʃ] [wʌn][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ə; eɪ]

A	single	narcissus	produces	many	blooms	—	that	is	why	each	one	lives	but	a
一个	单身的	水仙花	产	许多	花朵	—	那	是	为什么	每个	一	生活	但	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

一株水仙花会开出很多朵花——这就是为什么每朵花的寿命只有一天。

['evri] [taɪm] ['neɪtʃə(r)] [in'vent] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪks] [ə; eɪ]['replɪkə] .

Every	time	Nature	invents	a	new	form	she	at	once	makes	a	replica	.
每一个	时间	自然	发明	一个	新的	形式	她	在	一次	制作	一个	复制品	.

每当大自然创造出一种新的形态，它就会立即制造出一个复制品。

[ə; eɪ] [siː] - ['mɒnstə(r)][ɪn][wʌn] [siː] [nəʊz] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [siː] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['mɒnstə(r)][laɪk]

A	sea	-	monster	in	one	sea	knows	that	in	another	sea	there	is	another	monster	like
一个	海	-	怪物	在	一	海	知道	那	在	其他	海	那里	是	其他	怪物	喜欢

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

一片海域中的海怪知道，另一片海域中也存在着和它一样的海怪。

[wen] [gɒd] [kriː'eɪts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ]['nɪərəʊ] ,

When	God	creates	in	history	a	Nero	,
什么时候	上帝	创建	在	历史	一个	尼禄	,

当上帝在历史上创造出一个尼禄时，

[ə; eɪ] ['bɔːrdʒə] [ɔː(r)][ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] [hiː; hi] [pʊts] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒn][wʌn][saɪd] .

a	Borgia	or	a	Napoleon	He	puts	another	one	on	one	side	.
一个	博尔吉亚家族	或者	一个	拿破仑	他	放置	其他	一	在	一	边	.

博尔吉亚家族或拿破仑家族，他把另一个放在一边。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ;
No one knows it , but that does not matter ;
不 一 知道 它 , 但 那 做 不是 事情 ;

没人知道，但这并不重要；

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
the important point is that one may be a success .
这 重要的 观点 是 那 一 可能 是 一个 成功 .

重要的是，一个人可能会获得成功。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [meɪks] [mæn] , [ænd; ənd][mæn] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] . -
For God makes man , and man makes the work of art . '
为了 上帝 制作 男人 , 和 男人 制作 这 工作 的 艺术 . -

因为上帝创造了人，而人创造了艺术作品。

[fɔːr'stɔːlɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [prə'siːdid] , - [jes] ,
Forestalling what I was on the point of saying , he proceeded , ' Yes ,
阻止 什么 我 曾是 在 这 观点 的 说 , 他 继续 , - 是的 ,

他抢在我即将说出口的话之前说道："是的，

[ai] [nəʊ] . . . [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['restləsnəs] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz] [ɪf] ,
I know . . . one day a great restlessness fell upon the earth , as if ,
我 知道 . . . 一 天 一个 伟大的 躁动不安 跌倒 之上 这 地球 , 作为 如果 ,

我知道……有一天，大地陷入了巨大的动荡之中，仿佛……

[æt; ət][lɑːst] , ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ju'niːk] , ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ju'niːk] ,
at last , Nature was going to create something unique , something quite unique ,
在 最后的 , 自然 曾是 去 到 创造 某物 独特的 , 某物 相当 独特的 ,

最终，大自然将创造出一些独特的东西，一些非常独特的东西。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [bɔːn] [ɒn] [ɜːθ] .
and Christ is born on earth .
和 基督 是 出生 在 地球 .

基督降生于世。

[jes] , [ai] [nəʊ] , [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] : —
Yes , I know , quite well , but listen : —
是的 , 我 知道 , 相当 出色地 , 但 听 : —

是的，我知道，很清楚，但是请听我说：——

- [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] - [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [maʊnt]
' When Joseph of Arimathæa came down in the evening from Mount
- 什么时候 约瑟夫 的 - 来了 向下 在 这 晚上 从 山
['kælvəri] [weə(r)] ['dʒiːzəs][hæd; həd][dʒʌst][daɪd] ,
Calvary where Jesus had just died ,
加略山 在哪里 耶稣 有 只是 死亡 ,

"亚利马太的约瑟傍晚从各各他山上下来，那里耶稣刚刚死去。"

[hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] ['wiːpɪŋ] .
he saw on a white stone a young man seated weeping .
他 锯 在 一个 白色的 石头 一个 年轻的 男人 坐着 哭泣 .

他看到一个年轻人坐在白石头上哭泣。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [went] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [greɪt] [ðaɪ]
And Joseph went near to him and said , " I understand how great thy
和 约瑟夫 去 靠近 到 他 和 说 , " 我 理解 如何 伟大的 你的
[griːf] [mʌst; məst][biː; bi] ,
grief must be ,
悲伤 必须 是 ,

约瑟走近他，说："我知道你一定非常悲伤，

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli]
for **certainly**
为了 当然

当然

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] .
that **Man** **was** **a** **just** **Man** **.**
那 男人 曾是 一个 只是 男人 .

那个人是个正直的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
" **But** **the** **young** **man** **made** **answer** **,** **"** **Oh** **,** **it** **is** **not** **for** **that** **that** **I** **am**
" 但 这 年轻的 男人 制成 回答 , " 哦 , 它 是 不是 为了 那 那 我 是
['wiːpɪŋ] .
weeping **.**
哭泣 .

"但是年轻人回答说：'哦，我哭泣并不是因为这个。'

[ai][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] , [tuː] , [hæv; həv] [rɔːt] ['mɪrəklz] .
I **am** **weeping** **because** **I** **,** **too** **,** **have** **wrought** **miracles** **.**
我 是 哭泣 因为 我 , 也 , 有 锻 奇迹 .

我哭泣是因为我也创造了奇迹。

[ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [ai][hæv; həv] [hiːld] [ðə; ði] ['pɔːlzid] ,
I **also** **have** **given** **sight** **to** **the** **blind** **,** **I** **have** **healed** **the** **palsied** **,**
我 还 有 给定 视线 到 这 瞎的 , 我 有 已治愈 这 麻痹症 ,

我也使盲人重见光明，我医好了瘫痪的人。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] ; [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]['bærən][fɪg] - [triː] [tuː; tə]
and **I** **have** **raised** **the** **dead** **;** **I** **,** **too** **,** **have** **caused** **the** **barren** **fig** **-** **tree** **to**
和 我 有 提高 这 死的 ; 我 , 也 , 有 导致 这 荒芜 如图 - 树 到
['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ,
wither **away** **,**
枯萎 离开 ,

我使死人复活；我也使不结果子的无花果树枯萎。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tɜːnd] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][waɪn] .
and **I** **have** **turned** **water** **into** **wine** **.**
和 我 有 转向 水 进入 葡萄酒 .

我已将水变成了酒。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['kruːsɪfaɪd] [ˌem 'iː] [[fɔːr]] . " -
And **yet** **they** **have** **not** **crucified** **me** **[** **4** **]** **.** **"** **'**
和 然而 他们 有 不是 被钉在十字架上 我 [4] . " -

然而，他们并没有把我钉在十字架上[4]。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒskə(r)] [waɪld] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeprɪ'zentətɪv] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
And **that** **Oscar** **Wilde** **was** **convinced** **of** **his** **representative** **mission** **was**
和 那 奥斯卡 王尔德 曾是 确信 的 他的 代表 使命 曾是
[meɪd] [kwaɪt][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] .
made **quite** **clear** **to** **me** **on** **more** **than** **one** **occasion** **.**
制成 相当 清除 到 我 在 更多的 比 一 场合 .

奥斯卡·王尔德坚信自己肩负着代表人物的使命，这一点我曾不止一次地亲眼见证过。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðə; ði]['peɪgən]
The **Gospel** **disturbed** **and** **troubled** **the** **pagan**
这 福音 不安 和 麻烦 这 异教徒

福音令异教徒感到不安和困扰。

[waɪld] .
Wilde **.**
王尔德 .

王尔德。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['mɪrəklz] .

He	could	not	forgive	it	its	miracles	.
他	可以	不是	原谅	它	它是	奇迹	.

他无法原谅它所创造的奇迹。

[ðə; ði]['peɪgən]['mɪrək(ə)l][laɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ; [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	pagan	miracle	lies	in	the	work	of	Art	;	Christianity	encroached	on	it	.
这	异教徒	奇迹	谎言	在	这	工作	的	艺术	;	基督教	侵占	在	它	.

异教的奇迹在于艺术作品；基督教侵蚀了它。

['evri] [strɒŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['riːəlɪzəm][ɪn] [ɑːt] [dɪ'mɑːndz][ə; eɪ]['riːəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'vɪnst] [ɪn] [laɪf] .

Every	strong	departure	from	realism	in	art	demands	a	realism	which	is	convinced	in	life	.
每一个	强的	离开	从	现实主义	在	艺术	需求	一个	现实主义	哪个	是	确信	在	生活	.

艺术中任何对现实主义的强烈偏离，都需要一种源于生活的现实主义。

[hɪz; ɪz][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['feɪbl] ,

His	most	ingenious	fables	,
他的	最多	巧妙	寓言	,

他最巧妙的寓言故事，

[hɪz; ɪz][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] ['aiərəni][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [tuː] [mə'rælətɪ, mɔː-] — [aɪ] [miːn] ,

his	most	alarming	ironies	were	uttered	with	a	view	to	confront	the	two	moralities	—	I	mean	,
他的	最多	令人担忧	讽刺	是	说出	和	一个	看法	到	面对	这	二	道德	—	我	意思是	,

他最令人震惊的讽刺言论旨在挑战两种道德观——我的意思是，

['peɪgən]['nætʃrəlɪzəm][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəlɪzəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['lætə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

pagan	naturalism	and	Christian	idealism	,	and	to	put	the	latter	out	of	countenance	in	every	respect	.
异教徒	自然主义	和	基督教	唯心主义	,	和	到	放	这	后者	出去	的	面容	在	每一个	尊重	.

异教自然主义和基督教唯心主义，并且要从各个方面摒弃后者。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] : —

This	is	another	of	his	stories	:	—
这	是	其他	的	他的	故事	:	—

这是他的另一个故事：——

- [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['næzərəθ] ,

' When	Jesus	was	minded	to	return	to	Nazareth	,
- 什么时候	耶稣	曾是	有思想	到	返回	到	拿撒勒	,

“耶稣打算返回拿撒勒的时候，

['næzərəθ] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] .

Nazareth	was	so	changed	that	He	no	longer	recognised	His	own	city	.
拿撒勒	曾是	所以	已更改	那	他	不	更长	已确认	他的	自己的	城市	.

拿撒勒已经面目全非，祂甚至认不出自己的家乡了。

[ðə; ði] ['næzərəθ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ænd; ənd] [tɪəz] ;

The	Nazareth	where	He	had	lived	was	full	of	lamentations	and	tears	;
这	拿撒勒	在哪里	他	有	居住地	曾是	满的	的	哀歌	和	眼泪	;

祂曾居住的拿撒勒城里充满了哀号和眼泪；

[ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [spŋ] .

this	city	was	filled	with	outbursts	of	laughter	and	song	.
这	城市	曾是	已填	和	爆发	的	笑声	和	歌曲	.

这座城市里充满了欢声笑语和歌声。

[ænd; ənd] [kraɪst] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [sɔː] [sʌm; səm] [sleɪvz] ['leɪdn] [wɪð] ['flaʊəz] ,

And	**Christ**	**entering**	**into**	**the**	**city**	**saw**	**some**	**slaves**	**laden**	**with**	**flowers**	**,**
和	基督	进入	进入	这	城市	锯	一些	奴隶	满载	和	花朵	,

基督进城时，看见一些奴隶扛着鲜花。

['heisən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

hastening	**towards**	**the**	**marble**	**staircase**	**of**	**a**	**house**	**of**	**white**	**marble**	**.**
加速	向	这	大理石	楼梯	的	一个	房子	的	白色的	大理石	.

快步走向一座白色大理石房子的大理石楼梯。

[kraɪst] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɔːl][ɒv; əv]['dʒæspə(r)]

Christ	**entered**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**at**	**the**	**back**	**of**	**a**	**hall**	**of**	**jasper**
基督	进入	进入	这	房子	,	和	在	这	后退	的	一个	大厅	的	碧玉

[hiː; hi] [sɔː] ,

He	**saw**	**,**
他	锯	,

基督进了房子，在碧玉大厅的后面，他看见了

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [dɪs'ɔːdəd] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [red]

lying	**on**	**a**	**purple**	**couch**	**,**	**a**	**man**	**whose**	**disordered**	**locks**	**were**	**mingled**	**with**	**red**
说谎	在	一个	紫色的	长椅	,	一个	男人	谁	混乱	锁	是	混合	和	红色的

['rəʊzɪz] ,

roses	**,**
玫瑰	,

一个男人躺在紫色的沙发上，他凌乱的头发里夹杂着几朵红玫瑰。

[ænd; ənd] [huːz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [waɪn] .

and	**whose**	**lips**	**were**	**red**	**with**	**wine**	**.**
和	谁	嘴唇	是	红色的	和	葡萄酒	.

她的嘴唇因饮酒而泛红。

[kraɪst] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

Christ	**drew**	**near**	**to**	**him**	**,**	**and**	**laying**	**His**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**said**	**to**	**him**	**,**
基督	画	靠近	到	他	,	和	躺下	他的	手	在	他的	肩膀	说	到	他	,

基督走近他，把手放在他的肩上，对他说：

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [liːd] [ðɪs] [laɪf] ?

"	**Why**	**dost**	**thou**	**lead**	**this**	**life**	**?**
"	为什么	朋友	你	带领	这	生活	?

你为何要过这样的生活?

" [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [raʊnd] , ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lepə(r)][wʌns] ;

"	**The**	**man**	**turned**	**round**	**,**	**recognized**	**Him**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**was**	**a**	**leper**	**once**	**;**
"	这	男人	转向	圆形的	,	认可	他	和	说	,	"	我	曾是	一个	麻风病人	一次	;

[ðaʊ] [dɪdst] [hiːl] [ˌem 'iː] .

Thou	**didst**	**heal**	**me**	**.**
你	迪斯特	愈合	我	.

那人转过身来，认出了他，说："我曾经是个麻风病人；你治好了我。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][lɪv; laɪv][ə'nʌðə(r)] [laɪf] ?

Why	**should**	**I**	**live**	**another**	**life**	**?**
为什么	应该	我	居住	其他	生活	?

我为什么要活另一种人生?

" [kraɪst] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

"	**Christ**	**went**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**behold**	**!**
"	基督	去	出去	的	这	房子	,	和	看哪	!

"基督走出房子，看哪!

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd]['reɪmənt][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd]

in	the	street	He	saw	a	woman	whose	face	and	raiment	were	painted
在	这	街道	他	锯	一个	女士	谁	脸	和	服饰	是	绘

[ænd; ənd] [huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] [wɪð] [pɜːlz] .

and	whose	feet	were	shod	with	pearls	.
和	谁	脚	是	鞋子	和	珍珠	.

在街上，他看见一个女人，她的脸和衣服都涂了颜料，脚上穿着珍珠鞋。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːkt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [kləʊk][ɒv; əv] [tuː] ['kʌləs] ,

And	behind	her	walked	a	man	who	wore	a	cloak	of	two	colours	,
和	在后面	她	步行	一个	男人	WHO	穿着	一个	披风	的	二	颜色	,

她身后跟着一个身穿双色斗篷的男人，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [lʌst] .

and	whose	eyes	were	bright	with	lust	.
和	谁	眼睛	是	明亮的	和	欲望	.

他的双眼闪烁着淫邪的光芒。

[ænd; ənd] [kraɪst] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

And	Christ	went	up	to	the	man	and	laid	His	hand	on	his	shoulder	,
和	基督	去	向上	到	这	男人	和	铺设	他的	手	在	他的	肩膀	,

于是基督走到那人跟前，把手放在他的肩上。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd]

and	said	to	him	,	"	Tell	Me	why	art	thou	following	this	woman	,	and
和	说	到	他	,	"	告诉	我	为什么	艺术	你	下列的	这	女士	,	和

并对他说："告诉我，你为什么跟着这个女人？"

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ?

why	dost	thou	look	at	her	in	such	wise	?
为什么	朋友	你	看	在	她	在	这样的	明智的	?

你为何那样看着她?

" [ðə; ði][mæn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wɒz; wəz][blaɪnd] ; [ðaʊ] [dɪdst]

"	The	man	turning	round	recognized	Him	and	said	,	"	I	was	blind	;	Thou	didst
"	这	男人	转弯	圆形的	认可	他	和	说	,	"	我	曾是	瞎的	;	你	迪斯特

[hiːl] [ˌem 'iː] ;

heal	me	;
愈合	我	;

"那人转过身来认出了他，说：'我以前是瞎眼的；你治好了我的眼；

[wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː; də] [wɪð] [maɪ] [saɪt] ?

what	else	should	I	do	with	my	sight	?
什么	别的	应该	我	做	和	我的	视线	?

我还能用我的视力做些什么?

" - [ænd; ənd] [kraɪst] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	'	And	Christ	drew	near	to	the	woman	and	said	to	her	,
"	-	和	基督	画	靠近	到	这	女士	和	说	到	她	,

于是基督走近那妇人，对她说：

" [ðɪs] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][sɪn] ; [waɪ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	road	which	thou	art	following	is	the	pathway	of	sin	;	why	follow	it	?
"	这	路	哪个	你	艺术	下列的	是	这	路径	的	罪	;	为什么	跟随	它	?

"你所走的这条路是罪恶之路；为什么要走它呢？"

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [sed] , " [ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɒləʊ] [ɪz][ə; eɪ]

"	The	woman	recognized	Him	,	and	laughing	said	,	"	The	way	which	I	follow	is	a
"	这	女士	认可	他	,	和	笑	说	,	"	这	方式	哪个	我	跟随	是	一个

['plez(ə)nt] [weɪ] ,

pleasant	way	,
令人愉快的	方式	,

"那女人认出了他，笑着说：'我所走的路是条令人愉悦的路，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl][maɪ][sɪnz] .

and	Thou	hast	pardoned	all	my	sins	.
和	你	哈斯特	赦免	全部	我的	罪孽	.

你赦免了我所有的罪过。

" - [ðen] [kraɪst] [felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['sædnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə]

"	-	Then	Christ	felt	His	heart	filled	with	sadness	,	and	He	was	minded	to
"	-	然后	基督	毛毡	他的	心	已填	和	悲伤	,	和	他	曾是	有思想	到

[liːv] [ðə; ðɪ]['sɪti] .

leave	the	city	.
离开	这	城市	.

"基督心中充满悲伤，想要离开这座城市。"

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But	as	He	was	going	out	of	it	He	saw	sitting	by	the	bank	of	the
但	作为	他	曾是	去	出去	的	它	他	锯	坐着	经过	这	银行	的	这

[məʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

moat	of	the	city	,
护城河	的	这	城市	,

但当他走出城外时，他看见有人坐在城里的护城河岸边，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

a	young	man	who	was	weeping	.
一个	年轻的	男人	WHO	曾是	哭泣	.

一个哭泣的年轻人。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

He	drew	near	to	him	,	and	touching	the	locks	of	his	hair	,	said	to	him	,
他	画	靠近	到	他	,	和	接触	这	锁	的	他的	头发	,	说	到	他	,

他走近他，摸了摸他的头发，对他说：

" [frend] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ?

"	Friend	,	why	dost	thou	weep	?
"	朋友	,	为什么	朋友	你	哭泣	?

朋友，你为何哭泣?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['rekəg'naɪzd] [hɪm]

"	The	young	man	raised	his	eyes	,	recognized	Him
"	这	年轻的	男人	提高	他的	眼睛	,	认可	他

年轻人抬起头，认出了他。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [aɪ][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] .

and	made	answer	,	"	I	was	dead	and	Thou	hast	raised	me	to	life	.
和	制成	回答	,	"	我	曾是	死的	和	你	哈斯特	提高	我	到	生活	.

他回答说："我曾死过，你使我复活了。"

[wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː; də] [wɪð] [maɪ][laɪf] ? " -

What	else	should	I	do	with	my	life	?	"	'
什么	别的	应该	我	做	和	我的	生活	?	"	-

我的人生还能做什么呢?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [ðɪs] [wʌn]['stɔːri][mɔː(r)] ,

Let	me	tell	this	one	story	more	,
让	我	告诉	这	一	故事	更多的	,

让我再讲一遍这个故事。

['ɪləstreɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst]['pɪtfɔːlz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ˌmɪs'liːd]

illustrating	one	of	the	strangest	pitfalls	into	which	the	imagination	can	mislead
图示	一	的	这	最奇怪的	陷阱	进入	哪个	这	想像力	能	误导

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

这说明了想象力会如何误导人，而这种误导是最奇怪的陷阱之一。

[ænd; ənd][let]['eni][wʌn] , [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l] , [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][streɪndʒ]['pærədɒks] [wɪtʃ] [waɪld][hɪə(r)]
and **let** **any** **one** **,** **who** **is** **able** **,** **understand** **the** **strange** **paradox** **which** **Wilde** **here**
和 让 任何 一 , WHO 是 有能力的 , 理解 这 奇怪的 悖论 哪个 王尔德 这里
[meɪks] [juːz][ɒv; əv] : —
makes **use** **of** **:** **—**
制作 使用 的 : —

凡有能力的人，都应该理解王尔德在这里运用的奇特悖论：

- [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɔːl][ɒv; əv][gɒd] .
' Then there was a great silence in the Judgment Hall of God .
- 然后 那里 曾是 一个 伟大的 沉默 在 这 判断 大厅 的 上帝 .

“然后，上帝的审判大厅里一片寂静。”

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)] [stʊd] ['neɪkɪd][bɪ'fɔː(r)][gɒd] .
And the Soul of the sinner stood naked before God .
和 这 灵魂 的 这 罪人 站立 裸 前 上帝 .

罪人的灵魂赤裸裸地站在上帝面前。

- [ænd; ənd][gɒd]['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
' And God opened the Book of the life of the sinner and said ,
- 和 上帝 打开 这 书 的 这 生活 的 这 罪人 和 说 ,

于是神打开罪人的生平册，说：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðaɪ][laɪf] [hæθ] [biːn] ['veri]['iːv(ə)l] .
" Surely thy life hath been very evil .
" 一定 你的 生活 有 到过 非常 邪恶的 .

“你的一生确实极其邪恶。”

[ðaʊ] [hæst] " ([ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l] , [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [lɪst][ɒv; əv][sɪnz] [[faɪv]]) .
Thou hast " (there followed a wonderful , a marvellous list of sins [5]) .
你 哈斯特 " (那里 随后 一个 精彩的 , 一个 奇妙 列表 的 罪孽 [5]) .

你拥有” （接下来列举了一系列令人叹为观止的罪行[5]）。

" [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [wɪl] [send] [ðiː] [tuː; tə] [hel] .
" Since thou hast done all this , surely I will send thee to Hell .
" 自从 你 哈斯特 完毕 全部 这 , 一定 我 将要 发送 你 到 地狱 .

“既然你做了这一切，我一定会把你送入地狱。”

" - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kraɪd][aʊt] , " [ðaʊ] [kænst][nɒt][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [hel] .
" ' And the man cried out , " Thou canst not send me to Hell .
" - 和 这 男人 哭 出去 , " 你 罐 不是 发送 我 到 地狱 .

“那人喊道：‘你不能把我送入地狱。’

" - [ænd; ənd][gɒd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " ['weəfɔː(r)] [kæn; kən][aɪ][nɒt][send] [ðiː] [tuː; tə] [hel] ?
" ' And God said to the man , " Wherefore can I not send thee to Hell ?
" - 和 上帝 说 到 这 男人 , " 因此 能 我 不是 发送 你 到 地狱 ?

“上帝对那人说：‘我为什么不能把你送入地狱呢？’

" - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [hel] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz]
" ' And the man made answer and said , " Because in Hell I have always
" - 和 这 男人 制成 回答 和 说 , " 因为 在 地狱 我 有 总是
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

“那人回答说：‘因为我一直生活在地狱里。

" - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɔːl][ɒv; əv][gɒd] .
" ' And there was a great silence in the Judgment Hall of God .
" - 和 那里 曾是 一个 伟大的 沉默 在 这 判断 大厅 的 上帝 .

“上帝的审判大厅里一片寂静。”

- [ænd; ənd] [gɒd] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , " ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [send] [ðiː]
' And God spake and said to the man , " Seeing that I may not send thee
- 和 上帝 说 和 说 到 这 男人 , " 看到 那 我 可能 不是 发送 你
[tuː; tə] [hel] ,
to Hell ,
到 地狱 ,

上帝对那人说："我不愿将你送入地狱，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðiː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
I am going to send thee to Heaven .
我 是 去 到 发送 你 到 天堂 .

我要送你上天堂。

" - " [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
" ' " Thou canst not send me to Heaven .
" - " 你 罐 不是 发送 我 到 天堂 .

"你不能送我上天堂。"

" - [ænd; ənd] [gɒd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , " ['weəfɔː(r)] [kæn; kən] [aɪ] [nɒt] [send] [ðiː] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
" ' And God said to the man , " Wherefore can I not send thee to Heaven
" - 和 上帝 说 到 这 男人 , " 因此 能 我 不是 发送 你 到 天堂
?
?
?

上帝对那人说："我为什么不能送你到天堂去呢？"

" - [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" ' And the man said , " Because I have never been able to imagine it .
" - 和 这 男人 说 , " 因为 我 有 绝不 到过 有能力的 到 想象 它 .

"那人说：'因为我从来都无法想象。'

" - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] [ɒv; əv] [gɒd] [[sɪks]] . -
" ' And there was a great silence in the Judgment Hall of God [6] . '
" - 和 那里 曾是 一个 伟大的 沉默 在 这 判断 大厅 的 上帝 [6] . -

"上帝的审判大厅里一片寂静[6]。"

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [waɪld] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [dens] ['krɪtɪk]
One morning Wilde handed me an article in which a sufficiently dense critic
一 早晨 王尔德 递交 我 一个 文章 在 哪个 一个 足够 稠密 评论家
[kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] - ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['prɪti] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə]
congratulated him on ' knowing how to write pretty stories in which the better to
恭喜 他 在 - 会心 如何 到 写 漂亮的 故事 在 哪个 这 更好的 到
[kləʊð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] . -
clothe his thoughts . '
衣服 他的 想法 . -

一天早上，王尔德递给我一篇文章，其中一位相当愚钝的评论家祝贺他"懂得如何写出优美的故事，以便更好地表达自己的思想"。

- [ðeɪ] [θɪŋk] , - [brˈgæn] [waɪld] , - [ðæt] [ɔːl] [θɔːts] [kʌm] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːθ] .
' They think , ' began Wilde , ' that all thoughts come naked to the birth .
- 他们 思考 , - 开始 王尔德 , - 那 全部 想法 来 裸 到 这 出生 .

"他们认为，"王尔德说道，"所有思想在诞生之初都是赤裸裸的。"

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['stɔːriz] .
They do not understand that I cannot think otherwise than in stories .
他们 做 不是 理解 那 我 不能 思考 否则 比 在 故事 .

他们不明白，我的思维方式只能停留在故事里。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] [dʌz] [nɒt][traɪ][tu:; tə][ˌri:prə'dju:s][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn]['mɑ:b(ə)l] ; [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪn]

The	sculptor	does	not	try	to	reproduce	his	thoughts	in	marble	;	he	thinks	in
这	雕塑家	做	不是	尝试	到	复制	他的	想法	在	大理石	;	他	思考	在

['mɑ:b(ə)l] , [streɪt] [ə'weɪ] .

marble	,	straight	away	.
大理石	,	直的	离开	.

雕塑家并非试图用大理石再现他的思想；他直接用大理石进行思考。

['lɪs(ə)n] : —

Listen	:	—
听	:	—

听： -

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɪn] [brɒnz] .

'	There	was	once	a	man	who	could	think	only	in	bronze	.
-	那里	曾是	一次	一个	男人	WHO	可以	思考	仅有的	在	青铜	.

从前有一个人，他的思维方式只有青铜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌn] [deɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

And	this	man	one	day	had	an	idea	,
和	这	男人	一	天	有	一个	主意	,

有一天，这个人突然想到一个主意：

[æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

an	idea	of	The	Pleasure	that	Abideth	for	a	Moment	.
一个	主意	的	这	乐趣	那	安息	为了	一个	片刻	.

片刻欢愉的理念。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

And	he	felt	that	he	must	give	expression	to	it	.
和	他	毛毡	那	他	必须	给	表达	到	它	.

他觉得他必须将这种感觉表达出来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [brɒnz] ,

But	in	the	whole	world	there	was	but	one	single	piece	of	bronze	,
但	在	这	所有的	世界	那里	曾是	但	一	单身的	片	的	青铜	,

但全世界只有一件青铜器，

[fɔ:(r); fə(r)][men][hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] .

for	men	had	used	it	all	up	.
为了	男人	有	用过的	它	全部	向上	.

因为男人们已经把它们都用光了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][mæd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]

And	this	man	felt	that	he	would	go	mad	if	he	did	not	give	expression	to
和	这	男人	毛毡	那	他	会	去	疯狂的	如果	他	做过	不是	给	表达	到

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

his	idea	.
他的	主意	.

这个人觉得，如果他不将自己的想法表达出来，他就会发疯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]

And	he	remembered	a	piece	of
和	他	记得	一个	片	的

他想起了一段往事

[brɒnz] [ɒn][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

bronze	on	the	tomb	of	his	wife	,
青铜	在	这	墓	的	他的	妻子	,

他妻子墓上的青铜像，

[ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə][set][ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

a	statue	which	he	had	himself	fashioned	to	set	on	the	tomb	of	his	wife	,
一个	雕像	哪个	他	有	他自己	造型	到	放	在	这	墓	的	他的	妻子	,

他亲自制作了一尊雕像，安放在他妻子的墓上。

[ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] .

the	only	woman	he	had	ever	loved	.
这	仅有的	女士	他	有	曾经	喜爱	.

他唯一爱过的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

It	was	the	image	of	The	Sorrow	that	Endureth	for	Ever	.
它	曾是	这	图像	的	这	悲哀	那	忍耐	为了	曾经	.

那是永恒悲伤的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mæd] ,

And	the	man	felt	that	he	was	becoming	mad	,
和	这	男人	毛毡	那	他	曾是	成为	疯狂的	,

那人觉得自己快要疯了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥斯卡·王尔德研究(Oscar Wilde, a study)
第2/4页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

because	he	could	not	give	expression	to	his	idea	.
因为	他	可以	不是	给	表达	到	他的	主意	.

因为他无法表达自己的想法。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Then	he	took	this	image	of	Sorrow	,	of	the	Sorrow	that	endureth	for	Ever	,
然后	他	采取	这	图像	的	悲哀	,	的	这	悲哀	那	忍耐	为了	曾经	,

然后他拍下了这幅悲伤的画面，一幅永无止境的悲伤的画面。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

and	broke	it	up	and	melted	it	and	fashioned	of	it	an	Image
和	打破	它	向上	和	融化	它	和	造型	的	它	一个	图像

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

of	Pleasure	,
的	乐趣	,

然后把它打碎、融化，并用它塑造成一幅快乐的图像。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . -

of	the	Pleasure	that	abideth	for	a	Moment	.	'
的	这	乐趣	那	安息	为了	一个	片刻	.	-

转瞬即逝的快乐。

[waɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][fə'tæləti] [bɪ'setɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

Wilde	was	a	believer	in	a	certain	fatality	besetting	the	path	of	the	artist	,
王尔德	曾是	一个	信徒	在	一个	肯定	死亡	被包围	这	小路	的	这	艺术家	,

王尔德相信艺术家的命运注定要走向某种宿命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] . -

and	that	the	Man	is	at	the	mercy	of	the	Idea	.	'
和	那	这	男人	是	在	这	怜悯	的	这	主意	.	-

人受制于理念。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] : [sʌm; səm] [sə'plaɪ] ['ɑːnsəz] ,

There	are	,	'	he	used	to	say	,	'	artists	of	two	kinds	:	some	supply	answers	,
那里	是	,	-	他	用过的	到	说	,	-	艺术家	的	二	种类	:	一些	供应	答案	,

他过去常说："艺术家有两种：一种提供答案，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

and	others	ask	questions	.
和	其他的	问	问题	.

其他人也提出了问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wʌn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['ɑːnsə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

It	is	necessary	to	know	if	one	belongs	to	those	who	answer	or	to	those	who
它	是	必要的	到	知道	如果	一	属于	到	那些	WHO	回答	或者	到	那些	WHO

[ɑːsk] ['kwestʃənz] ;

ask	questions	;
问	问题	;

有必要知道自己属于回答问题的人还是提问的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɑːsks] ['kwestʃənz] [ɪz]['nevə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] ['ɑːnsəz] [ðem; ðəm] .

for	the	one	who	asks	questions	is	never	the	one	who	answers	them	.
为了	这	一	WHO	问	问题	是	绝不	这	一	WHO	答案	他们	.

问问题的人，从来不会回答问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
There **are**
那里 是

有

['sɜːt(ə)n] [wɜːks] [wɪtʃ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
certain **works** **which** **wait** **for** **their** **interpretation** **for** **a** **long** **time** **.**
肯定 作品 哪个 等待 为了 他们的 解释 为了 一个 长的 时间 .

有些作品需要很长时间才能被解读。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn]
It **is** **because** **they** **are** **giving** **answers** **to** **questions** **that** **have** **not** **yet** **been**
它 是 因为 他们 是 给予 答案 到 问题 那 有 不是 然而 到过

[ɑːskt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['terəbli] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] . -
asked **—** **for** **the** **question** **often** **comes** **a** **terribly** **long** **time** **after** **the** **answer** **.** **'**
问 — 为了 这 问题 经常 来 一个 可怕 长的 时间 后 这 回答 . -

这是因为他们回答的是尚未提出的问题——因为问题往往在答案出现很久之后才会出现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] , - [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [bɔːn] [əʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
And **he** **added** **further** **,** **'** **The** **soul** **is** **born** **old** **in** **the** **body** **;**
和 他 额外 更远 , - 这 灵魂 是 出生 老的 在 这 身体 ;

他还补充说：“灵魂在肉体中诞生时已经衰老；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'dʒuːvəneɪt] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'kʌmz] [əʊld] .
it **is** **to** **rejuvenate** **the** **soul** **that** **the** **body** **becomes** **old** **.**
它 是 到 恢复活力 这 灵魂 那 这 身体 变成 老的 .

身体衰老是为了使灵魂焕发活力。

['pleɪtəʊ] [ɪz] ['sɒkrətiːz] [jʌŋ] [ə'gen] . -
Plato **is** **Socrates** **young** **again** **.** **'**
柏拉图 是 苏格拉底 年轻的 再次 . -

柏拉图就是年轻时的苏格拉底。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] . [[wʌn]]
Then **it** **was** **three** **years** **before** **I** **saw** **him** **again** **.** **[** **1** **]**
然后 它 曾是 三 年 前 我 锯 他 再次 . [1]

之后过了三年我才再次见到他。[1]

[ɪn] [lɑː] [rɪ'vjuː] [blɑːntʃ] . [[ˌtuː'tuː]]
In **La** **Revue** **Blanche** **.** **[** **2** **]**
在 拉 评论 布兰奇 . [2]

在《白色评论》中。[2]

['henri] ['ezmənd] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] , [tʃæp] .
Henry **Esmond** **,** **Book** **II** **,** **chap** **.**
亨利 埃斯蒙德 , 书 二 , 小伙子 .

亨利·埃斯蒙德，第二卷，第1章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['θækəri] [pʊts] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstə(r)] .
xi **.** **Thackeray** **puts** **these** **words** **into** **the** **mouth** **of** **the** **famous** **Mr** **.**
十一 . 萨克雷 放置 这些 字 进入 这 嘴 的 这 著名的 先生 .
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ædɪsən] ,
Joseph **Addison** **,**
约瑟夫 艾迪生 ,

十一、萨克雷借著名人物约瑟夫·艾迪生之口说出了这些话，

[huː] [kən'tɪnjuːz] : — - - [tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
who **continues** **:** **—** **'** **'** **T** **is** **the** **result** **of** **all** **the** **others** **;**
WHO 继续 : — - - T 是 这 结果 的 全部 这 其他的 ;

他接着说：“这是所有其他因素的结果；

- [tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt]['paʊə(r)][ɪn][hɪm] [wɪtʃ] [kəm'pelz][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd]

'	t	is	a	latent	power	in	him	which	compels	the	favour	of	the	gods	,	and
-	t	是	一个	潜	力量	在	他	哪个	强制	这	偏爱	的	这	神	,	和

['sʌbdʒəgeit, -dʒu-] ['fɔːtʃuːn] . - [[θriː]]

subjugates	fortune	.	'	[	3	]
征服者	财富	.	-	[	3	]

“他身上有一种潜在的力量，可以赢得神的青睐，征服命运。”[3]

['ɒskə(r)] ['waɪldz] [fɜːst] [pleɪ] , ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] , [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

Oscar	Wilde's	first	play	,	Lady	Windermere's	Fan	,	was	produced	at	the	St	.
奥斯卡	王尔德的	第一的	玩	,	女士	温德米尔的	扇子	,	曾是	生产	在	这	英石	.

[dʒeɪmzɪz] ['θɪətə(r)] [ɒn] ['februəri] - , - .

James's	Theatre	on	February	20	,	1892	.
詹姆斯的	剧院	在	二月	-	,	-	.

奥斯卡·王尔德的第一部戏剧《温德米尔夫人的扇子》于 1892 年 2 月 20 日在圣詹姆斯剧院上演。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd]

This	was	followed	by	A	Woman	of	No	Importance	,	April	19	,	1893	,	and
这	曾是	随后	经过	一个	女士	的	不	重要性	,	四月	-	,	-	,	和

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ,

An	Ideal	Husband	,
一个	理想的	丈夫	,

随后是《一个无足轻重的女人》（1893年4月19日）和《一个理想的丈夫》。

['dʒænjuəri] , [θriː] , - , [æt; ət] ['heɪˌmɑːrkɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːnɪst] ,

January	,	3	,	1895	,	at	Haymarket	;	and	The	Importance	of	Being	Earnest	,
一月	,	3	,	-	,	在	干草市场	;	和	这	重要性	的	存在	认真	,

['februəri] - ,

February	14	,
二月	-	,

1895年1月3日，在干草市场；以及《不可儿戏》，2月14日，

- , [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] . [[fɔːr]]

1895	,	at	the	St	.	James's	.	[	4	]
-	,	在	这	英石	.	詹姆斯的	.	[	4	]

1895 年，在圣詹姆斯教堂。[4]

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [wɪð] ['ʌðə(r)]['poʊəmz][ɪn][prəʊz][ɪn]

This	story	appeared	under	the	title	of	'	The	Master	'	with	other	Poems	in	Prose	in
这	故事	出现	在下面	这	标题	的	-	这	掌握	-	和	其他	诗歌	在	散文	在

[ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] , - .

The	Fortnightly	Review	for	July	,	1894	.
这	半月刊	审查	为了	七月	,	-	.

这篇故事以《大师》为题，与其他散文诗一起发表在 1894 年 7 月的《双周评论》上。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

Two	of	them	,	'	The	Disciple	'	and	'	The	House	of	Judgment	,
二	的	他们	,	-	这	弟子	-	和	-	这	房子	的	判断	,

其中两部作品分别是《门徒》和《审判之屋》。

- [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][læmp][ɪn] - .

'	were	first	published	in	The	Spirit	Lamp	in	1893	.
-	是	第一的	已发布	在	这	精神	灯	在	-	.

“这些文章最初发表于 1893 年的《精神之灯》杂志上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['ɒksfəd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ælfrɪd]

This	was	a	magazine	published	at	Oxford	under	the	editorship	of	Lord	Alfred
这	曾是	一个	杂志	已发布	在	牛津	在下面	这	编辑部	的	主	阿尔弗雷德

['dʌgləs] ,

Douglas	,
道格拉斯	,

这是一份在牛津大学出版的杂志，由阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵担任主编。

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊndə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [staɪl]

who	had	recently	bought	it	from	the	founder	and	changed	its	style
WHO	有	最近	买	它	从	这	创始人	和	已更改	它是	风格

[ænd; ənd] [fɔːm] .

and	form	.
和	形式	.

他最近从创始人手中买下了这家店，并改变了它的风格和形式。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['nʌmbəz] [ɪz] [naʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [skeəs] . [[faɪv]]

A	complete	set	of	the	fifteen	numbers	is	now	exceedingly	scarce	.	[	5	]
一个	完全的	放	的	这	十五	数字	是	现在	非常	稀少	.	[	5	]

完整的十五个数字现在非常稀少。[5]

['henri] - [trænz'leɪtɪd] [ðiːz] - ['poʊəmz][ɪn] [prəʊz] - [ɪn][lɑː] [rɪ'vjuː] [blɑːntʃ] . [[sɪks]]

Henri	Davray	translated	these	'	Poems	in	Prose	'	in	La	Revue	Blanche	.	[	6	]
亨利	-	翻译	这些	-	诗歌	在	散文	-	在	拉	评论	布兰奇	.	[	6	]

亨利·达夫雷在《白色评论》上翻译了这些"散文诗"。[6]

[sɪns] ['vɪl.jərz] [diː] [-] - ['ædəm][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [ə'læs] !

Since	Villiers	de	l'Isle	-	Adam	has	betrayed	it	,	every	one	knows	,	alas	!
自从	维利尔斯	德	利尔岛	-	亚当	有	背叛	它	,	每一个	一	知道	,	唉	!

自从维利耶·德·利勒-亚当背叛了它之后，每个人都知道了，唉！

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pɜːgət(ə)ri] !

the	great	secret	of	the	Church	:	There	is	no	Purgatory	!
这	伟大的	秘密	的	这	教会	:	那里	是	不	炼狱	!

教会的伟大秘密：根本没有炼狱！

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] , [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][maɪ]['poʊəmz] , [ænd; ənd]

I	have	made	my	choice	,	have	lived	my	poems	,	and
我	有	制成	我的	选择	,	有	居住地	我的	诗歌	,	和

我已经做出了选择，我的诗歌已经化为现实，

[ðəʊ] [juːθ] [ɪz] [gɒn] [ɪn]['weɪstɪd] [deɪz] ,

though	youth	is	gone	in	wasted	days	,
尽管	青年	是	已消失	在	浪费	天	,

虽然青春已逝，虚度光阴，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['lʌvərz] [kraʊn] [ɒv; əv] ['mɜːtl] ['betə(r)][ðæn; ðən]

I	have	found	the	lover's	crown	of	myrtle	better	than
我	有	成立	这	恋人的	王冠	的	桃金娘	更好的	比

我发现桃金娘花冠比……更好

[ðə; ði]['poʊɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] [beɪz] .

the	poet's	crown	of	bays	.
这	诗人的	王冠	的	海湾	.

诗人的海湾皇冠。

[hɪə(r)]['trædʒɪk] [remɪ'nɪsnsɪz] [bɪ'gɪn] .

Here	tragic	reminiscences	begin	.
这里	悲惨	回忆录	开始	.

悲惨的回忆由此开始。

[ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['ruːmə(r)] ,

A	persistent	rumour	,
一个	执着的	谣言	,

一个挥之不去的谣言，

['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [wɪð] [ðə; ðɪ] [feɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ([ɪn] ['lʌndən] [hɪz; ɪz] [pleɪz]
growing louder and louder with the fame of his successes (in London his plays
生长 更大声 和 更大声 和 这 名声 的 他的 成功 (在 伦敦 他的 演出
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['æktɪd][ɪn][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['dɪfrənt] ['θiətə, 'θiːə-][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]
were being acted in no less than three different theatres at the same time
是 存在 行动 在 不 较少的 比 三 不同的 剧院 在 这 相同的 时间
[[wʌn]]) ,
[1]) ,
[1]) ,

随着他作品的成功，他的声音也越来越响亮（在伦敦，他的戏剧同时在至少三个不同的剧院上演[1]）。

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [waɪld] [streɪndʒ]['hæbɪts] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['tempəd]
attributed to Wilde strange habits , on hearing of which , some people tempered
归因于 到 王尔德 奇怪的 习惯 , 在 听力 的 哪个 , 一些 人们 淬火
[ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
their indignation with a smile ,
他们的 愤慨 和 一个 微笑 ,

据说王尔德有一些奇怪的习惯，听到这些习惯，有些人虽然义愤填膺，但听到后却带着一丝微笑。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn'dɪgnənt] .
while others were not in the least indignant .
尽管 其他的 是 不是 在 这 至少 愤怒 .

而另一些人则丝毫没有感到愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kleɪmd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðiːz] [ə'ledʒd]
It was claimed , moreover , as regards these alleged
它 曾是 声称 , 而且 , 作为 问候 这些 据称

此外，据称，就这些所谓的

['hæbɪts] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːld] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd][pə'reɪdɪd]
habits , that he concealed them little , and often on the other hand paraded
习惯 , 那 他 暗 他们 小的 , 和 经常 在 这 其他 手 游行
[ðem; ðəm] — [sʌm; səm] [sed] [kə'reɪdʒəsli] ,
them — some said courageously ,
他们 — 一些 说 勇敢地 ,

他有一些习惯，他很少掩饰，反而经常炫耀——有些人甚至说他很勇敢。

['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv]['sɪnɪsɪzəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊz] .
others out of cynicism , and others for a pose .
其他的 出去 的 玩世不恭 , 和 其他的 为了 一个 姿势 .

有些人出于愤世嫉俗，有些人则是为了摆姿态。

[aɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðiːz] ['ruːmə(r)] .
I was filled with astonishment when I heard these rumours .
我 曾是 已填 和 惊讶 什么时候 我 听到 这些 谣言 .

听到这些传闻，我感到非常惊讶。

[ɪn][nəʊ] [weɪ] , [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] ,
In no way , all the time that I had been intimate with him ,
在 不 方式 , 全部 这 时间 那 我 有 到过 亲密的 和 他 ,

绝不，在我与他亲密相处的整个过程中，

[hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
had he given me the slightest ground for suspicion .
有 他 给定 我 这 丝毫 地面 为了 怀疑 .

他是否曾给我留下哪怕一丝怀疑的迹象？

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [aʊt][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['dezət] [hɪm]

But	already	out	of	prudence	numbers	of	his	old	friends	were	deserting	him
但	已经	出去	的	谨慎	数字	的	他的	老的	朋友们	是	逃兵	他

.

:

.

但出于谨慎，他的许多老朋友已经开始离他而去。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [jet] ['æktʃuəli] [kʌt][hɪm] ,

They	did	not	yet	actually	cut	him	,
他们	做过	不是	然而	实际上	切	他	,

他们还没真正动手切割他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][met][hɪm] .

but	they	no	longer	made	a	point	of	saying	they	had	met	him	.
但	他们	不	更长	制成	一个	观点	的	说	他们	有	遇见	他	.

但他们不再特意说他们见过他。

[æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊˈɪnsɪdəns] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] [ə'gen] .

An	extraordinary	coincidence	brought	us	together	again	.
一个	非凡的	巧合	带来	我们	一起	再次	.

一次非同寻常的巧合让我们再次相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['dʒænjuəri] , - .

It	was	in	January	,	1895	.
它	曾是	在	一月	,	-	.

那是1895年1月。

[ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] .

I	was	travelling	.
我	曾是	旅行	.

我当时在旅行。

[ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɜːrdʒd][ˌem 'iː][ɒn] , [ænd; ənd][ai] [sɔːt] ['spɒlətjuːd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['nɒv(ə)lti]

A	peevish	disposition	urged	me	on	,	and	I	sought	solitude	rather	than	novelty
一个	易怒的	处置	敦促	我	在	,	和	我	寻求	孤独	相当	比	新奇

[ɒv; əv] [siːn] .

of	scene	.
的	场景	.

我生性暴躁，比起新奇的风景，我更追求独处。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	weather	was	frightful	.
这	天气	曾是	可怕	.

天气糟透了。

[ai][hæd; həd][fled][frɒm; frəm][æl'dʒɪəz][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kwɪt] -

I	had	fled	from	Algiers	to	Blidah	,	and	I	was	about	to	quit	Blidah
我	有	逃亡	从	阿尔及尔	到	-	,	和	我	曾是	关于	到	辞职	-

[fɔː(r); fə(r)]['bɪskrə] .

for	Biskra	.
为了	比斯克拉	.

我从阿尔及尔逃到了布利达，正准备离开布利达前往比斯克拉。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [maɪ][həʊ'tel] , [ai][glɑːns, glæns] , [θruː] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Just	as	I	was	leaving	my	hotel	,	I	glanced	,	through	idle	curiosity	,
只是	作为	我	曾是	离开	我的	酒店	,	我	瞥了一眼	,	通过	闲置的	好奇心	,

正当我离开酒店时，出于好奇，我瞥了一眼。

[æt; ət][ðə; ði] [sleɪt] [ɒn] [wɪtʃ] ['vɪzɪtəz] - [nems]

at	the	slate	on	which	visitors	'	names
在	这	石板	在	哪个	访客	-	姓名

在刻有访客姓名的石板上

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] .

were	inscribed	.
是	铭文	.

被刻上了铭文。

[wɒt] [dɪd] [aɪ] [siː] [ðeə(r)] ?

What	did	I	see	there	?
什么	做过	我	看	那里	?

我在那里看到了什么?

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [neɪm] , ['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['waɪldz] .

By	the	side	of	my	own	name	,	actually	touching	it	,	was	Wilde's	.
经过	这	边	的	我的	自己的	姓名	,	实际上	接触	它	,	曾是	王尔德的	.

紧挨着我名字的，正是王尔德的名字。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [θəːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] ,

I	have	said	that	I	was	thirsting	to	be	alone	,
我	有	说	那	我	曾是	口渴	到	是	独自的	,

我曾说过我渴望独处，

[səʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] [neɪm] [aʊt] .

so	I	took	the	sponge	and	rubbed	my	name	out	.
所以	我	采取	这	海绵	和	摩擦	我的	姓名	出去	.

于是我拿起海绵，把我的名字擦掉了。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	reaching	the	railway	station	,	however	,
前	到达	这	铁路	车站	,	然而	,

然而，在到达火车站之前，

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaʊədɪs] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'laɪ] [ðæt] [ækt] ,

I	was	not	quite	sure	that	a	little	cowardice	did	not	underlie	that	act	,
我	曾是	不是	相当	当然	那	一个	小的	怯懦	做过	不是	底层	那	行为	,

我不太确定他的行为背后是否隐藏着一丝怯懦。

[səʊ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'treɪsɪŋ] [maɪ] [steps] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [bæg] ['teɪkən] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [rəʊt] [maɪ]

so	at	once	retracing	my	steps	I	had	my	bag	taken	upstairs	and	wrote	my
所以	在	一次	回溯	我的	步骤	我	有	我的	包	已采取	楼上	和	写道	我的

[neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪt] [ə'gen] .

name	on	the	slate	again	.
姓名	在	这	石板	再次	.

于是我立刻原路返回，让人把我的包拿到楼上，然后又在石板上写下了我的名字。

[ɪn] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [kaʊnt] [ə; eɪ]

In	the	three	years	since	I	had	seen	him	—	for	I	can	hardly	count	a
在	这	三	年	自从	我	有	已见	他	—	为了	我	能	几乎	数数	一个

[ʃɔːt] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['flɒrəns] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [waɪld] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

short	meeting	in	Florence	the	year	before	—	Wilde	had	certainly	changed	.
短的	会议	在	佛罗伦萨	这	年	前	—	王尔德	有	当然	已更改	.

自从我三年前见过他以来——因为前一年在佛罗伦萨的那次短暂会面几乎不能算数——王尔德确实发生了变化。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['tendənəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,

One	felt	that	there	was	less	tenderness	in	his	look	,
一	毛毡	那	那里	曾是	较少的	压痛	在	他的	看	,

人们感觉他眼神中少了些温柔。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .

that	there	was	something	harsh	in	his	laughter	and	a	madness	in	his	joy	.
那	那里	曾是	某物	残酷的	在	他的	笑声	和	一个	疯狂	在	他的	喜悦	.

他的笑声中带着一丝刺耳，他的喜悦中带着一丝疯狂。

[hiː; hi] [siːmd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	seemed	,	at	the	same	time	,
他	似乎	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，他似乎

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [les] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [sək'siːd] [ˌðeər'ɪn] .

to	be	more	sure	of	pleasing	and	less	ambitious	to	succeed	therein	.
到	是	更多的	当然	的	令人愉悦	和	较少的	雄心勃勃	到	成功	其中	.

更倾向于取悦他人，而不是追求成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['rekləs] , ['hɑːd(ə)nd] , [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .

He	had	grown	reckless	,	hardened	,	and	conceited	.
他	有	生长	鲁莽	,	硬化	,	和	自负	.

他变得鲁莽、冷酷、自负。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [spəʊk] [ɪn] ['febl] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ]

Strangely	enough	,	he	no	longer	spoke	in	fables	,	and	during
奇怪的	足够的	,	他	不	更长	辐	在	寓言	,	和	期间

奇怪的是，他不再讲寓言故事了，而且在……期间

['sevrəl] [deɪz] [ðæt] [ai] ['tæri] [ðeə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt][wʌns]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [teɪl]

several	days	that	I	tarried	there	I	was	not	once	able	to	draw	the	shortest	tale
一些	天	那	我	滞留	那里	我	曾是	不是	一次	有能力的	到	画	这	最短	故事

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

我在那里逗留了好几天，却始终没能从他口中套出一个最短的故事。

[maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət]['faɪndɪŋ][hɪm][ɪn][æl'dʒɪəriə] .

My	first	impression	was	one	of	astonishment	at	finding	him	in	Algeria	.
我的	第一的	印象	曾是	一	的	惊讶	在	寻找	他	在	阿尔及利亚	.

我第一印象是，在阿尔及利亚见到他，感到非常惊讶。

- [əʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [dʒʌst] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ɑːt] .

'	Oh	,	'	he	said	to	me	,	'	just	now	I	am	fleeing	from	art	.
-	哦	,	-	他	说	到	我	,	-	只是	现在	我	是	逃离	从	艺术	.

“哦，”他对我说，“我现在正逃离艺术。”

[ai] [wɒnt] ['əʊnli][tuː; tə][ə'dɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] .

I	want	only	to	adore	the	sun	.
我	想	仅有的	到	崇拜	这	太阳	.

我只想赞美太阳。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [di'test] [θɔːt] ?

Have	you	ever	noticed	how	the	sun	detests	thought	?
有	你	曾经	注意到	如何	这	太阳	厌恶	想法	?

你有没有注意到太阳非常讨厌思考?

[ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] ['kɔːzɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪt'self][ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

The	sun	always	causes	thought	to	withdraw	itself	and	take	refuge	in	the	shade	.
这	太阳	总是	原因	想法	到	提取	本身	和	拿	避难所	在	这	阴影	.

太阳总是让思绪退缩，躲到阴凉处。

[θɔːt] [dwelt] [ɪn]['iːdʒɪpt][ə'rɪdʒənəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ['kɔŋkə] ['iːdʒɪpt] ;

Thought	dwelt	in	Egypt	originally	,	but	the	sun	conquered	Egypt	;
想法	居住	在	埃及	起初	,	但	这	太阳	征服	埃及	;

思想最初存在于埃及，但太阳征服了埃及；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] [griːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['kɔŋkə] [griːs]

then	it	lived	for	a	long	time	in	Greece	,	and	the	sun	conquered	Greece
然后	它	居住地	为了	一个	长的	时间	在	希腊	,	和	这	太阳	征服	希腊

,

,

,

然后它在希腊生活了很长时间，太阳征服了希腊。

[ðen] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [frɑːns] .

then	in	Italy	,	and	then	in	France	.
然后	在	意大利	,	和	然后	在	法国	.

然后是意大利，然后是法国。

['naʊədeɪz] [ɔːl] [θɔːt] [ɪz] ['drɪvn] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

Nowadays	all	thought	is	driven	back	as	far	as	Norway	and	Russia	,
如今	全部	想法	是	驱动	后退	作为	远的	作为	挪威	和	俄罗斯	,

如今，所有的思想都被追溯到遥远的挪威和俄罗斯。

['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][sʌn]['nevə(r)][gəʊz] .

places	where	the	sun	never	goes	.
地方	在哪里	这	太阳	绝不	去	.

阳光永不照耀的地方。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ɑːt] . -

The	sun	is	jealous	of	art	.	'
这	太阳	是	嫉妒的	的	艺术	.	-

太阳嫉妒艺术。

[tuː; tə][ə'dɔː(r)][ðə; ði][sʌn] , [ɑː] ! [ðæt][wɒz; wəz] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [tuː; tə][ə'dɔː(r)][laɪf] .

To	adore	the	sun	,	ah	!	that	was	—	for	him	—	to	adore	life	.
到	崇拜	这	太阳	,	啊	!	那	曾是	—	为了	他	—	到	崇拜	生活	.

对他来说，崇拜太阳就是崇拜生命。

['waɪldz] ['lɪrɪkl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['frenzid] ['mædnəs] .

Wilde's	lyrical	adoration	was	fast	becoming	a	frenzied	madness	.
王尔德的	抒情的	崇拜	曾是	快速地	成为	一个	丧心病狂	疯狂	.

王尔德的抒情崇拜很快就变成了一种疯狂。

[ə; eɪ][fə'tælətɪ][led][hɪm][ɒn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [wɪð'drɔː] [hɪm'self][frɒm; frəm]

A	fatality	led	him	on	;	he	could	not	and	would	not	withdraw	himself	from
一个	死亡	引领	他	在	;	他	可以	不是	和	会	不是	提取	他自己	从

一场悲剧促使他继续前进；他无法也不愿退出。

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	seemed	to	devote	all	his	zeal	and	all	his	worth	to	over	-	rating	his
他	似乎	到	奉献	全部	他的	热情	和	全部	他的	值得	到	超过	-	等级	他的

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

他似乎把所有的热情和价值都倾注在了过分高估自己的命运上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['riːtʃɪŋ] [hɪm'self] .

and	over	-	reaching	himself	.
和	超过	-	到达	他自己	.

并且他自己也野心过大。

- [maɪ]['speʃ(ə)l]['dju:ti] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [ɪz][tu:; tə] [plʌndʒ] ['mædli]['ɪntu:] [ə'mju:zmənt] . -

'	My	special	duty	,	'	he	used	to	say	,	'	is	to	plunge	madly	into	amusement	.	'
-	我的	特别的	责任	,	-	他	用过的	到	说	,	-	是	到	暴跌	疯狂地	进入	娱乐	.	-

他常说："我的特殊职责就是疯狂地投入到娱乐之中。"

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [æz; əz][wʌn]['feɪsɪz][æn; ən]

He	used	to	make	a	point	of	searching	for	pleasure	as	one	faces	an
他	用过的	到	制作	一个	观点	的	搜索	为了	乐趣	作为	一	面孔	一个

[ə'pɔɪntɪd] ['dju:ti] .

appointed	duty	.
任命	责任	.

他总是在履行职责的同时，努力寻找乐趣。

['ni:tʃə] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:] [les] , [ɒn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [waɪld]

Nietzsche	surprised	me	less	,	on	a	later	occasion	,	because	I	had	heard	Wilde
尼采	惊讶	我	较少的	,	在	一个	之后	场合	,	因为	我	有	听到	王尔德

[seɪ] , - [nəʊ] , [nɒt] ['hæpinəs] !

say	,	'	No	,	not	happiness	!
说	,	-	不	,	不是	幸福	!

后来，尼采的话并没有让我感到那么惊讶，因为我曾听王尔德说过："不，不是幸福！"

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['hæpinəs] !

Certainly	not	happiness	!
当然	不是	幸福	!

当然不是幸福!

['pleʒə(r)] .

Pleasure	.
乐趣	.

乐趣。

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [set] [wʌnz] [hɑ:t] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk] . -

One	must	always	set	one's	heart	upon	the	most	tragic	.	'
一	必须	总是	放	一个人的	心	之上	这	最多	悲惨	.	-

人必须始终将心思放在最悲惨的事情上。

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz][pri:'si:d, pri-] , ['eskɔ:tid] ,

He	would	walk	about	the	streets	of	Algiers	preceded	,	escorted	,
他	会	走	关于	这	街道	的	阿尔及尔	之前	,	护送	,

他会在有人走在前面、有人护送下，在阿尔及尔的街头漫步。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][mɒb][ɒv; əv] [jʌŋ] ['rʌfiən] .

and	followed	by	an	extraordinary	mob	of	young	ruffians	.
和	随后	经过	一个	非凡的	暴民	的	年轻的	恶棍	.

随后是一群数量惊人的年轻恶棍。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [rɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪð] ['i:kwəl] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [θru:]

He	talked	to	them	all	,	regarded	them	all	with	equal	delight	,	and	threw
他	谈话	到	他们	全部	,	认为	他们	全部	和	平等的	喜	,	和	扔

[ðem; ðəm] ['mʌni] ['rekləsli] .

them	money	recklessly	.
他们	钱	鲁莽地	.

他跟他们每个人都聊了天，对每个人都同样喜爱，并且毫不吝啬地给他们钱。

- [aɪ] [həʊp] [tu:; tə] [hæv; həv] ['θʌrəli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðɪs] [taʊn] , - [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] .

'	I	hope	to	have	thoroughly	demoralized	this	town	,	'	he	told	me	.
-	我	希望	到	有	彻底	士气低落	这	镇	,	-	他	讲述	我	.

"我希望已经彻底摧毁这座城镇的士气，"他告诉我。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [floʊˈbɛrz] ['seɪɪŋ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

I	thought	of	Flaubert's	saying	when	he	was	asked	what	kind	of	reputation
我	想法	的	福楼拜的	说	什么时候	他	曾是	问	什么	种类	的	名声

[hi:; hi][məʊst][dɪˈzaɪəd] — - [ðæt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈmɔ:rəˌlaɪzər] ,

he	most	desired	—	'	that	of	being	a	demoralizer	,
他	最多	想要的	—	-	那	的	存在	一个	挫败者	,

我想起了福楼拜被问及他最渴望获得什么样的名声时所说的话——“成为一个道德败坏者”。

- [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

'	he	replied	.
-	他	回复	.

“他回答道。”

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔ:l]

In	the	face	of	all
在	这	脸	的	全部

面对一切

[ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][əˈlɑ:m] .

this	I	was	filled	with	astonishment	,	admiration	,	and	alarm	.
这	我	曾是	已填	和	惊讶	,	钦佩	,	和	警报	.

对此，我既感到惊讶，又感到钦佩，同时也感到担忧。

[ai] [nju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['enməti] [hi:; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] ,

I	knew	of	his	shaky	position	,	the	enmities	he	had	created	,
我	知道	的	他的	摇晃	位置	,	这	仇恨	他	有	创建	,

我知道他地位不稳，也知道他树敌众多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtæks] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [əˈpɒn][hɪm] ,

and	the	attacks	which	were	being	made	upon	him	,
和	这	攻击	哪个	是	存在	制成	之上	他	,

以及他所遭受的攻击，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [wɒt] [dɑ:k] [ʌnˈrest] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [prɪˈtens] [ɒv; əv]

and	I	knew	what	dark	unrest	lay	hidden	beneath	his	outward	pretence	of
和	我	知道	什么	黑暗的	动荡	躺	隐	下面	他的	向外	虚伪	的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

我知道在他表面上的快乐之下，隐藏着怎样的黑暗不安。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑ:st] ['i:vnɪŋz] [ɪn][æl'dʒɪəz] ,

On	one	of	those	last	evenings	in	Algiers	,
在	一	的	那些	最后的	晚上	在	阿尔及尔	,

在阿尔及尔的最后几个夜晚之一，

[waɪld] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪəriəs] [wɜ:d] .

Wilde	seemed	to	have	made	up	his	mind	not	to	say	a	single	serious	word	.
王尔德	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	说	一个	单身的	严肃的	单词	.

王尔德似乎下定决心，一句话也不说。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [bɪˈkeɪm] ['sʌmwɒt] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪgˈzædʒəreɪtɪd][wɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perəˌdɑ:ksɪz] ,

At	last	I	became	somewhat	annoyed	at	the	exaggerated	wit	of	his	paradoxes	,
在	最后的	我	成为	有些	恼怒	在	这	夸张的	有	的	他的	悖论	,

最后，我对他的悖论中那种夸张的机智感到有些恼火。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tu:; tə][hɪm] , - [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt][ðæn; ðən]

and	I	said	to	him	,	'	You	have	got	something	better	to	talk	about	than
和	我	说	到	他	,	-	你	有	得到	某物	更好的	到	讲话	关于	比

[ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ;

this	nonsense	;
这	废话	;

我对他说：“你还有比这些废话更有意义的事情要谈；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] .

you	are	talking	to	me	as	if	I	were	the	public	.
你	是	说	到	我	作为	如果	我	是	这	民众	.

你跟我说话的方式就好像我是公众一样。

[juː; jʊ] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk]

You	ought	rather	to	talk	to	the	public	as	you	know	so	well	how	to	talk
你	应该	相当	到	讲话	到	这	民众	作为	你	知道	所以	出色地	如何	到	讲话

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

to	your	friends	.
到	你的	朋友们	.

你既然很擅长和朋友交谈，就应该去和公众交谈。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['betə(r)] ?

Why	is	it	your	plays	are	not	better	?
为什么	是	它	你的	演出	是	不是	更好的	?

为什么你的表现不够好?

[ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [tɔːk] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

The	best	that	is	in	you	,	you	talk	;	why	do	you	not	write	it	?	'
这	最好的	那	是	在	你	,	你	讲话	;	为什么	做	你	不是	写	它	?	-

你把你身上最好的东西说出来，为什么不写下来呢?

- [əʊ] , [wel] , - [hiː; hi][kraɪd] [ɪ'miːdiətli] , - [maɪ] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] , [ai] [nəʊ] ,

'	Oh	,	well	,	'	he	cried	immediately	,	'	my	plays	are	not	good	,	I	know	,
-	哦	,	出色地	,	-	他	哭	立即地	,	-	我的	演出	是	不是	好的	,	我	知道	,

"哦，好吧，"他立刻喊道，"我知道，我的剧本写得不好。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ðeɪ]

and	I	don't	trouble	about	that	,	but	if	you	only	knew	how	much	amusement	they
和	我	不	麻烦	关于	那	,	但	如果	你	仅有的	知道	如何	很多	娱乐	他们

我并不为此烦恼，但如果你知道他们有多开心就好了。

[ə'fɔːd] !

afford	!
买得起	!

买得起!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bet] .

They	are	nearly	all	the	results	of	a	bet	.
他们	是	几乎	全部	这	结果	的	一个	赌注	.

它们几乎都是赌博的结果。

[səʊ][wɒz; wəz]['dɔːrɪən] [greɪ] — [ai] [rəʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn]

So	was	Dorian	Gray	—	I	wrote	that	in	a	few	days	because	a	friend	of	mine
所以	曾是	多里安	灰色的	—	我	写道	那	在	一个	很少	天	因为	一个	朋友	的	矿

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

declared	that	I	could	not	write	a	novel	.
声明	那	我	可以	不是	写	一个	小说	.

《道林·格雷的画像》也是如此——我只用了几天时间就写完了它，因为我的一个朋友断言我写不出小说。

['raɪtɪŋ] [bɔːrz] [ˌem 'iː][səʊ] . -

Writing	bores	me	so	.	'
写作	钻孔	我	所以	.	-

写作让我觉得很无聊。

['ɒskə(r)] [waɪld] , - .

OSCAR	WILDE	,	1893	.
奥斯卡	王尔德	,	-	.

奥斯卡·王尔德，1893年。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] ,
Then , turning suddenly towards me , he said ,
然后 , 转弯 突然 向 我 , 他 说 ,

然后，他突然转向我，说道：

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ?
' Would you like to know the great drama of my life ?
- 会 你 喜欢 到 知道 这 伟大的 戏剧 的 我的 生活 ?

你想知道我人生中的那场惊天大戏吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] ['dʒiːniəs] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] — [ai] [hæv; həv] [pʊt] ['əʊnli] [maɪ] ['tælənt] ['ɪntuː]
It is that I have put my genius into my life — I have put only my talent into
它 是 那 我 有 放 我的 天才 进入 我的 生活 — 我 有 放 仅有的 我的 天赋 进入
[maɪ] [wɜːks] . -
my works . '
我的 作品 . -

我把我的才华倾注于我的人生，而我只把我的天赋倾注于我的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [truː] .
It was only too true .
它 曾是 仅有的 也 真的 .

这完全是事实。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt]
The best of his writing is but a poor reflection of his brilliant
这 最好的 的 他的 写作 是 但 一个 贫穷的 反射 的 他的 杰出的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他最好的作品也只能勉强反映出他精彩的谈吐。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] [faɪnd] [hɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
Those who have heard him talk find him disappointing to read .
那些 WHO 有 听到 他 讲话 寻找 他 令人失望 到 读 .

听过他讲话的人都觉得他的文章令人失望。

['dɔːrɪən] [greɪ] [ɪn] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] , [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [lɑː] [po]
Dorian Gray in its conception was a wonderful story , far superior to La Peau
多里安 灰色的 在 它是 概念 曾是 一个 精彩的 故事 , 远的 优越的 到 拉 皮肤
[diː] ['ʃægrɪn] ,
de Chagrin ,
德 懊恼 ,

《道林·格雷的画像》构思精妙，是一个精彩的故事，远胜于《皮肤的烦恼》。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] !
and far more significant !
和 远的 更多的 重要的 !

而且意义更为重大!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wen] ['rɪt(ə)n] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [spɔɪld] .
when written , what a masterpiece spoiled .
什么时候 书面 , 什么 一个 杰作 被宠坏了 .

写出来之后，多么可惜了一部杰作。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] ['lɪtərəri] ['ɪnfluəns] [meɪks] [ɪt'self] [tuː] [mʌtʃ] [felt] .
In his most delightful tales literary influence makes itself too much felt .
在 他的 最多 愉快 故事 文学 影响 制作 本身 也 很多 毛毡 .

在他最精彩的故事中，文学的影响表现得过于明显。

[haʊ'evə(r)] ['greɪsf(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [wʌn][n'əʊtɪsɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] ['efət] ; [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd]

However	graceful	they	may	be	,	one	notices	too	much	literary	effort	;	affectation	and
然而	优美	他们	可能	是	,	一	通知	也	很多	文学	努力	;	做作	和

然而，无论它们多么优美，人们都会注意到过多的文学痕迹；矫揉造作和

['delɪkəsi] [ɒv; əv] [freɪz] [[ˌtuː'tuː]] [kən'siːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

delicacy	of	phrase	[	2	]	conceal	the	beauty	of	the	first	conception	of
美味	的	短语	[	2	]	隐藏	这	美丽	的	这	第一的	概念	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

措辞的微妙[2]掩盖了它们最初概念的美丽。

[wʌn] [fiːlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θriː] [pɪərɪədz]

One	feels	in	them	,	and	one	cannot	help	feeling	in	them	,	the	three	periods
一	感觉	在	他们	,	和	一	不能	帮助	感觉	在	他们	,	这	三	时期

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

of	their	generation	.
的	他们的	一代	.

人们能从他们身上感受到，并且不由自主地能从他们身上感受到他们那一代人的三个时期。

[ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] , [prə'faʊnd] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]

The	first	idea	contained	in	them	is	very	beautiful	,	simple	,	profound	,	and	certain
这	第一的	主意	包含	在	他们	是	非常	美丽的	,	简单的	,	深刻的	,	和	肯定

[tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] ;

to	make	itself	heard	;
到	制作	本身	听到	;

其中蕴含的第一个思想非常优美、简单、深刻，而且一定会引起人们的关注；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['leɪt(ə)nt] [nə'sesəti] [həʊldz][ðə; ði] [pɑːts] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt]

a	kind	of	latent	necessity	holds	the	parts	firmly	together	,	but	from	that
一个	种类	的	潜	必要性	持有	这	部分	牢牢	一起	,	但	从	那

[pɔɪnt] [ðə; ði][gɪft] [stɒps] .

point	the	gift	stops	.
观点	这	礼物	停止	.

一种潜在的必然性将各个部分牢牢地维系在一起，但从这一点开始，馈赠就结束了。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɪz] [dʌn] [ɪn][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['mænə(r)] ;

The	development	of	the	parts	is	done	in	an	artificial	manner	;
这	发展	的	这	部分	是	完毕	在	一个	人造的	方式	;

各部件的开发是人为进行的；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

there	is	a	lack	of	arrangement	about	them	,
那里	是	一个	缺少	的	安排	关于	他们	,

它们之间缺乏协调安排。

[ænd; ənd] [wen] [waɪld] [i'læbərət, i'læbəreit][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv]

and	when	Wilde	elaborates	his	sentences	and	endeavours	to	give
和	什么时候	王尔德	详细说明	他的	句子	和	努力	到	给

[ðem; ðəm][ðeə(r)] [fʊl] ['væljuː] ,

them	their	full	value	,
他们	他们的	满的	价值	,

当王尔德精心雕琢他的句子，力求使其发挥全部价值时，

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ][baɪ] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [prə'dɪdʒəsli] [wɪð] ['taɪni] [kən'siːt] [ænd; ənd] [kweɪnt]

he	does	so	by	overloading	them	prodigiously	with	tiny	conceits	and	quaint
他	做	所以	经过	过载	他们	惊人地	和	微小的	奇想	和	古雅

[ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ['fænsiz] .

and	trifling	fancies	.
和	琐事	幻想	.

他通过大量堆砌细小的奇思妙想和古怪琐碎的幻想来达到目的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wʌnz] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz][held][æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]

The	result	is	that	one's	emotion	is	held	at	bay	,	and	the	dazzling	of	the
这	结果	是	那	一个人的	情感	是	握住	在	湾	,	和	这	耀眼的	的	这

['sɜːfɪs] [səʊ]

surface	so
表面	所以

结果是，人的情绪被抑制住，表面的耀眼光芒也随之消散。

[blaɪndz] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [diːp] ['sentrəl] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [lɒst] .

blinds	one's	eyes	and	mind	,	that	the	deep	central	emotion	is	lost	.
百叶窗	一个人的	眼睛	和	头脑	,	那	这	深的	中央	情感	是	丢失的	.

蒙蔽了人的双眼和心灵，使人内心深处的情感丧失殆尽。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [pɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ]

He	spoke	of	returning	to	London	,	as	a	well	-	known	peer	was	insulting
他	辐	的	返回	到	伦敦	,	作为	一个	出色地	-	已知	同伴	曾是	侮辱

[hɪm] ,

him	,
他	,

他提到要返回伦敦，因为一位知名的贵族对他进行了侮辱。

['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

challenging	him	,	and	taunting	him	with	running	away	.
具有挑战性的	他	,	和	嘲讽	他	和	跑步	离开	.

挑衅他，并嘲弄他逃跑。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ?

'	But	if	you	go	back	what	will	happen	?
-	但	如果	你	去	后退	什么	将要	发生	?

但如果你回去会发生什么呢?

- [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

'	I	asked	him	.
-	我	问	他	.

我问过他。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ? -

'	Do	you	know	the	risk	you	are	running	?	'
-	做	你	知道	这	风险	你	是	跑步	?	-

“你知道你正在承担的风险吗？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best]['nevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	It	is	best	never	to	know	,	'	he	answered	.
-	它	是	最好的	绝不	到	知道	,	-	他	回答	.

“最好永远不要知道，”他回答道。

- [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] — [ðeɪ] [beg][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

'	My	friends	are	extraordinary	—	they	beg	me	to	be	careful	.
-	我的	朋友们	是	非凡的	—	他们	求	我	到	是	小心	.

我的朋友们都很棒——他们恳求我小心。

['keəf(ə)l] ?

Careful	?
小心	?

小心?

[bʌt; bət][kæn; kən][ai][biː; bi]['keəf(ə)l] ?

but	can	I	be	careful	?
但	能	我	是	小心	?

但我能小心点吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bækwəd] [step] .

That	would	be	a	backward	step	.
那	会	是	一个	落后	步	.

那将是倒退。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	must	go	on	as	far	as	possible	.
我	必须	去	在	作为	远的	作为	可能的	.

我必须尽可能地走得更远。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .

I	cannot	go	much	further	.
我	不能	去	很多	更远	.

我不能再往前走了。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] . . . ['sʌmθɪŋ] [els] . -

Something	is	bound	to	happen	.	.	.	something	else	.	'
某物	是	边界	到	发生	.	.	.	某物	别的	.	-

肯定会发生些什么……一些别的事情。

[hɪə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] .

Here	he	broke	off	,	and	the	next	day	he	left	for	England	.
这里	他	打破	离开	,	和	这	下一个	天	他	左边	为了	英格兰	.

他在这里中断了行程，第二天就动身前往英国。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] - [nəʊn] .

The	rest	of	the	story	is	well	-	known	.
这	休息	的	这	故事	是	出色地	-	已知	.

故事的其余部分众所周知。

[ðæt] - ['sʌmθɪŋ] [els] - [wɒz; wəz] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .

That	'	something	else	'	was	hard	labour	.
那	-	某物	别的	-	曾是	难的	劳动	.

那"其他东西"指的是艰苦的体力劳动。

[[ai][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['nʌθɪŋ] , [nɔː(r)] ['ɔːltəd] ['eniθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['sentənsɪz] [ai]

[	I	have	invented	nothing	,	nor	altered	anything	,	in	the	last	few	sentences	I
[	我	有	发明	没有什么	,	也不	已修改	任何事物	,	在	这	最后的	很少	句子	我

[hæv; həv][kwəʊtid] .

have	quoted	.
有	引	.

[在我引用的最后几句话中，我没有捏造任何内容，也没有改变任何内容。

['waɪldz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɪn][maɪ]

Wilde's	words	are	fixed	in	my
王尔德的	字	是	固定的	在	我的

王尔德的话语深深地印在我的脑海里。

[maɪnd] , [ænd; ənd] , [ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] , [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

mind	,	and	,	I	might	almost	say	,	in	my	ears	.
头脑	,	和	,	我	可能	几乎	说	,	在	我的	耳朵	.

心里，而且，我几乎可以说，耳朵里。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [waɪld] ['klɪəli] [sɔː] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['əʊpənɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ,

I	do	not	say	that	Wilde	clearly	saw	the	prison	opening	to	receive	him	,
我	做	不是	说	那	王尔德	清楚地	锯	这	监狱	开幕	到	收到	他	,

我并不是说王尔德清楚地看到了监狱大门迎接他。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]

but	I	do	assert	that	the	great	and	unexpected	event	which	astonished	and
但	我	做	断言	那	这	伟大的	和	意外	事件	哪个	惊讶	和

[ˌʌp'set] ['lʌndən] ,

upset	London	,
沮丧的	伦敦	,

但我确实认为，那件震惊并扰乱伦敦的重大且出乎意料的事件，

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɒskə(r)] [waɪld] [frɒm; frəm][ə'kjuːzə(r)]['ɪntuː] [ə'kjuːzd] , [dɪd][nɒt] [kɔːz] [hɪm] ['eni]

suddenly	changing	Oscar	Wilde	from	accuser	into	accused	,	did	not	cause	him	any
突然	变化	奥斯卡	王尔德	从	原告	进入	被告	,	做过	不是	原因	他	任何

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

突然将奥斯卡·王尔德从控告者变成被告，并没有让他感到意外。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [bə'fuːn] , [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] , [æz; əz]

The	newspapers	,	which	chose	to	see	in	him	only	a	buffoon	,	misrepresented	,	as
这	报纸	,	哪个	选择	到	看	在	他	仅有的	一个	丑角	,	歪曲事实	,	作为

[fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

far	as	they	could	,
远的	作为	他们	可以	,

报纸选择将他视为一个丑角，并尽可能地歪曲事实。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['teɪkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['restɪŋ] [ɔːl]

the	position	taken	up	for	his	defence	,	even	to	the	extent	of	wresting	all
这	位置	已采取	向上	为了	他的	防御	,	甚至	到	这	程度	的	摔跤	全部

['miːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

meaning	from	it	.
意义	从	它	.

他所采取的辩护立场，甚至到了完全扭曲其意义的地步。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['siːmli] [tuː; tə][lɪft] [ðɪs] ['dredf(ə)l]

Perhaps	some	day	in	the	far	future	it	will	be	seemly	to	lift	this	dreadful
也许	一些	天	在	这	远的	未来	它	将要	是	似乎	到	举起	这	可怕

['traɪəl][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)] — [bʌt; bət][nɒt] [jet] .] [[wʌn]]

trial	out	of	the	mire	—	but	not	yet	.	]	[	1	]
审判	出去	的	这	沼泽	—	但	不是	然而	.	]	[	1	]

也许在遥远的未来，有一天，将这场可怕的审判从泥潭中解救出来是合适的——但现在还不是时候。[1]

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːnɪst]

An	Ideal	Husband	at	the	Haymarket	and	The	Importance	of	Being	Earnest
一个	理想的	丈夫	在	这	干草市场	和	这	重要性	的	存在	认真

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] .

at	the	St	.	James's	.
在	这	英石	.	詹姆斯的	.

《干草市场的理想丈夫》和《圣詹姆斯教堂的不可儿戏》。

['pɒsəbli] ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd]

Possibly	Lady	Windermere's	Fan	or	A	Woman	of	No	Importance	was	being	played
可能	女士	温德米尔的	扇子	或者	一个	女士	的	不	重要性	曾是	存在	玩

[æt; ət][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['θɪətə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [[ˌtuː'tuː]]

at	a	suburban	theatre	at	the	same	time	.	[	2	]
在	一个	郊区	剧院	在	这	相同的	时间	.	[	2	]

当时，郊区剧院可能正在上演《温德米尔夫人的扇子》或《无足轻重的女人》。[2]

[em] . [ʒiːd] [fɜːst] [rəʊt] - [bʌt; bət] ['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɒn] [ˌriː'pʌbliʃ]

M	.	Gide	first	wrote	euphuisme	but	altered	it	to	euphémisme	on	republishing
M	.	纪德	第一的	写道	-	但	已修改	它	到	-	在	重新出版

[hɪz; ɪz] - ['stʌdi] - [ɪn] - .

his	'	Study	'	in	Prétextes	.
他的	-	学习	-	在	-	.

纪德先生最初将 euphuisme 写成 euphémisme，但在重新出版他的《研究》时，将其改为 euphémisme。

['juːfjuːˌɪzəm][ɔː(r)] - [ɪk'striːm] ['naɪsəti][ɪn]['læŋgwɪdʒ] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ɪn][ðə; ði]

Euphuism	or	'	extreme	nicety	in	language	'	seems	to	be	more	appropriate	in	the
尤弗斯主义	或者	-	极端	友善	在	语言	-	似乎	到	是	更多的	合适的	在	这

['prez(ə)nt] [keɪs] [ðæn; ðən] ['juːfəmɪzəm] [ɔː(r)] - [ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] . -

present	case	than	euphemism	or	'	a	softening	of	offensive	expressions	.	'
展示	案件	比	委婉语	或者	-	一个	软化	的	进攻	表达式	.	-

在本案中，用“委婉语”或“语言的极度优美”似乎比用“委婉语”或“缓和冒犯性表达”更合适。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][ɪz]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæŋkəwɜːm]

For	the	crimson	flower	of	our	life	is	eaten	by	the	cankerworm
为了	这	赤红	花	的	我们的	生活	是	吃	经过	这	尺蠖

我们生命中那朵鲜红的花朵，被蛀虫吞噬了。

[ɒv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

真理。

[ænd; ənd][nəʊ][hænd][kæn; kən]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði]['fɔːlən] ['wɪðəd] [pet(ə)lz]

And	no	hand	can	gather	up	the	fallen	withered	petals
和	不	手	能	收集	向上	这	倒下	干枯	花瓣

没有任何一只手能够拾起那些凋零的花瓣。

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [juːθ] .

of	the	rose	of	youth	.
的	这	玫瑰	的	青年	.

青春的玫瑰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] , ['ɒskə(r)] [waɪld] [went] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] .

As	soon	as	he	came	out	of	prison	,	Oscar	Wilde	went	back	to	France	.
作为	很快	作为	他	来了	出去	的	监狱	,	奥斯卡	王尔德	去	后退	到	法国	.

奥斯卡·王尔德一出狱就回到了法国。

[æt; ət] - , [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [dɪ'ep] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - [sɪ'bætʃən] ['mɛlməθ] -

At	Berneval	,	a	quiet	little	village	near	Dieppe	,	a	certain	'	Sebastian	Melmoth	'
在	-	,	一个	安静的	小的	村庄	靠近	迪耶普	,	一个	肯定	-	塞巴斯蒂安	梅尔莫斯	-

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] .

took	up	his	abode	.
采取	向上	他的	住所	.

在迪耶普附近的一个安静的小村庄贝尔内瓦尔，一位名叫“塞巴斯蒂安·梅尔莫特”的人安家落户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .

It	was	he	.
它	曾是	他	.

是他。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [frendz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

As	I	had	been	the	last	of	his	French	friends	to	see	him	,
作为	我	有	到过	这	最后的	的	他的	法语	朋友们	到	看	他	,

因为我是他最后一位见到他的法国朋友，

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [gri:t] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['lɪbəti] ,

I	wanted	to	be	the	first	to	greet	him	on	his	return	to	liberty	,
我	通缉	到	是	这	第一的	到	迎接	他	在	他的	返回	到	自由	,

我想成为第一个迎接他重获自由的人，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][hɪm] .

and	as	soon	as	I	could	find	out	his	address	I	hastened	to	him	.
和	作为	很快	作为	我	可以	寻找	出去	他的	地址	我	加快	到	他	.

我一查到他的地址，就赶紧去找他。

[ai] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [ə'naʊnst] [maɪ] [prə'pəʊzd] ['vɪzɪt] .

I	arrived	about	midday	without	having	previously	announced	my	proposed	visit	.
我	到达的	关于	正午	没有	拥有	之前	宣布	我的	建议的	访问	.

我大约中午到达，事先没有通知任何人我的来访计划。

[em] . ['mɛlməθ] , [hu:m] [ti:] — — [[wʌn]] [wɪð] [wɔ:m] [ˌkɔ:di'æləti][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]

M	.	Melmoth	,	whom	T	—	—	[	1	]	with	warm	cordiality	invited	to
M	.	梅尔莫斯	,	谁	T	—	—	[	1	]	和	温暖的	亲切	受邀	到

M. Melmoth，T——[1]热情地邀请他

[dɪ'ep] ['feəli] ['fri:kwəntli] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Dieppe	fairly	frequently	,	was	not	expected	back	till	the	evening	.
迪耶普	相当	频繁地	,	曾是	不是	预期的	后退	直到	这	晚上	.

迪耶普经常要到晚上才能返回。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

He	did	not	return	till	midnight	.
他	做过	不是	返回	直到	午夜	.

他直到午夜才回来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz]['wɪntə(r)] .

It	was	as	cold	as	winter	.
它	曾是	作为	寒冷的	作为	冬天	.

天气冷得像冬天一样。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'trəʊʃəs] .

The	weather	was	atrocious	.
这	天气	曾是	极其恶劣	.

天气糟透了。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ai] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [bi:tʃ] [ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [bɔ:d] [tu:; tə]

The	whole	day	I	wandered	about	the	deserted	beach	in	low	spirits	and	bored	to
这	所有的	天	我	漫步	关于	这	荒凉的	海滩	在	低的	烈酒	和	无聊的	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

我一整天都闷闷不乐地在空无一人的海滩上闲逛，感觉无聊极了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [waɪld] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] - [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ai] [w'ʌndəd] .

How	could	Wilde	have	chosen	Berneval	to	live	in	,	I	wondered	.
如何	可以	王尔德	有	选定	-	到	居住	在	,	我	想知道	.

我很好奇，王尔德怎么会选择伯内瓦尔居住呢?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['mɔ:nf(ə)l] .

It	was	positively	mournful	.
它	曾是	积极地	悲哀	.

真是令人悲痛不已。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ru:m] ,

Night	came	,	and	I	went	back	to	the	hotel	to	engage	a	room	,
夜晚	来了	,	和	我	去	后退	到	这	酒店	到	从事	一个	房间	,

夜幕降临，我回到酒店订了一间房。

[ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] [weə(r)] ['mɛlməθ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] — [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn]

the	same	hotel	where	Melmoth	was	living	—	indeed	it	was	the	only	one	in
这	相同的	酒店	在哪里	梅尔莫斯	曾是	活的	—	的确	它	曾是	这	仅有的	一	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

梅尔莫斯就住在那家酒店里——事实上，那是当地唯一的一家酒店。

[ðə; ði][həʊ'tel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['keitə] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]

The	hotel	,	which	was	clean	and	pleasantly	situated	,	catered	only	for
这	酒店	,	哪个	曾是	干净的	和	愉快	位于	,	餐饮服务	仅有的	为了

['sekənd] - [klɑ:s] ['bɔ:dəz] ,

second	-	class	boarders	,
第二	-	班级	寄宿生	,

这家酒店干净整洁，位置优越，但只接待二等住客。

[ˌɪnə'fensɪv] [fəʊk] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [hu:m] [ai][hæd; həd][tu:; tə][daɪn] .

inoffensive	folk	enough	,	with	whom	I	had	to	dine	.
无害的	民间	足够的	,	和	谁	我	有	到	用餐	.

他们都是些无害的人，我不得不和他们一起用餐。

['rɑ:ðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɛlməθ] , [ai] [θɔ:t] .

Rather	poor	company	for	Melmoth	,	I	thought	.
相当	贫穷的	公司	为了	梅尔莫斯	,	我	想法	.

我想，对梅尔莫斯来说，这算什么糟糕的伙伴啊。

['fɔ:tʃənətli] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] ['i:vnɪŋ] ,

Fortunately	I	had	a	book	to	read	,	but	it	was	a	gloomy	evening	,
幸运的是	我	有	一个	书	到	读	,	但	它	曾是	一个	阴沉	晚上	,

幸好我带了本书可以读，但那是一个阴沉的夜晚。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə'bændən][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	at	eleven	o'clock	I	was	just	going	to	abandon	my	intention	of
和	在	十一	点钟	我	曾是	只是	去	到	放弃	我的	意图	的

['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wi:lz] .

waiting	up	for	him	when	I	heard	the	rumbling	of	carriage	wheels	.
等待	向上	为了	他	什么时候	我	听到	这	隆隆声	的	运输	车轮	.

到了十一点，我正打算放弃等他的想法，这时我听到了马车轮的隆隆声。

[em] . ['mɛlməθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bɪ'nʌmd] [wɪð] [kəʊld] .

M	.	Melmoth	had	arrived	,	benumbed	with	cold	.
M	.	梅尔莫斯	有	到达的	,	麻木	和	寒冷的	.

梅尔莫斯先生到了，冻得麻木了。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ɒn][ðə; ði] [wei] .

He	had	lost	his	overcoat	on	the	way	.
他	有	丢失的	他的	大衣	在	这	方式	.

他在路上把外套弄丢了。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	,	now	that	he	came	to	think	of	it	,
和	,	现在	那	他	来了	到	思考	的	它	,

现在他仔细想了想，

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pi:ˌkɑ:ks] ['feðə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði]

he	remembered	that	a	peacock's	feather	which	his	servant	had	brought	him	the
他	记得	那	一个	孔雀的	羽毛	哪个	他的	仆人	有	带来	他	这

['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['əʊmən] ,

previous	evening	was	a	bad	omen	,
以前的	晚上	曾是	一个	坏的	预兆	,

他记得仆人前一天晚上给他带来的那根孔雀羽毛是不祥之兆。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klɪəli] [fɔː'təʊld] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm] ; ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	clearly	foretold	some	misfortune	about	to	befall	him	;	luckily	it
和	有	清楚地	预言	一些	不幸	关于	到	降临	他	;	幸运的是	它

[wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] .

was	no	worse	.
曾是	不	更糟	.

显然，他曾预言过自己将遭遇不幸；所幸情况并没有更糟。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] ,

But	as	he	was	shivering	with	cold	,
但	作为	他	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,

但他冷得直哆嗦，

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][set] ['bɪzi] [tuː; tə] [wɔːm] [sʌm; səm] ['wɪski] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	hotel	was	set	busy	to	warm	some	whiskey	for	him	.
这	酒店	曾是	放	忙碌的	到	温暖的	一些	威士忌酒	为了	他	.

酒店正忙着为他温热威士忌。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [sed] - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	hardly	said	'	How	do	you	do	?	'	to	me	.
他	几乎	说	-	如何	做	你	做	?	-	到	我	.

他几乎没跟我说过“你好吗？”

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [æt; ət] [liːst] ,

In	the	presence	of	others	,	at	least	,
在	这	在场	的	其他的	,	在	至少	,

至少在其他人面前是这样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [muːvd] .

he	did	not	wish	to	appear	to	be	at	all	moved	.
他	做过	不是	希望	到	出现	到	是	在	全部	已搬	.

他不想表现出丝毫动容。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [st'ɪld] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [sɪ'bætʃən] ['mɛlməθ]

And	my	own	emotion	was	almost	immediately	stilled	on	finding	Sebastian	Melmoth
和	我的	自己的	情感	曾是	几乎	立即地	静止	在	寻找	塞巴斯蒂安	梅尔莫斯

[səʊ] ['pleɪnli] [laɪk][ðə; ði]['ɒskə(r)] [waɪld] [ɒv; əv][əʊld] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['frenzid] ['pəʊɪt][ɒv; əv]

so	plainly	like	the	Oscar	Wilde	of	old	—	no	longer	the	frenzied	poet	of
所以	显然	喜欢	这	奥斯卡	王尔德	的	老的	—	不	更长	这	丧心病狂	诗人	的

[æl'dʒɪəriə] ,

Algeria	,
阿尔及利亚	,

当我发现塞巴斯蒂安·梅尔莫斯如此像昔日的奥斯卡·王尔德时——他不再是那个狂热的阿尔及利亚诗人——我的情绪几乎立刻平静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [waɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs] ;

but	the	sweet	Wilde	of	the	days	before	the	crisis	;
但	这	甜的	王尔德	的	这	天	前	这	危机	;

但那是危机前那个温柔可爱的王尔德；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['teɪkən] [bæk] [nɒt] [tuː] [j'iəz] , [bʌt; bət][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] .

and	I	found	myself	taken	back	not	two	years	,	but	four	or	five	.
和	我	成立	我	已采取	后退	不是	二	年	,	但	四	或者	五	.

我发现自己回到了四五年前，而不是两年前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['driːmi] [lʊk] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'mjuːzd] [smaɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

There	was	the	same	dreamy	look	,	the	same	amused	smile	,	the	same	voice	.
那里	曾是	这	相同的	梦幻般的	看	,	这	相同的	觉得好笑	微笑	,	这	相同的	嗓音	.

同样的梦幻眼神，同样的玩味笑容，同样的语气。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

He	occupied	two	rooms	,	the	best	in	the	hotel	,	and	he	had	arranged
他	占领	二	房间	,	这	最好的	在	这	酒店	,	和	他	有	安排

[ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [teɪst] .

them	with	great	taste	.
他们	和	伟大的	品尝	.

他租了酒店里最好的两间房，而且布置得很有品味。

['sevrəl] [bʊks] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [maɪ] [əʊn]

Several	books	lay	on	the	table	,	and	among	them	he	showed	me	my	own
一些	图书	躺	在	这	桌子	,	和	之中	他们	他	显示	我	我的	自己的

[nʊrətʃɝz] [tɛrəstɝz] ,

Nourritures	Terrestres	,
食物	陆地	,

桌上放着几本书，他给我看了其中一本，就是我自己的《大地之食》（Nourritures Terrestres）。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['leɪtli] .

which	had	been	published	lately	.
哪个	有	到过	已发布	最近	.

这本书是最近出版的。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['gɒθɪk] ['vɜːdʒɪn] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

A	pretty	Gothic	Virgin	stood	on	a	high	pedestal	in	a	dark	corner	.
一个	漂亮的	哥特	处女	站立	在	一个	高的	座	在	一个	黑暗的	角落	.

一个漂亮的哥特式圣母像站在黑暗角落的高台上。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [læmp] , [waɪld] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɒg] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [sɪps] .

Presently	we	sat	down	near	the	lamp	,	Wilde	drinking	his	grog	in	little	sips	.
目前	我们	卫星	向下	靠近	这	灯	,	王尔德	喝	他的	格罗格酒	在	小的	啜饮	.

我们随即在灯旁坐下，王尔德小口小口地喝着他的朗姆酒。

[aɪ] ['nəʊtɪst] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ,

I	noticed	,	now	that	the	light	was	better	,
我	注意到	,	现在	那	这	光	曾是	更好的	,

我注意到，现在光线好多了，

[ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [red] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['lʊkɪŋ] ,

that	the	skin	of	his	face	had	become	red	and	common	looking	,
那	这	皮肤	的	他的	脸	有	变得	红色的	和	常见的	寻找	,

他的脸部皮肤变得通红，看起来很普通。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [səʊ] ,

and	his	hands	even	more	so	,
和	他的	双手	甚至	更多的	所以	,

他的双手更是如此。

[ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [bɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [rɪŋz] — [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'tætʃt]

though	they	still	bore	the	same	rings	—	one	to	which	he	was	especially	attached
尽管	他们	仍然	钻孔	这	相同的	戒指	—	一	到	哪个	他	曾是	尤其	随附的

[hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːsəb(ə)l] ['bezl] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] - [ɪn] ['læpɪs] ['læzjʊli] .

had	in	a	reversible	bezel	an	Egyptian	scarabæus	in	lapis	lazuli	.
有	在	一个	可逆的	表圈	一个	埃及人	-	在	青金石	青金石	.

虽然他们仍然戴着同样的戒指——其中一枚他特别喜欢，戒指的可翻转戒托上镶嵌着一枚青金石制成的埃及圣甲虫。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [dɪ'keɪd] .

His	teeth	were	dreadfully	decayed	.
他的	牙齿	是	极其糟糕	腐烂的	.

他的牙齿严重龋坏了。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [æl'dʒɪəz] ,

We	began	chatting	,	and	I	reminded	him	of	our	last	meeting	in	Algiers	,
我们	开始	聊天	,	和	我	提醒	他	的	我们的	最后的	会议	在	阿尔及尔	,

我们开始聊天，我提醒他我们上次在阿尔及尔的会面。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and **asked** **him** **if** **he** **remembered** **that** **I** **had** **almost** **foretold** **the** **approaching**
和 问 他 如果 他 记得 那 我 有 几乎 预言 这 接近
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe **.**
灾难 .

我问他是否记得我几乎预言了即将到来的灾难。

- [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] , - [ai] [sed] , - ['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]
' Did you not know , ' I said , ' almost for certain what was awaiting you in
- 做过 你 不是 知道 , - 我 说 , - 几乎 为了 肯定 什么 曾是 等待中 你 在
['ɪŋglənd] ?
England ?
英格兰 ?

"难道你不知道,"我说,"几乎可以肯定,在英国等待你的是什么吗?"

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ? -
You saw the danger and rushed headlong into it , did you not ? '
你 锯 这 危险 和 匆忙 一头扎 进入 它 , 做过 你 不是 ? -

你看到了危险,却还是义无反顾地冲了进去,对吧?

[hɪə(r)][ai] [θɪŋk] [ai] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['kɒpi] [aʊt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒn] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt]
Here I think I cannot do better than copy out the pages on which I wrote
这里 我 思考 我 不能 做 更好的 比 复制 出去 这 页面 在 哪个 我 写道
['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
shortly afterwards as much as I could remember of what he said .
不久 然后 作为 很多 作为 我 可以 记住 的 什么 他 说 .

在这里,我觉得我能做的最好的办法就是把我之后尽可能记住的他所说的话抄录到我写下的那些页面上。

- [əʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
' Oh , naturally , ' he replied , ' of course I knew that there would be a
- 哦 , 自然 , - 他 回复 , - 的 课程 我 知道 那 那里 会 是 一个
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

"哦,当然,"他回答说,"我当然知道会有灾难发生。"

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
either that or something else ; I was expecting it .
任何一个 那 或者 某物 别的 ; 我 曾是 期待 它 .

要么是这样,要么是别的什么;我早就预料到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][end]['pɒsəb(ə)l] .
There was but one end possible .
那里 曾是 但 一 结尾 可能的 .

结局只有一种可能。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] — [tuː; tə][gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
Just imagine — to go any further was impossible , and that state of things
只是 想象 — 到 去 任何 更远 曾是 不可能的 , 和 那 状态 的 事物
[kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] .
could not last .
可以 不是 最后的 .

试想一下——继续前进是不可能的,这种情况不可能持续下去。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
That is why there had to be some end to it , you see .
那 是 为什么 那里 有 到 是 一些 结尾 到 它 , 你 看 .

所以,这一切终究会有个结束,你看。

['prɪz(ə)n][hæz; həz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] [[ˌtuː'tuː]] .
Prison **has** **completely** **changed** **me** **[** **2** **]** **.**
监狱 有 完全地 已更改 我 [2] .

监狱彻底改变了我[2]。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I **was** **relying** **on** **it** **for** **that** **.**
我 曾是 依靠 在 它 为了 那 .

我当时就是指望它能做到这一点。

— - [ɪz]['terəb(ə)l] .
— **-** **is** **terrible** **.**
— - 是 糟糕的 .

——太糟糕了。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] — [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
He **cannot** **understand** **that** **—** **he** **cannot** **understand** **that** **I** **am** **not** **taking** **up** **the**
他 不能 理解 那 — 他 不能 理解 那 我 是 不是 采取 向上 这
[seɪm] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] .
same **existence** **again** **.**
相同的 存在 再次 .

他无法理解——他无法理解我不会再过以前那种生活了。

[hiː; hi] [ə'kjuːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst]['nevə(r)] [teɪk]
He **accuses** **the** **others** **of** **having** **changed** **me** **—** **but** **one** **must** **never** **take**
他 指控 这 其他的 的 拥有 已更改 我 — 但 一 必须 绝不 拿
[ʌp][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] .
up **the** **same** **existence** **again** **.**
向上 这 相同的 存在 再次 .

他指责其他人改变了我——但人绝不能再过同样的生活。

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .
My **life** **is** **like** **a** **work** **of** **art** **.**
我的 生活 是 喜欢 一个 工作 的 艺术 .

我的人生就像一件艺术品。

[æn; ən]['ɑːtɪst]['nevə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [twaɪs] , [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
An **artist** **never** **begins** **the** **same** **work** **twice** **,** **or** **else** **it** **shows** **that** **he** **has**
一个 艺术家 绝不 开始 这 相同的 工作 两次 , 或者 别的 它 演出 那 他 有
[nɒt] [sək'siːdɪd] .
not **succeeded** **.**
不是 成功了 .

艺术家从不两次创作同一件作品，否则就表明他没有成功。

[maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
My **life** **before** **prison** **was** **as** **successful** **as** **possible** **.**
我的 生活 前 监狱 曾是 作为 成功的 作为 可能的 .

入狱前，我的人生可谓非常成功。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] . -
Now **all** **that** **is** **finished** **and** **done** **with** **.** **'**
现在 全部 那 是 完成的 和 完毕 和 . -

现在一切都结束了。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :
He **lighted** **a** **cigarette** **and** **went** **on** **:**
他 照明 一个 卷烟 和 去 在 :

他点燃一支香烟，继续说道：

- [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][səʊ]['dredf(ə)l] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ə; eɪ][mæn]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi]

'	The	public	is	so	dreadful	that	it	knows	a	man	only	by	the	last	thing	he
-	这	民众	是	所以	可怕	那	它	知道	一个	男人	仅有的	经过	这	最后的	事物	他

[hæz; həz] [dʌn] .

has	done	.
有	完毕	.

"公众是如此可怕，他们只根据一个人最后做的事情来了解他。"

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] [naʊ] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [siː] [ɪn][ˌem 'iː]['əʊnli][ðə; ði]

If	I	were	to	go	back	to	Paris	now	,	people	would	see	in	me	only	the
如果	我	是	到	去	后退	到	巴黎	现在	,	人们	会	看	在	我	仅有的	这

[kən'vɪkt] .

convict	.
定罪	.

如果我现在回到巴黎，人们只会把我当成罪犯。

[aɪ][duː; də][nɒt][wɒnt][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][ə'gen][bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][pleɪ] .

I	do	not	want	to	show	myself	again	before	I	have	written	a	play	.
我	做	不是	想	到	展示	我	再次	前	我	有	书面	一个	玩	.

在我写出剧本之前，我不想再次露面。

[tɪl] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][left][ə'ləʊn][ænd; ənd]

Till	then	I	must	be	left	alone	and
直到	然后	我	必须	是	左边	独自的	和

在此之前，我必须独自一人待着。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] . -

undisturbed	.	'
未受干扰	.	-

未受干扰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , - [dɪd][aɪ][nɒt][duː; də] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?

And	he	added	abruptly	,	'	Did	I	not	do	well	to	come	here	?
和	他	额外	突然	,	-	做过	我	不是	做	出色地	到	来	这里	?

他突然补充道："我来到这里难道不是做对了什么吗？"

[maɪ] [frendz] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] ,

My	friends	wanted	me	to	go	to	the	South	to	recruit	,
我的	朋友们	通缉	我	到	去	到	这	南	到	招募	,

我的朋友们想让我去南方招募人才，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][fɜːst][aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] .

because	at	first	I	was	quite	worn	out	.
因为	在	第一的	我	曾是	相当	磨损	出去	.

因为一开始我真的非常疲惫。

[bʌt; bət][aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

But	I	asked	them	to	find	me	,	in	the	North	of	France	,
但	我	问	他们	到	寻找	我	,	在	这	北	的	法国	,

但我请求他们到法国北部来找我。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [weə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [nəʊ][wʌn] ,

a	very	small	place	at	the	seaside	,	where	I	should	see	no	one	,
一个	非常	小的	地方	在	这	海滨	,	在哪里	我	应该	看	不	一	,

海边一个很小的地方，我应该不会在那里见到任何人。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['eni] [sʌn] .

where	it	was	very	cold	and	there	was	hardly	ever	any	sun	.
在哪里	它	曾是	非常	寒冷的	和	那里	曾是	几乎	曾经	任何	太阳	.

那里非常寒冷，几乎没有阳光。

[dɪd][aɪ][nɒt][duː; də] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] - ?

Did	**I**	**not**	**do**	**well**	**to**	**come**	**and**	**live**	**at**	**Berneval**	**?**
做过	我	不是	做	出色地	到	来	和	居住	在	-	?

我当初选择来伯内瓦尔居住，难道不是个好主意吗?

[[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .]

[	**Outside**	**the**	**weather**	**was**	**frightful**	**.**	**]**
[	外部	这	天气	曾是	可怕	.	]

外面天气恶劣。

[hɪə(r)] ['evri] [wʌn][ɪz][məʊst] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ðə; ði] - [ɪˈspeʃəli] .

Here	**every**	**one**	**is**	**most**	**good**	**to**	**me**	**—**	**the**	**Curé**	**especially**	**.**
这里	每一个	一	是	最多	好的	到	我	—	这	-	尤其	.

这里每个人都对我很好——尤其是神父。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	**am**	**so**	**fond**	**of**	**the**	**little**	**church**	**,**	**and**	**,**	**would**	**you**	**believe**	**it**	**,**
我	是	所以	喜爱	的	这	小的	教会	,	和	,	会	你	相信	它	,

我非常喜欢这座小教堂，而且，你相信吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] [liːs] [[θriː]] !

it	**is**	**called**	**Notre**	**Dame**	**de**	**Liesse**	**[**	**3**	**]**	**!**
它	是	称为	圣母	贵妇人	德	莉丝	[	3	]	!

它的名字叫Notre Dame de Liesse[3]!

[naʊ] , [ɪz][nɒt] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ?

Now	**,**	**is**	**not**	**that**	**charming**	**?**
现在	,	是	不是	那	迷人	?

这不是很迷人吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [liːv] - ,

And	**now**	**I**	**know**	**that**	**I**	**can**	**never**	**leave**	**Berneval**	**,**
和	现在	我	知道	那	我	能	绝不	离开	-	,

现在我知道我永远也无法离开伯内瓦尔了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] - ['ɒfəd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] -

because	**only**	**this**	**morning**	**the**	**Curé**	**offered**	**me**	**a**	**perpetual**	**seat**	**in**	**the**	**choir**	**-**
因为	仅有的	这	早晨	这	-	提供	我	一个	永久	座位	在	这	唱诗班	-

[stɔːlz] .

stalls	**.**
摊位	.

因为就在今天早上，神父给了我一个在唱诗班席位上的永久座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [men] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [bɔːd] [hɪə(r)] [wɪð]

And	**the**	**Custom**	**-**	**house**	**men**	**,**	**poor**	**fellows**	**,**	**are**	**so**	**bored**	**here**	**with**
和	这	风俗	-	房子	男人	,	贫穷的	伙伴们	,	是	所以	无聊的	这里	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

nothing	**to**	**do**	**,**
没有什么	到	做	,

海关的那些人真可怜，他们在这里无聊透顶，无所事事。

[ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

that	**I**	**asked**	**them**	**if**	**they**	**had**	**not**	**anything**	**to**	**read**	**,**	**and**	**now**	**I**	**am**
那	我	问	他们	如果	他们	有	不是	任何事物	到	读	,	和	现在	我	是

['gɪvɪŋ]

giving
给予

我问他们是不是没什么书可读，现在我正在给他们读。

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['eldə(r)][dju'maː] - ['nɒv(ə)lz] .

them	**all**	**the**	**elder**	**Dumas**	**'**	**novels**	**.**
他们	全部	这	长老	大仲马	-	小说	.

它们都是老杜马的小说。

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .

So	I	must	stay	here	,	you	see	.
所以	我	必须	停留	这里	,	你	看	.

所以，我必须留在这里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [əʊ] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ə'dɔː(r)][ˌem 'iː] .

And	the	children	,	oh	,	the	children	they	adore	me	.
和	这	孩子们	,	哦	,	这	孩子们	他们	崇拜	我	.

孩子们啊，他们都非常喜欢我。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːnz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] [feɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] ,

On	the	day	of	the	Queen's	Jubilee	I	gave	a	grand	fête	and	a	big	dinner	,
在	这	天	的	这	女王大学	禧年	我	给予	一个	盛大	宴请	和	一个	大的	晚餐	,

在女王登基庆典当天，我举办了一场盛大的庆祝活动和丰盛的晚宴。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːti] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	had	forty	children	from	the	school	,	all	of	them	,	and	the	schoolmaster	,	to	celebrate	it	.
什么时候	我	有	四十	孩子们	从	这	学校	,	全部	的	他们	,	和	这	校长	,	到	庆祝	它	.

我邀请了学校里的四十个孩子，包括校长在内，来庆祝这件事。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] ['æbsəluːtli] ['tʃɑːmɪŋ] ?

Is	not	that	absolutely	charming	?
是	不是	那	绝对地	迷人	?

这不是非常迷人吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ədˈmaɪə(r)][ðə; ðɪ] [kwiːn] ['veri] [mʌtʃ] .

You	know	that	I	admire	the	Queen	very	much	.
你	知道	那	我	钦佩	这	女王	非常	很多	.

你知道我非常敬佩女王。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

I	always	have	her	portrait	with	me	.	'
我	总是	有	她	肖像	和	我	.	-

我一直都带着她的画像。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['nɪkəlsn] , [pɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

And	he	showed	me	her	portrait	by	Nicholson	,	pinned	on	the	wall	.
和	他	显示	我	她	肖像	经过	尼科尔森	,	已置顶	在	这	墙	.

他给我看了尼克尔森为她画的肖像，画就钉在墙上。

[aɪ][gɒt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	got	up	to	look	at	it	.
我	得到	向上	到	看	在	它	.

我起身去看了一下。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊkʃelf] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊks] .

A	small	bookshelf	was	close	to	it	,	and	I	began	glancing	at	the	books	.
一个	小的	书架	曾是	关闭	到	它	,	和	我	开始	瞥了一眼	在	这	图书	.

:

旁边有个小书架，我开始浏览上面的书。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːd] [waɪld] [ɒn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [veɪn] .

I	wanted	to	lead	Wilde	on	to	talk	to	me	in	a	more	serious	vein	.
我	通缉	到	带领	王尔德	在	到	讲话	到	我	在	一个	更多的	严肃的	静脉	.

我想引导威尔德和我进行更严肃的谈话。

[ai][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
I **sat** **down** **again** **,**
我 卫星 向下 再次 ,

我又坐了下来。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌsuːvə'nɪəz] [diː][lɑː] [meisn] [dez] [mɔːt]
and **rather** **timidly** **asked** **him** **if** **he** **had** **read** **Souvenirs** **de** **la** **Maison** **des** **Morts**
和 相当 胆怯地 问 他 如果 他 有 读 纪念品 德 拉 Maison 德斯 死亡
.
:
.

然后，他有些怯生生地问他是否读过《死者之家的回忆》。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ][də'rekt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] : — - ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)]
He **gave** **me** **no** **direct** **answer** **,** **but** **began** **:** **—** **-** **Russian** **writers** **are**
他 给予 我 不 直接的 回答 , 但 开始 : — - 俄语 作家 是
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
extraordinary **.**
非凡的 .

他没有直接回答我的问题，而是开始说道："俄罗斯作家非常杰出。"

[wɒt] [meɪks] [ðeə(r)] [bʊks] [səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['pɪti] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː]
What **makes** **their** **books** **so** **great** **is** **the** **pity** **they** **put** **into**
什么 制作 他们的 图书 所以 伟大的 是 这 遗憾 他们 放 进入

他们的作品之所以如此伟大，是因为他们倾注了对人物的怜悯之情。

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['mædəm] ['boʊvəri] ,
You **know** **how** **fond** **I** **used** **to** **be** **of** **Madame** **Bovary** **,**
你 知道 如何 喜爱 我 用过的 到 是 的 夫人 包法利 ,

你知道我以前有多喜欢《包法利夫人》这部小说。

[bʌt; bət] ['fləʊbeə] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] ['pɪti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
but **Flaubert** **would** **not** **admit** **pity** **into** **his** **work** **,**
但 福楼拜 会 不是 承认 遗憾 进入 他的 工作 ,

但福楼拜不会在他的作品中流露出怜悯之心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['peti] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ['kærəktə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **that** **is** **why** **it** **has** **a** **petty** **and** **restrained** **character** **about** **it** **.**
和 那 是 为什么 它 有 一个 小气 和 克制 特点 关于 它 .

所以它才带有一种小气和克制的气质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['pɪti] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ['geɪnz][ɪn] [ɪk'spæns] ,
It **is** **sense** **of** **pity** **by** **means** **of** **which** **a** **work** **gains** **in** **expanse** **,**
它 是 感觉 的 遗憾 经过 方法 的 哪个 一个 工作 收益 在 广阔 ,

正是通过怜悯之心，作品才能获得更广泛的传播。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənz][ʌp][ə; eɪ] ['baʊndləs] [hə'raɪz(ə)n] .
and **by** **which** **it** **opens** **up** **a** **boundless** **horizon** **.**
和 经过 哪个 它 打开 向上 一个 无边无际 地平线 .

由此，它开启了无限的视野。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪti] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
Do **you** **know** **,** **my** **dear** **fellow** **,** **it** **was** **pity** **that** **prevented** **me** **from**
做 你 知道 , 我的 亲爱的 同伴 , 它 曾是 遗憾 那 阻止 我 从
['kɪlɪŋ] [maɪ'self] ?
killing **myself** **?**
杀 我 ?

你知道吗，我的朋友，正是怜悯阻止了我自杀?

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [ai][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] ,
During the first six months I was dreadfully unhappy ,
期间 这 第一的 六 几个月 我 曾是 极其糟糕 不开心 ,

头六个月我非常不开心，

[səʊ] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] ,
so utterly miserable that I wanted to kill myself ,
所以 完全地 悲惨的 那 我 通缉 到 杀 我 ,

痛苦到我想自杀，

[bʌt; bət] [wɒt] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
but what kept me from doing so was looking at the others ,
但 什么 保留 我 从 正在做 所以 曾是 寻找 在 这 其他的 ,

但让我止步不前的，是看着其他人。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɒri]
and seeing that they were as unhappy as I was , and feeling sorry
和 看到 那 他们 是 作为 不开心 作为 我 曾是 , 和 感觉 对不起
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

看到他们和我一样不开心，我为他们感到难过。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['pɪti] [ɪz] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . -
what a wonderful thing pity is , and I never knew it . '
什么 一个 精彩的 事物 遗憾 是 , 和 我 绝不 知道 它 . -

怜悯是多么美好的东西啊，而我以前竟然从未意识到这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] .
He was speaking in a low voice without any excitement .
他 曾是 请讲 在 一个 低的 嗓音 没有 任何 激动 .

他说话的声音很低，语气中没有任何激动之情。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɪti] [ɪz] ?
' Have you ever learned how wonderful a thing pity is ?
- 有 你 曾经 学习 如何 精彩的 一个 事物 遗憾 是 ?

你有没有体会过怜悯是多么美好的事情?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [θæŋk] [gɒd] ['evri] [naɪt] , [jes] ,
For my part I thank God every night , yes ,
为了 我的 部分 我 感谢 上帝 每一个 夜晚 , 是的 ,

就我而言，我每晚都感谢上帝，是的。

[ɒn][maɪ] [niːz] [ai] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
on my knees I thank God for having taught it to me .
在 我的 膝盖 我 感谢 上帝 为了 拥有 教授 它 到 我 .

我跪下来感谢上帝教会了我这一切。

[ai] [went] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,
I went into prison with a heart of stone , thinking only of my own pleasure ,
我 去 进入 监狱 和 一个 心 的 石头 , 思维 仅有的 的 我的 自己的 乐趣 ,

我带着一颗石头般的心走进了监狱，满脑子只有自己的享乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['ʌtəli] ['brəʊkən] — ['pɪti][hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .
but now my heart is utterly broken — pity has entered into my heart .
但 现在 我的 心 是 完全地 破碎的 — 遗憾 有 进入 进入 我的 心 .

但现在我的心彻底碎了——怜悯之心涌上心头。

[ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [naʊ] [ðæt] ['pɪti][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	have	learned	now	that	pity	is	the	greatest	and	most	beautiful	thing	in	the
我	有	学习	现在	那	遗憾	是	这	最	和	最多	美丽的	事物	在	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

我现在明白了，怜悯是世界上最伟大、最美好的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ɪl] - [wɪl] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [hu:] [kɔ:zd] [maɪ] ['sʌfərɪŋ]

And	that	is	why	I	cannot	bear	ill	-	will	towards	those	who	caused	my	suffering
和	那	是	为什么	我	不能	熊	患病的	-	将要	向	那些	WHO	导致	我的	痛苦

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [kən'demd] [ˌem 'i:] ;

and	those	who	condemned	me	;
和	那些	WHO	谴责	我	;

正因如此，我无法对那些给我带来痛苦的人和那些谴责我的人怀有怨恨；

[nəʊ] , [nɔ:(r)][tu:; tə]['eni][wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ɔ:l]

no	,	nor	to	any	one	,	because	without	them	I	should	not	have	known	all
不	,	也不	到	任何	一	,	因为	没有	他们	我	应该	不是	有	已知	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

不，我也没有告诉任何人，因为如果没有他们，我就不会知道这一切。

— — [raɪts] [ˌem 'i:]['terəb(ə)l] ['lɛtəz] .

—	—	writes	me	terrible	letters	.
—	—	写	我	糟糕的	信件	.

——给我写的信很糟糕。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] ,

He	says	he	does	not	understand	me	,
他	说道	他	做	不是	理解	我	,

他说他不理解我，

[ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] ['evri] [wʌn] [ɪl] ,

that	he	does	not	understand	that	I	do	not	wish	every	one	ill	,
那	他	做	不是	理解	那	我	做	不是	希望	每一个	一	患病的	,

他不明白我并非希望每个人都遭遇不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [bi:n] ['hɒrɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	that	every	one	has	been	horrid	to	me	.
和	那	每一个	一	有	到过	可怕的	到	我	.

而且每个人都对我非常恶劣。

[nəʊ] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] .

No	,	he	does	not	understand	me	.
不	,	他	做	不是	理解	我	.

不，他不理解我。

[hi:; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] .

He	cannot	understand	me	any	more	.
他	不能	理解	我	任何	更多的	.

他再也听不懂我的话了。

[bʌt; bət][aɪ] [ki:p] [ɒn] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['letə(r)] : [wi:; wi] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .

But	I	keep	on	telling	him	that	in	every	letter	:	we	cannot	follow	the	same	road	.
但	我	保持	在	讲述	他	那	在	每一个	信	:	我们	不能	跟随	这	相同的	路	.

但我每封信都告诉他：我们不能走同一条路。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] — [aɪ][hæv; həv][maɪn] .

He	has	his	,	and	it	is	beautiful	—	I	have	mine	.
他	有	他的	,	和	它	是	美丽的	—	我	有	矿	.

他有他的那辆，很漂亮——我也有我的。

[hɪz; ɪz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌælsə'baɪəˌdiːz] ; [maɪn][ɪz] [naʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] .

His	is	that	of	Alcibiades	;	mine	is	now	that	of	St	.	Francis	of	Assisi	.
他的	是	那	的	阿尔西比亚德斯	;	矿	是	现在	那	的	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	.

他的圣像属于阿尔西比亚德斯；我的圣像现在是圣方济各·亚西西。

[duː; də]

Do
做

做

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] ?

you	know	St	.	Francis	of	Assisi	?
你	知道	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	?

你知道圣方济·亚西西吗?

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] !

A	wonderful	man	!
一个	精彩的	男人	!

一位了不起的人!

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] ?

Would	you	like	to	give	me	a	great	pleasure	?
会	你	喜欢	到	给	我	一个	伟大的	乐趣	?

你想让我非常开心吗?

[send] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][best] [laɪf][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] . -

Send	me	the	best	life	of	St	.	Francis	you	can	find	.	'
发送	我	这	最好的	生活	的	英石	.	弗朗西斯	你	能	寻找	.	-

请把你能找到的最好的圣方济传记发给我。

[aɪ] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

I	promised	it	to	him	.
我	承诺	它	到	他	.

我答应过他。

[hiː; hi] [went] [ɒn] :

He	went	on	:
他	去	在	:

他接着说:

- [jes] , ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɪz(ə)n] ['gʌvənə(r)] , [əʊ] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

'	Yes	,	afterwards	we	had	a	charming	prison	Governor	,	oh	,	quite	a	charming
-	是的	,	然后	我们	有	一个	迷人	监狱	州长	,	哦	,	相当	一个	迷人

[mæn] ,

man	,
男人	,

"是的，后来我们遇到了一位魅力十足的监狱长，哦，真是个魅力十足的人。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] .

but	for	the	first	six	months	I	was	dreadfully	unhappy	.
但	为了	这	第一的	六	几个月	我	曾是	极其糟糕	不开心	.

但头六个月我过得非常不开心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] , [ə; eɪ][dʒuː] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːʃ] ,

There	was	a	Governor	of	the	prison	,	a	Jew	,	who	was	very	harsh	,
那里	曾是	一个	州长	的	这	监狱	,	一个	犹	,	WHO	曾是	非常	残酷的	,

监狱长是个犹太人，他非常严厉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['lækɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . -

because	he	was	entirely	lacking	in	imagination	.	'
因为	他	曾是	完全	缺乏	在	想像力	.	-

因为他完全缺乏想象力。

[ðɪs] [lɑːst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈspəʊkən] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai]

This	last	expression	,	spoken	very	quickly	,	was	irresistibly	funny	;	and	,	as	I
这	最后的	表达	,	说	非常	迅速地	,	曾是	无法抗拒地	有趣的	;	和	,	作为	我

[lɑːft] [ˈhɑːtɪli] ,

laughed	heartily	,
笑了	衷心地	,

最后这句话说得很快，却又格外滑稽；我哈哈大笑起来，

[hiː; hi] [lɑːft] [tuː] , [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

he	laughed	too	,	repeated	it	,	and	then	said	:
他	笑了	也	,	重复	它	,	和	然后	说	:

他也笑了，重复了一遍，然后说：

- [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ˈsʌfə(r)] .

'	He	did	not	know	what	to	imagine	in	order	to	make	us	suffer	.
-	他	做过	不是	知道	什么	到	想象	在	命令	到	制作	我们	遭受	.

“他不知道该如何想象才能让我们痛苦。”

[naʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃəʊd] .

Now	,	you	shall	see	what	a	lack	of	imagination	he	showed	.
现在	,	你	将	看	什么	一个	缺少	的	想像力	他	显示	.

现在，你们就会明白他多么缺乏想象力了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ˈəʊnli][wʌn][ˈaʊə(r)]

You	must	know	that	in	prison	we	are	allowed	to	go	out	only	one	hour
你	必须	知道	那	在	监狱	我们	是	允许	到	去	出去	仅有的	一	小时

[ə; eɪ] [deɪ] ;

a	day	;
一个	天	;

你应该知道，在监狱里，我们每天只被允许外出一个小时；

[ðen] , [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːtjɑːd] , [raʊnd] [ænd; ənd]

then	,	we	walk	in	a	courtyard	,	round	and
然后	,	我们	走	在	一个	庭院	,	圆形的	和

然后，我们走进庭院，绕着庭院走一圈。

[raʊnd] , [wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

round	,	one	behind	the	other	,	and	we	are	absolutely	forbidden	to	say	a
圆形的	,	一	在后面	这	其他	,	和	我们	是	绝对地	禁止	到	说	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

我们围成一圈，一个接一个地走着，绝对禁止我们说一句话。

[ˈwɔːdə] [wɒtʃ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn] [kɔːt]

Warders	watch	us	,	and	there	are	terrible	punishments	for	any	one	caught
狱卒	手表	我们	,	和	那里	是	糟糕的	惩罚	为了	任何	一	捕捉

[ˈtɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

狱卒监视着我们，任何被发现说话的人都会受到严厉的惩罚。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈprɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][fɜːst] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspɒtɪd] [æt; ət][wʌns] ,

Those	who	are	in	prison	for	the	first	time	are	spotted	at	once	,
那些	WHO	是	在	监狱	为了	这	第一的	时间	是	斑	在	一次	,

那些初次入狱的人很快就会被认出来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ðeə(r)][lɪps] .

because	they	do	not	know	how	to	speak	without	moving	their	lips	.
因为	他们	做	不是	知道	如何	到	说话	没有	移动	他们的	嘴唇	.

因为他们不知道不动嘴唇该怎么说话。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n][sɪks] [wiːks] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd]

I	had	already	been	in	prison	six	weeks	and	I	had	not	spoken	a	word
我	有	已经	到过	在	监狱	六	周	和	我	有	不是	说	一个	单词

[tuː; tə] ['eniwʌn] — [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ][səʊl] [[fɔːr]] .

to	anyone	—	not	to	a	soul	[	4	]	.
到	任何人	—	不是	到	一个	灵魂	[	4	]	.

我已经入狱六周了，但我一句话也没跟任何人说过——一个灵魂都没说过[4]。

- [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

'	One	evening	we	were	walking	as	usual	,	one	behind	the	other	,	during	the
-	一	晚上	我们	是	步行	作为	通常	,	一	在后面	这	其他	,	期间	这

['aʊərz] ['eksəsaɪz] ,

hour's	exercise	,
小时	锻炼	,

"一天晚上，我们像往常一样一起散步，进行一小时的锻炼。"

[wen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ai] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] .

when	suddenly	behind	me	I	heard	my	name	called	.
什么时候	突然	在后面	我	我	听到	我的	姓名	称为	.

突然，我身后传来叫我名字的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

It	was	the	prisoner	who	followed	me	,	and	he	said	,
它	曾是	这	囚犯	WHO	随后	我	,	和	他	说	,

是那个囚犯跟着我，他说：

" ['ɒskə(r)] [waɪld] , [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

"	Oscar	Wilde	,	I	pity	you	,	because	you	must	suffer	more	than	we	do	.
"	奥斯卡	王尔德	,	我	遗憾	你	,	因为	你	必须	遭受	更多的	比	我们	做	.

"奥斯卡·王尔德，我同情你，因为你所遭受的痛苦比我们多。"

" [ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] ([ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	Then	I	made	a	great	effort	not	to	be	noticed	(	I	thought	I	was	going	to
"	然后	我	制成	一个	伟大的	努力	不是	到	是	注意到	(	我	想法	我	曾是	去	到

[feɪnt]) ,

faint	)	,
头晕的	)	,

"然后我竭尽全力不让人注意到我（我当时觉得自己快要晕倒了），"

[ænd; ənd][ai] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , " [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ɔːl]['sʌfə(r)][ə'laɪk] .

and	I	said	without	turning	round	,	"	No	,	my	friend	,	we	all	suffer	alike	.
和	我	说	没有	转弯	圆形的	,	"	不	,	我的	朋友	,	我们	全部	遭受	同样	.

我头也不回地说："不，我的朋友，我们都遭受着同样的痛苦。"

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .

"	And	from	that	day	I	no	longer	had	a	desire	to	kill	myself	.
"	和	从	那	天	我	不	更长	有	一个	欲望	到	杀	我	.

"从那天起，我不再有自杀的念头了。"

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

We	talked	in	that	way	for	several	days	.
我们	谈话	在	那	方式	为了	一些	天	.

我们这样聊了好几天。

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

I	knew	his	name	and	what	he	had	done	.
我	知道	他的	姓名	和	什么	他	有	完毕	.

我知道他的名字和他做过的事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][piː] — — ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ; [əʊ] !

His	name	was	P	—	—	;	he	was	such	a	good	fellow	;	oh	!
他的	姓名	曾是	P	—	—	;	他	曾是	这样的	一个	好的	同伴	;	哦	!

他的名字叫P——；他真是个好人；哦！

[səʊ] [gʊd] .
so **good** **.**
所以 好的 .

超好的。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][wʌn]
But **I** **had** **not** **yet** **learned** **to** **speak** **without** **moving** **my** **lips** **,** **and** **one**
但 我 有 不是 然而 学习 到 说话 没有 移动 我的 嘴唇 , 和 一
['iːvnɪŋ] , — " [siː] . [θriː] . [θriː] .
evening **,** **—** **"** **C** **.** **3** **.** **3** **.**
晚上 , — " C . 3 . 3 .

但我还没有学会不动嘴唇就能说话，有一天晚上，——"C.3.3.

" ([siː] . [θriː] . [θriː] . [wɒz; wəz][maɪ'self]) , " [siː] . [θriː] . [θriː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [fɔːr] . [eit] .
" **(** **C** **.** **3** **.** **3** **.** **was** **myself** **)** **,** **"** **C** **.** **3** **.** **3** **.** **and** **A** **.** **4** **.** **8** **.**
" (C . 3 . 3 . 曾是 我) , " C . 3 . 3 . 和 一个 . 4 . 8 .

(C.3.3. 是我自己)，"C.3.3. 和 A.4.8。

[step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks] .
step **out** **of** **the** **ranks** **.**
步 出去 的 这 排名 .

走出队伍。

" - [ðen] [wiː; wi] [stʊd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːdə(r)] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]
" **'** **Then** **we** **stood** **out** **,** **and** **the** **warder** **said** **,** **"** **You** **will** **both** **have** **to** **go**
" - 然后 我们 站立 出去 , 和 这 看守 说 , " 你 将要 两个都 有 到 去
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
before **the** **Governor** **.**
前 这 州长 .

"然后我们站了出来，狱卒说：'你们两个都要去见州长。'"

" [ænd; ənd][æz; əz] ['pɪti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] , [maɪ]['əʊnli][fɪə(r)][wɒz; wəz]
" **And** **as** **pity** **had** **already** **entered** **into** **my** **heart** **,** **my** **only** **fear** **was**
" 和 作为 遗憾 有 已经 进入 进入 我的 心 , 我的 仅有的 害怕 曾是
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
for **him** **;**
为了 他 ;

"由于怜悯之心已经进入我的内心，我唯一担心的就是他；

[ɪn][fækt][ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][glæd] [ðæt] [ai] [mait] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
in **fact** **I** **was** **even** **glad** **that** **I** **might** **suffer** **for** **his** **sake** **.**
在 事实 我 曾是 甚至 高兴的 那 我 可能 遭受 为了 他的 清酒 .

事实上，我甚至很高兴自己能为他受苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][kwaɪt]['terəb(ə)l] .
But **the** **Governor** **was** **quite** **terrible** **.**
但 这 州长 曾是 相当 糟糕的 .

但州长实在太糟糕了。

[hiː; hi][hæd; həd][piː] — — [ɪn][fɜːst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kwestʃən] [ˌjuː 'es] ['seprətli] ,
He **had** **P** **—** **—** **in** **first** **;** **he** **was** **going** **to** **question** **us** **separately** **,**
他 有 P — — 在 第一的 ; 他 曾是 去 到 问题 我们 分别地 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
because **you**
因为 你

他把P——放在第一位；他打算分别审问我们，因为你们

[mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [spiːks] [fɜːst]

must	know	that	the	punishment	is	not	the	same	for	the	one	who	speaks	first
必须	知道	那	这	惩罚	是	不是	这	相同的	为了	这	一	WHO	说话	第一的

，

，

，

必须明白，先说话的人受到的惩罚并不相同。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['ɑːnsəz] ；

and	for	the	one	who	answers	；
和	为了	这	一	WHO	答案	；

而对于回答这个问题的人；

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [spiːks] [fɜːst] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	punishment	of	the	one	who	speaks	first	is	double	that	of	the	other	.
这	惩罚	的	这	一	WHO	说话	第一的	是	双倍的	那	的	这	其他	.

先发言者的惩罚是后发言者的两倍。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [fɜːst] [hæz; həz] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] - ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [hæz; həz] [eɪt] [deɪz] ['əʊnli] .

As	a	rule	the	first	has	fifteen	days	'	solitary	confinement	,	and	the	second	has	eight	days	only	.
作为	一个	规则	这	第一的	有	十五	天	-	孤	监禁	,	和	这	第二	有	八	天	仅有的	.

通常情况下，第一名被告将被单独监禁十五天，第二名被告仅被单独监禁八天。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['spəʊkən] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [piː] — — ,

Then	the	Governor	wanted	to	know	which	of	us	had	spoken	first	,	and	naturally	P	—	—	,
然后	这	州长	通缉	到	知道	哪个	的	我们	有	说	第一的	,	和	自然	P	—	—	,

然后州长想知道我们之中是谁先开口的，自然是P——，

[gʊd] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .

good	fellow	that	he	was	,	said	it	was	he	.
好的	同伴	那	他	曾是	,	说	它	曾是	他	.

他是个好人，说那就是他。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	afterwards	when	the	Governor	had	me	in	to	question	me	,	I	,	of	course	,
和	然后	什么时候	这	州长	有	我	在	到	问题	我	,	我	,	的	课程	,

之后州长把我叫去问话，我当然

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ] . [ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [gɒt] ['veri] [red] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

said	it	was	I	.	Then	the	Governor	got	very	red	because	he	could	not	understand	it	.
说	它	曾是	我	.	然后	这	州长	得到	非常	红色的	因为	他	可以	不是	理解	它	.

他说是我。州长听不懂，顿时脸红了。

" [bʌt; bət] [piː] — — ['ɔːlsəʊ] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	P	—	—	also	says	that	it	was	he	who	began	it	.
"	但	P	—	—	还	说道	那	它	曾是	他	WHO	开始	它	.

“但是 P—— 也说，是他先开始的。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **cannot** **understand** **it** **.**
我 不能 理解 它 .

我无法理解。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **cannot** **understand** **it** **.**
我 不能 理解 它 .

我无法理解。

" - [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" ' Think of it , my dear fellow , he could not understand it .
" - 思考 的 它 , 我的 亲爱的 同伴 , 他 可以 不是 理解 它 .

“想想看，我的朋友，他根本无法理解。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm]
He became very much embarrassed and said , " But I have already given him
他 成为 非常 很多 尴尬的 和 说 , " 但 我 有 已经 给定 他
[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,
fifteen days ,
十五 天 ,

他感到非常尴尬，说道：“但我已经给了他十五天时间了，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['enihaʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
" and then he added , " Anyhow , if that is the
" 和 然后 他 额外 , " 无论如何 , 如果 那 是 这

然后他又补充道：“总之，如果那是……”

[keɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
case , I shall give you both fifteen days .
案件 , 我 将 给 你 两个都 十五 天 .

如果情况属实，我将给你们两人十五天时间。

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ?
" Is not that extraordinary ?
" 是 不是 那 非凡的 ?

“这难道不令人难以置信吗？”

[ðæt] [mæn][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [[faɪv]] . -
That man had not a spark of imagination [5] . '
那 男人 有 不是 一个 火花 的 想像力 [5] . -

那个人一点想象力都没有[5]。

[waɪld] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːft] — [hiː; hi]
Wilde was vastly amused at what he was saying , and laughed — he
王尔德 曾是 非常 觉得好笑 在 什么 他 曾是 说 , 和 笑了 — 他
[wɒz; wəz] ['hæpi] ['telɪŋ] ['stɔːriz] . -
was happy telling stories . '
曾是 快乐的 讲述 故事 . -

王尔德对他的话感到非常好笑，哈哈大笑——他很乐意讲故事。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
And , of course , ' he continued ,
和 , 的 课程 , - 他 持续 ,

“当然，”他继续说道，“

- ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn]
' after the fifteen days we were much more anxious to speak to one
- 后 这 十五 天 我们 是 很多 更多的 焦虑的 到 说话 到 一
[ə'nʌðə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
another than before .
其他 比 前 .

十五天后，我们比以前更渴望彼此交谈。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [swiːt] [ðæt][ɪz] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][wʌn][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .

You	**do**	**not**	**know**	**how**	**sweet**	**that**	**is**	**,**	**to**	**feel**	**that**	**one**	**is**	**suffering**	**for**	**another**	**.**
你	做	不是	知道	如何	甜的	那	是	,	到	感觉	那	一	是	痛苦	为了	其他	.

你不知道那种感觉有多么美好，感受到一个人为另一个人受苦。

['grædʒuəli] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [iːtʃ] [deɪ] ,

Gradually	**,**	**as**	**we**	**did**	**not**	**go**	**in**	**the**	**same**	**order**	**each**	**day**	**,**
逐步地	,	作为	我们	做过	不是	去	在	这	相同的	命令	每个	天	,

渐渐地，因为我们每天的顺序都不一样，

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	**was**	**able**	**to**	**talk**	**to**	**each**	**of**	**the**	**others**	**,**	**to**	**all**	**of**	**them**	**,**
我	曾是	有能力的	到	讲话	到	每个	的	这	其他的	,	到	全部	的	他们	,

我能够和其他人一一交谈，和他们所有人都谈过了。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

every	**one**	**of**	**them**	**.**
每一个	一	的	他们	.

他们每一个人。

[ai] [njuː] [iːtʃ] [wʌnz] [neɪm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [wɒz; wəz]

I	**knew**	**each**	**one's**	**name**	**and**	**each**	**one's**	**history**	**,**	**and**	**when**	**each**	**was**
我	知道	每个	一个人的	姓名	和	每个	一个人的	历史	,	和	什么时候	每个	曾是

[djuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] .

due	**to**	**be**	**released**	**.**
到期的	到	是	发布	.

我知道每个人的名字、每个人的经历，以及每个人的发布日期。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn]

And	**to**	**each**	**one**
和	到	每个	一

致每一位

[ai] [sed] , " [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

I	**said**	**,**	**"**	**When**	**you**	**get**	**out**	**of**	**prison**	**,**
我	说	,	"	什么时候	你	得到	出去	的	监狱	,

我说："当你出狱的时候，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

the	**first**	**thing**	**you**	**must**	**do**	**is**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Post**	**Office**	**,**
这	第一的	事物	你	必须	做	是	到	去	到	这	邮政	办公室	,

你首先要做的事情就是去邮局。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['mʌni] .

and	**there**	**you**	**will**	**find**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**with**	**some**	**money**	**.**
和	那里	你	将要	寻找	一个	信	为了	你	和	一些	钱	.

你会在那里找到一封给你的信和一些钱。

" [ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ] [stɪl] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kiːp] [ʌp][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð]

"	**And**	**so**	**in**	**that**	**way**	**I**	**still**	**know**	**them**	**,**	**because**	**I**	**keep**	**up**	**my**	**friendship**	**with**
"	和	所以	在	那	方式	我	仍然	知道	他们	,	因为	我	保持	向上	我的	友谊	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

"所以，通过这种方式，我仍然认识他们，因为我一直和他们保持着友谊。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] .

And	**there**	**is**	**something**	**quite**	**delightful**	**in**	**them**	**.**
和	那里	是	某物	相当	愉快	在	他们	.

它们确实有一些非常令人愉悦的地方。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'redi] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

Would	you	believe	it	,	already	three	of	them	have	been	to	see	me	here	?
会	你	相信	它	,	已经	三	的	他们	有	到过	到	看	我	这里	?

你相信吗？已经有三个人来看过我了！

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] ? -

Is	not	that	quite	wonderful	?	'
是	不是	那	相当	精彩的	?	-

那岂不是很奇妙吗?

- [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːʃ] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] — [əʊ] !

'	The	successor	of	the	harsh	Governor	was	a	very	charming	man	—	oh	!
-	这	接班人	的	这	残酷的	州长	曾是	一个	非常	迷人	男人	—	哦	!

[rɪ'mɑːkəbli] [səʊ] — [ænd; ənd][məʊst] [kən'sɪdərət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

remarkably	so	—	and	most	considerate	to	me	.
非常	所以	—	和	最多	周到	到	我	.

"那位严厉的总督的继任者是一位非常有魅力的人——哦！真是魅力非凡——而且对我非常体贴。"

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][ɪn]['prɪz(ə)n] [ðæt] - [[sɪks]] [wɒz; wəz]

You	cannot	imagine	how	much	good	it	did	me	in	prison	that	Salomé	[	6	]	was
你	不能	想象	如何	很多	好的	它	做过	我	在	监狱	那	-	[	6	]	曾是

['biːɪŋ] [pleɪd] [ɪn]['pærɪs][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

being	played	in	Paris	just	at	that	time	.
存在	玩	在	巴黎	只是	在	那	时间	.

你无法想象，当时巴黎正在上演《莎乐美》[6]对我在监狱里是多么大的帮助。

[ɪn]['prɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['pɜːs(ə)n] ,

In	prison	,	it	had	been	entirely	forgotten	that	I	was	a	literary	person	,
在	监狱	,	它	有	到过	完全	被遗忘的	那	我	曾是	一个	文学	人	,

在监狱里，人们完全忘记了我是一个文学爱好者。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn]['pærɪs] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn]

but	when	they	saw	that	my	play	was	a	success	in	Paris	,	they	said	to	one
但	什么时候	他们	锯	那	我的	玩	曾是	一个	成功	在	巴黎	,	他们	说	到	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

但当他们看到我的戏剧在巴黎获得成功后，他们彼此说道：

" [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['tælənt] , [ðen] .

"	Well	,	but	that	is	strange	;	he	has	talent	,	then	.
"	出色地	,	但	那	是	奇怪的	;	他	有	天赋	,	然后	.

"嗯，但这很奇怪；看来他很有天赋。"

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

"	And	from	that	moment	they	let	me	have	all	the
"	和	从	那	片刻	他们	让	我	有	全部	这

从那一刻起，他们就让我拥有了一切。

[bʊks] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] [['sɛvən]] .

books	I	wanted	to	read	[	7	]	.
图书	我	通缉	到	读	[	7	]	.

我想读的书[7]。

[aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːst] , [ðæt] [wɒt] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][məʊst] [wʊd] [biː; bi] [griːk]

I	thought	,	at	first	,	that	what	would	please	me	most	would	be	Greek
我	想法	,	在	第一的	,	那	什么	会	请	我	最多	会	是	希腊语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

起初，我以为最能让我感到愉悦的会是希腊文学。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔfəkliːz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	asked	for	Sophocles	,	but	I	could	not	get	a	relish	for	it	.
所以	我	问	为了	索福克勒斯	,	但	我	可以	不是	得到	一个	尽情享用	为了	它	.

所以我点了索福克勒斯的作品，但却没能得到任何佐料。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['iːkwəli]

Then	I	thought	of	the	Fathers	of	the	Church	,	but	I	found	them	equally
然后	我	想法	的	这	父亲们	的	这	教会	,	但	我	成立	他们	同样地

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

uninteresting	.
无聊	.

然后我想到了教会的教父们，但我发现他们同样无趣。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dænti] .

And	suddenly	I	thought	of	Dante	.
和	突然	我	想法	的	但丁	.

突然，我想起了但丁。

[əʊ] ! ['dænti] .

Oh	!	Dante	.
哦	!	但丁	.

哦！但丁。

[aɪ] [riːd] ['dænti] ['evri] [deɪ] , [ɪn][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] ,

I	read	Dante	every	day	,	in	Italian	,	and	all	through	,
我	读	但丁	每一个	天	,	在	意大利语	,	和	全部	通过	,

我每天都读但丁的意大利语原文，而且是通读全书。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði][ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ][nɔː(r)][ðə; ði][ˌpærə'diːsoʊ] [siːmd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	neither	the	Purgatorio	nor	the	Paradiso	seemed	written	for	me	.
但	两者都不	这	炼狱	也不	这	天堂	似乎	书面	为了	我	.

但《炼狱篇》和《天堂篇》似乎都是为我而写的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːnəʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [riːd] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help]

It	was	his	Inferno	above	all	that	I	read	;	how	could	I	help
它	曾是	他的	地狱	多于	全部	那	我	读	;	如何	可以	我	帮助

我读过他最主要的著作是《地狱篇》；我怎能帮上忙呢?

['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ?

liking	it	?
喜欢	它	?

喜欢吗?

['kænɒt] [juː; jʊ] [ges] ?

Cannot	you	guess	?
不能	你	猜测	?

你猜不到吗?

[hel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [hel] , [ðæt] [wɒz; wəz]['prɪz(ə)n] ! - [[eit]]

Hell	,	we	were	in	it	—	Hell	,	that	was	prison	!	'	[	8	]
地狱	,	我们	是	在	它	—	地狱	,	那	曾是	监狱	!	-	[	8	]

见鬼，我们当时就在里面——见鬼，那简直就是监狱！[8]

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['klevə(r)]['stɔːri] [ə'baʊt]['dʒuːdəs] ,

That	same	evening	he	told	me	a	clever	story	about	Judas	,
那	相同的	晚上	他	讲述	我	一个	聪明的	故事	关于	犹大	,

当晚他就给我讲了一个关于犹大的精彩故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['drɑːmə][ɒn] ['feərəʊ] .

and	of	his	proposed	drama	on	Pharaoh	.
和	的	他的	建议的	戏剧	在	法老	.

以及他提议的关于法老的戏剧。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [[naɪn]] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd]

Next	day	he	took	me	to	a	charming	little	house	[	9	]	,	about	two	hundred
下一个	天	他	采取	我	到	一个	迷人	小的	房子	[	9	]	,	关于	二	百

[jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ðiː][həʊˈtel] ,

yards	from	the	hotel	,
码	从	这	酒店	,

第二天他带我去了离酒店大约两百码远的一栋迷人的小房子[9]，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrentɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] .

which	he	had	rented	and	was	beginning	to	furnish	.
哪个	他	有	租来的	和	曾是	开始	到	提供	.

他租了这套房子，正在开始布置家具。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] — [hɪz; ɪz] [ˈfɛəˌroʊ] [fɜːst] ,

It	was	there	that	he	wanted	to	write	his	plays	—	his	Pharoah	first	,
它	曾是	那里	那	他	通缉	到	写	他的	演出	—	他的	法老	第一的	,

他想在那里创作他的戏剧——首先是《法老王》，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kɔːld] [ˈeihæb][ænd; ənd][ˈdʒezəbel] ([hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈɪzəˌbel] -) ,

and	then	one	called	Ahab	and	Jezebel	(	he	pronounced	it	'	Isabelle	'	)	,
和	然后	一	称为	亚哈	和	耶洗别	(	他	发音	它	-	伊莎贝尔	-	)	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['ædmərəbli] .

which	he	related	to	me	admirably	.
哪个	他	有关的	到	我	令人钦佩地	.

然后，他讲了一个叫亚哈和耶洗别（他把她的名字发音为"伊莎贝尔"）的故事，他讲得非常精彩。

[ðə; ðiː] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [wɒz; wəz]

The	carriage	which	was	to	take	me	away	was
这	运输	哪个	曾是	到	拿	我	离开	曾是

接我离开的马车是

[ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪld] [gɒt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wei] .

waiting	,	and	Wilde	got	into	it	to	accompany	me	part	of	the	way	.
等待	,	和	王尔德	得到	进入	它	到	陪伴	我	部分	的	这	方式	.

等待期间，王尔德也加入了进来，陪我走了一段路。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] [əˈbaʊt][maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [wɪð]

He	began	talking	to	me	again	about	my	book	,	and	praised	it	,	though	with
他	开始	说	到	我	再次	关于	我的	书	,	和	赞扬	它	,	尽管	和

[sʌm; səm] [slaɪt] [rɪˈzɜːv] ,

some	slight	reserve	,
一些	轻微	预订	,

他又开始跟我谈起我的书，并给予了高度评价，尽管语气中略带保留。

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðiː] [ˈkærɪdʒ] [stɒpt] ; [hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ]

At	last	the	carriage	stopped	;	he	bade	me	good	-	bye	,	and	was	just	going
在	最后的	这	运输	停止	;	他	巴德	我	好的	-	再见	,	和	曾是	只是	去

[tuː; tə][get] [aʊt] ,

to	get	out	,
到	得到	出去	,

马车终于停了下来；他向我道别，正要下车。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , - ['lɪs(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .

when	he	suddenly	said	,	'	Listen	,	my	dear	friend	,	you	must	promise	me	one	thing	.
什么时候	他	突然	说	,	-	听	,	我的	亲爱的	朋友	,	你	必须	承诺	我	一	事物	.

他突然说道："听着，我亲爱的朋友，你必须答应我一件事。"

[jɔː(r); jə(r)] [nʊrətʃɝz] [tɛrəstɝz] [ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] ,

Your	Nourritures	Terrestres	is	good	,	very	good	,
你的	食物	陆地	是	好的	,	非常	好的	,

你们的Nourritures Terrestres很好，非常好。

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] " [aɪ] " [ə'gen] . -

but	promise	me	you	will	never	write	a	capital	"	I	"	again	.	'
但	承诺	我	你	将要	绝不	写	一个	首都	"	我	"	再次	.	-

但请你答应我，以后永远不要再写大写的"I"了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

And	as	I	seemed	scarcely	to	understand	what	he	meant	,	he	finished	up	by	saying	,
和	作为	我	似乎	几乎	到	理解	什么	他	意思是	,	他	完成的	向上	经过	说	,

而我似乎还没完全明白他的意思，他最后总结道：

- [ɪn] [ɑːt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɜːst]['pɜːs(ə)n] . - [[wʌn]]

'	In	Art	,	you	see	,	there	is	no	first	person	.	'	[	1	]
-	在	艺术	,	你	看	,	那里	是	不	第一的	人	.	-	[	1	]

"在艺术中，你看，没有第一人称。"[1]

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [frend] [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [trænz'leɪtɪd] ['dɔːrɪən] [greɪ] ['ɪntuː] [frentʃ] . [[ˌtuː'tuː]]

A	literary	friend	who	,	a	few	years	later	,	in	collaboration	,	with	another	,	translated	Dorian	Gray	into	French	.	[	2	]
一个	文学	朋友	WHO	,	一个	很少	年	之后	,	在	合作	,	和	其他	,	翻译	多里安	灰色的	进入	法语	.	[	2	]

几年后，一位文学界的朋友与另一位朋友合作，将《道林·格雷的画像》翻译成了法语。[2]

- [nəʊ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][hæz; həz] ['eni] [mæn][lɪvd; 'laɪvd] ,

'	No	more	beautiful	life	has	any	man	lived	,
-	不	更多的	美丽的	生活	有	任何	男人	居住地	,

"世上再也没有比这更美好的人生了。"

[nəʊ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][kʊd; kəd] ['eni] [mæn][lɪv; laɪv][ðæn; ðən]['ɒskə(r)] [waɪld] [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][aɪ] [njuː] [hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n] .

no	more	beautiful	life	could	any	man	live	than	Oscar	Wilde	lived	during	the	short	period	I	knew	him	in	prison	.
不	更多的	美丽的	生活	可以	任何	男人	居住	比	奥斯卡	王尔德	居住地	期间	这	短的	时期	我	知道	他	在	监狱	.

在我短暂认识奥斯卡·王尔德的那段时间里，他所过的生活堪称世间最美好的生活。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [smaɪl] ; ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	wore	upon	his	face	an	eternal	smile	;	sunshine	was	on	his	face	,
他	穿着	之上	他的	脸	一个	永恒	微笑	;	阳光	曾是	在	他的	脸	,

他脸上总是挂着笑容，仿佛阳光照耀着他。

['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

sunshine	of	some	sort	must	have	been	in	his	heart	.
阳光	的	一些	种类	必须	有	到过	在	他的	心	.

他心中一定充满阳光。

['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][sɪn'sɪə(r)] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['veri] [səʊl][ɒv; əv][sɪn'serəti] [wen] [aɪ]

People	say	he	was	not	sincere	:	he	was	the	very	soul	of	sincerity	when	I
人们	说	他	曾是	不是	真诚	:	他	曾是	这	非常	灵魂	的	诚意	什么时候	我

[njuː] [hɪm] .

knew	him	.
知道	他	.

人们说他不够真诚：但我认识的他，却是真诚的化身。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [laɪf]['ɑːftə(r)][hiː; hi][left]['prɪz(ə)n] ,

If	he	did	not	continue	that	life	after	he	left	prison	,
如果	他	做过	不是	继续	那	生活	后	他	左边	监狱	,

如果他出狱后没有继续那种生活，

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

then	the	forces	of	evil	must	have	been	too	strong	for	him	.
然后	这	力量	的	邪恶的	必须	有	到过	也	强的	为了	他	.

那么，邪恶势力一定太强大了，他无法战胜它。

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd] , [hiː; hi] ['ɒnɪstli] [traɪd] , [ænd; ənd][ɪn]['prɪz(ə)n][hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

But	he	tried	,	he	honestly	tried	,	and	in	prison	he	succeeded	.
但	他	尝试	,	他	诚实地	尝试	,	和	在	监狱	他	成功了	.

但他尝试了，他真的尝试了，而且在监狱里他成功了。

- — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] . [[θriː]]

-	—	From	a	Letter	written	to	the	Translator	.	[	3	]
-	—	从	一个	信	书面	到	这	翻译	.	[	3	]

——摘自写给译者的一封信。[3]

[æn; ən] [ɑː'keɪɪk] [frentʃ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] [lə'tɪʃiə] . [[fɔːr]]

An	archaic	French	word	from	the	Latin	laetitia	.	[	4	]
一个	古老的	法语	单词	从	这	拉丁	拉蒂西亚	.	[	4	]

源自拉丁语 laetitia 的古法语词。[4]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði]['strɪndʒənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['sʌmwɒt]

Within	the	last	few	years	the	stringency	of	this	regulation	has	been	somewhat
之内	这	最后的	很少	年	这	严格性	的	这	规定	有	到过	有些

[rɪ'lækst] ,

relaxed	,
轻松	,

近几年来，这项规定的严格程度有所放松。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət]

and	it	is	in	the	discretion	of	the	Governor	to	allow	conversation	at
和	它	是	在	这	审慎	的	这	州长	到	允许	对话	在

['sɜːt(ə)n] [taɪmz] .

certain	times	.
肯定	时代	.

州长有权酌情决定是否允许在特定时间进行交谈。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['prɪz(ə)n] ,

The	Governor	of	Reading	Prison	,
这	州长	的	阅读	监狱	,

雷丁监狱长

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ['endɪŋ]

in	the	appendix	to	the	Report	of	the	Commissioners	for	the	year	ending
在	这	附录	到	这	报告	的	这	委员	为了	这	年	结束

[mɑːtʃ] - ,

March	31	,
行进	-	,

在截至3月31日止年度的专员报告附录中，

- , ['steɪtɪd] : - [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] ['eksəsaɪz] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

1901	,	stated	:	'	The	privilege	of	talking	at	exercise	is	much	appreciated	by	the
-	,	声明	:	-	这	特权	的	说	在	锻炼	是	很多	感谢	经过	这

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

1901 年，他表示："囚犯们非常珍惜在锻炼时可以说话的特权。"

[ðeɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɔ:dəli] ['mænə(r)] ,

They	walk	and	talk	in	a	quiet	and	orderly	manner	,
他们	走	和	讲话	在	一个	安静的	和	秩序	方式	,

他们走路和说话都很安静有序。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [rɪ'pɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] . - [[faɪv]]

and	there	have	been	no	reports	for	misbehaviour	.	'	[	5	]
和	那里	有	到过	不	报告	为了	不当行为	.	-	[	5	]

没有收到任何不当行为的报告。[5]

['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:k] [sel] .

Solitary	confinement	does	not	mean	in	a	dark	cell	.
孤	监禁	做	不是	意思是	在	一个	黑暗的	细胞	.

单独监禁并不意味着关押在黑暗的牢房里。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sel] , [bʌt; bət] [ɪz] [di'bɑ:] [frɒm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [wɪð]

The	prisoner	still	remains	in	his	own	cell	,	but	is	debarred	from	exercising	with
这	囚犯	仍然	遗迹	在	他的	自己的	细胞	,	但	是	被禁止	从	锻炼	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] ,

the	other	prisoners	,
这	其他	囚犯	,

该囚犯仍被关押在自己的牢房里，但被禁止与其他囚犯一起进行锻炼。

[ɔ:(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] .

or	accompanying	them	to	Divine	Service	.
或者	随同	他们	到	神圣的	服务	.

或陪同他们参加宗教仪式。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɪz] [nɒt] [kən'sekjətɪv] , [bʌt; bət] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['evri] [ɔ:l'tɜ:nət] [deɪ] ['əʊnli] — [ðʌs]

The	confinement	is	not	consecutive	,	but	applies	to	every	alternate	day	only	—	thus
这	监禁	是	不是	连续的	,	但	适用	到	每一个	备用	天	仅有的	—	因此

,

,

,

隔离并非连续进行，而是隔天进行——因此，

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['sentənst] [tu:; tə] ['sev(ə)n] [deɪz] - [bred] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)] ['sɒlətri]

a	prisoner	sentenced	to	seven	days	'	bread	and	water	,	or	solitary
一个	囚犯	判刑	到	七	天	-	面包	和	水	,	或者	孤

[kən'faɪnmənt] , [dʌz] [bʌt; bət] [fɔ:(r)] [deɪz] . [[sɪks]]

confinement	,	does	but	four	days	.	[	6	]
监禁	,	做	但	四	天	.	[	6	]

被判处七天面包和水或单独监禁的囚犯，实际上只服刑四天。[6]

[sə'ləumi] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn] ['pærɪs] ['ɜ:li] [ɪn] - . [['sɛvən]]

Salome	was	played	in	Paris	early	in	1896	.	[	7	]
莎乐美	曾是	玩	在	巴黎	早期的	在	-	.	[	7	]

1896年初，《莎乐美》在巴黎上演。[7]

['ɒskə(r)] [waɪld] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['laɪbrəri] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

Oscar	Wilde	found	the	prison	library	quite	unable	to	satisfy	his	wants	,
奥斯卡	王尔德	成立	这	监狱	图书馆	相当	无法	到	满足	他的	想要	,

奥斯卡·王尔德发现监狱图书馆完全无法满足他的求知欲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bʊks] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

and	he	was	allowed	to	receive	books	from	outside	.
和	他	曾是	允许	到	收到	图书	从	外部	.

他被允许接收来自外部的书籍。

[sʌtʃ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['laɪbrəri] .

Such	books	are	then	added	to	the	prison	library	.
这样的	图书	是	然后	额外	到	这	监狱	图书馆	.

这些书籍随后会被添加到监狱图书馆中。

['mægəziːnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] , [bʌt; bət]['nɒv(ə)lz] [ə'laʊd] .

Magazines	are	forbidden	,	but	novels	allowed	.
杂志	是	禁止	,	但	小说	允许	.

杂志禁止携带，但小说可以携带。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ['ɜːli] [ɪn] - ,

In	a	letter	written	from	prison	early	in	1897	,
在	一个	信	书面	从	监狱	早期的	在	-	,

在1897年初从狱中写的一封信中，

['ɒskə(r)] [waɪld] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt]

Oscar	Wilde	said	that	he	felt	a	horror	of	returning	to	the	world	without
奥斯卡	王尔德	说	那	他	毛毡	一个	恐怖	的	返回	到	这	世界	没有

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

possessing	a	single	volume	of	his	own	,
拥有	一个	单身的	体积	的	他的	自己的	,

奥斯卡·王尔德曾说，他害怕回到这个世界时，自己却没有一本著作。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]

and	suggested	that	some	of	his	friends	might	like	to	give	him	some
和	建议	那	一些	的	他的	朋友们	可能	喜欢	到	给	他	一些

[bʊks] .

books	.
图书	.

并建议他的一些朋友可能愿意送他一些书。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊks] [aɪ][wɒnt] , - [hiː; hi] [sez] , - ['fləʊbeə] , ['stiːvənsən] ,

'	You	know	what	kind	of	books	I	want	,	'	he	says	,	'	Flaubert	,	Stevenson	,
-	你	知道	什么	种类	的	图书	我	想	,	-	他	说道	,	-	福楼拜	,	史蒂文森	,

“你知道我想要什么类型的书，”他说，“福楼拜、史蒂文森，

[ˌboʊdə'lɪr] , ['meɪtəˌlɪŋk] , [dju'maː] [peə] , [kiːts] , ['mɑːləʊ] , ['tʃætətn] , ['kəʊlərɪdʒ] , ['ænətəʊl]

Baudelaire	,	Maeterlinck	,	Dumas	père	,	Keats	,	Marlowe	,	Chatterton	,	Coleridge	,	Anatole
波德莱尔	,	梅特林克	,	大仲马	父亲	,	济慈	,	马洛	,	查特顿	,	柯尔律治	,	阿纳托尔

[frɑːns] , [teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ] , ['dænti] ,

France	,	Théophile	Gautier	,	Dante	,
法国	,	泰奥菲勒	戈蒂埃	,	但丁	,

波德莱尔、梅特林克、大仲马、济慈、马洛、查特顿、柯勒律治、阿纳托尔·弗朗斯、泰奥菲尔·戈蒂埃、但丁、

[ænd; ənd] ['gɜːtə] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . - [[eit]]

and	Goethe	,	and	so	on	.	'	[	8	]
和	歌德	,	和	所以	在	.	-	[	8	]

还有歌德等等。[8]

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [hiː; hi][dɪd][nəʊ] [wɜːk]

During	the	last	three	months	or	so	of	his	imprisonment	he	did	no	work
期间	这	最后的	三	几个月	或者	所以	的	他的	监禁	他	做过	不	工作

[wɒt'evə(r)] [bɪ'jɒnd] ['raɪtɪŋ] [diː] [prə'fʌndɪs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sel] [kliːn] .

whatever	beyond	writing	De	Profundis	and	keeping	his	cell	clean	.
任何	超过	写作	德	深渊	和	保持	他的	细胞	干净的	.

在他被监禁的最后三个月左右，除了撰写《深渊书简》和保持牢房清洁之外，他什么也没做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [gæs][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊə(r)] ,

He	was	allowed	gas	in	his	cell	up	to	a	late	hour	,
他	曾是	允许	气体	在	他的	细胞	向上	到	一个	晚的	小时	,

他被允许在牢房里使用燃气，直到深夜。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [daʊn] [bʌt; bət][nɒt] [tɜːnd] [aʊt] .

when	it	was	turned	down	but	not	turned	out	.
什么时候	它	曾是	转向	向下	但	不是	转向	出去	.

被否决了，但没有被否决。

[æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,

As	everything	he	wrote	was	examined	by	the	Governor	,
作为	一切	他	写道	曾是	检查	经过	这	州长	,

因为他写的所有东西都要经过州长的审查，

[ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ˈsɪstəm] [ɪz][nɒt] [əˈtækt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈviːəməns] [ɪn][diː] [prəˈfʌndɪs]

naturally	the	prison	system	is	not	attacked	with	the	same	vehemence	in	De	Profundis
自然	这	监狱	系统	是	不是	遭到攻击	和	这	相同的	激烈	在	德	深渊

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbæləd][ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [dʒeɪl] . [[naɪn]]

as	it	is	in	The	Ballad	of	Reading	Gaol	.	[	9	]
作为	它	是	在	这	民谣	的	阅读	监狱	.	[	9	]

当然，《深渊书简》对监狱制度的抨击力度不如《雷丁监狱之歌》那么猛烈。[9]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʃæleɪ] - [weə(r)] [waɪld] [lɪvd; ˈlaɪvd][frɒm; frəm][dʒʊˈlaɪ][tuː; tə][ɒkˈtəʊbə(r)] ,

This	was	the	Chalet	Bourbat	where	Wilde	lived	from	July	to	October	,
这	曾是	这	小木屋	-	在哪里	王尔德	居住地	从	七月	到	十月	,

-

1897	.
-	.

这就是王尔德于 1897 年 7 月至 10 月居住的布尔巴特小屋。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɑː] ! [wɒt] [els] [hæd; həd][ai][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [lʌv] [juː; jʊ] , [gɑːdz] [əʊn]

Ah	!	what	else	had	I	to	do	but	love	you	,	God's	own
啊	！	什么	别的	有	我	到	做	但	爱	你	,	神的	自己的

啊！除了爱你，我还能做什么呢，上帝的宠儿

[ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [les] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

mother	was	less	dear	to	me	,
母亲	曾是	较少的	亲爱的	到	我	,

母亲对我来说没那么亲近了。

[ænd; ənd] [les] [dɪə(r)][ðə; ði] - [ˈraɪzɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈɑːdʒənt][ˈlɪli]

And	less	dear	the	Cytheræan	rising	like	an	argent	lily
和	较少的	亲爱的	这	-	上升	喜欢	一个	银色	百合

而那像银色百合花般升起的基塞拉人则不那么珍贵了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

来自大海。

[ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈpærɪs][ai][went][tuː; tə] [gɪv] [njuːz][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] — — .

On	returning	to	Paris	I	went	to	give	news	of	him	to	—	—	.
在	返回	到	巴黎	我	去	到	给	消息	的	他	到	—	—	.

回到巴黎后，我去告诉——他的消息。

- - - - [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [əb'sɜːd] .

-	-	-	-	said	to	me	:	'	But	all	that	is	quite	absurd	.
-	-	-	-	说	到	我	:	-	但	全部	那	是	相当	荒诞	.

----对我说："但这完全是荒谬的。"

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ðə; ði][ɒn'wiː] .

He	is	quite	incapable	of	bearing	the	ennui	.
他	是	相当	无法	的	轴承	这	厌倦	.

他完全无法忍受这种厌倦感。

[ai] [nəʊ] [hɪm][səʊ] [wel] .

I	know	him	so	well	.
我	知道	他	所以	出色地	.

我非常了解他。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

He	writes	to	me	every	day	.
他	写	到	我	每一个	天	.

他每天都给我写信。

[ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [fɜːst] ,

I	also	am	of	opinion	that	he	ought	to	finish	his	play	first	,
我	还	是	的	观点	那	他	应该	到	结束	他的	玩	第一的	,

我也认为他应该先完成他的剧本。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .

but	after	that	he	will	come	back	here	.
但	后	那	他	将要	来	后退	这里	.

但之后他会回到这里。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪn]['sɒlətjuːd] ; [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli]

He	has	never	done	anything	good	in	solitude	;	he	needs	to	be	constantly
他	有	绝不	完毕	任何事物	好的	在	孤独	;	他	需求	到	是	不断地

[drɔːn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm'self] .

drawn	out	of	himself	.
绘制	出去	的	他自己	.

他独处时从来做不出什么好事；他需要不断地被拉出自己的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][maɪ][saɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] .

It	is	by	my	side	that	he	has	written	all	his	best	work	.
它	是	经过	我的	边	那	他	有	书面	全部	他的	最好的	工作	.

他所有最优秀的作品都是在我身边创作的。

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst]['letə(r)] . -

Besides	,	just	look	at	his	last	letter	.	'
除了	,	只是	看	在	他的	最后的	信	.	-

此外，看看他最后一封信就知道了。

[hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	thereupon	read	it	to	me	.
他	于是	读	它	到	我	.

于是他便把信读给我听了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪld] [begd] — — [tuː; tə][let][hɪm] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['feərəʊ] [ɪn]

In	it	Wilde	begged	—	—	to	let	him	finish	his	Pharaoh	in
在	它	王尔德	乞求	—	—	到	让	他	结束	他的	法老	在

在书中，王尔德恳求——让他完成他的《法老》

[piːs] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

peace	,	but	,	in	effect	,
和平	,	但	,	在	影响	,

和平，但实际上，

[ðə; ði]['letə(r)][ɪm'plaɪd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk]

the	letter	implied	that	as	soon	as	his	play	was	written	he	would	come	back
这	信	暗示	那	作为	很快	作为	他的	玩	曾是	书面	他	会	来	后退

,

,

,

信中暗示，一旦他的剧本完成，他就会回来。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [endid] [wɪð] [ði:z] ['bəʊstfl] [wɜ:dz] ,

he	would	find	him	again	;	and	it	ended	with	these	boastful	words	,
他	会	寻找	他	再次	;	和	它	结束	和	这些	自夸	字	,

他会再次找到他；最后，他以这番自夸的话语结束了这段话。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] . -

'	and	then	I	shall	be	once	more	the	King	of	Life	.	'
-	和	然后	我	将	是	一次	更多的	这	国王	的	生活	.	-

“然后我将再次成为生命的主宰。”

[vi:] .

V	.
V	.

五、

['rʌdələs] , [wi:; wi] [drɪft] [ə'θwɔ:t] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns]

Rudderless	,	we	drift	athwart	a	tempest	,	and	when	once
无舵	,	我们	漂移	横穿	一个	暴风雨	,	和	什么时候	一次

我们如同失去舵手一般，在暴风雨中漂泊，而当.....

[ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv] [ju:θ] [ɪz][pɑ:st] ,

the	storm	of	youth	is	past	,
这	风暴	的	青年	是	过去的	,

青春的风暴已经过去，

[wɪ'ðaʊt] ['laɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [lu:t] [ɔ:(r)] ['kɔ:rəs] , [deθ] [ðə; ði]['saɪlənt]

Without	lyre	,	without	lute	or	chorus	,	Death	the	silent
没有	竖琴	,	没有	琵琶	或者	合唱	,	死亡	这	沉默的

没有竖琴，没有鲁特琴，没有合唱，死神沉默不语

['paɪlət] ['kɒmz] [æt; ət][lɑ:st] .

pilot	comes	at	last	.
飞行员	来	在	最后的	.

飞行员终于来了。

[ðə; ði] [greɪv] [æt; ət] [bæ'ɲɜ:] .

THE	GRAVE	AT	BAGNEUX	.
这	严重	在	巴涅	.

巴涅的坟墓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] , [waɪld] [went] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs] . [[wʌn]]

And	a	short	time	afterwards	,	Wilde	went	back	to	Paris	.	[	1	]
和	一个	短的	时间	然后	,	王尔德	去	后退	到	巴黎	.	[	1	]

不久之后，王尔德回到了巴黎。[1]

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['rɪt(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [naʊ] .

His	play	was	not	written	—	it	will	never	be	written	now	.
他的	玩	曾是	不是	书面	—	它	将要	绝不	是	书面	现在	.

他的剧本没有写出来——现在也永远不会写出来了。

[sə'saɪəti] [wel] [nəʊz] [wɒt] [steps] [tu:; tə] [teɪk] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][tu:; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

Society	well	knows	what	steps	to	take	when	it	wants	to	crush	a	man	,
社会	出色地	知道	什么	步骤	到	拿	什么时候	它	想要	到	压碎	一个	男人	,

社会很清楚当想要打压一个人时应该采取哪些措施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [miːnz] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [deθ] .

and	it	has	means	more	subtle	than	death	.
和	它	有	方法	更多的	微妙的	比	死亡	.

它的含义比死亡更加微妙。

[waɪld] [hæd; həd] ['sʌfəd] [tuː] ['griːvəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː]

Wilde	had	suffered	too	grievously	for	the	last	two	years	,	and	in	too
王尔德	有	遭受	也	严重地	为了	这	最后的	二	年	,	和	在	也

[səb'mɪsɪv] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

submissive	a	manner	,
顺从者	一个	方式	,

过去两年，王尔德遭受了太过沉重的痛苦，而且表现得过于顺从。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

and	his	will	had	been	broken	.
和	他的	将要	有	到过	破碎的	.

他的意志被彻底摧毁了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [ɪ'ljʊʒən] , [bʌt; bət][hiː; hi]

For	the	first	few	months	he	might	still	have	entertained	illusions	,	but	he
为了	这	第一的	很少	几个月	他	可能	仍然	有	娱乐	幻觉	,	但	他

[suːn] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

soon	gave	them	up	.
很快	给予	他们	向上	.

最初几个月他或许还抱有幻想，但很快就放弃了幻想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]

It	was	as
它	曾是	作为

就像

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥斯卡·王尔德研究(Oscar Wilde, a study)
第3/4页

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] .
though **he** **had** **signed** **his** **abdication** **.**
尽管 他 有 签名 他的 退位 .

尽管他已经签署了退位声明。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] ['məʊldi] ['ruːɪn] , ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]
Nothing **remained** **in** **his** **shattered** **life** **but** **a** **mouldy** **ruin** **,** **painful** **to**
没有什么 剩余 在 他的 破碎 生活 但 一个 发霉的 废墟 , 痛苦 到
['kɒntəmpleɪt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][self] .
contemplate **,** **of** **his** **former** **self** **.**
沉思 , 的 他的 以前的 自己 .

他破碎的人生只剩下一片霉迹，令人不忍直视，那是他昔日自我的残骸。

[æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] [stɪl] ['æktɪv] .
At **times** **he** **seemed** **to** **wish** **to** **show** **that** **his** **brain** **was** **still** **active** **.**
在 时代 他 似乎 到 希望 到 展示 那 他的 脑 曾是 仍然 积极的 .

他有时似乎想证明自己的大脑仍然活跃。

['hjuːmə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] - [fetʃt] , [fɔːst] , [ænd; ənd] ['θredbeə(r)] .
Humour **there** **was** **,** **but** **it** **was** **far** **-** **fetched** **,** **forced** **,** **and** **threadbare** **.**
幽默 那里 曾是 , 但 它 曾是 远的 - 已获取 , 强制 , 和 破旧的 .

影片中确实有幽默元素，但却十分牵强、生硬、乏味。

[aɪ][met][hɪm] [ə'gen] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] ['əʊnli] .
I **met** **him** **again** **on** **two** **occasions** **only** **.**
我 遇见 他 再次 在 二 场合 仅有的 .

之后我只见过他两次。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] ['buːləvɑːd] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [dʒiː] — — , [aɪ] [hɜːd] [maɪ]
One **evening** **on** **the** **Boulevards** **,** **where** **I** **was** **walking** **with** **G** **—** **—** **,** **I** **heard** **my**
一 晚上 在 这 林荫大道 , 在哪里 我 曾是 步行 和 G — — , 我 听到 我的
[neɪm] [kɔːld] .
name **called** **.**
姓名 称为 .

一天晚上，我和 G—— 在林荫大道上散步时，我听到有人叫我的名字。

[aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [waɪld] .
I **turned** **round** **and** **saw** **Wilde** **.**
我 转向 圆形的 和 锯 王尔德 .

我转过身，看到了王尔德。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
how **changed** **he** **was** **.**
如何 已更改 他 曾是 .

他变化真大。

- [ɪf] [aɪ] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [pleɪ] ,
' **If** **I** **appear** **again** **before** **writing** **my** **play** **,**
- 如果 我 出现 再次 前 写作 我的 玩 ,

"如果我在写完剧本之前再次出现，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈfelən] ,

the	world	will	refuse	to	see	in	me	anything	except	the	felon	,
这	世界	将要	拒绝	到	看	在	我	任何事物	除了	这	重罪犯	,

世人只会把我当成罪犯看待。

- [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

'	he	had	once	said	to	me	.
-	他	有	一次	说	到	我	.

他曾经对我说过。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪəd] [əˈgen] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˈsɜːt(ə)n] [dɔːz]

He	had	appeared	again	,	without	his	play	,	and	as	he	found	certain	doors
他	有	出现	再次	,	没有	他的	玩	,	和	作为	他	成立	肯定	门

[kləʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

closed	in	his	face	,
关闭	在	他的	脸	,

他再次出现，却没有带上他的戏，而且发现某些机会对他紧闭。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔːt] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈeniweə(r)] .

he	no	longer	sought	admission	anywhere	.
他	不	更长	寻求	入学	任何地方	.

他不再寻求任何入学机会。

[hiː; hi] [praul] .

He	prowled	.
他	潜行	.

他四处徘徊。

[frendz] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , [traɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [[ˌtuːˈtuː]] .

Friends	,	at	different	times	,	tried	to	save	him	[	2	]	.
朋友们	,	在	不同的	时代	,	尝试	到	节省	他	[	2	]	.

朋友们曾多次试图拯救他[2]。

[ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˈɪtəli] ,

They	did	all	they	could	think	of	,	and	were	for	taking	him	to	Italy	,
他们	做过	全部	他们	可以	思考	的	,	和	是	为了	采取	他	到	意大利	,

他们想尽了所有办法，最终决定把他送到意大利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈluːdid] [ðeə(r)] [ˈefəts] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][drɪft] [bæk] .

but	he	eluded	their	efforts	,	and	began	to	drift	back	.
但	他	躲避	他们的	努力	,	和	开始	到	漂移	后退	.

但他躲过了他们的追捕，开始慢慢地往回走。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [taɪm] ,

Among	those	who	had	remained	faithful	for	the	longest	time	,
之中	那些	WHO	有	剩余	忠实	为了	这	最长	时间	,

在那些始终保持忠诚的人当中，

[sʌm; səm][hæd; həd][ˈɒf(ə)n][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [waɪld] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

some	had	often	told	me	that	Wilde	was	no	longer	to	be	seen	,
一些	有	经常	讲述	我	那	王尔德	曾是	不	更长	到	是	已见	,

有些人经常告诉我，王尔德已经销声匿迹了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈiːzi] , [ai][ədˈmɪt] , [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]

and	I	was	somewhat	uneasy	,	I	admit	,	at	seeing	him	again	,	and	what	is
和	我	曾是	有些	不安	,	我	承认	,	在	看到	他	再次	,	和	什么	是

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

我承认，再次见到他让我有些不安，而且，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [maɪt] [pɑːs] .

in	a	place	where	so	many	people	might	pass	.
在	一个	地方	在哪里	所以	许多	人们	可能	经过	.

在一个很多人可能会经过的地方。

[waɪld] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][kæ'feɪ] .

Wilde	was	sitting	at	a	table	outside	a	café	.
王尔德	曾是	坐着	在	一个	桌子	外部	一个	咖啡店	.

王尔德当时正坐在咖啡馆外的一张桌子旁。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː] [kɒk] - [teɪlz][fɔː(r); fə(r)][dʒiː] — — [ænd; ənd][maɪ'self] .

He	ordered	two	cock	-	tails	for	G	—	—	and	myself	.
他	订购	二	公鸡	-	尾巴	为了	G	—	—	和	我	.

他给 G—— 和我点了两杯鸡尾酒。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk]

I	was	going	to	sit	opposite	to	him	in	such	a	way	as	to	turn	my	back
我	曾是	去	到	坐	对面的	到	他	在	这样的	一个	方式	作为	到	转动	我的	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

to	the	passers	-	by	,
到	这	过路人	-	经过	,

我打算坐在他对面，背对着路人。

[bʌt; bət] [waɪld] , ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [əb'sɜːd]

but	Wilde	,	noticed	this	movement	,	which	he	took	as	an	impulse	of	absurd
但	王尔德	,	注意到	这	移动	,	哪个	他	采取	作为	一个	冲动	的	荒诞

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

但王尔德注意到了这一举动，他认为这是出于一种荒谬的羞耻感。

([hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] , [aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt]) , [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] , [sɪt][hɪə(r)] ,

(	he	was	not	entirely	mistaken	,	I	must	admit	)	,	and	said	,	'	Oh	,	sit	here	,
(	他	曾是	不是	完全	错误	,	我	必须	承认	)	,	和	说	,	-	哦	,	坐	这里	,

[nɪə(r)][ˌem 'iː] , - ['pɔɪntɪŋ]

near	me	,	'	pointing
靠近	我	,	-	指向

（我必须承认，他并非完全错了），然后指着我说："哦，坐这儿，挨着我。"

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn][dʒʌst] [naʊ] . -

to	a	chair	at	his	side	,	'	I	am	so	much	alone	just	now	.	'
到	一个	椅子	在	他的	边	,	-	我	是	所以	很多	独自的	只是	现在	.	-

他对着身旁的一把椅子说："我现在感觉好孤独。"

[waɪld] [wɒz; wəz] [stɪl] [wel] - [drest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['glɒsi] ;

Wilde	was	still	well	-	dressed	,	but	his	hat	was	not	so	glossy	;
王尔德	曾是	仍然	出色地	-	穿着	,	但	他的	帽子	曾是	不是	所以	光滑	;

王尔德的衣着依然考究，但他的帽子却不再那么光亮了；

[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kliːn] ,

his	collar	was	of	the	same	shape	,	but	it	was	not	so	clean	,
他的	衣领	曾是	的	这	相同的	形状	,	但	它	曾是	不是	所以	干净的	,

他的衣领形状一样，但没那么干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] .

and	the	sleeves	of	his	coat	were	slightly	frayed	at	the	edges	.
和	这	袖子	的	他的	外套	是	轻微地	磨损的	在	这	边缘	.

他的外套袖口边缘有些磨损。

- [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [vɛr'leɪn] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,

'	When	I	used	to	meet	Verlaine	in	days	gone	by	,
-	什么时候	我	用过的	到	见面	魏尔伦	在	天	已消失	经过	,

"以前我与魏尔伦见面时，

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [praɪd] , - [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

-	he	continued	with	an	outburst	of	pride	,	'	I	was	never	ashamed	of	being
-	他	持续	和	一个	爆发	的	自豪	,	-	我	曾是	绝不	羞愧	的	存在

[siːn] [wɪð] [hɪm] .

seen	with	him	.
已见	和	他	.

他带着自豪的情绪继续说道："我从不以和他在一起为耻。"

[ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [lait] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɔːri] ,

I	was	rich	,	light	-	hearted	,	and	covered	with	glory	,
我	曾是	富有的	,	光	-	心地	,	和	涵盖	和	荣耀	,

我曾富有、无忧无虑、荣耀加身。

[bʌt; bət][ai][felt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [vɛr'leɪn]

but	I	felt	that	to	be	seen	with	him	was	an	honour	,	even	when	Verlaine
但	我	毛毡	那	到	是	已见	和	他	曾是	一个	荣誉	,	甚至	什么时候	魏尔伦

[wɒz; wəz] [drʌŋk] . -

was	drunk	.	'
曾是	醉	.	-

但我认为能和他一起出现是一种荣幸，即使魏尔伦喝醉了也是如此。

[ðen] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][bɔː(r)][dʒiː] — — , [ai] [θɪŋk] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [muːd] ,

Then	fearing	to	bore	G	—	—	,	I	think	,	he	suddenly	changed	his	mood	,
然后	害怕	到	钻孔	G	—	—	,	我	思考	,	他	突然	已更改	他的	情绪	,

然后，我想，他可能怕让G——感到无聊，突然改变了态度。

[traɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [dʒəʊks] .

tried	to	be	witty	and	to	make	jokes	.
尝试	到	是	机智	和	到	制作	笑话	.

试图表现得机智幽默，讲笑话。

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] .

In	the	effort	he	became	gloomy	.
在	这	努力	他	成为	阴沉	.

在努力的过程中，他变得郁郁寡欢。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] [sæd] .

My	recollections	here	are	dreadfully	sad	.
我的	回忆	这里	是	极其糟糕	伤心	.

我在这里的回忆令人无比悲伤。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai][gɒt][ʌp] .

At	last	my	friend	and	I	got	up	.
在	最后的	我的	朋友	和	我	得到	向上	.

最后我和朋友起床了。

[waɪld] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɪŋks] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [gʊd] -

Wilde	insisted	on	paying	for	the	drinks	,	and	I	was	about	to	say	good	-
王尔德	坚持	在	付费	为了	这	饮料	,	和	我	曾是	关于	到	说	好的	-

[baɪ] ,

bye	,
再见	,

王尔德坚持要付酒钱，而我正准备道别。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] ,

when	he	took	me	aside	,	and	,	with	an	air	of	great	embarrassment	,
什么时候	他	采取	我	旁边	,	和	,	和	一个	空气	的	伟大的	尴尬	,

他把我拉到一边，脸上带着极大的尴尬，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , - [aɪ] [seɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

said	in	a	low	voice	,	'	I	say	,	I	must	tell	you	,	I	am	absolutely	without	a
说	在	一个	低的	嗓音	,	-	我	说	,	我	必须	告诉	你	,	我	是	绝对地	没有	一个

['peni] [[θriː]] .

penny	[	3	]	.
一分钱	[	3	]	.

他低声说道："我说，我必须告诉你，我身无分文[3]。"

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Some	days	afterwards	I	saw	him	again	,	and	for
一些	天	然后	我	锯	他	再次	,	和	为了

几天后我又见到了他，而且.....

[ðə; ði][lɑːst][taɪm] .

the	last	time	.
这	最后的	时间	.

最后一次。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	do	not	want	to	repeat	more	than	one	word	of	our	conversation	.
我	做	不是	想	到	重复	更多的	比	一	单词	的	我们的	对话	.

我不想重复我们谈话中的任何一个字。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] , [ɔː(r)]

He	told	me	of	his	troubles	,	of	the	impossibility	of	carrying	out	,	or
他	讲述	我	的	他的	麻烦	,	的	这	不可能	的	携带	出去	,	或者

他向我倾诉了他的困境，以及执行任务的不可能性，或者

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [[fɔːr]] .

even	of	beginning	,	a	piece	of	work	[	4	]	.
甚至	的	开始	,	一个	片	的	工作	[	4	]	.

甚至开始，一件作品[4]。

['sædli] [aɪ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self][ɪn]

Sadly	I	reminded	him	of	the	promise	he	had	made	not	to	show	himself	in
令人遗憾的是	我	提醒	他	的	这	承诺	他	有	制成	不是	到	展示	他自己	在

['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [bʊk] . -

Paris	without	having	finished	one	book	.	'
巴黎	没有	拥有	完成的	一	书	.	-

遗憾的是，我提醒他，他曾答应过，在完成一本书之前，绝不会出现在巴黎。

[ɑː] ! -

Ah	!	'
啊	!	-

啊！

[aɪ][bɪ'gæn] , - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] - [səʊ] [suːn] ,

I	began	,	'	why	did	you	leave	Berneval	so	soon	,
我	开始	,	-	为什么	做过	你	离开	-	所以	很快	,

我开口问道："你为什么这么快就离开伯内瓦尔？"

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?

when	you	ought	to	have	stayed	there	so	long	?
什么时候	你	应该	到	有	入住	那里	所以	长的	?

你本应该在那里待更久的?

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — -

I	cannot	say	that	I	am	angry	with	you	,	but	—	'
我	不能	说	那	我	是	生气的	和	你	,	但	—	-

我不能说我生你的气，但是——

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][pn][maɪn] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst]

He	interrupted	me	,	laid	his	hand	on	mine	,	looked	at	me	with	his	most
他	中断	我	,	铺设	他的	手	在	矿	,	看起来	在	我	和	他的	最多

['sɒrəʊfl] [lʊk] , [ænd; ənd]

sorrowful	look	,	and
悲伤	看	,	和

他打断了我的话，把手放在我的手上，用极其悲伤的眼神看着我，然后

[sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [krʌʃt] [[faɪv]] . -

said	,	'	You	must	not	be	angry	with	one	who	has	been	crushed	[	5	]	.	'
说	,	-	你	必须	不是	是	生气的	和	一	WHO	有	到过	碎	[	5	]	.	-

他说："你不可对被压垮的人发怒[5]。"

['ɒskə(r)] [waɪld] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l][həʊ'tel][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [dez] [bəʊz] [aːts] .

Oscar	Wilde	died	in	a	shabby	little	hotel	in	the	Rue	des	Beaux	Arts	.
奥斯卡	王尔德	死亡	在	一个	破旧	小的	酒店	在	这	后悔	德斯	美男子	艺术	.

奥斯卡·王尔德死于美术街一家破旧的小旅馆里。

['sev(ə)n] [pˈɜːsənz] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [hɜːs] ,

Seven	persons	followed	the	hearse	,
七	人	随后	这	灵车	,

七个人跟在灵车后面，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɔːl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

and	even	they	did	not	all	accompany	the	funeral	procession	to	the	end	.
和	甚至	他们	做过	不是	全部	陪伴	这	葬礼	游行	到	这	结尾	.

即使如此，他们中也有不少人陪同送葬队伍走到了最后。

[pn][ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][riːðz; riːθs] , ['əʊnli][wʌn]

On	the	coffin	were	some	flowers	and	some	artificial	wreaths	,	only	one
在	这	棺材	是	一些	花朵	和	一些	人造的	花圈	,	仅有的	一

[pv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

棺材上放着一些鲜花和一些人造花圈，其中只有一个是真花圈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , [bɔː(r)] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

I	am	told	,	bore	any	inscription	.
我	是	讲述	,	钻孔	任何	题词	.

据说，上面没有任何铭文。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)][pv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [ænd; ənd][pn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

It	was	from	the	proprietor	of	the	hotel	,	and	on	it	were
它	曾是	从	这	业主	的	这	酒店	,	和	在	它	是

[ðiːz] [wɜːdz] : - [ə; eɪ][məʊn] [loʊkətɛr] . - [[wʌn]]

these	words	:	'	A	Mon	Locataire	.	'	[	1	]
这些	字	:	-	一个	星期一	位置	.	-	[	1	]

这是酒店老板寄来的信，上面写着："A Mon Locataire。"[1]

[ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [pv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [waɪld] [ə; eɪ] ['veri]

The	representatives	of	his	family	were	willing	to	guarantee	Wilde	a	very
这	代表	的	他的	家庭	是	愿意的	到	保证	王尔德	一个	非常

[gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] ,

good	position	if	he	would	consent	to	certain	stipulations	,
好的	位置	如果	他	会	同意	到	肯定	规定	,

他的家人表示，如果王尔德同意某些条件，他们愿意保证给他一个非常好的职位。

[wʌn][pv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] — — [ə'gen] .

one	of	which	was	that	he	should	never	see	—	—	again	.
一	的	哪个	曾是	那	他	应该	绝不	看	—	—	再次	.

其中一条是，他永远不应该再见到——。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] . [[ˌtuː'tuː]]

He	was	either	unable	or	unwilling	to	accept	the	conditions	.	[	2	]
他	曾是	任何一个	无法	或者	不情愿	到	接受	这	状况	.	[	2	]

他要么不能接受这些条件，要么不愿意接受这些条件。[2]

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] - , [ˌpoʊzə'liːpoʊ] ,

In	October	,	1897	,	he	stayed	with	friends	at	the	Villa	Gindice	,	Posillipo	,
在	十月	,	-	,	他	入住	和	朋友们	在	这	别墅	-	,	波西利波	,

1897年10月，他住在波西利波的金迪切别墅，与朋友们一起度假。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['neɪplz] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ,

and	was	in	Naples	till	the	end	of	the	year	,	or	the	beginning	of	1898	,
和	曾是	在	那不勒斯	直到	这	结尾	的	这	年	,	或者	这	开始	的	-	,

并一直待在那不勒斯，直到年底或1898年初。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] .

when	he	went	to	Paris	.
什么时候	他	去	到	巴黎	.

他去巴黎的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ([naɪs]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	the	following	year	he	went	to	the	South	of	France	(	Nice	)	for	the
在	这	下列的	年	他	去	到	这	南	的	法国	(	好的	)	为了	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

第二年春天，他去了法国南部（尼斯）。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][dʒuːn][ɔː(r)][dʒʊ'laɪ] .

but	was	back	in	June	or	July	.
但	曾是	后退	在	六月	或者	七月	.

但六七月份就回来了。

[hiː; hi][went]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['swɪtsələnd] [ɪn] - [ænd; ənd] [steɪd] [sʌm; səm][taɪm][æt; ət][glænd] . [[θriː]

He	went	also	to	Switzerland	in	1899	and	stayed	some	time	at	Gland	.	[	3
他	去	还	到	瑞士	在	-	和	入住	一些	时间	在	腺	.	[	3

]

]

]

1899 年，他还去了瑞士，并在格朗住了一段时间。[3]

[em] . [ʒiːd] [sez] [ðæt] ['waɪldz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] - [dʒiː] [swiː] [ˌæb'sɔːlymɑ̃] [sænz] [rɛ'sɔːrsɪz] , - [wɪtʃ]

M	.	Gide	says	that	Wilde's	words	were	'	je	suis	absolument	sans	ressources	,	'	which
M	.	纪德	说道	那	王尔德的	字	是	-	杰	苏伊斯	绝对	无	资源	,	-	哪个

,

,

,

纪德先生说王尔德的话是"je suis Absolument sans ressources"，其中，

[aɪ] [θɪŋk] , [niːd] [nɒt] [miːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪm'bærəsmənt] .

I	think	,	need	not	mean	more	than	a	temporary	embarrassment	.
我	思考	,	需要	不是	意思是	更多的	比	一个	暂时的	尴尬	.

我认为这未必意味着更严重的后果，只不过是暂时的尴尬而已。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɜːkəmstənsɪz]

I	have	been	at	some	pains	to	find	out	what	the	actual	circumstances
我	有	到过	在	一些	疼痛	到	寻找	出去	什么	这	实际的	情况

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

我费了不少功夫才弄清事情的真相。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [lɔːd]

and	I	am	able	to	state	the	following	facts	on	the	authority	of	Lord
和	我	是	有能力的	到	状态	这	下列的	事实	在	这	权威	的	主

['ælfrɪd] ['dʌgləs] .

Alfred	Douglas	.
阿尔弗雷德	道格拉斯	.

我根据阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵的权威，可以陈述以下事实。

[wen] ['mɪstə(r)] . [waɪld] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

When	Mr	.	Wilde	came	out	of	prison	,
什么时候	先生	.	王尔德	来了	出去	的	监狱	,

王尔德先生出狱后，

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £800 [wɒz; wəz] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

the	sum	of	£800	was	subscribed	for	him	by	his	friends	.
这	和	的	£800	曾是	已订阅	为了	他	经过	他的	朋友们	.

他的朋友们为他募集了800英镑。

[lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] [geɪv] [ɔː(r)] [sent] ['mɪstə(r)] . [waɪld] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [twelv] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Lord	Alfred	Douglas	gave	or	sent	Mr	.	Wilde	,	in	the	last	twelve	months	of	his
主	阿尔弗雷德	道格拉斯	给予	或者	发送	先生	.	王尔德	,	在	这	最后的	十二	几个月	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在王尔德先生生命的最后十二个月里，阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵给予或派遣了……

[tʃeks] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] £600 , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊk] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

cheques	for	over	£600	,	as	he	can	show	by	his	bank	-	book	,	in	addition
支票	为了	超过	£600	,	作为	他	能	展示	经过	他的	银行	-	书	,	在	添加

[tuː; tə] ['redi] ['mʌni] [gɪfts] ,

to	ready	money	gifts	,
到	准备好	钱	礼物	,

他可以从银行存折上查到超过 600 英镑的支票，此外还有现金礼物。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [geɪv] [hɪm][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [ə'maʊnts] [t'əʊtəlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['sevrəl]

and	several	others	gave	him	at	various	times	amounts	totalling	up	to	several
和	一些	其他的	给予	他	在	各种各样的	时代	金额	总计	向上	到	一些

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] .

hundreds	of	pounds	.
数百	的	磅	.

还有其他人在不同时间给他捐赠了数额不等的款项，总额达数百英镑。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] [raɪts] , - [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɑːd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɔːt]

'	It	is	true	,	'	Lord	Alfred	Douglas	writes	,	'	he	was	always	hard	up	and	short
-	它	是	真的	,	-	主	阿尔弗雷德	道格拉斯	写	,	-	他	曾是	总是	难的	向上	和	短的

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

"的确如此，"阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵写道，"他总是经济拮据，缺钱。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'kjʊərəbli][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] ['rekləs] .

but	that	was	because	he	was	incurably	extravagant	and	reckless	.
但	那	曾是	因为	他	曾是	无可救药	靡	和	鲁莽	.

但这都是因为他无可救药地挥霍无度、鲁莽行事。

[ai] [θɪŋk] [ðiːz] [fækts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z]

I	think	these	facts	ought	to	be	known	in	justice	to	myself	and	many	others
我	思考	这些	事实	应该	到	是	已知	在	正义	到	我	和	许多	其他的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

of	his	friends	,
的	他的	朋友们	,

我认为为了公正地对待我以及他的许多其他朋友，这些事实应该公之于众。

[ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)][men] . -
all **poor** **men** **.** **'**
全部 贫穷的 男人 . -

所有穷人。

[ɪn][ə'nʌðə(r)]['letə(r)] [lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] [sez] [ðæt]['mɪstə(r)] . [waɪld] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel]
In **another** **letter** **Lord** **Alfred** **Douglas** **says** **that** **Mr** **.** **Wilde** **,** **when** **he** **was** **well**
在 其他 信 主 阿尔弗雷德 道格拉斯 说道 那 先生 . 王尔德 , 什么时候 他 曾是 出色地
[ɒf] ,
off **,**
离开 ,

在另一封信中，阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵说，王尔德先生在经济富裕的时候，

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][dɪ'zɑːstə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][men] .
before **his** **disaster** **,** **was** **the** **most** **generous** **of** **men** **.**
前 他的 灾难 , 曾是 这 最多 慷慨的 的 男人 .

在遭遇不幸之前，他是最慷慨的人。

['ɑːftə(r)] - [rɪ'siːvd] ['ɔːlsəʊ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [əd'vɑːns] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪz] [wɪtʃ]
After **1897** **received** **also** **large** **sums** **of** **money** **as** **advance** **fees** **for** **plays** **which**
后 - 已收到 还 大的 总和 的 钱 作为 进步 费用 为了 演出 哪个
[hiː; hi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .
he **never** **finished** **.**
他 绝不 完成的 .

1897 年之后，他还收到了大笔预付的剧本酬金，但他从未完成这些剧本的创作。

- [aɪ][həʊp] , - [lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] [kən'tɪnjuːz] , - [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm] ,
' **I** **hope** **,** **'** **Lord** **Alfred** **Douglas** **continues** **,** **'** **you** **will** **not** **think** **that** **I** **blame** **him** **,**
- 我 希望 , - 主 阿尔弗雷德 道格拉斯 继续 , - 你 将要 不是 思考 那 我 责备 他 ,

“我希望，”阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵继续说道，“你们不会认为我是在责怪他。”

[ɔː(r)][hæv; həv]['eni] ['griːvəns] [ə'genst] [hɪm][ɒn]['eni] [ə'kaʊnt] .
or **have** **any** **grievance** **against** **him** **on** **any** **account** **.**
或者 有 任何 不满 反对 他 在 任何 帐户 .

或者因为他的任何原因对他怀有任何不满。

[wɒt] [aɪ] [geɪv] [hɪm][aɪ] [kən'sɪdəd] [aɪ] [əud] [hɪm] ,
What **I** **gave** **him** **I** **considered** **I** **owed** **him** **,**
什么 我 给予 他 我 经过考虑的 我 欠款 他 ,

我给他的东西，我认为是我欠他的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lent] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .
as **he** **had** **often** **lent** **and** **given** **me** **money** **before** **he** **came** **to** **grief** **.**
作为 他 有 经常 借出的 和 给定 我 钱 前 他 来了 到 悲伤 .

在他遭遇不幸之前，他经常借钱给我、给我钱。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
I **was** **delighted** **that** **he** **should** **have** **it** **,**
我 曾是 高兴极了 那 他 应该 有 它 ,

我很高兴他能拥有它。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][mɔː(r)] . -
and **I** **wish** **I** **had** **had** **time** **to** **give** **him** **more** **.** **'**
和 我 希望 我 有 有 时间 到 给 他 更多的 . -

我真希望我有更多时间陪伴他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
It **was** **not** **,** **however** **,** **till** **after** **the** **death** **of** **his** **father** **,**
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 后 这 死亡 的 他的 父亲 ,

然而，直到他父亲去世之后，

[ðæt] [lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][help]['mɪstə(r)] . [waɪld][tuː; tə][ðə; ði]

that	Lord	Alfred	Douglas	was	in	a	position	to	help	Mr	.	Wilde	to	the
那	主	阿尔弗雷德	道格拉斯	曾是	在	一个	位置	到	帮助	先生	.	王尔德	到	这

[ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

extent	that	he	did	,
程度	那	他	做过	,

阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵有能力帮助王尔德先生，而且他确实做到了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [waɪld] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lɔːd]

and	Mr	.	Wilde	died	within	a	few	months	of	the	death	of	Lord
和	先生	.	王尔德	死亡	之内	一个	很少	几个月	的	这	死亡	的	主

['kwiːnzberi] .

Queensberry	.
昆斯伯里	.

王尔德先生在昆斯伯里勋爵去世几个月后也去世了。

[lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] [ædz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Lord	Alfred	Douglas	adds	that	he	thinks	'	it	is	about	time	that	some	of	the
主	阿尔弗雷德	道格拉斯	添加	那	他	思考	-	它	是	关于	时间	那	一些	的	这

['pɔɪzənəs] ['nɒns(ə)ns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [waɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kwɒlɪfaɪd]

poisonous	nonsense	which	has	been	written	about	Mr	.	Wilde	should	be	qualified
有毒	废话	哪个	有	到过	书面	关于	先生	.	王尔德	应该	是	合格的

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fækt] . -

by	a	little	fact	.	'
经过	一个	小的	事实	.	-

阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵补充说，他认为"是时候用一些事实来纠正一些关于王尔德先生的恶毒胡言了"。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	must	be	remembered	,	however	,
它	必须	是	记得	,	然而	,

但是，必须记住：

[ðæt] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [waɪld] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ]

that	large	as	the	sums	of	money	were	which	Mr	.	Wilde	received	during
那	大的	作为	这	总和	的	钱	是	哪个	先生	.	王尔德	已收到	期间

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	last	few	years	of	his	life	,
这	最后的	很少	年	的	他的	生活	,

尽管王尔德先生在生命的最后几年里收到的钱数额巨大，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ][tuː; tə][hɪm] ,

they	would	not	appear	so	to	him	,
他们	会	不是	出现	所以	到	他	,

在他看来并非如此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [sək'ses] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz]

as	in	the	days	of	his	highest	success	he	was	receiving	several	thousands
作为	在	这	天	的	他的	最高	成功	他	曾是	接收	一些	数千

[ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] .

a	year	from	his	plays	and	other	works	.
一个	年	从	他的	演出	和	其他	作品	.

在他事业最辉煌的时期，他每年从戏剧和其他作品中获得数千英镑的收入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ðæt] [ai][hæv; həv]

It	is	since	the	first	sheets	of	this	book	passed	through	the	press	that	I	have
它	是	自从	这	第一的	纸张	的	这	书	通过了	通过	这	按	那	我	有

[biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf]

been	favoured	with	the	information	that	Lord	Alfred	Douglas	has	been	good	enough
到过	受青睐	和	这	信息	那	主	阿尔弗雷德	道格拉斯	有	到过	好的	足够的

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

to	give	me	,
到	给	我	,

自从本书第一版印刷完毕以来，我便有幸获得了阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵慷慨提供的信息。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][maɪ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['mɪstə(r)]

and	I	now	wish	to	qualify	the	statement	in	my	introductory	remarks	that	Mr
和	我	现在	希望	到	资格	这	陈述	在	我的	引言	评论	那	先生

. [waɪld] [daɪd] - [ɪn] ['pɒvəti] . -

.	Wilde	died	'	in	poverty	.	'
.	王尔德	死亡	-	在	贫困	.	-

现在，我想对我在开场白中所说的"王尔德先生死于贫困"这一说法进行补充说明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] - [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['pɒvəti] . - [[fɔːr]]

It	would	be	more	accurate	to	say	'	in	comparative	poverty	.	'	[	4	]
它	会	是	更多的	准确的	到	说	-	在	比较	贫困	.	-	[	4	]

更准确的说法是"处于相对贫困状态"。[4]

[tuː] [pleɪz] [prə'djuːst] [ɪn] ['lʌndən] ['ʃɔːtli] [hiːfɔr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

Two	plays	produced	in	London	shortly	hefore	his	death	have	been	attributed	to
二	演出	生产	在	伦敦	不久	之前	他的	死亡	有	到过	归因于	到

['ɒskə(r)] [waɪld] .

Oscar	Wilde	.
奥斯卡	王尔德	.

奥斯卡·王尔德去世前不久在伦敦上演的两部戏剧被认为是他的作品。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [tɪəz] , [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

One	of	these	,	The	Tyranny	of	Tears	,	does	not	contain	a	single	line	of	his	.
一	的	这些	,	这	暴政	的	眼泪	,	做	不是	包含	一个	单身的	线	的	他的	.

其中一本名为《眼泪的暴政》的书，竟然没有收录他的一句话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dævəntɹi] , [ðə; ði][plɒt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli]

The	other	is	Mr	.	and	Mrs	.	Daventry	,	the	plot	of	which	was	originally
这	其他	是	先生	.	和	太太	.	戴文特里	,	这	阴谋	的	哪个	曾是	起初

['ɒskə(r)] ['waɪldz] ,

Oscar	Wilde's	,
奥斯卡	王尔德的	,

另一部是《戴文特里夫妇》，其情节最初出自奥斯卡·王尔德之手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sketʃ] [aʊt][ðə; ði][sə'nɑːriəʊ] .

and	he	sketched	out	the	scenario	.
和	他	草图	出去	这	设想	.

他把情况大致描绘了出来。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [səʊld][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['hærɪs] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz]

The	play	was	then	sold	to	Mr	.	Frank	Harris	,	who	has	always
这	玩	曾是	然后	卖	到	先生	.	坦率	哈里斯	,	WHO	有	总是

[ək'nɒlɪdʒd] ['waɪldz] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

acknowledged	Wilde's	share	in	it	,
已确认	王尔德的	分享	在	它	,

之后，该剧被卖给了弗兰克·哈里斯先生，他一直承认王尔德在该剧中的贡献。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [træns'fɔːmd] ,

but	the	piece	was	entirely	transformed	,
但	这	片	曾是	完全	转变	,

但作品被彻底改造了。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left]

and	except	one	or	two	of	the	situations	in	it	there	was	very	little	left
和	除了	一	或者	二	的	这	情况	在	它	那里	曾是	非常	小的	左边

[ɒv; əv] ['waɪldz] [aɪ'dɪə] .

of	Wilde's	idea	.
的	王尔德的	主意	.

除了其中一两个情节之外，王尔德的想法几乎没有保留下来。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz][ðə; ði] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv][ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'aɪ][ˌen 'iː] [mɝːt] [pɑːz]

Referring	to	such	works	as	the	translations	of	Ce	Qui	ne	Meurt	pas
指	到	这样的	作品	作为	这	翻译	的	塞	qui	ne	梅尔特	帕斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hiːn] ['ɪjuːd] ['ʌndə(r)]['ɒskə(r)] ['waɪldz] [neɪm] ,

and	the	Satyricon	which	have	heen	issued	under	Oscar	Wilde's	name	,
和	这	萨蒂里孔	哪个	有	嘿	发布	在下面	奥斯卡	王尔德的	姓名	,

指的是以奥斯卡·王尔德的名义出版的《不死之人》和《萨蒂利孔》的译本等作品。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [rɒs] ([ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][diː] [prə'fʌndɪs]) , [raɪts] :

Mr	.	Robert	Ross	(	the	editor	of	De	Profundis	)	,	writes	:
先生	.	罗伯特	罗斯	(	这	编辑	的	德	深渊	)	,	写	:

《深渊书简》的编辑罗伯特·罗斯先生写道：

— - [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [prə'djuːs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [ˌem 'es] .

—	'	No	one	can	produce	even	a	scrap	of	MS	.
—	-	不	一	能	生产	甚至	一个	废料	的	多发性硬化症	.

—"没有人能生产出哪怕一小块手稿。"

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] " [lɑːst] [wɜːks] . " - [[faɪv]]

in	the	author's	handwriting	of	these	so	-	called	"	last	works	.	"	'	[	5	]
在	这	作者的	手写	的	这些	所以	-	称为	"	最后的	作品	.	"	-	[	5	]

这些所谓的"最后作品"都是作者亲笔所写。[5]

- ['skænd(ə)lz] [juːst] [tuː; tə][lend] [tʃɑːm] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['ɪntrəst] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [naʊ] [ðeɪ]

'	Scandals	used	to	lend	charm	,	or	at	least	interest	,	to	a	man	—	now	they
-	丑闻	用过的	到	借	魅力	,	或者	在	至少	兴趣	,	到	一个	男人	—	现在	他们

[krʌʃ] [hɪm] .

crush	him	.
压碎	他	.

"丑闻过去会给男人增添魅力，或者至少会让他引人注目——现在丑闻却会毁了他。"

- — [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [ækt][aɪ] .

'	—	An	Ideal	Husband	,	Act	I	.
-	—	一个	理想的	丈夫	,	行为	我	.

——《理想丈夫》第一幕。

[tuː; tə]['ɒskə(r)] [waɪld] ,

TO	OSCAR	WILDE	,
到	奥斯卡	王尔德	,

致奥斯卡·王尔德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [rə'venə] . -

Author	of	'	Ravenna	.	'
作者	的	-	拉文纳	.	-

《拉文纳》的作者。

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] [em] . [mɔːr] .

By	Augustus	M	.	Moore	.
经过	奥古斯都	M	.	摩尔	.

作者：奥古斯都·M·摩尔。

[nəʊ]['mɑːrsiəs][ˌeɪ 'em][aɪ] , [huː] ['sɪŋɪŋ] [keɪm]

No	Marsyas	am	I	,	who	singing	came
不	玛尔叙阿斯	是	我	,	WHO	歌唱	来了

我并非玛尔叙阿斯，歌声响起的人

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [kɪŋ] [ə'pɒləʊ][æt; ət][ə; eɪ][test] ,

To	challenge	King	Apollo	at	a	Test	,
到	挑战	国王	阿波罗	在	一个	测试	,

在考验中挑战阿波罗王，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] - ['wɪərid] ['sɪŋə(r)][æt; ət][ðə; ði][best] .

But	a	love	-	wearied	singer	at	the	best	.
但	一个	爱	-	疲惫	歌手	在	这	最好的	.

但充其量，他只是个情场失意的歌手。

[ðə; ði] ['mɜːtl] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][kleɪm] ,

The	myrtle	leaves	are	all	that	I	can	claim	,
这	桃金娘	树叶	是	全部	那	我	能	宣称	,

我所能拥有的只有桃金娘叶子。

[waɪl] [ɒn][ðaɪ] [braʊ] [ðeə(r)] [bɜːnz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

While	on	thy	brow	there	burns	a	crown	of	flame	,
尽管	在	你的	眉头	那里	烧伤	一个	王冠	的	火焰	,

当你的额头上燃烧着火焰之冠，

[ə'pɒn] [ðaɪ] [ʃiːld] [ɪ'tæliəz] ['iːg(ə)l] [krest] ;

Upon	thy	shield	Italia's	eagle	crest	;
之上	你的	盾	意大利的	鹰	波峰	;

你的盾牌上绘有意大利的鹰徽；

['kɒntent][ˌeɪ 'em][ai] [wɪð] ['lezbiən] [liːvz] [tuː; tə][rest] ,

Content	am	I	with	Lesbian	leaves	to	rest	,
内容	是	我	和	女同性恋	树叶	到	休息	,

我满足于和女同性恋一起休息，

[gɑːd] [ðaʊ] [ðaɪ] [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðərz] [neɪm] .

Guard	thou	thy	laurels	and	thy	mother's	name	.
警卫	你	你的	月桂树	和	你的	母亲的	姓名	.

守护你的荣耀和你母亲的名声。

[ai] ['berid] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][rəʊz][ai] [ment]

I	buried	Love	within	the	rose	I	meant
我	埋葬	爱	之内	这	玫瑰	我	意思是

我将爱埋葬在了我所想的那朵玫瑰里。

[tuː; tə] [dek] [ðə; ði] ['fɪlɪt] [ɒv; əv][ðaɪ]['mjuːzɪz][heə(r)] ;

To	deck	the	fillet	of	thy	Muse's	hair	;
到	甲板	这	鱼片	的	你的	缪斯的	头发	;

为你的缪斯女神的秀发锦上添花；

[ai] [teɪk] [ðɪs] [waɪld] - ['flaʊə(r)] , [grəʊn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

I	take	this	wild	-	flower	,	grown	against	her	feet	,
我	拿	这	荒野	-	花	,	生长	反对	她	脚	,

我摘下这朵生长在她脚边的野花，

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɪts][hɑːf] - ['əʊpən][lɪps][ai][sweə(r)] ,

And	kissing	its	half	-	open	lips	I	swear	,
和	接吻	它是	一半	-	打开	嘴唇	我	发誓	,

我发誓，我亲吻了它半张开的嘴唇。

[freɪl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ænd; ənd] ['wɪdəʊd] [ɒv; əv][ɪts] [sent] ,

Frail	though	it	be	and	widowed	of	its	scent	,
脆弱	尽管	它	是	和	寡	的	它是	香味	,

虽然它很脆弱，也失去了往日的芬芳，

[ai] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .

I	plucked	it	for	your	sake	and	find	it	sweet	.
我	拨弦	它	为了	你的	清酒	和	寻找	它	甜的	.

我为你摘了它，发现它很甜。

[mɔːr] [hɔːl] ,
Moore **Hall** **,**
摩尔 大厅 ,

摩尔大厅

[sepˈtembə(r)] , - .
September **,** **1878** **.**
九月 , - .

1878年9月。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmʌnθli] , [vɒl] . [ˈsɪksθ] , [nəʊ] . - .
From **The** **Irish** **Monthly** **,** **Vol** **.** **vi** **,** **No** **.** **65** **.**
从 这 爱尔兰 月度 , 沃尔 . 六 , 不 . - .

摘自《爱尔兰月刊》第六卷，第65期。

[lɪst] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪʃt] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˈɒskə(r)] [waɪld] .
LIST **OF** **PUBLISHED** **WRITINGS** **OF** **OSCAR** **WILDE** **.**
列表 的 已发布 著作 的 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德已出版作品列表。

- , - - , - δ᾽ εὖ - .
Αἴλινον **,** **αἴινον** **εἰπὲ** **,** **Τὸ** **δ᾽** **εὖ** **νικάτω** **.**
- , - - , - δ᾽ εὖ - .

αἴλινον、αἴινον εἰπὲ、Τὸ δ᾽ εὖ νικάτω。

[ˈdʌblɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ˌmægəˈziːn] , [sepˈtembə(r)] , - .
Dublin **University** **Magazine** **,** **September** **,** **1876** **.**
都柏林 大学 杂志 , 九月 , - .

都柏林大学杂志，1876 年 9 月。

[ˌæpəˈləʊdʒiə] .
Apologia **.**
辩解 .

辩护。

[ˈpoʊəts][ænd; ənd][ˈpəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [ˈedɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [maɪlz] , [vɒl] . [eɪtθ] , - ,
Poets **and** **Poetry** **of** **the** **Century** **,** **Edited** **by** **A** **.** **H** **.** **Miles** **,** **Vol** **.** **viii** **,** **1891** **,**
诗人 和 诗 的 这 世纪 , 编辑 经过 一个 . H . 迈尔斯 , 沃尔 . 八 , - ,
- .
1898 **.**
- .

世纪诗人与诗歌，AH Miles 编辑，第 viii 卷，1891 年、1898 年。

[ˈɑːtɪst] , [ðə; ði] .
Artist **,** **The** **.**
艺术家 , 这 .

艺术家，The。

[ɪn] - [ˈpoʊəmz][ɪn] [prəʊz] . -
In **'** **Poems** **in** **Prose** **.** **'**
在 - 诗歌 在 散文 . -

在《散文诗集》中。

[ˈɑːrtɪsts] [driːm] , [ðə; ði] .
Artist's **Dream** **,** **The** **.**
艺术家的 梦 , 这 .

艺术家的梦想。

[griːn] [ruːm] , [raʊtlɛdʒɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈænjuəl] , - .
Green **Room** **,** **Routledge's** **Christmas** **Annual** **,** **1880** **.**
绿色的 房间 , 劳特利奇出版社 圣诞节 年度的 , - .

Green Room，Routledge 圣诞年鉴，1880 年。

['ɑːveɪ][ɪm'pɛrəˌtrɪks] !
Ave Imperatrix !
大道 女皇 !

万岁，女皇！

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn] ['ɪŋglənd] .
A Poem on England .
一个 诗 在 英格兰 .

一首关于英格兰的诗。

[wɜːld] , ['ɔːgəst] - , - .
World , August 25 , 1880 .
世界 , 八月 - , - .

世界报，1880年8月25日。

['ɑːveɪ] ! ['mærɪə] .
Ave ! Maria .
大道 ! 玛丽亚 .

圣母玛利亚万岁！

['kɒtəˌbɒs] , ['mɪklməs] [tɜːm] , - .
Kottabos , Michaelmas Term , 1879 .
kottabos , 米迦勒节 学期 , - .

Kottabos，秋季学期，1879 年。

['bæləd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] , [ðə; ði] .
Ballad of Reading Gaol , The .
民谣 的 阅读 监狱 , 这 .

雷丁监狱之歌。

['lenəd] ['smiðəz] , - (['februəri]) , 7th [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
Leonard Smithers , 1898 (February) , 7th Edition , 1899 .
伦纳德 史密瑟斯 , - (二月) , 7th 版 , - .

Leonard Smithers，1898 年（2 月），第 7 版，1899 年。

['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə] , [ðə; ði] .
Birthday of the Infanta , The .
生日 的 这 公主 , 这 .

公主的生日。

([ˌel'iː]['fɪgəˌroʊ] - , ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] ?) .
(Le Figaro Illustré , Christmas Number ?) .
(乐 费加罗 - , 圣诞节 数字 ?) .

（《费加罗画报》，圣诞节编号？）。

[ɪn] - [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] . -
In ' A House of Pomegranates . '
在 - 一个 房子 的 石榴 . -

在《石榴之家》中。

['kæntərˌvɪl] [gəʊst] , [ðə; ði] .
Canterville Ghost , The .
坎特维尔 鬼 , 这 .

坎特维尔的幽灵。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['taʊn.zənd] .
Illustrations by F . H . Townsend .
插图 经过 F . H . 汤森德 .

插图由FH Townsend绘制。

[kɔːt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] [rɪ'vjuː] , ['februəri] - , [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
Court and Society Review , February 23 , March 2 , 1887 .
法庭 和 社会 审查 , 二月 - , 行进 2 , - .

《法院与社会评论》，1887 年 2 月 23 日，3 月 2 日。

[ɪn] - [lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['sævɪlz] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] . -

In	'	Lord	Arthur	Savile's	Crime	and	Other	Stories	.	'
在	-	主	亚瑟	萨维尔的	犯罪	和	其他	故事	.	-

在《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行及其他故事》中。

[keɪs] [ɒv; əv] ['wɔːdə(r)] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] .

Case	of	Warder	Martin	,	The	.
案件	的	看守	马丁	,	这	.

马丁狱警案。

['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] , [meɪ] - , - .

Daily	Chronicle	,	May	28	,	1897	.
日常的	编年史	,	可能	-	,	-	.

《每日纪事报》，1897 年 5 月 28 日。

['tʃɪldrən] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

Children	in	Prison	.
孩子们	在	监狱	.

监狱里的儿童。

['meːdɒk] & [ˌsiː 'əʊ] . , - (['februəri]) .

Murdoch	&	Co	.	,	1898	(	February	)	.
默多克	&	合作	.	,	-	(	二月	)	.

Murdoch & Co.，1898 年（2 月）。

[ˌtʃaɪ'niːz] [seɪdʒ] , [ə; eɪ] . ['spiːkə(r)] , ['februəri] [eit] , -

Chinese	Sage	,	A	.	Speaker	,	February	8	,	1890
中国人	圣人	,	一个	.	扬声器	,	二月	8	,	-

中国圣贤，A. 演讲者，1890年2月8日

['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] .

Conqueror	of	Time	,	The	.
征服者	的	时间	,	这	.

时间征服者。

[taɪm] , ['eɪprəl] , - .

Time	,	April	,	1879	.
时间	,	四月	,	-	.

《时代周刊》，1879年4月。

['krɪtɪk] [æz; əz] ['ɑːtɪst] , [ðə; ði] .

Critic	as	Artist	,	The	.
评论家	作为	艺术家	,	这	.

评论家即艺术家。

[ɪn] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] . -

In	'	Intentions	.	'
在	-	意图	.	-

在《意图》中。

[diː] [prə'fʌndɪs] .

De	Profundis	.
德	深渊	.

《深渊书》

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - (['februəri] -) , 4th [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] , - .

Methuen	&	Co	.	,	1905	(	February	23	)	,	4th	Edition	,	March	,	1905	.
梅休恩	&	合作	.	,	-	(	二月	-	)	,	4th	版	,	行进	,	-	.

Methuen & Co.，1905 年 2 月 23 日，第 4 版，1905 年 3 月。

[dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , [ðə; ði] .

Decay	of	Lying	,	The	.
衰变	的	说谎	,	这	.

谎言的衰落。

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] .
A **Dialogue** **.**
一个 对话 .

对话。

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['dʒænjuəri] , - .
Nineteenth **Century** **,** **January** **,** **1889** **.**
第十九 世纪 , 一月 , - .

十九世纪，1889年1月。

[ɪn] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] . -
In **'** **Intentions** **.** **'**
在 - 意图 . -

在《意图》中。

[dɪ'vəʊtɪd] [frend] , [ðə; ði] .
Devoted **Friend** **,** **The** **.**
奉献 朋友 , 这 .

挚友。

[ɪn] - [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] . -
In **'** **The** **Happy** **Prince** **and** **Other** **Tales** **.** **'**
在 - 这 快乐的 王子 和 其他 故事 . -

在《快乐王子和其他故事》中。

- - - .
Δηξίθυμον **Ἔρωτος** **Ἄνθος** **.**
- - - .

Δηίθυμον Ἔρωτος Ἄνθος。

['kɒtəˌbɒs] , ['trɪnəti] [tɜːm] , - .
Kottabos **,** **Trinity** **Term** **,** **1876** **.**
kottabos , 三位一体 学期 , - .

Kottabos，三一学期，1876 年。

[dɪ'saɪp(ə)l] , [ðə; ði] . ['spɪrɪt] [læmp] , [dʒuːn] [sɪks] , - .
Disciple **,** **The** **.** **Spirit** **Lamp** **,** **June** **6** **,** **1893** **.**
弟子 , 这 . 精神 灯 , 六月 6 , - .

《门徒》杂志，《圣灵之灯》，1893年6月6日。

[ɪn] - ['poʊəmz] [ɪn] [prəʊz] . -
In **'** **Poems** **in** **Prose** **.** **'**
在 - 诗歌 在 散文 . -

在《散文诗集》中。

['duːə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] , [ðə; ði] .
Doer **of** **Good** **,** **The** **.**
实干家 的 好的 , 这 .

行善者。

[ɪn] - ['poʊəmz] [ɪn] [prəʊz] . -
In **'** **Poems** **in** **Prose** **.** **'**
在 - 诗歌 在 散文 . -

在《散文诗集》中。

[dəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] .
Dole **of** **the** **King's** **Daughter** **,** **The** **.**
多尔 的 这 国王学院 女儿 , 这 .

国王女儿的救济金。

['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌmægə'ziːn] , [dʒuːn] , - .
Dublin **University** **Magazine** **,** **June** **,** **1876** **.**
都柏林 大学 杂志 , 六月 , - .

都柏林大学杂志，1876年6月。

[doʊnt] [riːd] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] .

Don't	Read	This	if	You	Want	to	be	Happy	To	-	day	.
不	读	这	如果	你	想	到	是	快乐的	到	-	天	.

如果你今天想快乐，就别看这篇文章。

['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] , [mɑːtʃ] - , - .

Daily	Chronicle	,	March	24	,	1898	.
日常的	编年史	,	行进	-	,	-	.

《每日纪事报》，1898 年 3 月 24 日。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['pædjuə] , [ðə; ði] .

Duchess	of	Padua	,	The	.
公爵夫人	的	帕多瓦	,	这	.

帕多瓦女公爵。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ; [ə'merɪkə] , - [[wʌn]] .

Privately	printed	for	the	Author	;	America	,	1883	[	1	]	.
私下	打印	为了	这	作者	;	美国	,	-	[	1	]	.

作者自印；美国，1883 年[1]。

['ɪŋglɪʃ] ['pəuitis] .

English	Poetesses	.
英语	女诗人	.

英国女诗人。

[kwiːn] , [dɪ'sembə(r)][eit] , - .

Queen	,	December	8	,	1888	.
女王	,	十二月	8	,	-	.

女王，1888 年 12 月 8 日。

['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] , ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] .

English	Renaissance	,	Lecture	on	the	.
英语	复兴	,	演讲	在	这	.

英国文艺复兴，讲座主题。

[dʒiː] . ['mʌnroʊz] ['siːsaɪd] ['laɪbrəri] , [vɒl] . - , [nəʊ] . - .

G	.	Munro's	Seaside	library	,	Vol	.	58	,	No	.	1183	.
G	.	门罗的	海滨	图书馆	,	沃尔	.	-	,	不	.	-	.

G. Munro 的海滨图书馆，第 58 卷，第 1183 号。

[njuː] [jɔːk] , ['dʒænjuəri] - , - .

New	York	,	January	19	,	1882	.
新的	约克	,	一月	-	,	-	.

纽约，1882年1月19日。

['eθɪks] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [ðə; ði] . [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] , [sep'tembə(r)] - , - , - .

Ethics	of	Journalism	,	The	.	Pall	Mall	Gazette	,	September	20	,	25	,	1894	.
伦理	的	新闻业	,	这	.	帕尔	购物中心	公报	,	九月	-	,	-	,	-	.

新闻伦理，《帕尔马尔公报》，1894 年 9 月 20 日、25 日。

['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] , [ə; eɪ] . ['wʊmən] [wɜːld] , [nəʊ'vembə(r)] , - .

Fascinating	Book	,	A	.	Womans	World	,	November	,	1888	.
迷人	书	,	一个	.	女人	世界	,	十一月	,	-	.

《引人入胜的书》，A.《女性世界》，1888 年 11 月。

['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] , [ðə; ði] .

Fisherman	and	his	Soul	,	The	.
渔夫	和	他的	灵魂	,	这	.

渔夫和他的灵魂。

[ɪn] - [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] . -

In	'	A	House	of	Pomegranates	.	'
在	-	一个	房子	的	石榴	.	-

在《石榴之家》中。

['frægmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌægə'memnən] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] . ['kɒtəˌbɒs] , ['hɪlәri] [tɜ:m] , - .

Fragment	from	the	Agamemnon	of	Æschylos	,	A	.	Kottabos	,	Hilary	Term	,	1877	.
分段	从	这	阿伽门农	的	-	,	一个	.	kottabos	,	希拉里	学期	,	-	.

埃斯库罗斯《阿伽门农》残片，A. Kottabos，希拉里出版社，1877 年。

[frɒm; frəm] [sprɪŋ] [deɪz] [tu:; tə] ['wɪntə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)] ['mju:zɪk]) .

From	Spring	Days	to	Winter	(	for	Music	)	.
从	春天	天	到	冬天	(	为了	音乐	)	.

从春日到冬日（音乐篇）。

['dʌblɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ˌmægə'zi:n] , ['dʒænjuəri] , - .

Dublin	University	Magazine	,	January	,	1876	.
都柏林	大学	杂志	,	一月	,	-	.

都柏林大学杂志，1876年1月。

[grə'fi:ti] [dɪtæljə] (['ɑ:roʊnə] .

Graffiti	d'Italia	(	Arona	.
涂鸦	意大利	(	阿罗纳	.

Graffiti d'Italia（Arona。

['lɑ:goʊ] [mæ'dʒɔ:ri]) .

Lago	Maggiore	)	.
拉戈	马焦雷	)	.

马焦雷湖）。

[mʌnθ] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [rɪ'vju:] , [sep'tembə(r)] , - .

Month	and	Catholic	Review	,	September	,	1876	.
月	和	天主教	审查	,	九月	,	-	.

月刊和天主教评论，1876 年 9 月。

[grə'fi:ti] [dɪtæljə] ([sæn; sɑ:n] [ˌmɪni'ɑ:toʊ]) .

Graffiti	d'Italia	(	San	Miniato	)	.
涂鸦	意大利	(	圣	小番茄	)	.

意大利涂鸦（圣米尼亚托）。

['dʌblɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ˌmægə'zi:n] , [mɑ:tʃ] , - .

Dublin	University	Magazine	,	March	,	1876	.
都柏林	大学	杂志	,	行进	,	-	.

都柏林大学杂志，1876 年 3 月。

[greɪv] [ɒv; əv] [ki:ts] , [ðə; ði] .

Grave	of	Keats	,	The	.
严重	的	济慈	,	这	.

济慈之墓。

['bɜ:lɪŋtən] , ['dʒænjuəri] , - .

Burlington	,	January	,	1881	.
伯灵顿	,	一月	,	-	.

伯灵顿，1881年1月。

- [gri:n] [kɑ:'neɪʃn] , [ðə; ði] . -

'	Green	Carnation	,	The	.	'
-	绿色的	康乃馨	,	这	.	-

《绿色康乃馨》。

[pɔ:l] [mɔ:l; mæl] [gə'zet] , [ɑ:k'toʊbər] . [ˌtu:'tu:] , - .

Pall	Mall	Gazette	,	Oct	.	2	,	1894	.
帕尔	购物中心	公报	,	十月	.	2	,	-	.

《帕尔马尔公报》，1894 年 10 月 2 日。

['grəʊvnə(r)] ['gæləri] , [ðə; ði] .

Grosvenor	Gallery	,	The	.
格罗夫纳	画廊	,	这	.

格罗夫纳画廊。

['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌmægə'ziːn] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Dublin University Magazine , July , 1877 .
都柏林 大学 杂志 , 七月 , - .

都柏林大学杂志，1877 年 7 月。

['gaidəu] [fə'rɑːnti] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['pædjuə] -) .
Guido Ferranti (Selection from ' The Duchess of Padua ') .
圭多 费兰蒂 (选择 从 - 这 公爵夫人 的 帕多瓦 -) .

圭多·费兰蒂（选自《帕多瓦公爵夫人》）。

['wɜːrnərz] ['ridɪŋ] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [njuː] [jɔːk] , - .
Werner's Readings and Recitations , New York , 1891 .
沃纳的 阅读 和 朗诵 , 新的 约克 , - .

Werner 的朗诵和朗诵集，纽约，1891 年。

['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] , [ðə; ði] .
Happy Prince and other Tales , The .
快乐的 王子 和 其他 故事 , 这 .

快乐王子和其他故事。

['deɪvɪd] [nʌt] , - ([meɪ]) , - (['dʒænjuəri]) , - (['februəri]) .
David Nutt , 1888 (May) , 1889 (January) , 1902 (February) .
大卫 纳特 , - (可能) , - (一月) , - (二月) .

大卫·纳特，1888 年（5 月），1889 年（1 月），1902 年（2 月）。

[hɛ'lɑːs] !
Helas !
赫拉斯 !

唉!

['poʊəts][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
Poets and Poetry of the Century .
诗人 和 诗 的 这 世纪 .

世纪诗人与诗歌。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [maɪlz] , [vɒl] . [eɪtθ] , - , - .
Edited by A . H . Miles , Vol . viii , 1891 , 1898 .
编辑 经过 一个 . H . 迈尔斯 , 沃尔 . 八 , - , - .

由 AH Miles 编辑，第 viii 卷，1891 年、1898 年。

['hɑːrlətz] [haʊs] , [ðə; ði] . - [[ˌtuː'tuː]]
Harlot's House , The . 1885 [2]
妓女的 房子 , 这 . - [2]

妓女之家，1885年[2]

[hju] - ['pjuːə] !
Heu Miserande Puer !
休 - 普尔 !

Heu Miserande Puer!

[siː] - [tuːm] [ɒv; əv] [kiːts] , [ðə; ði] . -
See ' Tomb of Keats , The . '
看 - 墓 的 济慈 , 这 . -

参见《济慈之墓》。

[haʊs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] . ['spɪrɪt] [læmp] , ['februəri] - , - .
House of Judgment , The . Spirit Lamp , February 17 , 1893 .
房子 的 判断 , 这 . 精神 灯 , 二月 - , - .

审判之家，《灵灯》，1893 年 2 月 17 日。

[ɪn] - ['poʊəmz][ɪn][prəʊz] . -
In ' Poems in Prose . '
在 - 诗歌 在 散文 . -

在《散文诗集》中。

[haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] , [ə; eɪ] . ['ɒsˌgʊd] , [mək'ɪlveɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ([nəʊ'vembə(r)]) .
House **of** **Pomegranates** **,** **A** **.** **Osgood** **,** **McIlvaine** **&** **Co** **.** **,** **1891** **(** **November** **)** **.**
房子 的 石榴 , 一个 . 奥斯古德 , 麦克尔文 & 合作 . , - (十一月) .

石榴之家，A. Osgood, McIlvaine & Co.，1891 年（11 月）。

[haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] , [ə; eɪ] ([rɪ'plaɪ] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv]) .
House **of** **Pomegranates** **,** **A** **(** **Reply** **to** **Criticism** **of** **)** **.**
房子 的 石榴 , 一个 (回复 到 批评 的) .

石榴之家，A（对批评的回应）。

['spiːkə(r)] , [dɪ'sembə(r)] [faɪv] , - .
Speaker **,** **December** **5** **,** **1891** **.**
扬声器 , 十二月 5 , - .

演讲者，1891年12月5日。

[aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [æn; ən] . ['lenəd] ['smiðəz] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ([dʒʊ'laɪ])
Ideal **Husband** **,** **An** **.** **Leonard** **Smithers** **&** **Co** **.** **,** **1899** **(** **July** **)**
理想的 丈夫 , 一个 . 伦纳德 史密瑟斯 & 合作 . , - (七月)

理想丈夫，An. Leonard Smithers & Co.，1899 年（7 月）

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːnɪst] , [ðə; ði] .
Importance **of** **being** **Earnest** **,** **The** **.**
重要性 的 存在 认真 , 这 .

认真对待的重要性。

['lenəd] ['smiðəz] & [ˌsiː 'əʊ] . , - (['februəri]) .
Leonard **Smithers** **&** **Co** **.** **,** **1899** **(** **February** **)** **.**
伦纳德 史密瑟斯 & 合作 . , - (二月) .

Leonard Smithers & Co.，1899 年（2 月）。

[ɪm'preʃ(ə)n] [diː]['mætɪn] .
Impression **de** **Matin** **.**
印象 德 晨 .

晨间印象。

[wɜːld] , [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - [[θriː]] .
World **,** **March** **2** **,** **1881** **[** **3** **]** **.**
世界 , 行进 2 , - [3] .

世界，1881 年 3 月 2 日[3]。

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .
Intentions **.**
意图 .

意图。

['ɒsˌgʊd] , [mək'ɪlveɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ([meɪ]) .
Osgood **,** **McIlvaine** **&** **Co** **.** **,** **1891** **(** **May** **)** **.**
奥斯古德 , 麦克尔文 & 合作 . , - (可能) .

Osgood, McIlvaine & Co.，1891 年 5 月。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - [[fɔːr]] .
New **Edition** **,** **1894** **[** **4** **]** **.**
新的 版 , - [4] .

新版，1894 年[4]。

[kiːts] - [lʌv] ['lɛtəz] , ['sɒnɪt] [ɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv] .
Keats **'** **Love** **Letters** **,** **Sonnet** **on** **the** **Recent** **Sale** **by** **Auction** **of** **.**
济慈 - 爱 信件 , 十四行诗 在 这 最近的 销售 经过 拍卖 的 .

济慈的情书，十四行诗，关于最近的拍卖。

[drə'mætɪk] [rɪ'vjuː] , ['dʒænjuəri] - , - .
Dramatic **Review** **,** **January** **23** **,** **1886** **.**
戏剧性 审查 , 一月 - , - .

戏剧评论，1886 年 1 月 23 日。

[kiːts] - ['sɒnɪt] [ɒn] [bluː] .
Keats ' Sonnet on Blue .
济慈 - 十四行诗 在 蓝色的 .

济慈的《蓝色十四行诗》。

['sentʃəri] [gɪld] ['hɒbi] [hɔːs] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Century Guild Hobby Horse , July , 1886 .
世纪 公会 爱好 马 , 七月 , - .

世纪公会木马，1886 年 7 月。

[lɑː] [bel] [ˌmɑːgə'riːt] .
La Belle Marguerite .
拉 美女 玛格丽特 .

美丽的玛格丽特。

[bæ'lɑːd] [ˌdiː'juː] [mɔɪən] [eɪdʒ] .
Ballade du Moyen Age .
叙事曲 杜 中级 年龄 .

中世纪叙事曲。

['kɒtəˌbɒs] , ['hɪləri] [tɜːm] , - .
Kottabos , Hilary Term , 1879 .
kottabos , 希拉里 学期 , - .

Kottabos，Hilary Term，1879 年。

[lɑː] [fuːt] [diː][lɑː] [luːn] .
La Fuite de la Lune .
拉 飞翔 德 拉 月亮 .

La Fuite de la Lune.

['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['rɪndər] , ['wɔːltə] [skɒt] , - (
Poems and Lyrics of Nature , Edited by E . W . Rinder , Walter Scott , 1894 (
[meɪ] [naɪn]) .
May 9) .
可能 9) .

自然诗歌与抒情诗，由 EW Rinder 编辑，沃尔特·斯科特，1894 年 5 月 9 日。

- [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːld] . -
' THE WOMAN'S WORLD . '
- 这 女性的 世界 . -

《女人的世界》

['edɪtɪd] [baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)] , - , [tuː; tə][sep'tembə(r)] , - .
Edited by Oscar Wilde from November , 1887 , to September , 1889 .
编辑 经过 奥斯卡 王尔德 从 十一月 , - , 到 九月 , - .

由奥斯卡·王尔德于 1887 年 11 月至 1889 年 9 月期间编辑。

[rɪ'djuːst] [fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] (- [baɪ] 9¼) .]
Reduced facsimile of the Cover (12 by 9¼) .]
减少 传真 的 这 覆盖 (- 经过 9¼) .]

封面缩小复制品（12 x 9¼ 英寸）。

['leɪdi] [æl'rɔɪ] .
Lady Alroy .
女士 已经 .

艾罗伊夫人。

[wɜːld] , [meɪ] - , - .
World , May 25 , 1887 .
世界 , 可能 - , - .

世界报，1887年5月25日。

[ɪn] - [lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['sævɪlz] [kraɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] . -
In ' Lord Arthur Savile's Crime and other Stories . '
在 - 主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 和 其他 故事 . -

在《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行及其他故事》中。

['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] .
Lady Windermere's Fan .
女士 温德米尔的 扇子 .

温德米尔夫人的扇子。

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] & [dʒɒn] [leɪn] , - ([nəʊˈvembə(r)][eit]) .
Elkin Mathews & John Lane , 1893 (November 8) .
埃尔金 马修斯 & 约翰 车道 , - (十一月 8) .

埃尔金·马修斯和约翰·莱恩，1893 年（11 月 8 日）。

[ˌel'iː]['dʒɑːrdɪn][dez] [ˌtwilə'ri] .
Le Jardin des Tuileries .
乐 花园 德斯 杜乐丽 .

杜乐丽花园。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [welz] ['gɑːdnə(r)] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ([dʒuːn]) .
In a Good Cause , Wells Gardner , Darton & Co . , 1885 (June) .
在 一个 好的 原因 , 威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . , - (六月) .

《为了正义》，威尔斯·加德纳、达顿公司，1885 年（6 月）。

['lenvɔi] .
L'Envoi .
送 .

结尾。

[rəʊz] [liːf] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [liːf] , [baɪ] ['rɛnəl] [rɑːd] .
Rose Leaf and Apple Leaf , by Rennell Rodd .
玫瑰 叶子 和 苹果 叶子 , 经过 伦内尔 罗德 .

玫瑰叶和苹果叶，作者：Rennell Rodd。

[dʒeɪ] . [em] . ['stɑːdərt] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , - .
J . M . Stoddart & Co . , Philadelphia , 1882 .
J . M . 斯托达特 & 合作 . , 费城 , - .

JM 斯托达特公司，费城，1882 年。

[ˌel'iː] [rɪveɪlən] .
Le Reveillon .
乐 雷维隆 .

黎明。

['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
Poems and Lyrics of Nature .
诗歌 和 歌词 的 自然 .

自然的诗歌和歌词。

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['rɪndər] .
Edited by E . W . Rinder .
编辑 经过 E . W . 滚筒 .

由 EW Rinder 编辑。

['wɔːltə] [skɒt] , - ([meɪ] [naɪn]) .
Walter Scott , 1894 (May 9) .
沃尔特 斯科特 , - (可能 9) .

沃尔特·斯科特，1894 年（5 月 9 日）。

[lez] [ˌsɪlu'ets] .
Les Silhouettes .
莱斯 轮廓 .

剪影。

['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

Poems	**and**	**Lyrics**	**of**	**Nature**	**.**
诗歌	和	歌词	的	自然	.

自然的诗歌和歌词。

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['rɪndər] .

Edited	**by**	**E**	**.**	**W**	**.**	**Rinder**	**.**
编辑	经过	E	.	W	.	滚筒	.

由 EW Rinder 编辑。

['wɔːltə] [skɒt] , - ([meɪ] [naɪn]) .

Walter	**Scott**	**,**	**1894**	**(**	**May**	**9**	**)**	**.**
沃尔特	斯科特	,	-	(	可能	9	)	.

沃尔特·斯科特，1894 年（5 月 9 日）。

['laɪb(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [lɔːd] ['kwiːnzberi] , [ðə; ðiː] .

Libel	**Action**	**against**	**Lord**	**Queensberry**	**,**	**The**	**.**
诽谤	行动	反对	主	昆斯伯里	,	这	.

针对昆斯伯里勋爵的诽谤诉讼。

['iːvnɪŋ] [njuːz] , ['eɪprəl][faɪv] , - .

Evening	**News**	**,**	**April**	**5**	**,**	**1895**	**.**
晚上	消息	,	四月	5	,	-	.

晚报，1895年4月5日。

[lɪbɜ꞉tɑːtɪs] ['seɪkrə; 'sækrə] [feɪmz] .

Libertatis	**Sacra**	**Fames**	**.**
自由	神圣	名声	.

Libertatis Sacra Fames.

[wɜːld] , [nəʊ'vembə(r)] - , - [[faɪv]] .

World	**,**	**November**	**10**	**,**	**1880**	**[**	**5**	**]**	**.**
世界	,	十一月	-	,	-	[	5	]	.

世界报，1880 年 11 月 10 日[5]。

['lɪtərəri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nəʊts] .

Literary	**and**	**other**	**Notes**	**.**
文学	和	其他	笔记	.

文学及其他笔记。

['wʊmənz] [wɜːld] , [nəʊ'vembə(r)] , [dɪ'sembə(r)] , - ; ['dʒænjuəri][tuː; tə] [mɑːtʃ] , - .

Woman's	**World**	**,**	**November**	**,**	**December**	**,**	**1887**	**;**	**January**	**to**	**March**	**,**	**1888**	**.**
女性的	世界	,	十一月	,	十二月	,	-	;	一月	到	行进	,	-	.

《妇女世界》1887 年 11 月、12 月；1888 年 1 月至 3 月。

['lʌndən] ['mɒdlz] .

London	**Models**	**.**
伦敦	模型	.

伦敦模特。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hɑːpə(r)] ['pɛnɪŋtən] .

Illustrations	**by**	**Harper**	**Pennington**	**.**
插图	经过	哈珀	彭宁顿	.

插图由哈珀·彭宁顿绘制。

['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] , ['dʒænjuəri] , - .

English	**Illustrated**	**Magazine**	**,**	**January**	**,**	**1889**	**.**
英语	插图	杂志	,	一月	,	-	.

英国画报杂志，1889年1月。

[lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['sævɪlz] [kraɪm] .

Lord	**Arthur**	**Savile's**	**Crime**	**.**
主	亚瑟	萨维尔的	犯罪	.

阿瑟·萨维尔勋爵的罪行。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv]['kaɪərəʊmænsɪ] .
A **story** **of** **Cheiromancy** **.**
一个 故事 的 手相术 .

一个关于手相术的故事。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['taʊn.zənd] .
Illustrations **by** **F** **.** **H** **.** **Townsend** **.**
插图 经过 F . H . 汤森德 .

插图由FH Townsend绘制。

[kɔːt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] [rɪ'vjuː] , [meɪ] - , - , - , - .
Court **and** **Society** **Review** **,** **May** **11** **,** **18** **,** **25** **,** **1887** **.**
法庭 和 社会 审查 , 可能 - , - , - , - .

《法院与社会评论》，1887 年 5 月 11 日、18 日、25 日。

[ɪn] - [lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['sævɪlz] [kraɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] . -
In **'** **Lord** **Arthur** **Savile's** **Crime** **and** **Other** **Stories** **.** **'**
在 - 主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 和 其他 故事 . -

在《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行及其他故事》中。

[lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['sævɪlz] [kraɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Lord **Arthur** **Savile's** **Crime** **and** **other** **Stories** **.**
主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 和 其他 故事 .

阿瑟·萨维尔勋爵的罪行及其他故事。

['ɒsˌgʊd] , [mək'ɪlveɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ([dʒʊ'laɪ]) .
Osgood **,** **McIlvaine** **&** **Co** **.** **,** **1891** **(** **July** **)** **.**
奥斯古德 , 麦克尔文 & 合作 . , - (七月) .

Osgood, McIlvaine & Co.，1891 年（7 月）。

['ləʊtəs] [liːvz] .
Lotus **Leaves** **.**
莲花 树叶 .

荷叶。

['aɪrɪʃ] ['mʌnθli] , ['februəri] , - .
Irish **Monthly** **,** **February** **,** **1877** **.**
爱尔兰 月度 , 二月 , - .

爱尔兰月刊，1877年2月。

['mægdəlɪn] [wɔːks] .
Magdalen **Walks** **.**
抹大拉的玛格达琳 散步 .

玛格达琳漫步。

['aɪrɪʃ] ['mʌnθli] , ['eɪprəl] , - .
Irish **Monthly** **,** **April** **,** **1878** **.**
爱尔兰 月度 , 四月 , - .

爱尔兰月刊，1878 年 4 月。

['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] .
Master **,** **The** **.**
掌握 , 这 .

大师。

[ɪn] - ['poʊəmz][ænd; ənd][prəʊz] . -
In **'** **Poems** **and** **Prose** **.** **'**
在 - 诗歌 和 散文 . -

在《诗歌与散文》中。

['mɒd(ə)l][ˌmɪljə'neə(r)] , [ðə; ði] .
Model **Millionaire** **,** **The** **.**
模型 百万富翁 , 这 .

模特百万富翁。

[wɜːld] , [dʒuːn] - , - .
World , June 22 , 1887 .
世界 , 六月 - , - .

世界，1887年6月22日。

[ɪn] - [lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['sævɪlz] [kraɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] . -
In ' Lord Arthur Savile's Crime and other Stories . '
在 - 主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 和 其他 故事 . -

在《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行及其他故事》中。

[mɔː(r)]['rædɪk(ə)l][aɪ'diəz][ɒn] [dres] [rɪ'fɔːm] .
More Radical Ideas on Dress Reform .
更多的 激进的 想法 在 裙子 改革 .

关于服装改革的更激进的想法。

[pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Pall Mall Gazette , November 11 , 1884 .
帕尔 购物中心 公报 , 十一月 - , - .

《帕尔马尔公报》，1884 年 11 月 11 日。

['mɪstə(r)] . - [lɑːst] ['vɒljuːm] .
Mr . Pater's Last Volume .
先生 . - 最后的 体积 .

帕特先生的最后一卷。

['spiːkə(r)] , [mɑːtʃ] - , - .
Speaker , March 22 , 1890 .
扬声器 , 行进 - , - .

演讲者，1890 年 3 月 22 日。

['mɪstə(r)] . ['wɪslərz] [ten] [ə'klɑːk] .
Mr . Whistler's Ten O'Clock .
先生 . 惠斯勒的 十 点钟 .

惠斯勒先生的十点钟。

[pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] , ['februəri] - , - .
Pall Mall Gazette , February 21 , 1885 .
帕尔 购物中心 公报 , 二月 - , - .

《帕尔马尔公报》，1885 年 2 月 21 日。

[njuː] ['helən] , [ðə; ði] .
New Helen , The .
新的 海伦 , 这 .

新海伦。

[taɪm] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Time , July , 1879 .
时间 , 七月 , - .

《时代周刊》，1879年7月。

[njuː] [rɪ'mɔːs] , [ðə; ði] . ['spɪrɪt][læmp] , [dɪ'sembə(r)][sɪks] , - .
New Remorse , The . Spirit Lamp , December 6 , 1892 .
新的 悔恨 , 这 . 精神 灯 , 十二月 6 , - .

新悔恨，《精神之灯》，1892 年 12 月 6 日。

[naɪt] ['vɪʒn] , [ə; eɪ] . ['kɒtəˌbɒs] , ['hɪlərɪ] [tɜːm] , - .
Night Vision , A . Kottabos , Hilary Term , 1877 .
夜晚 想象 , 一个 . kottabos , 希拉里 学期 , - .

夜视，A. Kottabos，希拉里出版社，1877 年。

['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] , [ðə; ði] .
Nightingale and the Rose , The .
夜莺 和 这 玫瑰 , 这 .

夜莺与玫瑰。

[lɑː] [pluːm] , [dɪˈsembə(r)] - , - .
La Plume , December 15 , 1900 .
拉 羽 , 十二月 - , - .

《羽毛报》，1900年12月15日。

[ɪn] - [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] . -
In - The Happy Prince and Other Tales . -
在 - 这 快乐的 王子 和 其他 故事 . -

在《快乐王子和其他故事》中。

[nəʊt] [ɒn] [sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] ['poʊəts] , [ə; eɪ] . ['wʊmənz] [wɜːld] , [dɪˈsembə(r)] , - .
Note on Some Modern Poets , A . Woman's World , December , 1888 .
笔记 在 一些 现代的 诗人 , 一个 . 女性的 世界 , 十二月 , - .

关于一些现代诗人的评论，《妇女世界》，1888 年 12 月。

[əʊ] ! ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)] .
Oh ! Beautiful Star .
哦 ! 美丽的 星星 .

哦！美丽的星星。

([θriː] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bælkəni] -) .
(Three verses of - Under the Balcony -) .
(三 诗句 的 - 在下面 这 阳台 -) .

（《阳台下》三节）

[set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['lɒrəns] ['kɛliː] .
Set to music by Lawrence Kellie .
放 到 音乐 经过 劳伦斯 凯莉 .

由劳伦斯·凯利作曲。

['rɒbət] [kɒks] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
Robert Cocks & Co . , 1892 .
罗伯特 公鸡 & 合作 . , - .

Robert Cocks & Co.，1892 年。

[ɒn] ['krɪtɪsɪzəm] ; [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
On Criticism ; with some Remarks on the Importance of doing Nothing .
在 批评 ; 和 一些 评论 在 这 重要性 的 正在做 没有什么 .

论批评；兼论无所作为的重要性。

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [dʒʊ'laɪ] , [sep'tembə(r)] , - .
Nineteenth Century , July , September , 1890 .
第十九 世纪 , 七月 , 九月 , - .

十九世纪，7月，9月，1890年。

[ɪn] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] . -
In - Intentions . -
在 - 意图 . -

在《意图》中。

[pen] , ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] : [ə; eɪ] ['stʌdi] .
Pen , Pencil , and Poison : A Study .
笔 , 铅笔 , 和 毒 : 一个 学习 .

钢笔、铅笔和毒药：一项研究。

['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , ['dʒænjuəri] , - .
Fortnightly Review , January , 1889 .
半月刊 审查 , 一月 , - .

双周评论，1889 年 1 月。

[ɪn] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] . -
In - Intentions . -
在 - 意图 . -

在《意图》中。

['freɪzɪz] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

Phrases	and	Philosophies	for	the	Use	of	the	Young	.
短语	和	哲学	为了	这	使用	的	这	年轻的	.

供青少年使用的短语和哲学。

[kə'mi:liən] , - ([dɪ'sembə(r)]) .

Chameleon	,	1894	(	December	)	.
变色龙	,	-	(	十二月	)	.

变色龙，1894 年（12 月）。

- .

Phêdre	.
-	.

菲德尔。

[si:] - [tu:; tə]['seərə] ['bɜ:rnˌhɑ:rt] . -

See	'	To	Sarah	Bernhardt	.	'
看	-	到	莎拉	伯恩哈特	.	-

参见《致莎拉·伯恩哈特》。

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dɔ:rɪən] [greɪ] , [ðə; ði] (- ['tʃæptəz]) .

Picture	of	Dorian	Gray	,	The	(	13	Chapters	)	.
图片	的	多里安	灰色的	,	这	(	-	章节	)	.

《道林·格雷的画像》（13 章）。

['lɪpɪnkɑ:ts] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Lippincott's	Monthly	Magazine	,	July	,	1890	.
利平科特	月度	杂志	,	七月	,	-	.

Lippincott's Monthly Magazine，1890 年 7 月。

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dɔ:rɪən] [greɪ] , [ðə; ði] (- ['tʃæptəz]) .

Picture	of	Dorian	Gray	,	The	(	20	Chapters	)	.
图片	的	多里安	灰色的	,	这	(	-	章节	)	.

《道林·格雷的画像》（20章）。

[wɔ:d] , [lɒk] & [ˌsi: 'əʊ] . , - ([dʒʊ'laɪ][wʌn]) .

Ward	,	Lock	&	Co	.	,	1891	(	July	1	)	.
沃德	,	锁	&	合作	.	,	-	(	七月	1	)	.

Ward, Lock & Co.，1891 年（7 月 1 日）。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - ([ɒk'təʊbə(r)][wʌn]) .

New	Edition	,	1894	(	October	1	)	.
新的	版	,	-	(	十月	1	)	.

新版，1894 年（10 月 1 日）。

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dɔ:rɪən] [greɪ] , [ðə; ði] .

Picture	of	Dorian	Gray	,	The	.
图片	的	多里安	灰色的	,	这	.

《道林·格雷的画像》

([rɪ'plaɪz] [tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]) .

(	Replies	to	Criticism	of	)	.
(	回复	到	批评	的	)	.

（对批评的回应）

['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] , [dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] , - .

Daily	Chronicle	,	July	2	,	1890	.
日常的	编年史	,	七月	2	,	-	.

《每日纪事报》，1890 年 7 月 2 日。

[skɒts] [əb'zɜ:və(r)] , [dʒʊ'laɪ] - , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , - , - .

Scots	Observer	,	July	12	,	August	2	,	16	,	1890	.
苏格兰人	观察员	,	七月	-	,	八月	2	,	-	,	-	.

苏格兰观察报，1890 年 7 月 12 日、8 月 2 日、16 日。

['poʊəmz] .
Poems **.**
诗歌 .

诗歌。

['deɪvɪd] [bəʊg] , - ([dʒʊ'laɪ]) .
David **Bogue** **,** **1881** **(** **July** **)** **.**
大卫 博格 , - (七月) .

大卫·博格，1881 年（7 月）。

5th [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
5th **Edition** **,** **1882** **.**
5th 版 , - .

第五版，1882年。

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] & [dʒɒn] [leɪn] , - ([meɪ] -) .
Elkin **Mathews** **&** **John** **Lane** **,** **1892** **(** **May** **26** **)** **.**
埃尔金 马修斯 & 约翰 车道 , - (可能 -) .

Elkin Mathews & John Lane，1892 年（5 月 26 日）。

['poʊəmz][ɪn][prəʊz] .
Poems **in** **Prose** **.**
诗歌 在 散文 .

散文诗。

['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Fortnightly **Review** **,** **July** **,** **1894** **.**
半月刊 审查 , 七月 , - .

双周评论，1894 年 7 月。

- - .
Πόντος **Ἀτρύγετος** **.**
- - .

Πόντος Ἀτρύγετος。

['aɪrɪʃ] ['mʌnθli] , [dɪ'sembə(r)] , - .
Irish **Monthly** **,** **December** **,** **1877** **.**
爱尔兰 月度 , 十二月 , - .

爱尔兰月刊，1877年12月。

['pɔːrʃə] .
Portia **.**
波西亚 .

波西亚。

[wɜːld] , ['dʒænjuəri] - , - .
World **,** **January** **14** **,** **1880** **.**
世界 , 一月 - , - .

世界报，1880年1月14日。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ðɪ] .
Portrait **of** **Mr** **.** **W** **.** **H** **.** **,** **The** **.**
肖像 的 先生 . W . H . , 这 .

WH先生的肖像。

['blækˌwʊdz] ['edɪnbrə] [ˌmægə'ziːn] , [dʒʊ'laɪ] , - [[sɪks]] .
Blackwood's **Edinburgh** **Magazine** **,** **July** **,** **1889** **[** **6** **]** **.**
黑木 爱丁堡 杂志 , 七月 , - [6] .

《布莱克伍德爱丁堡杂志》，1889 年 7 月[6]。

['prefəs] [tuː; tə] - ['dɔːrɪən] [greɪ] , - [ə; eɪ] . ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , [mɑːtʃ] , - .
Preface **to** **'** **Dorian** **Gray** **,** **'** **A** **.** **Fortnightly** **Review** **,** **March** **,** **1891** **.**
前言 到 - 多里安 灰色的 , - 一个 . 半月刊 审查 , 行进 , - .

《道林·格雷》序言，《双周评论》，1891 年 3 月。

['pʌpits] [ænd; ənd] ['æktəz] .
Puppets and Actors .
木偶 和 演员 .

木偶和演员。

['deɪli] ['telɪgrɑ:f] , ['februəri] ? , - [['sɛvən]] .
Daily Telegraph , February ? , 1892 [7] .
日常的 电报 , 二月 ? , - [7] .

《每日电讯报》，1892 年 2 月？[7]。

[kwi:n] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] ([tʃɑ:lz] [aɪ] . , [ækt][θri:] .) .
Queen Henrietta Maria (Charles I . , act iii .) .
女王 亨丽埃塔 玛丽亚 (查尔斯 我 . , 行为 三、 .) .

亨利埃塔·玛丽亚王后（查理一世，第三幕）。

[wɜ:ld] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
World , July 16 , 1879 .
世界 , 七月 - , - .

世界报，1879年7月16日。

[rə'venə] .
Ravenna .
拉文纳 .

拉文纳。

[ti:] . ['ʃrɪmptən] & [sʌn] , ['ɒksfəd] , - ([dʒu:n]) .
T . Shrimpton & Son , Oxford , 1878 (June) .
T . 施林普顿 & 儿子 , 牛津 , - (六月) .

T. Shrimpton & Son，牛津，1878 年（6 月）。

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['rɒkɪt] , [ðə; ði] .
Remarkable Rocket , The .
卓越 火箭 , 这 .

非凡的火箭。

[ɪn] - [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] . -
In ' The Happy Prince and Other Tales . '
在 - 这 快乐的 王子 和 其他 故事 . -

在《快乐王子和其他故事》中。

[ˌrekwɪ'eskæt] .
Requiescat .
安息 .

安息。

['dʌblɪn] ['vɜ:rsəz] , [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] .
Dublin Verses , by Members of Trinity College .
都柏林 诗句 , 经过 成员 的 三位一体 大学 .

都柏林诗篇，由三一学院成员创作。

['ɛlkɪn] ['mæθju:z] , - .
Elkin Mathews , 1895 .
埃尔金 马修斯 , - .

埃尔金·马修斯，1895 年。

[raɪz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði] .
Rise of Historical Criticism , The .
上升 的 历史 批评 , 这 .

历史批评的兴起。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
Privately printed .
私下 打印 .

私人印刷。

[əˈmerɪkə] , - [[eit]] .
America , 1905 [8] .
美国 , - [8] .

美国，1905 年[8]。

[rəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈroʊzɪz] [θɔːnz] .
Rose of Love and with a Rose's Thorns .
玫瑰 的 爱 和 和 一个 玫瑰的 荆棘 .

爱情玫瑰，带刺的玫瑰。

[siː] - - - .
See Δηξίθυμον Ἔρωτος Ἄνθος .
看 - - - .

参见 Δηίθυμον Ἔρωτος Ἄνθος。

[ˈrəʊzɪz][ænd; ənd] [ruː] .
Roses and Rue .
玫瑰 和 后悔 .

玫瑰和芸香。

[ˌmɪdˈsʌmə(r)] [driːmz] , [ˈsʌmə(r)] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [dʒʊˈlaɪ] , - .
Midsummer Dreams , Summer Number of Society , July , 1885 .
盛夏 梦想 , 夏天 数字 的 社会 , 七月 , - .

仲夏夜之梦，《社会》杂志夏季刊，1885年7月。

- ([frentʃ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .)
Salomé (French Edition .)
- (法语 版 .)

莎乐美（法文版）

[ˌliˈbrɛri] [diː][lɑːrt] - , [ˈpærɪs] , - ([ˈfebruəri] -) .
Librairie de l'Art Indépendant , Paris , 1893 (February 22) .
图书馆 德 艺术 - , 巴黎 , - (二月 -) .

独立艺术图书馆，巴黎，1893 年（2 月 22 日）。

[səˈləumi] ([ˈɪŋglɪʃ] [ɪˈdɪʃ(ə)n]) .
Salome (English Edition) .
莎乐美 (英语 版) .

莎乐美（英文版）。

[ˈɛlkɪn] [ˈmæθjuːz] & [dʒɒn] [leɪn] , - ([ˈfebruəri] [naɪn]) .
Elkin Mathews & John Lane , 1894 (February 9) .
埃尔金 马修斯 & 约翰 车道 , - (二月 9) .

Elkin Mathews & John Lane，1894 年 2 月 9 日。

[sælv] [səˈtɜːrniːə] [ˈteləs] .
Salve Saturnia Tellus .
药膏 土星 特勒斯 .

Salve Saturnia Tellus.

[ˈaɪrɪʃ] [ˈmʌnθli] , [dʒuːn] , - .
Irish Monthly , June , 1877 .
爱尔兰 月度 , 六月 , - .

爱尔兰月刊，1877年6月。

[ˈselfɪʃ] [ˈdʒaɪənt] , [ðə; ði] .
Selfish Giant , The .
自私 巨大的 , 这 .

自私的巨人。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈhæpi] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz] . -
In ' The Happy Prince and Other Tales . '
在 - 这 快乐的 王子 和 其他 故事 . -

在《快乐王子和其他故事》中。

[ˌes iː 'en; sen] - ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [driːm] .

Sen	Artysty	;	or	,	the	Artist's	Dream	.
参议员	-	;	或者	,	这	艺术家的	梦	.

Sen Artysty；或者，艺术家的梦想。

[siː] - ['ɑːrtɪsts] [driːm] , [ðə; ði] . -

See	'	Artist's	Dream	,	The	.	'
看	-	艺术家的	梦	,	这	.	-

参见《艺术家的梦想》。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][steɪdʒ] ['kɒstjuːm] .

Shakespeare	and	Stage	Costume	.
莎士比亚	和	阶段	戏服	.

莎士比亚与舞台服装。

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [meɪ] , - .

Nineteenth	Century	,	May	,	1885	.
第十九	世纪	,	可能	,	-	.

十九世纪，1885年5月。

[ɪn] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] . -

In	'	Intentions	.	'
在	-	意图	.	-

在《意图》中。

[sʌm; səm] ['kruːəlti] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [laɪf] .

Some	Cruelties	of	Prison	Life	.
一些	残忍	的	监狱	生活	.

监狱生活的一些残酷之处。

[siː] - [keɪs] [ɒv; əv]['wɔːdə(r)]['mɑːtɪn] , [ðə; ði] , - [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] [ɪn]['prɪz(ə)n] . -

See	'	Case	of	Warder	Martin	,	The	,	'	and	'	Children	in	Prison	.	'
看	-	案件	的	看守	马丁	,	这	,	-	和	-	孩子们	在	监狱	.	-

参见《狱警马丁案》和《监狱中的儿童》。

[sʌm; səm] ['lɪtərəri] [nəʊts] .

Some	Literary	Notes	.
一些	文学	笔记	.

一些文学笔记。

['wʊmənz] [wɜːld] , ['dʒænjuəri][tuː; tə][dʒuːn] , - .

Woman's	World	,	January	to	June	,	1889	.
女性的	世界	,	一月	到	六月	,	-	.

《妇女世界》，1889年1月至6月。

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dres] [tuː; tə] [ɑːt] , [ðə; ði] . [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] , ['februəri] - , - .

Relation	of	Dress	to	Art	,	The	.	Pall	Mall	Gazette	,	February	28	,	1885	.
关系	的	裙子	到	艺术	,	这	.	帕尔	购物中心	公报	,	二月	-	,	-	.

服装与艺术的关系，《帕尔马尔公报》，1885 年 2 月 28 日。

[səʊl] [ɒv; əv][mæn]['ʌndə(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m] , [ðə; ði] .

Soul	of	Man	under	Socialism	,	The	.
灵魂	的	男人	在下面	社会主义	,	这	.

社会主义下的人类灵魂。

['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , ['februəri] , - [[naɪn]] .

Fortnightly	Review	,	February	,	1891	[	9	]	.
半月刊	审查	,	二月	,	-	[	9	]	.

双周评论，1891 年 2 月[9]。

[sfɪŋks] , [ðə; ði] .

Sphinx	,	The	.
狮身人面像	,	这	.

斯芬克斯。

['ɛlkɪn] ['mæθju:z] & [dʒɒn] [leɪn] , - ([sep'tembə(r)] -) .
Elkin Mathews & John Lane , 1894 (September 29) .
埃尔金 马修斯 & 约翰 车道 , - (九月 -) .

埃尔金·马修斯和约翰·莱恩，1894 年（9 月 29 日）。

[sfɪŋks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['si:krət] , [ðə; ði] .
Sphinx without a Secret , The .
狮身人面像 没有 一个 秘密 , 这 .

没有秘密的斯芬克斯。

[si:] - ['leɪdi] [æl'rɔɪ] . -
See ' Lady Alroy . '
看 - 女士 已经 . -

参见“Lady Altor”。

[stɑ:(r)] - [tʃaɪld] , [ðə; ði] .
Star - Child , The .
星星 - 孩子 , 这 .

星童。

[ɪn] - [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] . -
In ' A House of Pomegranates . '
在 - 一个 房子 的 石榴 . -

在《石榴之家》中。

['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] .
Teacher of Wisdom , The .
老师 的 智慧 , 这 .

智慧之师。

[ɪn] - ['poʊəmz] [ɪn] [prəʊz] . -
In ' Poems in Prose . '
在 - 诗歌 在 散文 . -

在《散文诗集》中。

[θi:'ɔkritəs] . [bæ'lɑ:d] [ænd; ənd] [rɑ:ndɪoʊz] .
Theocritus . Ballades and Rondeaus .
忒奥克里图斯 . 叙事歌 和 回旋曲 .

塞奥克里特斯。叙事曲和回旋曲。

[sɪ'lektɪd] [baɪ] ['gli:sən] [waɪt] .
Selected by Gleeson White .
已选 经过 格里森 白色的 .

由格里森·怀特挑选。

['wɔ:ltə] [skɒt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , - ([dʒu:n] -) [-] .
Walter Scott Publishing Co . , 1889 (June 30) [10] .
沃尔特 斯科特 出版 合作 . , - (六月 -) [-] .

沃尔特·斯科特出版公司，1889 年（6 月 30 日）[10]。

- .
Θρηνῳδία .
- .

Θρηνῳδία.

['kɒtəˌbɒs] , ['mɪklməs] [tɜ:m] , - .
Kottabos , Michaelmas Term , 1876 .
kottabos , 米迦勒节 学期 , - .

Kottabos，米迦勒节学期，1876 年。

[tu:; tə] ['mɪlt(ə)n] .
To Milton .
到 米尔顿 .

致米尔顿。

['poʊəts][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [maɪlz] , [vɒl] . [eɪtθ] , - ,
Poets and Poetry of the Century , Edited by A . H . Miles , Vol . viii , 1891 ,
诗人 和 诗 的 这 世纪 , 编辑 经过 一个 . H . 迈尔斯 , 沃尔 . 八 , - ,
- .
1898 .
- .

世纪诗人与诗歌，AH Miles 编辑，第 viii 卷，1891 年、1898 年。

[tuː; tə][maɪ][waɪf] : [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][maɪ]['poʊəmz] .
To My Wife : with a Copy of My Poems .
到 我的 妻子 : 和 一个 复制 的 我的 诗歌 .

致我的妻子：附上一本我的诗集。

[bʊk] - [sɒŋ] , ['eliət] [stɒk] , - .
Book - Song , Elliot Stock , 1893 .
书 - 歌曲 , 埃利奥特 库存 , - .

书歌，埃利奥特·斯托克，1893 年。

[tuː; tə]['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] .
To Sarah Bernhardt .
到 莎拉 伯恩哈特 .

致莎拉·伯恩哈特。

[wɜːld] , [dʒuːn] - , - .
World , June 11 , 1879 .
世界 , 六月 - , - .

世界，1879年6月11日。

[tuːm] [ɒv; əv] [kiːts] , [ðə; ði] .
Tomb of Keats , The .
墓 的 济慈 , 这 .

济慈之墓。

['aɪrɪʃ] ['mʌnθli] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Irish Monthly , July , 1877 .
爱尔兰 月度 , 七月 , - .

爱尔兰月刊，1877年7月。

[truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði] .
True Function and Value of Criticism , The .
真的 功能 和 价值 的 批评 , 这 .

批评的真正功能和价值。

[siː] - ['krɪtɪk][æz; əz]['ɑːtɪst] , [ðə; ði] , - [ænd; ənd] - [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] . -
See ' Critic as Artist , The , ' and ' On Criticism . '
看 - 评论家 作为 艺术家 , 这 , - 和 - 在 批评 . -

参见《批评家作为艺术家》和《论批评》。

[truː] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] .
True Knowledge , The .
真的 知识 , 这 .

真正的知识。

['aɪrɪʃ] ['mʌnθli] , [sep'tembə(r)] , - [-] .
Irish Monthly , September , 1876 [11] .
爱尔兰 月度 , 九月 , - [-] .

爱尔兰月刊，1876 年 9 月[11]。

[truːθ] [ɒv; əv][mɑːsks] , [ðə; ði] .
Truth of Masks , The .
真相 的 面具 , 这 .

面具的真相。

[siː] - [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][steɪdʒ] [ˈkɒstjuːm] . -
See ' Shakespeare and Stage Costume . '
看 - 莎士比亚 和 阶段 戏服 . -

参见“莎士比亚与舞台服装”。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
Under the Balcony .
在下面 这 阳台 .

阳台下。

[ˌʃeɪkˈspɪriən] [ʃəʊ] - [bʊk] ([meɪ] - , -) .
Shaksperean Show - Book (May 29 , 1884) .
莎士比亚式 展示 - 书 (可能 - , -) .

莎士比亚戏剧表演手册（1884 年 5 月 29 日）。

[siː] - [əʊ] ! [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)] ! -
See ' Oh ! Beautiful Star ! '
看 - 哦 ! 美丽的 星星 ! -

观看《哦！美丽的星星！》

[ən] [əˈmɑːnt][diː][ˌɛnˌoʊˈɛs][dʒɜː(r)] .
Un Amant de nos Jours .
联合国 阿曼特 德 不 日子 .

Un Amant de nos Jours.

[kɔːt] [ænd; ənd][səˈsaɪəti] [rɪˈvjuː] , [dɪˈsembə(r)] - , - .
Court and Society Review , December 13 , 1887 .
法庭 和 社会 审查 , 十二月 - , - .

《法院与社会评论》，1887 年 12 月 13 日。

[siː] - [njuː] [rɪˈmɔːs] , [ðə; ði] . -
See ' New Remorse , The . '
看 - 新的 悔恨 , 这 . -

参见《新的悔恨》。

[ˈvɪərə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['naiilist, 'niː-] .
Vera , or the Nihilists .
维拉 , 或者 这 虚无主义者 .

维拉，或者说虚无主义者。

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ; [əˈmerɪkə] , - .
Privately printed for the Author ; America , 1882 .
私下 打印 为了 这 作者 ; 美国 , - .

作者自印；美国，1882 年。

[ˈviːtə][nuːˈɔːvɑː] .
Vita Nuova .
维塔 新 .

新生活。

[siː] - - .
See Πόντος Ἀτρύγετος .
看 - - .

参见 Πόντος Ἀτρύγετος。

[ˈweɪstɪd] [deɪz] ([frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [mɪs] [viː] . [tiː] .) .
Wasted Days (From a Picture Painted by Miss V . T .) .
浪费 天 (从 一个 图片 绘 经过 错过 V . T .) .

虚度光阴（根据 VT 小姐的画作改编）。

[ˈkɒtəˌbɒs] , [ˈmɪklməs] [tɜːm] , - .
Kottabos , Michaelmas Term , 1877 .
kottabos , 米迦勒节 学期 , - .

Kottabos，秋季学期，1877 年。

['wɪslə(r)] , [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] .
Whistler , Correspondence with .
惠斯勒 , 一致 和 .

惠斯勒，通信。

[wɜːld] , [nəʊ'vembə(r)] - , - ; ['februəri] - , - ; [nəʊ'vembə(r)] - , - .
World , November 14 , 1883 ; February 25 , 1885 ; November 24 , 1886 .
世界 , 十一月 - , - ; 二月 - , - ; 十一月 - , - .

世界，1883 年 11 月 14 日；1885 年 2 月 25 日；1886 年 11 月 24 日。

[truːθ] , ['dʒænjuəri][naɪn] , - .
Truth , January 9 , 1890 .
真相 , 一月 9 , - .

真相，1890年1月9日。

['wɪslərz] ['lektʃəz] [rɪ'vjuːd] .
Whistler's Lectures Reviewed .
惠斯勒的 讲座 已审核 .

惠斯勒演讲集评述。

[siː] - ['mɪstə(r)] . ['wɪslərz] [ten] [ə'klɑːk] - [ænd; ənd] - [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dres] [tuː; tə] [ɑːt] , [ðə; ði] . -
See ' Mr . Whistler's Ten O'Clock ' and ' Relation of Dress to Art , The . ' -
看 - 先生 . 惠斯勒的 十 点钟 - 和 - 关系 的 裙子 到 艺术 , 这 . -

参见《惠斯勒先生的十点钟》和《服装与艺术的关系》。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] . - [bʊk] - [sɒŋ] , ['eliət] [stɒk] , - .
With a Copy of ' A House of Pomegranates . ' Book - Song , Elliot Stock , 1893 .
和 一个 复制 的 - 一个 房子 的 石榴 . - 书 - 歌曲 , 埃利奥特 库存 , - .

附赠《石榴之屋》一书。书歌，埃利奥特·斯托克，1893 年。

['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ə; eɪ] . [dʒɒn] [leɪn] , [ðə; ði] ['bɔdli] [hed] , - ([ɒk'təʊbə(r)][naɪn])
Woman of no Importance , A . John Lane , The Bodley Head , 1894 (October 9)
女士 的 不 重要性 , 一个 . 约翰 车道 , 这 博德利 头 , - (十月 9)
.
:
.

《无足轻重的女人》，A. John Lane，《博德利出版社》，1894 年 10 月 9 日。

['wʊmənz] [wɜːld] , [ðə; ði] . ['edɪtɪd] [baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] , - – [naɪn] .
Woman's World , The . Edited by Oscar Wilde , 1887 – 9 .
女性的 世界 , 这 . 编辑 经过 奥斯卡 王尔德 , - – 9 .

《妇女世界》。奥斯卡·王尔德编辑，1887-9 年。

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[jʌŋ] [kɪŋ] , [ðə; ði] .
Young King , The .
年轻的 国王 , 这 .

年轻的国王。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][bər'nɑːrd] ['pɑːtrɪdʒ] .
Illustrations by Bernard Partridge .
插图 经过 伯纳德 鹧鸪 .

插图由伯纳德·帕特里奇绘制。

['leɪdiz] [pɪk'tɔːriəl] , ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] , - .
Lady's Pictorial , Christmas Number , 1888 .
女士的 画报 , 圣诞节 数字 , - .

《淑女画报》圣诞特刊，1888 年。

[ɪn] - [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] . - [[wʌn]]

In	'	A	House	of	Pomegranates	.	'	[	1	]
在	-	一个	房子	的	石榴	.	-	[	1	]

在《石榴之家》[1]

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [riːdz] :

The	title	-	page	reads	:
这	标题	-	页	阅读	:

扉页上写着：

— [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['pædjuə][ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˈviːˈaɪ] ['sentʃəri] [baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld]

—	The	Duchess	of	Padua	A	Tragedy	of	the	XVI	Century	by	Oscar	Wilde
—	这	公爵夫人	的	帕多瓦	一个	悲剧	的	这	十六	世纪	经过	奥斯卡	王尔德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['vɪərə] ,

Author	of	"	Vera	,
作者	的	"	维拉	,

——奥斯卡·王尔德《帕多瓦公爵夫人：十六世纪的悲剧》，《维拉》的作者

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

" ETC。

['rɪt(ə)n] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌaɪˈɛks] ['sentʃəri] .

Written	in	Paris	in	the	XIX	Century	.
书面	在	巴黎	在	这	十九	世纪	.

写于19世纪的巴黎。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [æz; əz]['mænjuskrɪpt] .

Privately	printed	as	Manuscript	.
私下	打印	作为	手稿	.

以手稿形式私下印刷。

[mɑːtʃ] - , - [ə; eɪ] . [diː] .

March	15	,	1883	a	.	d	.
行进	-	,	-	一个	.	d	.

公元1883年3月15日

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz][ɪn'skraɪbd] - [ɒp] . [ˌaɪ 'aɪ] . -

The	cover	is	inscribed	'	Op	.	II	.	'
这	覆盖	是	铭文	-	操作	.	二	.	-

封面上写着"作品 II"。

['twenti] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]['əʊnli][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Twenty	copies	were	printed	,	of	which	one	only	is	known	to	exist	in	England	,
二十	副本	是	打印	,	的	哪个	一	仅有的	是	已知	到	存在	在	英格兰	,

共印制了二十份，目前已知在英国仅存一份。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [rɒs] .

the	property	of	Mr	.	Robert	Ross	.
这	财产	的	先生	.	罗伯特	罗斯	.

罗伯特·罗斯先生的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [greɪ] ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 8vo . , [ˌpiː 'piː] . - .

It	is	in	grey	paper	wrappers	,	8vo	.	,	pp	.	122	.
它	是	在	灰色的	纸	包装纸	,	8vo	.	,	pp	.	-	.

本书采用灰色纸质封面，8开本，122页。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['æktɪd][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['lɒrəns] ['bærit] , ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)]
The **play** **was** **acted** **in** **America** **in** **1883** **by** **the** **late** **Lawrence** **Barrett** **,** **shortly** **before**
这 玩 曾是 行动 在 美国 在 - 经过 这 晚的 劳伦斯 巴雷特 , 不久 前
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his **death** **.**
他的 死亡 .

该剧于 1883 年在美国由已故的劳伦斯·巴雷特演出，不久后他便去世了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nəʊn] [æz; əz]['gaidəu] [fə'rɑ:nti] . [[ˌtu:'tu:]]
It **is** **sometimes** **known** **as** **Guido** **Ferranti** **.** **[** **2** **]**
它 是 有时 已知 作为 圭多 费兰蒂 . [2]

有时也被称为 Guido Ferranti。[2]

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['hɑ:rləts] [haʊs] - [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [treɪst] .
The **original** **publication** **of** **'** **The** **Harlot's** **House** **'** **has** **not** **yet** **been** **traced** **.**
这 原来的 发布 的 - 这 妓女的 房子 - 有 不是 然而 到过 追踪 .

《妓女之家》的原始出版物尚未找到。

[ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [deɪt] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['pærədi][ɒn][ðə; ði]['pəʊɪm] , [kɔ:ld] - [ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs]
The **approximate** **date** **is** **known** **by** **a** **parody** **on** **the** **poem** **,** **called** **'** **The** **Public** **House**
这 近似 日期 是 已知 经过 一个 戏仿 在 这 诗 , 称为 - 这 民众 房子
,
'
'

大致的创作日期可以从一首戏仿这首诗的诗歌《酒馆》中得知。

- [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv][dʒu:n] - , - .
' **which** **appeared** **in** **The** **Sporting** **Times** **of** **June** **13** **,** **1885** **.**
- 哪个 出现 在 这 体育 《时代周刊》 的 六月 - , - .

刊登于 1885 年 6 月 13 日的《体育时报》。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɒn]['fəʊliəʊ]['peɪpə(r)] , [wɪð] [faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ælθiə]
In **1904** **a** **privately** **printed** **edition** **,** **on** **folio** **paper** **,** **with** **five** **illustrations** **by** **Althea**
在 - 一个 私下 打印 版 , 在 对开本 纸 , 和 五 插图 经过 阿尔西娅
[gaɪlz] ,
Gyles **,**
吉尔斯 ,

1904年，出版了私人印刷版，采用对开本纸张，并配有阿尔西娅·吉尔斯绘制的五幅插图。

[wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [baɪ] - [ðə; ði] ['mæθərɪn] [pres] , - ['lʌndən] .
was **issued** **by** **'** **The** **Mathurin** **Press** **,** **'** **London** **.**
曾是 发布 经过 - 这 马图林 按 , - 伦敦 .

由伦敦的"马图林出版社"出版。

[ɪn] - [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [ˌpi: 'pi:] . [eit] , ['ræpəz] . [[θri:]]
In **1905** **another** **edition** **was** **privately** **printed** **in** **London** **,** **pp** **.** **8** **,** **wrappers** **.** **[** **3** **]**
在 - 其他 版 曾是 私下 打印 在 伦敦 , pp . 8 , 包装纸 . [3]

1905 年，伦敦私下印刷了另一个版本，共 8 页，封面。[3]

[si:] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , ['sɪəri:z][ɪks] . , [vɒl] .
See **Notes** **and** **Queries** **,** **Series** **ix** **.** **,** **vol** **.**
看 笔记 和 查询 , 系列 九 . , 卷 .

参见《注释与疑问》，第九辑，第1卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [peɪdʒ] - . [[fɔ:r]]
xii **.** **,** **page** **85** **.** **[** **4** **]**
十二 . , 页 - . [4]

xii，第 85 页。[4]

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['mesəz] . ['haɪnəmən] [ænd; ənd] [bæ'lɛstiər] [ɪn] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Continental	Edition	issued	by	Messrs	.	Heinemann	and	Balestier	in	'	The	English
大陆	版	发布	经过	先生们	.	海涅曼	和	巴莱斯蒂尔	在	-	这	英语

['laɪbrəri] , - [nəʊ] . - . - . [[faɪv]]

Library	,	'	No	.	54	.	1891	.	[	5	]
图书馆	,	-	不	.	-	.	-	.	[	5	]

欧陆版由 Heinemann 和 Balestier 先生在《英国图书馆》第 54 号中发行。1891 年。[5]

[siː] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .

See	Sonnets	of	this	Century	.
看	十四行诗	的	这	世纪	.

参见《本世纪十四行诗》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ʃɑ:p] .

Edited	by	William	Sharp	.
编辑	经过	威廉	锋利的	.

由威廉·夏普编辑。

['wɔ:ltə] [skɒt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , - ([mɑ:tʃ] -) . [[sɪks]]

Walter	Scott	Publishing	Co	.	,	1888	(	March	22	)	.	[	6	]
沃尔特	斯科特	出版	合作	.	,	-	(	行进	-	)	.	[	6	]

沃尔特·斯科特出版公司，1888 年（3 月 22 日）。[6]

['ɜ:li] [ɪn] - , ['mesəz] . ['ɛlkɪn] ['mæθju:z] [ænd; ənd] [dʒɒn] [leɪn] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

Early	in	1894	,	Messrs	.	Elkin	Mathews	and	John	Lane	announced	as	being	in
早期的	在	-	,	先生们	.	埃尔金	马修斯	和	约翰	车道	宣布	作为	存在	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

1894年初，埃尔金·马修斯先生和约翰·莱恩先生宣布正在筹备中，

- [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

'	The	incomparable	and	ingenious	history	of	Mr	.	W	.	H	.	,	being	the
-	这	无与伦比	和	巧妙	历史	的	先生	.	W	.	H	.	,	存在	这

[tru:] ['si:krət] [ɒv; əv] - ['sɒnɪts] ,

true	secret	of	Shakespear's	sonnets	,
真的	秘密	的	-	十四行诗	,

《WH先生无与伦比、匠心独运的历史，是莎士比亚十四行诗的真正秘密》

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hɪə(r)] ['fʊli] [set] [fɔ:θ] .

now	for	the	first	time	here	fully	set	forth	.
现在	为了	这	第一的	时间	这里	完全	放	前进	.

现在，这是第一次在此完整阐述。

[wɪð] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['rɪkɪts] . -

With	initial	letters	and	cover	design	by	Charles	Ricketts	.	'
和	最初的	信件	和	覆盖	设计	经过	查尔斯	里基茨	.	-

首字母和封面设计由查尔斯·里基茨完成。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rest] , ['eɪprəl] [faɪv] , - ,

On	the	evening	of	his	arrest	,	April	5	,	1895	,
在	这	晚上	的	他的	逮捕	,	四月	5	,	-	,

1895年4月5日晚，他被捕的那天晚上，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['waɪldz] [haʊs] ,

the	publishers	returned	the	MS	.	to	Mr	.	Wilde's	house	,
这	出版商	返回	这	多发性硬化症	.	到	先生	.	王尔德的	房子	,

出版商将手稿退还给了王尔德先生的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] . [

and	it	is	said	to	have	been	stolen	from	there	a	few	hours	later	.	[
和	它	是	说	到	有	到过	被盗	从	那里	一个	很少	小时	之后	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

据说几个小时后，它就从那里被偷走了。[7]

[siː] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - . [[eit]]

See	Saturday	Review	,	July	2	,	1892	.	[	8	]
看	周六	审查	,	七月	2	,	-	.	[	8	]

参见《星期六评论》，1892 年 7 月 2 日。[8]

[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][nɒt] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] . [[naɪn]]

The	authenticity	of	this	work	is	not	vouched	for	.	[	9	]
这	真实性	的	这	工作	是	不是	担保	为了	.	[	9	]

该作品的真实性尚未得到证实。[9]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɪʃ] [ðæt] - [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn]['ʌndə(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m] - [ʃʊd; ʃəd]

It	was	the	author's	wish	that	'	The	Soul	of	Man	under	Socialism	'	should
它	曾是	这	作者的	希望	那	-	这	灵魂	的	男人	在下面	社会主义	-	应该

[biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn] ,

be	known	as	'	The	Soul	of	Man	,
是	已知	作为	-	这	灵魂	的	男人	,

作者希望《社会主义下的人的灵魂》一书能被称为《人的灵魂》。

- [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][hiː; hi][hɪm'self] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː] [prə'fʌndɪs] .

'	and	by	this	title	he	himself	refers	to	it	in	De	Profundis	.
-	和	经过	这	标题	他	他自己	指	到	它	在	德	深渊	.

他在《深渊书简》中也用这个标题指代它。

[ə; eɪ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)][el] . ['hʌmfriːz] ['ʌndə(r)]

A	privately	printed	edition	was	published	by	Mr	.	Arthur	L	.	Humphreys	under
一个	私下	打印	版	曾是	已发布	经过	先生	.	亚瑟	L	.	汉弗莱斯	在下面

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪn] - ,

this	title	in	1895	,
这	标题	在	-	,

1895年，亚瑟·L·汉弗莱斯先生以这个标题出版了私人印刷版。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [ɪn] - [sɪ'bætʃən] ['mɛlməθ] . -

and	again	in	1904	in	'	Sebastian	Melmoth	.	'
和	再次	在	-	在	-	塞巴斯蒂安	梅尔莫斯	.	-

1904 年，他又出演了《塞巴斯蒂安·梅尔莫斯》。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [wɪlʃaɪrz] [ˌmægə'ziːn] , [tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] , [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] , - ;

It	appeared	also	in	Wilshire's	Magazine	,	Toronto	,	Canada	,	for	June	,	1902	;
它	出现	还	在	威尔希尔	杂志	,	多伦多	,	加拿大	,	为了	六月	,	-	;

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] ,

and	,	under	its	original	title	,
和	,	在下面	它是	原来的	标题	,

它也曾刊登在1902年6月加拿大多伦多的《威尔希尔杂志》上；并且，以其原标题发表。

[ɪn][ə; eɪ]['paɪrətid][ɪ'dɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['lʌndən] , - ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt]

in	a	pirated	edition	issued	in	London	,	1904	;	and	in	a	beautiful	edition	published
在	一个	盗版	版	发布	在	伦敦	,	-	;	和	在	一个	美丽的	版	已发布

[baɪ]['mɪstə(r)] . [θɑːz] .

by	Mr	.	Thos	.
经过	先生	.	托马斯	.

1904 年在伦敦发行的盗版版本；以及托马斯先生出版的精美版本。

[biː] . ['mɒʃər] , [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] , [meɪn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , ['eɪprəl] , - . [-]

B	.	Mosher	,	of	Portland	,	Maine	,	U	.	S	.	A	.	,	April	,	1905	.	[	10	]
B	.	莫舍尔	,	的	波特兰	,	缅因州	,	U	.	S	.	一个	.	,	四月	,	-	.	[	-	]

B. Mosher，美国缅因州波特兰市，1905 年 4 月。[10]

[siː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [dɪ'sembə(r)][eit] , - . [-]

See	Literature	,	December	8	,	1900	.	[	11	]
看	文学	,	十二月	8	,	-	.	[	-	]

参见《文学》，1900 年 12 月 8 日。[11]

[ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ɪn] ['dʌblɪn] ['vɜːrsəz] , - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['tæblət] , [dɪ'sembə(r)][eit] , - .

Re	-	printed	in	Dublin	Verses	,	1895	;	and	The	Tablet	,	December	8	,	1900	.
关于	-	打印	在	都柏林	诗句	,	-	;	和	这	药片	,	十二月	8	,	-	.

转载于《都柏林诗集》（1895 年）和《平板报》（1900 年 12 月 8 日）。

[nəʊt] .

NOTE	.
笔记	.

笔记。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [lɪst][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] : —

In	the	foregoing	list	the	following	particulars	are	given	:	—
在	这	前文	列表	这	下列的	细节	是	给定	:	—

上述清单中包含以下详细信息：—

['taɪtlz] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪð] [neɪm] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ]

Titles	of	books	with	name	of	publisher	and	date	of	publication	of	each
标题	的	图书	和	姓名	的	出版商	和	日期	的	发布	的	每个

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .

edition	.
版	.

书籍名称、出版社名称及各版本出版日期。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz] ['weðə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ɪn] [bʊk] - [fɔːm]

Contributions	to	magazines	and	periodicals	whether	re	-	printed	in	book	-	form
贡献	到	杂志	和	期刊	无论	关于	-	打印	在	书	-	形式

['leɪtə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

later	or	not	.
之后	或者	不是	.

为杂志和期刊撰写的文章，无论后来是否以书籍形式再版。

['pəʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ɪn] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt]

Poems	which	have	been	re	-	printed	in	collections	of	verse	of	later	date
诗歌	哪个	有	到过	关于	-	打印	在	收藏	的	诗	的	之后	日期

[ðæn; ðən] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pəʊəmz] , - - .

than	Bogue's	edition	of	the	'	Poems	,	'	1881	.
比	-	版	的	这	-	诗歌	,	-	-	.

这些诗歌曾被收录于比博格1881年出版的《诗集》晚的诗集中。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['taɪtlz] ,

These	will	be	found	under	their	respective	titles	,
这些	将要	是	成立	在下面	他们的	各自	标题	,

这些内容将在其各自的标题下找到。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['pəʊɪm][hæz; həz] [biːn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [sʌtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]

but	when	a	poem	has	been	included	in	more	than	one	such	collection	the
但	什么时候	一个	诗	有	到过	包括	在	更多的	比	一	这样的	收藏	这

['refrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

reference	is	given	,
参考	是	给定	,

但是，如果一首诗被收录在不止一本诗集中，则需要注明出处。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɜːliɪst] [deɪt] .

as	a	rule	,	to	the	book	of	earliest	date	.
作为	一个	规则	,	到	这	书	的	最早	日期	.

通常情况下，以最早的书籍为准。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][dʒɒn] [leɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

The	publications	of	Messrs	.	Elkin	Mathews	and	John	Lane	,	and	of	Mr	.
这	出版物	的	先生们	.	埃尔金	马修斯	和	约翰	车道	,	和	的	先生	.

[dʒɒn] [leɪn] ,

John	Lane	,
约翰	车道	,

埃尔金·马修斯先生和约翰·莱恩先生，以及约翰·莱恩先生的出版物，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ] ['mesəz] . ['koʊpˌlænd][ænd; ənd] [deɪ] , [ɒv; əv]

were	issued	simultaneously	in	America	by	Messrs	.	Copeland	and	Day	,	of
是	发布	同时地	在	美国	经过	先生们	.	科普兰	和	天	,	的

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

同时由波士顿的 Copeland 和 Day 先生在美国发行。

[diː] [prə'fʌndɪs] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ] ['mesəz] . [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , [ɒv; əv] [njuː]

De	Profundis	was	published	in	America	by	Messrs	.	G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	of	New
德	深渊	曾是	已发布	在	美国	经过	先生们	.	G	.	P	.	普特南	儿子们	,	的	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

《深渊书》由纽约的GP Putnam's Sons出版社在美国出版。

['sev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] .

Seven	editions	have	been	issued	.
七	版本	有	到过	发布	.

已发行七版。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ,

The	Decay	of	Lying	,	The	Portrait	of	Mr	.	W	.	H	.	,
这	衰变	的	说谎	,	这	肖像	的	先生	.	W	.	H	.	,

谎言的衰落，《WH先生的画像》

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn]['ʌndə(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

and	The	Soul	of	Man	under	Socialism	,
和	这	灵魂	的	男人	在下面	社会主义	,

以及社会主义下的人类灵魂，

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'klektɪk] [ˌmægə'ziːn] - [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn]

appeared	in	the	'	Eclectic	Magazine	'	of	New	York	a	few	weeks	after	publication	in
出现	在	这	-	兼收并蓄的	杂志	-	的	新的	约克	一个	很少	周	后	发布	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

该文章在我国出版几周后，又出现在纽约的《Eclectic Magazine》上。

[nəʊ]['nəʊtɪs][ɪz]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['meni] [ʌn'ɔːθəraizd] [ænd; ənd]['paɪrətid][ˌriː'prɪnts] ,

No	notice	is	taken	in	this	Bibliography	of	many	unauthorised	and	pirated	reprints	,
不	注意	是	已采取	在	这	参考书目	的	许多	未经授权	和	盗版	重印	,

本参考书目未对大量未经授权和盗版的重印本予以关注。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːlsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [waɪld] [baɪ]

and	those	works	which	have	been	falsely	attributed	to	Mr	.	Wilde	by
和	那些	作品	哪个	有	到过	错误地	归因于	到	先生	.	王尔德	经过

[ʌn'skruːpjələs] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][rɪ'dʒektɪd] .

unscrupulous	publishers	are	all	rejected	.
无良的	出版商	是	全部	拒绝	.

那些被不法出版商错误地归于王尔德先生名下的作品，全部都被拒收。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] - [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækəlaɪt] ,

Of	the	latter	'	The	Priest	and	the	Acolyte	,
的	这	后者	-	这	牧师	和	这	侍僧	,

后者为《神父与侍僧》，

- [ænd; ənd] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv] - [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'aɪ][ˌen 'iː] [mɝːt] [pɑːz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [sə'tɪrɪkɑːn] -

'	and	translations	of	'	Ce	Qui	ne	Meurt	pas	'	and	the	'	Satyricon	'
-	和	翻译	的	-	塞	qui	ne	梅尔特	帕斯	-	和	这	-	萨蒂里孔	-

[ɒv; əv][pɪ'tɹəʊ.ni.əs][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] .

of	Petronius	are	examples	.
的	佩特罗尼乌斯	是	示例	.

"以及彼得罗尼乌斯的"Ce Qui ne Meurt pas"和"Satyricon"的翻译就是例子。

[bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] .

Books	containing	Selections	from	the	Works	of	Oscar	Wilde	.
图书	包含	选择	从	这	作品	的	奥斯卡	王尔德	.

收录奥斯卡·王尔德作品选集的书籍。

[best] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] , [ðə; ði] . ([kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd] [prəʊz] ['ekstrækts; ɪk'strækts])

Best	of	Oscar	Wilde	,	The	.	(	Collection	of	Poems	and	Prose	Extracts	)
最好的	的	奥斯卡	王尔德	,	这	.	(	收藏	的	诗歌	和	散文	提取物	)

.

:

.

奥斯卡·王尔德精选集（诗歌和散文节选集）。

[kə'lektɪd] [baɪ][siː] . ['hɜːrmən] .

Collected	by	C	.	Herrmann	.
集	经过	C	.	赫尔曼	.

由 C. Herrmann 收集。

[brɛn'tɑːnoʊ] , [njuː] [jɔːk] , - ([mɑːtʃ]) .

Brentano	,	New	York	,	1905	(	March	)	.
布伦塔诺	,	新的	约克	,	-	(	行进	)	.

布伦塔诺，纽约，1905 年（3 月）。

['epigræm][ænd; ənd] ['æfərɪzəmz] .

Epigrams	and	Aphorisms	.
警句	和	格言	.

警句和格言。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['sɑːrdʒənt] .

Edited	by	G	.	H	.	Sargent	.
编辑	经过	G	.	H	.	萨金特	.

由 GH Sargent 编辑。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . [luːs] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , - ([dʒʊ'laɪ]) .

John	W	.	Luce	&	Co	.	,	Boston	,	U	.	S	.	A	.	,	1905	(	July	)	.
约翰	W	.	露西	&	合作	.	,	波士顿	,	U	.	S	.	一个	.	,	-	(	七月	)	.

美国波士顿 John W. Luce & Co.，1905 年（7 月）。

['eseɪz; e'seɪz] , [k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] .

Essays	,	Criticisms	and	Reviews	.
散文	,	批评	和	评论	.

散文、评论和评述。

[naʊ] [fɜːst] [kəˈlektɪd] .
Now first collected .
现在 第一的 集 .

现在首次收集。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːld]) .
(From The Woman's World) .
(从 这 女性的 世界) .

（摘自《女性世界》）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥斯卡·王尔德研究(Oscar Wilde, a study)
第4/4页

['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
Privately printed .
私下 打印 .

私人印刷。

['lʌndən] , - .
London , 1901 .
伦敦 , - .

伦敦，1901年。

- .
Oscariana .
- .

奥斯卡里亚娜。

['epigræm] .
Epigrams .
警句 .

警句。

['ɑːθə(r)] ['hʌmfriːz] , - [[wʌn]] .
Arthur Humphreys , 1895 [1] .
亚瑟 汉弗莱斯 , - [1] .

亚瑟·汉弗莱斯，1895 年[1]。

[sɪ'bætʃən] ['mɛlməθ] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [prəʊz] ['raɪtɪŋz] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] -) .
Sebastian Melmoth (Selection from Prose Writings ; and - The Soul of Man -) .
塞巴斯蒂安 梅尔莫斯 (选择 从 散文 著作 ; 和 - 这 灵魂 的 男人 -) .

塞巴斯蒂安·梅尔莫斯（散文选集；以及《人的灵魂》）。

['ɑːθə(r)] [el] . ['hʌmfriːz] , - ([sep'tembə(r)]) . [[wʌn]]
Arthur L . Humphreys , 1904 (September) . [1]
亚瑟 L . 汉弗莱斯 , - (九月) . [1]

Arthur L. Humphreys，1904 年（9 月）。[1]

['əʊnli] [wʌn] ['kɒpi] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [neɪm] .
Only one copy bore the publisher's name .
仅有的 一 复制 钻孔 这 出版商的 姓名 .

只有一本印有出版商的名字。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [æz; əz] - ['praɪvətli] ['prɪntɪd] . -
The rest were issued as ' privately printed . '
这 休息 是 发布 作为 - 私下 打印 . -

其余的都以"私人印刷"的名义发行。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [fɔːdʒd] [ˌriː'prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .
The edition consisted of 25 copies only , but forged reprints are numerous .
这 版 由……组成 的 - 副本 仅有的 , 但 锻造 重印 是 很多的 .

该版本仅发行了 25 册，但伪造的重印本却很多。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['epigræm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [waɪld] .
The selection of epigrams is said to have been made by Mrs . Wilde .
这 选择 的 警句 是 说 到 有 到过 制成 经过 太太 . 王尔德 .

据说这些警句是由王尔德夫人挑选的。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] .
Bibliographical Notes on the English Editions .
书目 笔记 在 这 英语 版本 .

英文版书目注释。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] .
A House of Pomegranates .
一个 房子 的 石榴 .

石榴屋。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [meɪk]
The following is the author's own description of ' the decorative designs that make
这 下列的 是 这 作者的 自己的 描述 的 - 这 装饰性的 设计 那 制作
['lʌvli] - [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
lovely ' this book of ' beautiful tales ,
迷人的 - 这 书 的 - 美丽的 故事 ,

以下是作者对这本"美丽故事集"中"精美装饰设计"的描述：

- [ænd; ənd][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['delɪkət] [driːmz] [ðæt] ['seprət] [ænd; ənd]['herəld] [iːtʃ] ['stɔːri] - : —
' and of ' the delicate dreams that separate and herald each story ' : —
- 和 的 - 这 精美的 梦境 那 分离 和 先驱 每个 故事 - : —

以及"分隔和预示每个故事的微妙梦境"：——

- ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [ɪz][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɪkɪts] [ɪz][ðə; ði]
' Mr . Shannon is the drawer of the dreams , and Mr . Ricketts is the
- 先生 . 香农 是 这 抽屉 的 这 梦境 , 和 先生 . 里基茨 是 这
['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['dekəreɪtə(r)] .
subtle and fantastic decorator .
微妙的 和 极好的 装饰器 .

香农先生是梦想的缔造者，而里基茨先生是一位精妙绝伦的室内设计师。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɪkɪts] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Indeed , it is to Mr . Ricketts that the entire decorative design of the
的确 , 它 是 到 先生 . 里基茨 那 这 全部的 装饰性的 设计 的 这
[bʊk] [ɪz] [djuː] ,
book is due ,
书 是 到期的 ,

事实上，本书的全部装饰设计都应归功于里基茨先生。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ,
from the selection of the type and the placing of the ornamentation ,
从 这 选择 的 这 类型 和 这 放置 的 这 装饰 ,

从装饰类型的选择到装饰的摆放，

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvə(r)] [ðæt] [ɪn'kləuz] [ðə; ði] [həʊl] . . . .
to the completely beautiful cover that encloses the whole . . . .
到 这 完全地 美丽的 覆盖 那 包含 这 所有的 . . . .

包裹着整个作品的精美封面.....

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsɪŋ] , [ˌærə'besks] ,
The artistic beauty of the cover resides in the delicate tracing , arabesques ,
这 艺术 美丽 的 这 覆盖 居住地 在 这 精美的 追踪 , 阿拉伯式花纹 ,

封面的艺术美感在于其精致的线条和阿拉伯式花纹。

[ænd; ənd] ['mæsɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['kɒrəl] - [red] [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [waɪt] ['aɪvəri] ,
and massing of many coral - red lines on a ground of white ivory ,
和 群体 的 许多 珊瑚 - 红色的 线条 在 一个 地面 的 白色的 象牙 ,

以及在象牙白底上密集分布的许多珊瑚红色线条，

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪ'fekt] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [haɪ] [gɪlt] [nəʊts] ,
the colour effect culminating in certain high gilt notes ,
这 颜色 影响 高潮 在 肯定 高的 镀金 笔记 ,

色彩效果最终呈现出某些高贵典雅的色彩，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [stɪl] [mɔː(r)] ['pleʒərəbl] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [bænd][ɒv; əv] [mɒs] - [griːn]
and **being** **made** **still** **more** **pleasurable** **by** **the** **overlapping** **band** **of** **moss** **-** **green**
和 存在 制成 仍然 更多的 令人愉悦的 经过 这 重叠 乐队 的 苔藓 - 绿色的
[klɒθ] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [bʊk] [tə'geðə(r)] . -
cloth **that** **holds** **the** **book** **together** **.** **'**
布 那 持有 这 书 一起 . -

而将书页固定在一起的苔绿色布带的重叠设计，更增添了阅读的乐趣。

[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] .
The **Ballad** **of** **Reading** **Gaol** **.**
这 民谣 的 阅读 监狱 .

雷丁监狱之歌。

1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 8vo , [ˌpiː 'piː] .
1st **edition** **,** **8vo** **,** **pp** **.**
1st 版 , 8vo , pp .

第一版，8开本，页数：

- , - ['kɒpiz] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] - [ɒn][dʒə'pæn] ['veləm] , ['februəri] , - .
31 **,** **800** **copies** **on** **hand** **-** **made** **paper** **,** **and** **30** **on** **Japan** **vellum** **,** **February** **,** **1898** **.**
- , - 副本 在 手 - 制成 纸 , 和 - 在 日本 羊皮纸 , 二月 , - .

1898 年 2 月，印制了 31,800 份手工纸版本和 30 份日本羊皮纸版本。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 2nd
Before **the** **2nd**
前 这 2nd

在第二次之前

[ɪ'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪd] ['sevrəl] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði][tekst] .
edition **was** **published** **,** **in** **March** **,** **the** **author** **made** **several** **alterations** **in** **the** **text** **.**
版 曾是 已发布 , 在 行进 , 这 作者 制成 一些 变化 在 这 文本 .

该版本于三月出版，作者对文本进行了多处修改。

[ðə; ði] 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] - ['kɒpiz] ['əʊnli] , [iːtʃ] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ; [baʊnd] [ɪn]['pɜːp(ə)l]
The **3rd** **edition** **was** **99** **copies** **only** **,** **each** **signed** **by** **the** **author** **;** **bound** **in** **purple**
这 3rd 版 曾是 - 副本 仅有的 , 每个 签名 经过 这 作者 ; 边界 在 紫色的
[klɒθ] [saɪdz] ,
cloth **sides** **,**
布 侧面 ,

第三版仅发行99册，每册均由作者签名；采用紫色布面精装。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[ɪ'dɪʃnz] [fɔːr] , [faɪv] ,
Editions **4** **,** **5** **,**
版本 4 , 5 ,

第 4、5 版

[ænd; ənd][sɪks] (-) [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and **6** **(** **1898** **)** **are** **similar** **to** **the** **2nd** **edition** **and** **the** **number** **of**
和 6 (-) 是 相似的 到 这 2nd 版 和 这 数字 的
[iːtʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
each **edition** **is** **printed** **on** **the** **back** **of** **title** **-** **page** **.**
每个 版 是 打印 在 这 后退 的 标题 - 页 .

1898 年第 6 版与第 2 版类似，每版的编号都印在扉页背面。

[ðə; ði] 7th [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) [beəz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
The **7th** **edition** **(** **1899** **)** **bears** **the** **author's** **name** **on** **the** **title** **-** **page** **.**
这 7th 版 (-) 熊 这 作者的 姓名 在 这 标题 - 页 .

第 7 版（1899 年）的扉页上印有作者的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['smiðəz] - [ɪ'dɪʃnz] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] .

It	is	the	last	of	Smithers	'	editions	on	hand	-	made	paper	.
它	是	这	最后的	的	史密瑟斯	-	版本	在	手	-	制成	纸	.

这是史密瑟斯最后一款采用手工纸印刷的版本。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [frɒm; frəm] ['steriətaɪpt] [pleɪts] ,

All	his	subsequent	editions	are	printed	in	a	new	type	from	stereotyped	plates	,
全部	他的	随后的	版本	是	打印	在	一个	新的	类型	从	刻板印象	盘子	,

他之后的所有版本都是用新字体和预先印好的版印刷的。

[ɒn] [θɪk] [wəʊv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)][nəʊ]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n] .

on	thick	wove	paper	,	and	bear	no	number	to	distinguish	the	edition	.
在	厚的	编织	纸	,	和	熊	不	数字	到	区分	这	版	.

采用厚实的织纹纸，且没有编号以区分版本。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['deɪtɪd] - .

They	are	all	dated	1899	.
他们	是	全部	日期	-	.

它们都创作于1899年。

[diː] [prə'fʌndɪs] .

De	Profundis	.
德	深渊	.

《深渊书》

[ɒv; əv][ðə; ði] 1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] - ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)][æt; ət] - / -

Of	the	1st	edition	200	copies	were	printed	on	hand	-	made	paper	at	21	/	-
的	这	1st	版	-	副本	是	打印	在	手	-	制成	纸	在	-	/	-

[ænd; ənd] - [ɒn][dʒə'pæn] ['veləm] [æt; ət] - / - .

and	50	on	Japan	vellum	at	42	/	-	.
和	-	在	日本	羊皮纸	在	-	/	-	.

第一版中，200 册印在手工纸上，每册 21 先令；50 册印在日本羊皮纸上，每册 42 先令。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][faɪv] / - [ɪ'dɪʃ(ə)n][fɔː(r)] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ]

Of	the	ordinary	5	/	-	edition	four	impressions	were	issued	within	a	month
的	这	普通的	5	/	-	版	四	印象	是	发布	之内	一个	月

[ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

of	publication	.
的	发布	.

普通版 5/- 版在出版后一个月内发行了四版。

[ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .

The	Happy	Prince	and	Other	Tales	.
这	快乐的	王子	和	其他	故事	.

快乐王子和其他故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] 1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] - ['kɒpiz] (- [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]) [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] [wɪð]

Of	the	1st	edition	75	copies	(	65	for	sale	)	were	printed	on	large	paper	with
的	这	1st	版	-	副本	(	-	为了	销售	)	是	打印	在	大的	纸	和

[ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [tuː] [steɪts] .

the	plates	in	two	states	.
这	盘子	在	二	各州	.

第一版印制了 75 册（其中 65 册用于出售），采用大纸张印刷，印版有两种状态。

[ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl]['peɪpə(r)] ['kɒpiz] [ðə; ði] 1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][faɪv] / - ,

Of	the	small	paper	copies	the	1st	edition	was	published	at	5	/	-	,
的	这	小的	纸	副本	这	1st	版	曾是	已发布	在	5	/	-	,

小份纸质版的第一版售价为5先令。

[ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 3rd [æt; ət][θriː] / [sɪks] [iːtʃ] .

the	2nd	and	3rd	at	3	/	6	each	.
这	2nd	和	3rd	在	3	/	6	每个	.

第二和第三件各 3/6。

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːnɪst] .

An	Ideal	Husband	and	The	Importance	of	Being	Earnest	.
一个	理想的	丈夫	和	这	重要性	的	存在	认真	.

理想的丈夫和认真的重要性。

[iːtʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] , ['sɛvən] / [sɪks] [net] , [ænd; ənd] - [ɒn] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , -

Each	edition	consists	of	1000	copies	,	7	/	6	net	,	and	100	on	large	paper	,	21
每个	版	由	的	-	副本	,	7	/	6	网	,	和	-	在	大的	纸	,	-

/ - [net] .

/	-	net	.
/	-	网	.

每版包含 1000 册，每册净价 7/6，以及 100 册大纸印刷版，每册净价 21/-。

[twelv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɒn][dʒə'pæn] ['veləm] .

Twelve	copies	of	each	,	signed	by	the	author	,	were	issued	on	Japan	vellum	.
十二	副本	的	每个	,	签名	经过	这	作者	,	是	发布	在	日本	羊皮纸	.

每款均印制十二册，由作者亲笔签名，纸张为日本羊皮纸。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [nəʊ] . [fɔːr][ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

Of	this	edition	No	.	4	of	each	play	is	in	the	British	Museum	.
的	这	版	不	.	4	的	每个	玩	是	在	这	英国	博物馆	.

该版本中，每部剧作的第 4 号藏于大英博物馆。

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .

Intentions	.
意图	.

意图。

1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , ['sɛvən] / [sɪks] ; [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [θriː] / [sɪks] .

1st	edition	,	1891	,	7	/	6	;	new	edition	,	1894	,	3	/	6	.
1st	版	,	-	,	7	/	6	;	新的	版	,	-	,	3	/	6	.

第一版，1891 年，7/6；新版，1894 年，3/6。

['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Lady	Windermere's	Fan	and	A	Woman	of	No	Importance	.
女士	温德米尔的	扇子	和	一个	女士	的	不	重要性	.

温德米尔夫人的扇子和无足轻重的女人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [baɪ] [tʃɑːlz] ['ʃænən] . - ['kɒpiz] ,

With	a	specially	designed	binding	to	each	volume	by	Charles	Shannon	.	500	copies	,
和	一个	特别	设计	结合	到	每个	体积	经过	查尔斯	香农	.	-	副本	,

每册均由查尔斯·香农特别设计装帧。限量500册。

[ɛs'ɛm] . 4to , ['sɛvən] / [sɪks] [net] , [ænd; ənd] - ['kɒpiz] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , - / - [net] .

sm	.	4to	,	7	/	6	net	,	and	50	copies	large	paper	,	15	/	-	net	.
斯姆	.	4to	,	7	/	6	网	,	和	-	副本	大的	纸	,	-	/	-	网	.

小四开本，7/6 净价，50 份大纸，15/- 净价。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dɔːrɪən] [greɪ] .

The	Picture	of	Dorian	Gray	.
这	图片	的	多里安	灰色的	.

《道林·格雷的画像》。

[ɒv; əv][ðə; ði] 1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] - ['kɒpiz] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

Of	the	1st	edition	250	copies	on	hand	-	made	paper	,	signed	by	the	author	,
的	这	1st	版	-	副本	在	手	-	制成	纸	,	签名	经过	这	作者	,

第一版限量250册，采用手工纸印刷，并由作者签名。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [æt; ət] - / - , ['deɪtɪd] - .

were	issued	at	21	/	-	,	dated	1891	.
是	发布	在	-	/	-	,	日期	-	.

发行价格为 21/-，日期为 1891 年。

[ðə; ði] [smɔːl] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['deɪtɪd] .

The	small	paper	editions	are	not	dated	.
这	小的	纸	版本	是	不是	日期	.

小纸质版没有标注日期。

[ðə; ði] 2nd (-) [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 1st (-) [baɪ] [ðə; ði]

The	2nd	(	1894	)	can	be	distinguished	from	the	1st	(	1891	)	by	the
这	2nd	(	-	)	能	是	杰出的	从	这	1st	(	-	)	经过	这

['pʌblɪʃərz] [neɪm] ,

publisher's	name	,
出版商的	姓名	,

第二版（1894年）与第一版（1891年）的区别在于出版商的名称。

[wɔːd] , [lɒk] [ænd; ənd] ['baʊdən] , ['lɪmɪtɪd] , [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

Ward	,	Lock	and	Bowden	,	Limited	,	on	the	title	-	page	.
沃德	,	锁	和	鲍登	,	有限的	,	在	这	标题	-	页	.

扉页上印有 Ward, Lock and Bowden, Limited 的字样。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [praɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [sɪks] / - .

The	published	price	of	each	was	6	/	-	.
这	已发布	价格	的	每个	曾是	6	/	-	.

每件商品的标价为 6/-。

['poʊəmz] .

Poems	.
诗歌	.

诗歌。

- 1st , 2nd [ænd; ənd] 3rd [ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪtɪd] - , [ˌpiː 'piː] . - .

Bogue's	1st	,	2nd	and	3rd	editions	are	dated	1881	,	pp	.	236	.
-	1st	,	2nd	和	3rd	版本	是	日期	-	,	pp	.	-	.

博格的第一版、第二版和第三版出版于 1881 年，共 236 页。

[ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 5th [ɪ'dɪʃnz] (-) [hæv; həv] ['sevrəl] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ,

The	4th	and	5th	editions	(	1882	)	have	several	alterations	made	by	the	author	in	the	text	,
这	4th	和	5th	版本	(	-	)	有	一些	变化	制成	经过	这	作者	在	这	文本	,

第四版和第五版（1882年）中，作者对文本做了几处修改。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] - ['peɪdʒɪz] ['əʊnli] .

and	contain	234	pages	only	.
和	包含	-	页面	仅有的	.

仅包含 234 页。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] [dʒɒn] [leɪn] [ɪn] - [kən'sistid] [ɒv; əv] -

The	edition	published	by	Elkin	Mathews	and	John	Lane	in	1892	consisted	of	220
这	版	已发布	经过	埃尔金	马修斯	和	约翰	车道	在	-	由……组成	的	-

['kɒpiz] (- [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]) ,

copies	(	200	for	sale	)	,
副本	(	-	为了	销售	)	,

1892 年 Elkin Mathews 和 John Lane 出版的版本共发行 220 册（其中 200 册用于出售）。

[ɒn] [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , [wɪð] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [tʃɑːlz] ['rɪkɪts] , [praɪs] - / - .

on	hand	-	made	paper	,	with	cover	design	by	Charles	Ricketts	,	price	15	/	-	.
在	手	-	制成	纸	,	和	覆盖	设计	经过	查尔斯	里基茨	,	价格	-	/	-	.

采用手工纸印刷，封面由查尔斯·里基茨设计，售价 15/-。

[ðə; ði] [tekst] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] - - [ɪ'dɪʃnz] .

The	text	is	a	reprint	of	Bogue's	1882	editions	.
这	文本	是	一个	重印	的	-	-	版本	.

本文是博格1882年版本的重印本。

[rə'venə] .
Ravenna .
拉文纳 .

拉文纳。

[fɔ:dʒd] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['ʃrɪmptən] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] .
Forged imitations of Messrs . Shrimpton and Son's edition are common .
锻造 仿制品 的 先生们 . 施林普顿 和 儿子的 版 是 常见的 .

伪造的施林普顿父子公司的版本很常见。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][baɪ]
They can be distinguished from the originals by
他们 能 是 杰出的 从 这 原件 经过

它们可以通过以下方式与原件区分开来

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəs][ɒv; əv]['ɒksfəd][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒn]['kʌvə(r)][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
the omission of the Arras of Oxford University on cover and title - page .
这 省略 的 这 阿拉斯 的 牛津 大学 在 覆盖 和 标题 - 页 .

封面和扉页上缺少牛津大学的阿拉斯。

- .
Salomé .
- .

莎乐美。

[ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪn][frentʃ] , ['lɪmɪtɪd][tu:; tə] - ['kɒpiz] (- [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl]) , ['prɪntɪd][ɪn]['pærɪs] ,
The edition in French , limited to 600 copies (500 for sale) , printed in Paris ,
这 版 在 法语 , 有限的 到 - 副本 (- 为了 销售) , 打印 在 巴黎 ,

法文版限量发行600册（其中500册用于出售），在巴黎印刷。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌli'brɛri] [di:][lɑ:rt] - , ['pærɪs] , [ænd; ənd] ['mesəz] .
was published by the Librairie de l'Art Indépendant , Paris , and Messrs .
曾是 已发布 经过 这 图书馆 德 艺术 - , 巴黎 , 和 先生们 .
['mæθju:z] [ænd; ənd] [leɪn] , ['lʌndən] ; [ˌpi: 'pi:] .
Matthews and Lane , London ; pp .
马修斯 和 车道 , 伦敦 ; pp .

由巴黎独立艺术书店和伦敦马修斯和莱恩出版社出版；页数：

- , ['pɜ:p(ə)l] ['ræpəz] ['letəd] [ɪn]['sɪlvə(r)] , [faɪv] / - [net] .
84 , purple wrappers lettered in silver , 5 / - net .
- , 紫色的 包装纸 字母 在 银 , 5 / - 网 .

84，紫色包装纸，银色字母，净价 5/-。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd][baɪ] [lɔ:d] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [baɪ]
The English edition was translated by Lord Alfred Douglas and pictured by
这 英语 版 曾是 翻译 经过 主 阿尔弗雷德 道格拉斯 和 如图所示 经过
['ɔ:bri] ['bɪrdzli] [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] ,
Aubrey Beardsley with 10 illustrations ,
奥布里 比尔兹利 和 - 插图 ,

英文版由阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵翻译，奥布里·比尔兹利绘制插图，共10幅。

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [teɪl] - [pi:s] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .
title - page , tail - piece , and cover design .
标题 - 页 , 尾巴 - 片 , 和 覆盖 设计 .

扉页、尾页和封面设计。

- ['kɒpiz] , [smɔ:l] 4to , - / - [net] ; - ['kɒpiz] [lɑ:dʒ] ['peɪpə(r)] , - / - [net] .
500 copies , small 4to , 15 / - net ; 100 copies large paper , 30 / - net .
- 副本 , 小的 4to , - / - 网 ; - 副本 大的 纸 , - / - 网 .

500 份，小四开本，每份 15 卢比；100 份，大纸，每份 30 卢比。

[ðə; ði] [sfɪŋks] .
The **Sphinx** **.**
这 狮身人面像 .

狮身人面像。

['dekəreɪtɪd] [θru:'aʊt] [ɪn][laɪn][ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd][baʊnd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪn][baɪ] [tʃɑ:lz]
Decorated **throughout** **in** **line** **and** **colour** **and** **bound** **in** **a** **design** **by** **Charles**
装饰 自始至终 在 线 和 颜色 和 边界 在 一个 设计 经过 查尔斯
['rɪkɪts] .
Ricketts **.**
里基茨 .

通篇饰以线条和色彩，装帧设计出自查尔斯·里基茨之手。

- ['kɒpiz] [æt; ət] £2 / [ˌtu:'tu:] / - [net] , [ænd; ənd] - [ɒn] [lɑ:dʒ]['peɪpə(r)][æt; ət] £5 / [faɪv] / - [net] .
250 **copies** **at** **£2** **/** **2** **/** **-** **net** **,** **and** **25** **on** **large** **paper** **at** **£5** **/** **5** **/** **-** **net** **.**
- 副本 在 £2 / 2 / - 网 , 和 - 在 大的 纸 在 £5 / 5 / - 网 .

250 份，每份 2 英镑 2 先令（净价）；25 份，大纸印刷，每份 5 英镑 5 先令（净价）。

[træns'leɪʃən] [ɒv; əv]['meni][ɒv; əv]['ɒskə(r)]['waɪldz] [wɜ:ks] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][frentʃ] , ['dʒɜ:mən] ,
Translations **of** **many** **of** **Oscar** **Wilde's** **works** **have** **appeared** **in** **French** **,** **German** **,**
翻译 的 许多 的 奥斯卡 王尔德的 作品 有 出现 在 法语 , 德语 ,
['pɒlɪʃ] ,
Polish **,**
抛光 ,

奥斯卡·王尔德的许多作品已被翻译成法语、德语、波兰语等语言。

[hʌŋ'geərɪən] , ['spæniʃ] , [ɪ'tæliən] , ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .
Hungarian **,** **Spanish** **,** **Italian** **,** **Russian** **,** **and** **other** **foreign** **languages** **.**
匈牙利 , 西班牙语 , 意大利语 , 俄语 , 和 其他 外国的 语言 .

匈牙利语、西班牙语、意大利语、俄语和其他外语。

[fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪ'dɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn] - [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] -
Full **particulars** **of** **all** **editions** **will** **be** **included** **in** **'** **A** **Bibliography** **of** **Oscar** **Wilde** **'** -
满的 细节 的 全部 版本 将要 是 包括 在 - 一个 参考书目 的 奥斯卡 王尔德 -
[baɪ] ['wɔ:ltə] ['ledʒə(r)][ænd; ənd]['stju:ət]['meɪs(ə)n] ,
by **Walter** **Ledger** **and** **Stuart** **Mason** **,**
经过 沃尔特 账簿 和 斯图尔特 石匠 ,

所有版本的详细信息都将收录在沃尔特·莱杰和斯图尔特·梅森合著的《奥斯卡·王尔德书目》中。

[naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
now **in** **preparation** **.**
现在 在 准备 .

正在筹备中。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
IN **PREPARATION** **.**
在 准备 .

准备中。

[ðə; ði]
The
这

这

['sɒnɪts] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld]
Sonnets **of** **Oscar** **Wilde**
十四行诗 的 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德的十四行诗

[naʊ] [fɜ:st] [kə'lektɪd] .
Now **First** **Collected** **.**
现在 第一的 集 .

现在首次收集。

['edɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] , [baɪ]
EDITED , WITH NOTES , BY
编辑 , 和 笔记 , 经过

经编辑并附注

['stju:ət] ['meɪs(ə)n] .
STUART MASON .
斯图尔特 石匠 .

斯图尔特·梅森。

[v'ju:z] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z]
Views and Reviews
浏览 和 评论

观点与评论

[ðə; ði] [ʌnkə'lektɪd] [prəʊz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]
The Uncollected Prose Writings and
这 未收集的 散文 著作 和

未收录的散文作品和

['lɛtəz] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] .
Letters of Oscar Wilde .
信件 的 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德书信集。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['stju:ət] ['meɪs(ə)n] .
STUART MASON .
斯图尔特 石匠 .

斯图尔特·梅森。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld]
Bibliography of Oscar Wilde
参考书目 的 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德作品目录

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔ:ltə] ['ledʒə(r)][ænd; ənd]['stju:ət]['meɪs(ə)n] .
Walter Ledger and Stuart Mason .
沃尔特 账簿 和 斯图尔特 石匠 .

沃尔特·莱杰和斯图尔特·梅森。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神